

1935

(Jubel)



1935

Рок заложеня : 1870.

**ГОРОДСКА КОМУНАЛЬНА
КАСА ОЩАДНОСТИ
В НОВОМ САНЧІ**

ул. Ягайлонска 26. Телефон № 5. Конто жирове: Польский Банк, Отділене Новый Санч. Конто чекове: П. К. О, Варшава № 59.975, П. К. О. Краков № 405.857.

принимат :

ВКЛАДЫ ШАДНИЧИ В ВАЛЮТІ ЗЛОВОЙ.

Переводит діла винкуляційны и инкасовы, переводит переказы краєвы и заграничны, дає кредыты вексельовы и ипотечны, полагаджує всякы чинности в области инстытуций банковых, дозволены статутом.

Принимат ощадности школьны и дає власны пушкы шадничы.

Телефон № 25

„Складница Кулек Рольничих“

В КОРОСНІ

кооператывне 0-ство с обм. руч.

продає :

всякы с'істны товары и першой потребы найлучшого сорта по найнизших цінах.

Для склепов „Кулок Рольничих и гуртовных отбырателей числиме спеціальны ціны гуртовны. — Консыгнаційный склад штучных навозов. Комисова гуртовня соли. Гуртовна продаж нафты угля, цементу, вапна и всіх инших артыкулов потребных в госцодарстві домашном и рольном.

Члены достают рочну премию.

Отділеня: во Фрыштаку, Єдличу, Сяноку и Зренцині.

КАЛЕНДАР

„ЛЕМКА”

НА ЗВЫЧАЙНЫЙ РОК

1935

ДРУКАРНЯ ИОСИФА СТИФІОГО В ПЕРЕМЫШЛИ

2949





ОБРАХУНОК!

Каждый чоловік переховує в пам'яті тоты місца, где уродил ся, где прожил свои молоды літа и вырос, где жили его родичи и где лежат кости его предков.

Чоловік любить товариство и тому жиє в громаді. На тоту громаду складают ся тоты, котры живут и пам'ять о тых, котры померли и по котрых остала не лем пам'ять и крест на цментері, але также результаты их труда, як побудованы церкви и школы, переведены дороги и управлены грунты.

Каждый чоловік старат ся додати штоси до того, што достал по предках и хоронити своє дідицтво от знищеня, яке несе с собом час, буря, огонь и т. д. Одны потреби полагаджує сам, другы при помочи своєї родини а ище инши разом с сусідами, цілым селом, а часом аж и с людми вшиткых громад в повіті. Чоловік жиє в громаді и чим єст векша потреба, тым векша мусит быти тота громада, бо єст веце работы.

Штож зробил бы чоловік, як бы му самому пришло будувати дорогу с села до міста, або як бы хотіл сам без ничиєй помочи будувати церкву, школу, або шпиталь? Каждый знає, же не дал бы сам раду, и мусіл бы робити ціле жите и не увиділ бы конца той работы. Тому то кромі работы власной для власной потребности, єст ище работа обща, для общой потребности. и добра, с котрой користають вшиткы люды.

У кого больше єст именно таких трудов, на котры зложили ся усилия тых, што уж може и умерли и тых што живут, у того єст векше богатство народа, лекша борба с нуждом и елементарныма бідами, як огонь и вода и больша єст громадска сила.

Наш народ, знищений тяжко в часі войны, виділ, як пропадал под ногами переїзджающих войск результат труда поодынокых людей и цілых поколінь, як тоту роботу нищил огонь и тратовали отряды войск. Помимо того он не упал на духу и по войні взял ся энергично до нового труда. Работа иде тяжко, бо по войні браковало нам вшиткого, а притом люды долго ище не могли отрясти ся с апатии и набрати віры во власны силы.

Уж много літ минуло от часу войны и нам треба бы посмотріти

поза себе и переконати ся, што мы до того часу зробили, ци наша работа иде в парі с роботом других народов и ци мы не отстаеме в той роботі?

Неоден с нас так перед войном, як и по войні выїзджал за заробком до чужих краєв, многы мали случайность видіти чужи краи в часі войны и тоты переконали ся, як богаты сут чужи народы. Они виділи там великы міста, фабрыкы, магазыны с товарами, виділи краи получены ровныма асфальтовыма дорогами и перерізаны штучныма ріками (каналами). Виділи они величезны моторовы плугы и други рольны машины виділи ладны уроджаи, але може не каждый подумал о том, килько то потреба поодынокого и общего труда, штобы и у нас зробити тото само.

Тоты чужи народы гордят ся результатом своего труда, своей организации и своих усійлий. Килько то раз люды с одного края ідут до краєв других, штобы посмотріти, як там газдуют народы, штобы поровнати нх роботу со своей и штобы набрати охоты до дальших усійлий и дальшой борбы о лучшу будущность.

Світ єст великый, сонце світит не лем над нашима горами, оно всходит рано и будит людей цілого світа до работы и труда, а коли оно вечером скрыє ся за горы и на церквах отозве ся вечерный дзвон, то звук того дзвона припоминает нам потребу обрахунку с цілого дня, тот дзвон звідує ся нас: „што ты чоловіче зробил в том дню, котрый уж прошол?“ Ище векша єст потреба такого обрахунку при конці року, бо лем докладне поняте о зробленой роботі даст нам основу до дальшого труда.

Отже штож мы зробили в том старом року, и што маме робити дальше и якыма дорогами маме стремити до назначеной собі ціли.

У нас часто слышит ся, як то люды хвалят ся тым, же они рускы, до того нераз додают ище слова „грекокатолик“, або „православный“ и им здає ся, же они уж вшитко знают о собі, же под обороном тых слов будут жити вічно и же от них уж никто не може вымагати ниякой работы. Так розумуючи, довели до того, же половина наших людей выемигровала до Амерыкы, а друга половина у нас бідує. Ци амерыканска емиграция не принесла нам больше шкоды, як користи, о том можна бы было долго спорити. Правда с Амерыкы присылали емигранты доляры и помагали своим родинам, але може именно тота помоч єст нашим теперешним несчастьем и причіном біды, бо мы привыкли до легкого хліба. Не грыз ся никто, не запобігэл, не старал ся выдобыти со вемличкы больше користи, занедбал давну нашу прекрасну природу, а перешол на тандыту, бо як бракло на дашто, то писал лист до брата, або до сестры до Америкы, они прислали долярыкы и зас было добре, Тепер доляров бракло и почала ся правдива біда, але тота біда може выйти нам на добре, бо мы перестанеме оглядати ся на дарованый хліб и мусиме взяти ся туго до работы. Условиа работы маме не добры, але и не согорши. Єст дуже краєв на

світі, где люды живут в вышых горах от наших, некорист нійшом климаті и на планшой землі, а поимо того живут дост добре, бо потрафили достосовати своє господарство до условии, в яких живут.

В часі войны наши люды мали возможность приглянути ся господарці в ріжных краях и по поворогі оповідают собі што они где виділи. В тых оловіданях выхваляють они нераз, як то в чужих краях родит ся, як чисто удержують там лісы, які добры мають дороги, які чисты хаты и т. д., але мало кою приходит на мысль, што и у нас в лісі можна было бы попровадити ліпшу господарку. што и у нас хата може быти чиста, лем треба доложити рук, што и у нас кто дбає и на час и в порядку обробит грунт, має лучший урожай от лінивого сусіда, што и у нас корова ци вол не погнівають ся, як их чисто вымыги и вычесати и як будут мати чисту, ясну стайню.

Такий обрахунок повинни мы перед Новым Роком зроби́ти и над тым повинни мы ся призадумати, ци все и каждую роботу в полю, в оборі, в стайні и в хаті зроби́ли мы в своем часі и в порядку, ци не за дуже и без потреби не ходили мы по торгах и ярмарках, ци не марновали мы нераз часу, ци не выдавали мы грошей на непотребны річи и ци в достаточной мірі интересовали ся мы господарскыма книжками и газетами, штобы поглубити наши господарчи знаня и через того выкористати ліпше тот фалаток прадідной землі. Если зробеме докладно такой рочный обрахунок и постановиме собі в Новом Року вшиткы наши занедбаня надробити, если потом такой обрахунок будеме робити при каждом вечерном дзвоні с каждого дня, то напевно поправит ся наша доля, напевно счезне біда и на ей місце приде милый гость — добробыт.

Неоден однак має охоту до работы и робит тяжко, але помимо того труд его не дає пожаданных результатов. Причина лежит в том, же у нас єст за мале приготовленє господарче, за мало интересуєме ся книжками, за мало слідиме за тым, як господаруют другы народы. Штобы добре господарити и мати с того користи, потребна єст нам наука и той науки потребує газда значно больше, як ремесельник або купец, бо и варстат труда єст ширший и труднійший. Ремесельник мусит знати свое ремесло, мусит знати, где купити товар и знати ся на том товарі. Коли тото знає и єст уцтивый, може уж быти добрым майстром и заробити на удержанє себе и родины. Таксамо от купца вымагат ся того, штобы знал ся на товарі и знал где его купити, але газді такы знаня не выстарчают, бо он мусит передовсем уміти добре познати свою землю, он мусит тоту землю отвітно навозити и знати где и які навозы давати, где які ростины сіяти, або садити, в яком порядку сіяти по собі ростины, як ховати живину, жебы она скоро росла, які гатункы звірят ховати, які ростины дають векший хосен, які сут шкодники, котры нищат его труды, як управляти землю под поодынокы гатункы ростин и т. д.

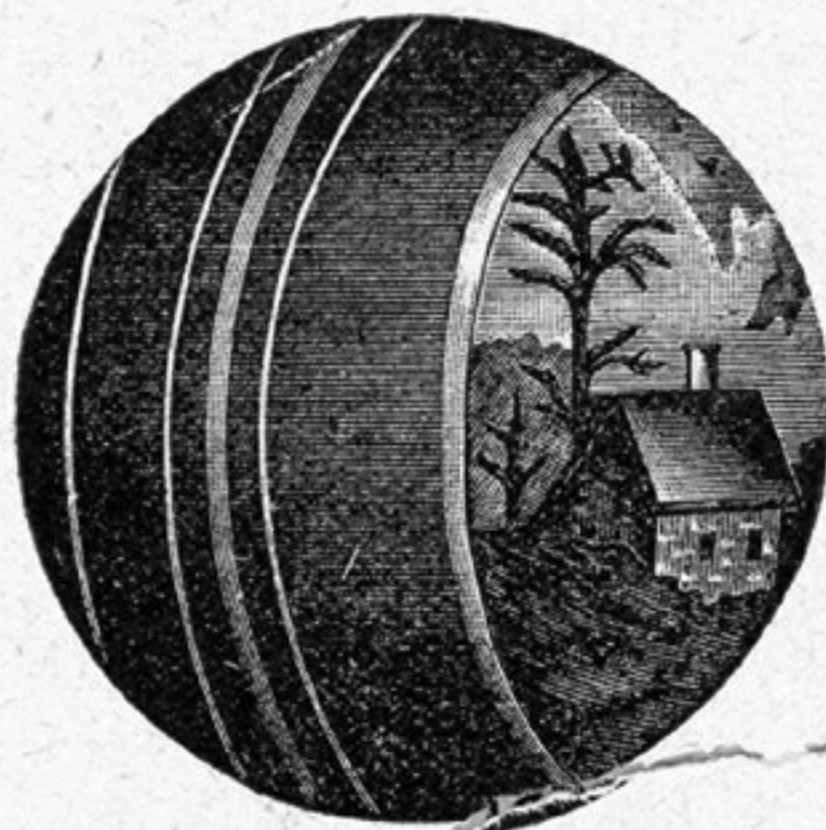
Наука тота єст так велика, же штобы хоц в части познакомити

ся с ньом, мусит он każde свято, каждую неділю и каждый свободный час посвятити науці.

Штобы хоц в части дати возможность широкым кругам читателей „Лемка“ познакомити ся с научными трудами, господарчима, редакция помішат в календарі на 1935 р. цілый ряд артыкулов и рад господарчих. В календарі том поміщаме кромі того описы дакотрых місцевостей лемковских, лемковскы пісні, приповідкы и много интересного материяла.

Выпускаючи єго, желаєме щиро вшиткым нашим читателям всього доброго в Новом Року! Нехай Всемилостивійший Господь благословит Вас и Ваши труды!

Редакция.



1935

Рок 1935-тый ест роком звычайным. Он числит 365 дней и начинат ся о полночи с 31. грудня на 1. січня.

Рок тот ест под знаком Меркурия. Літа под тым знаком сут звычайно сухы и холодны о поздной с приморозками весні, сухом літі, долгой, погодной с приморозками осени и малосніжной зимі. Овочей мало, уроджай планний.

Весна начинат ся дня 21-го марта о год. 9 минут 47. и в том часі сонце переходит в зодияку со знака, Рыб до Барана. Весняне зриване мочи с дньом.

Початок літа дня 22-го липня о год. 10. Сонце переходит в знак Рака. Найдолший день, найкоротша ноч.

Осень начинат ся 24-го вересня, год. 1. Сонце вступат в знак Вагы — осенне зриване дня с ночом.

Початок зимы дня 22-го грудня, год. 20. Сонце переходит в знак Козорога. Найдолша ноч, найкоротший день.

Церковный календар (по новому стылю)

Пасхальна буква: Ц.

В руці літо до 1. марта 5, от 1. марта 3.

Мясниц: 8 неділь 4 дн.

Мясопустна неділя 3 марта.

Сыропустна " 10 "

Великдень " 28 квітня.

Вознесене Господне 6 червня.

Сошеств. св. Духа 16 "

Петровка 2 неділі и 4 дн.

Посты

- 1) В навечерие Рожд. Христового 7. січня.
- 2) В навечерие Богоявления 18 січня.
- 3) Великий Пост от 18 марта до 27 квітня.
- 4) Петровка от 24 червня до 11 липня.
- 5) Спасовка от 14 до 27 серпня.
- 6) В день усікновеня Честн. Гл. Иоана Крест. 11 вересня.
- 7) В день Воздвижения Честн. и Животв. Креста 27 вересня.
- 8) Перед Рождеств. Ис. Христа от 28 листопада до 6 січня.
- 9) Кажда середа и пятница за исключенем загальниц.
- 10) Не можна їсти мясных страв в сырний тыждень.

Забороненый час для весіль, забав с танцами и музыком

- 1) Вшиткы середы и пятныцы.
- 2) В часі вшиткых постов.
- 3) В сырном тыждні
- 4) От Пасхы до Томиной Неділі.
- 5) От Рожд. Христ. до Богоявления.

Загальниці

- 1) От Рождества Хр. (7 січня) до перед-навечерия Богоявл. Госп. (17 січ.)
- 2) От неділі о Мытарі и Фарыс. (17 лютого) до нед. о Блудном Сыні (24 лютого)
- 3) От Великодня (28 квітня) до Томиной неділі (5 мая).
- 4) От Сошеств. св. Духа, до неділі Всіх Святых (16-го до 23-червня).



С І Ч Е Н Ь

Дні		Свята гр.-катол. и православны	Свята латинскы	Сонца		Місяца		
				Всход	Запад	Всход	Запад	
1	П	Новый Рок 1935	14	Феликса	7.39	15.51	11.10	3.20
2	В	Сильвестра папы р.	15	Им. Исуса	7.39	15.52	11.46	4.34
3	С	Малахия	16	Маркела папы	7.38	15.54	12.33	5.36
4	Ч	Собор 70 апостолов	17	Антония	7.37	15.55	13.30	6.27
5	П	Фтеопемпта и Теонны	18	Петра	7.36	15.55	14.37	7.6
6	С	Богоявлене Госп.	19	Фердынанда	7.34	15.59	15.49	7.33
Неділя по Пресвіщ.			2-га по Трох Царях					
7	Н	Собор св. Йоана Крест.	20	Фабияна и Себ.	7.33	16.1	17. 0	7.56
8	П	Георгия Хоз. и Емилияна	21	Агнеты	7.32	16.2	18.11	8.12
9	В	Полиевкта, Евстратия	22	Н. Родины	7.31	16.4	19.21	8.25
10	С	Григория низ. и Маркияна	23	Обр. П. Д. М.	7.30	16.6	20.31	8.36
11	Ч	† Преп. Теодосия вел.	24	Тимофтея	7.29	16.7	21.40	8.48
12	П	Муч. Татиянны, св. Савы	25	Нав. св. Павла	7.28	16.9	22.51	9.0
13	С	Ермила, Стратоника, Петра	26	Поликарпа еп.	7.27	16.11	—	9.12
Неділя 30-та по Сош. Отцов			3-та по Трох Царях					
14	Н	От. в Сынай избиен.	27	Йоана Злат.	7.26	16.12	0.4	9.28
15	П	Павла и Йоана	28	Валерия	7.25	16.14	1.21	9.49
16	В	Поклон. веригам ап. Петра	29	Франца Сал.	7.23	16.16	2.40	10.17
17	С	† Преп. Антония вел.	30	Мартина	7.21	16.18	3.57	10.58
18	Ч	Атанасии и Кирыла	31	Марцелі	7.20	16.20	5.4	11.57
19	П	Преп. Макария ег., Евфроз.	1	ЛЮТ. Игнатия	7.18	17.22	5.57	13.14
20	С	† Преп. Евфылия вел.	2	М. Б. Громн.	7.17	12.23	6.36	14.44
Неділя 31-та по Сош.			3-та по Трох Царях					
21	Н	Прп. Максима, Свмч. Неоф.	3	Власия	7.15	16.25	7.5	16.19
22	П	Тимофтея, Свмч. Анастасия	4	Вероники	7.13	16.27	7.25	17.53
23	В	Свмч. Клементия	5	Агаты	7.12	16.29	7.42	19.4
24	С	Прп. Ксені	6	Дороты	7.10	16.30	7.58	20.53
25	Ч	† Св. Григория бог.	7	Ромуальда	7.8	16.32	8.12	22.20
26	П	Прп. Ксенофонта и Марии	8	Йоана с Н.	7.7	16.34	8.30	23.44
27	С	† Перен. мощ. св. Йоана зл.	9	Апольонии	7.5	16.36	8.49	—
Неділя 32-по Сош.			5-та по Трох Царях					
28	Н	Пр. Евфрема сырина	10	Схолястыкы	7. 4	16.38	9.14	1. 7
29	П	Перен. мощ. Игнатия Богон.	11	Луцияна	7. 2	16.40	9.46	2.23
30	В	Трох Святителей	12	Евдами	7. 0	16.42	10.29	3.40
31	С	Свмч. Кира и Йоана безср.	13	Катерияны Рич.	6.58	16.44	11.24	4.26

ЗАПИСКИ

По новому стилю :

Отміны місяця :	Нов	5-го 0 год.	6,—
	Перша квадра	11-го	22.—
	Полня	19-го	17.—
	Послідна кванра	28-го	21.—

Затьмене місяця полне 19 го вечером видне в Польщі. Час треваня 1 год. 24 мин. — Затьмене сонца частичне 5-го у нас невидне.

Пресказаня погоды: До 5-го погода и сильный мороз. — От 6-го до 14-го опады сніжны. От 15-го до конца перемінно: погода, сніг, задуявка, дощ.



Л Ю Т Ы Й

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца		Місяца		
				Всход	Запад	Всход	Запад	
1	Ч	Трыфона	14	Валентына	6.56	16.46	12.27	5. 8
2	П	Стрітене Господне	15	Фавстына	6.54	16.48	13.38	5.39
3	С	Симеона и Анны	16	† Юлиан. мч. Д.	6.52	16.49	14.49	6. 2
Неділя о Мытарі и Фарысею			Старозапустна					
4	Н	Исидора	17	Констанции	9.50	16.51	16.06	6.19
5	П	Мч. Агафий	18	Флавияна	6.48	16.53	17.10	6.34
6	В	Вукола прп.	19	† Конрада	6.46	16.55	18.20	6.45
7	С	Парфения и Лукы	20	Леона	6.44	16.57	19.29	6.57
8	Ч	Теодора Страт.	21	Андрея	6.42	16.59	20.40	7. 9
9	П	Никифора	22	Петра кат.	6.40	17. 1	21.52	7.21
10	С	Харлампия св. мч.	23	Петра Д.	6.38	17. 2	23.67	7.36
Неділи Блудного Сына			Мясопустна					
11	Н	Свмч. Власия	24	Матей ап.	6.35	17. 4	—.—	7.53
12	П	Мелетия Антыох.	25	Зыгфрыда	6.33	17. 6	0.23	8.19
13	В	Зои и Симеона	26	Виктора	6.31	17. 7	1.38	8.54
14	С	Кирыла Н. П.	27	Александра	6.29	17. 9	2.48	9.42
15	Ч	Онисима ап.	28	Романа	6.27	17.11	3.46	10.48
16	П	Иамфиля	1	Март. Альбина	6.25	17.13	4.29	12.40
17	С	Теодора мч.	2	† Симилиция	6.23	17.15	5. 2	13.41
Неділя мясопустна			Запустна					
18	Н	Льва п. Р.	3	Кунегунды	6.21	17.17	5.25	15.13
19	П	Архиппа	4	Казимира	6.18	17.19	5.45	16.45
20	В	Льва еп. кат.	5	† Фрыдьерыка	6.16	17.21	6. 1	18.17
21	С	Тымотея п. р. п.	6	Колеты. Поп.	6.14	17.23	6.17	19.46
22	Ч	Петра и Атанасия	7	Томы с Акв.	6.11	17.24	6.33	21.15
23	П	Публикарпа свмч.	8	Йоана	6. 9	17.26	6.53	22.42
24	С	† Обрїт. гл. Иоан. Кр.	9	† Фраицискы в.	6. 7	17.28	7.17	—.—
Неділя сыропустна			1-ша Поста					
25	Н	Гарасия	10	40 Мученник.	6. 4	17.30	7.46	0. 4
26	П	Порфирия	11	Константына	6. 2	17.32	8.26	1.15
27	В	Прокопия	12	† Григория	6. 0	17.33	9.18	2.19
28	С	Василя исп.	13	Катерины	5.57	17.35	10.19	3. 5

ЗАПИСКИ

По новому стилью :

Свята жидовскы : Малай Пурим 17-го.

Отміны місяца :	Нов	3-го в год.	17.—
	Перша квадра	10го	” 10.—
	Полня	18-го	” 12.—
	Последна квадра	26-го	” 11.—

Затьмене сонца частичне 3-го (у нас не видно).

Предсказаня погоды : До 6-го хмарно, от 7—12 погода, мороз, котрый мякне. От 18—26 зимно, опады сніжны. — При конци місяця тепло.



МАРТ

Дні		Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы	Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	Ч	Евдокии прмч.	14	Матильды кор.	5.55	17.37	11.27	3.41
2	П	Теодота свмч., еп. Кир.	15	Клементия	5.53	17.38	12.38	4. 5
3	С	Мч. Евтропия, Клеоника	16	Юлиана	5.50	17.40	13.49	4.26
1-ша неділя Вел. Поста				Суша 2-га Поста				
4	Н	Прп. Герасима, Павла, Юл.	17	Йосифа с Арым.	5.48	17.42	14.59	4.41
5	П	Мчм. Конона, Прп. Марка	18	Кирыла	5.46	17.44	16. 9	4.53
6	В	Св. 42 Мученник. в Амории	19	Йосифа	5.44	17.46	17.19	5. 6
7	С	Свмч. Евфрема, Вас. Евген.	20	Теодосии	5.41	17.47	18.29	5.17
8	Ч	Пр. Теофилякта	21	Венедыкта	5.39	17.49	19.41	5.30
9	П	† 40 Муленников севаст.	22	Октавияна	5.37	17.50	20.55	5.44
10	С	Мч. Кондрата, Кыприяна	23	Виктора	5.35	17.52	22.11	6. 2
2:га неділя Вел. Поста				Глуха 3-та Поста				
11	Н	Св. Софрония, патр. Бруе.	24	Марка, Гавриила	5.33	17.54	23.26	6.24
12	П	Пр. Теофана, исв. Гриск.	25	Благов. Пр.Б.	5.30	17.56	—	6.56
13	В	Перенес. мощей Никифора	26	Теодора, Теклі	5.27	17.57	0.37	7.39
14	С	Венедыкта прп.	27	Руперта	5.25	17.59	1.38	8.38
15	Ч	Мч. Агация, Пуплия	28	Сикста	5.23	18. 1	2.25	9.52
16	П	Свмч. Савина, Трофима	29	Евстахия	5.21	18. 2	3. 1	11.15
17	С	Прп. Алексия, чел. Божия	30	Квирына	5.18	18. 4	3.27	12.44
Неділя Крестопоклонна				Середопостна 4-та Поста				
18	Н	Св. Кирыла, арх. Брус.	31	Бальбины	5.15	18.06	3.47	14.13
19	П	Мч. Хрысанта и Дарин	1	Цвіт. Гугона	5.13	18. 8	4. 6	15.42
20	В	Пр. Отец убит. в Сынаи	2	Франца	5.11	18.10	4.21	17.11
21	С	Св. Якова исп.	3	Рышарда	5. 9	18.11	4.36	18.40
22	Ч	Свмч. Василя, пр. Исакмя	4	Исидора	5. 7	18.13	4.56	20. 9
23	П	Свмч. Никона еп.	5	Винкентия	5. 4	18.15	5.16	21.35
24	С	Артемона, Якова	6	Целестина	5. 1	18.17	5.44	22.55
4-та неділя В. Поста				Чорна 5-та Поста				
25	Н	Благовіщ. Пр. Бог.	7	Германа	4.59	18.18	6.20	—
26	П	Соб. Арх. Гавр.	8	Дионисия	4.57	18.20	7. 9	0. 4
27	В	Мчн. Матроны	9	Клеофанта	4.55	18.22	8. 7	0.58
28	С	Поклоны Иляриона	10	Езекиила	4.53	18.23	9.14	1.39
29	Ч	Свм. Марка, Кир.	11	Леона	4.51	18.25	10.26	2. 8
30	П	Йоана Листв.	12	Юлия	4.49	18.26	11.37	2.30
31	С	Свмч. Ипатия	13	Юстина мч.	4.47	18.28	12.48	2.47

ЗАПИСКИ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 18. Пост Естеры, 19. Пурим, 20. Шушан Пурим

Отміны місяца: Нов	5-го	0 год.	4.—
Перша квадра	12-го	"	2.—
Полна	20-го	"	7.—
Послідна "	27-го	"	22.—

Дня 21-го поровнане дня с ночом. Початок астрономичной весны.

Предсказаня погоды: до 5-го хмарно, дакади опады, от 6—15 перемінно, от 16—22 погода, от 16—22 погода; мягкый мороз, потом до конца хмарно, але тепло.



К В І Т Е Н Ь

Дні	Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы		Сонца Выход | Запад		Місяца Выход | Запад	
	5-та неділя Велик. Поста				Неділя Пальмова			
1	Н	5 Пост. Марии	14	Валерияна	4.45	18.30	13.57	3. 1
2	П	Прп. Тита	15	Анастасии	4.42	18.32	15. 6	3.13
3	В	Никита, Теодосия	16	Лямберта	4.40	18.34	16.16	3.25
4	С	Прп. Йосифа	17	Рудольфа	4.37	18.35	17.28	3.38
5	Ч	Теодула	18	Апольонии	4.35	18.37	18.41	3.51
6	П	Св. Ефтыфия еп.	19	Тымона	4.32	18.39	19.57	4. 8
7	С	Св. Георгия еп.	20	Виктора	4.30	18.41	21.14	4.30
Неділя квітна				Великдень				
8	Н	Ап. Ирydiона	21	Воскр. Христ.	4.28	18.42	22.28	4.58
9	П	Евсыфия	22	Світл. Понед.	4.26	18.44	23.32	5.39
10	В	Мч. Терентия	23	Войтєха	4.24	18.45	—	6.33
11	С	Свмч. Антїны	24	Фиделиса	4.22	18.47	0.23	7.43
12	Ч	Вел. Четверг. — Василя	25	Ев. Марка	4.20	18.49	1. 1	9. 2
13	П	Вел. Пятница. Антония	26	Клєта и Марц.	4.18	18.51	1.30	10.27
14	С	Вел. Субота. — Мартина	27	Анастасия	4.17	18.53	1.51	11.53
Неділя Воскресеня Христового				Біла				
15	Н	Воскресенє Христ.	28	Павла	4.14	18.54	2. 9	13.20
16	П	Світлый Понед.	29	Петра	4.12	18.56	2.25	14.45
17	В	Світлый Вторник	30	Катарини	4. 9	18.58	2.41	16.11
18	С	Прп. Иоана	1	Май. Филипа	4. 7	19. 0	2.57	17.38
19	Ч	Йоана старопеч.	2	Зыгмунта	4. 5	19. 1	3.17	19. 5
20	П	Теодора	3	Найд. Чест. Кр.	4. 4	19. 3	3.42	20.29
21	С	Януария	4	Фльорияна	4. 2	19. 4	4.15	21.44
Неділя Томина				2-га по Великодни				
22	Н	Теодора	5	Пия V.	4. 0	19. 6	4.57	22.46
23	П	† Георгия	6	Йоана в ол.	3.58	19. 8	5.59	23.32
24	В	Савы страт.	7	Доміцеді	3.56	19.10	6.58	—
25	С	† Св. ап. св. Марка	8	Станислава	3.55	19.11	8. 9	0. 7
26	Ч	Свмч. Василя	9	Григория еп.	3.53	19.13	9.22	0.32
27	П	Свмч. ап. Симеона	10	Антония	3.52	19.14	10.33	0.51
28	С	Ясона ап.	11	Адольфа	3.50	19.16	11.42	1. 6
Неділя Мироносиц				3-та по Великодни				
29	Н	Св. 9 Мучеников	12	Панкратия	3.48	19.17	12.52	1.19
30	П	Св. ап. Якова	13	Серватия	3.46	19.19	14. 1	1.31

З А П И С К Ы

По новому стылю :

Свята жидовскы : 18., 19. *Пасха*, 24., 25. *конец Пасхы*.

Отміны місяца :	Нов	3-го	0 год.	13.—
	Перша квадра	10-го	„	19.—
	Полна	17-го	„	22.—
	Послідня „	26-го	„	5.—

Предсказаня погоды : До 3-го тепло, от 4-го до 11-го дощ со снігом, зимно, до 18-го мягкый воздух, от 19-го до 26-го погода, потом до конца дощ.



М А Й

Дні	Свята гр.-катол. и православны		Свята латинскы		Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	В	Бремии	14	Бонифация	3.44	19.21	15.11	1.44
2	С	Атанасия	15	Софии	3.43	19.22	16.24	1.57
3	Ч	† Теодосия	16	Иоана Непом.	3.41	19.24	17.39	2.13
4	П	Мч. Пелягии	17	Пашалиса вел.	3.40	19.25	18.50	2.32
5	С	Вмч. Ирины	18	Феликса	3.38	19.27	20.13	2.59
Нед. 3-та по П. (о Розслаблен.)			4-та по Великодн.					
6	Н	Св. Йова	19	Целестына	3.37	19.28	21.22	3.35
7	П	Мч. Акакия	20	Бернарда	3.35	19.30	22.19	4.26
8	В	† Йоана Богосл.	21	Елены, Доната	3.34	19.31	23. 1	5.33
9	С	† Пер. мощей Николая	22	Юлии Дивы	3.33	19.33	23.34	6.51
10	Ч	† Симеона	23	Дезыдерия	3.32	19.34	23.56	8.16
11	П	Мокия	24	Йоанны	3.30	19.36	—	9.43
12	С	Епифания	25	Урбана	3.29	19.37	0.15	11.17
Нед. 4-та по П. (о Самарян.)			5-та по Великодн.					
13	Н	Гликерия	26	Филипа	3.28	19.38	0.31	1.30
14	П	Мч. Исидора	27	Йоана Д. К.	3.26	19.39	0.47	13.53
15	В	Пахомия Велик.	28	Германа Д. К.	3.25	19.42	1. 2	15.18
16	С	Теодора прп.	29	Максимилияна	3.24	19.43	1.21	16.42
17	Ч	Андроника ап.	30	Возн. Госп.	3.23	19.44	1.43	18. 6
18	П	Александра	31	Ангелы	3.22	19.45	2.11	19.23
19	С	Патрикия	1	черв. Якова	3.21	19.46	2.46	20.31
Нед. 5-та (Сліпорожден.)			6-та по Великодн.					
20	Н	Талалея	2	Марцелины	3.21	19.47	3.40	21.24
21	П	† Константына	3	Кльотыльды	3.20	19.48	4.42	22. 3
22	В	Митрофана	4	Квирытана	3.20	19.49	5.51	22.33
23	С	Прп. Михаила	5	Бонифатия	3.19	19.50	7.05	22.54
24	Ч	Вознесене Госп.	6	Норберта	3.18	19.51	8.17	23.11
25	П	† Обрїт. гл. Йоана К.	7	Роберта	3.17	19.53	9.27	23.24
26	С	Ап. Карпа	8	Медарда	3.16	19.53	10.37	23.37
Нед. 6-та по П. (Свят. Отец)			Зелены Свята					
27	Н	Терапонта	9	С. Св. Духа	3.16	19.54	11.45	23.50
28	П	Никиты испов.	10	Пон. Зел. Св.	3.15	19.55	12.54	—
29	В	Теодосии Дивы	11	Варнавы	3.15	19.56	14. 5	0. 3
30	С	Прп. О. Исакия	12	Онуфрия	3.15	19.56	15.19	0.16
31	Ч	Св. ап. Ерма мч. Ермия	13	Антоиия	3.14	19.57	16.35	0.35

ЗАПИСКИ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 21-го — Ляг Бемер.

Отміны місяца: Нов	2-го	о год.	23.—
Перша квадра	10-го	„	13.—
Полня	18-го	„	11.—
Послідна „	25-го	„	11.—

Предсказаня погоды: До 3-го воздух острый, вітер и зимно, от 5—16-го тепло, погода, місцами громы и дощи, от 17—24-го остужене, особенно в полночно-всходной части краю, потом до конца теплый дощ.



Л И П Е Н ь

Дні	Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы	Сонца		Місяца		
				Всход	Запад	Всход	Запад	
Неділя 4-та по Сош. св. Духа			5-та					
1	Н	Космы и Дамяна	14	Бонавентуры	3 30	19.53	18.49	0.56
2	П	† Полож. Ризы Пр. Б.	15	Розс. Апостол.	3.31	19.52	19.30	2. 7
3	В	Якинта и Анатолия	16	Матеры Вож.Ск.	3.32	19.51	20. 1	3.29
4	С	Андрея	17	Алексия	3.34	19.49	20.25	5. 0
5	Ч	† Атанасия	18	Симеона Фрид.	3.35	19.48	20.44	6.30
6	П	Сысоя вел.	19	Винкентия	3.37	19.47	21. 1	7.59
7	С	Томы и Акакия	20	Чеслава	3.38	19.46	21.17	9.26
Неділя 5-та по Сош. св. Духа			6-та					
8	Н	Прокопия	21	Пракседы	3.39	19.45	21.33	10.51
9	П	Панкратия	22	Марии Магдал.	3.40	19.44	21.53	12.16
10	В	† Антония	23	Аполинария	3.42	19.42	22.16	13.39
11	С	Евфрими мч.	24	Крыстыны	3.43	19.41	22.47	14.59
12	Ч	Мч. Прокла и Илярия	25	Якова ап.	3.44	19.39	23.28	16.12
13	П	Собор арх. Гавриила	26	Анны, Ераста	3.46	19.38	—	17.13
14	С	Ап. Акилы, Пр. Онисима	27	Наталии	3.47	19.36	0.21	18. 1
Неділя 6-та по Сош. св. Духа			7-ма					
15	Н	† Св. Владимира	28	Инокентия	3.49	18.35	1.24	18.37
16	П	Атиногена	29	Марты дівы	3.50	19.33	2.34	19. 3
17	В	Вмч. Марины	30	Абдона	3.52	19.32	3.47	19.23
18	С	Свмч. Емилияна	31	Игнатия Лопол	3.53	19.31	4.58	19.39
19	Ч	Пр. Макрины	1	Серп. Петра	3.55	19.29	6. 9	19.52
20	П	† св. Или Прор.	2	Мат. Б. Ангель.	3.56	19.27	7.18	20. 5
21	С	Пр. Симеона, Иоана Пост.	3	Стефана, Ник.	3.58	19.25	8.26	20.17
Неділя 7-ма по Сош. св. Духа			8-ма					
22	Н	Св. Марни Магдалины	4	Доминика	3.59	19.24	9.35	20.30
23	П	Трофима, Теофиля	5	Мат. Бож. Сн.	4. 1	19.22	10.44	20.44
24	В	† Бориса и Гліба	6	Преобр. Госп.	4. 2	19.20	11.57	21. 2
25	С	† Усп. св. Анны	7	Кавтана исп.	4. 4	19.18	13.10	21.25
26	Ч	Смч. Ермолая	8	Кирика	4. 6	19.16	14.23	21.57
27	П	† Панталеймона	9	Романа муч.	4. 7	19.14	15.34	22.41
28	С	Св. Прохора ап.	10	Лаврентия	4. 9	19.12	16.35	23.42
Неділя 8-ма по Сош. св. Духа			9-та					
29	Н	Мч. Калинника	11	Сузанни мч.	4.11	19.10	17.22	—
30	П	Св. ап. Силы	12	Кляры	4.12	19. 8	17.58	0.58
31	В	Евдокыма	13	Иполита	4.14	19.06	18.25	2.25

З А П И С К Ї

По новому стилью :

Свята жидовскы : 18-го пост.

Отміны місяца :	Перша квадра	8-го 0 год.	23.—
	Полня	16-го "	6.
	Послідна "	22-го "	21.—
	Нов	30 го "	11.—

16-го полне затьмене місяца. 30-го частичне сонца. Оба у нас невидны.

Предсказаня погоды : До 6-го хмарно, потом погода до 17-го. От 18—27. перемінно. При конци погода, спека, місцами бурі.



С Е Р П Е Н Ь

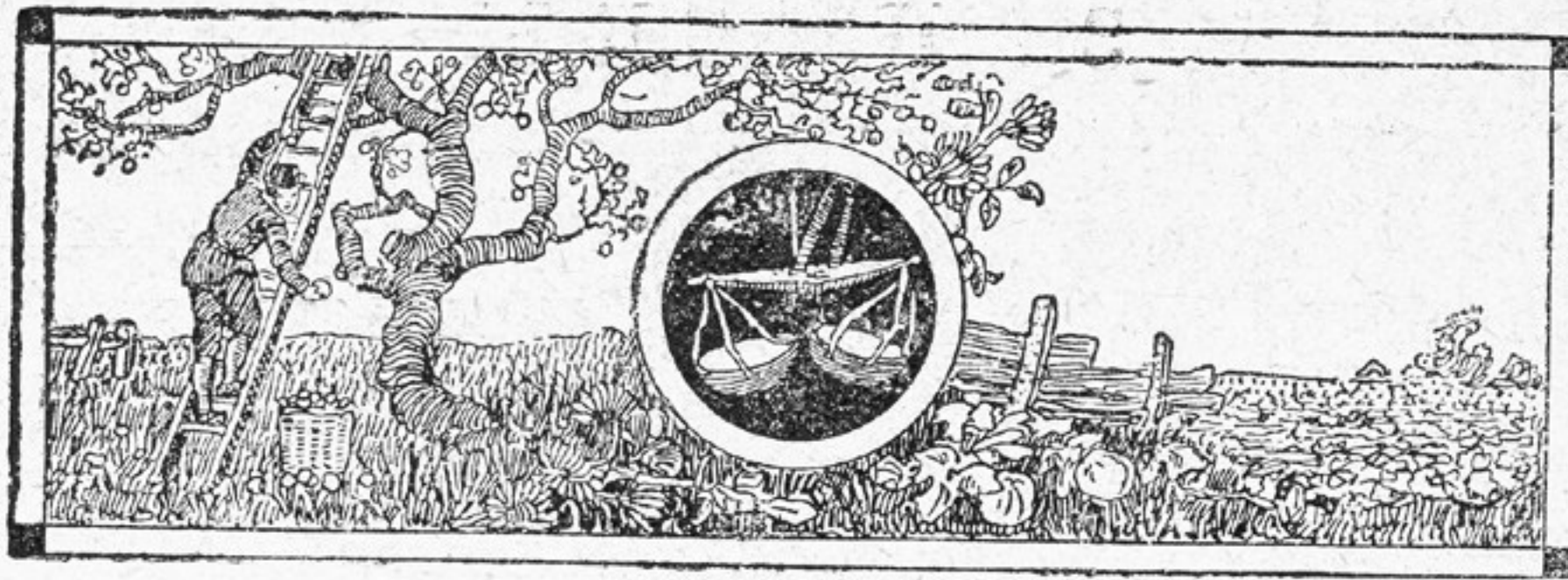
Дні		Свята гр.-катол. и православны	Свята латинскы	Сонца		Місяца		
				Всход	Запад	Всход	Запад	
1	С	† 7 мучеников Макав.	14	Евсевия	4 15	19, 4	18.47	3.56
2	Ч	Перен. мощей св. Стефана	15	Усп. Пр. Д. Б.	4.18	19. 2	19. 5	5.28
3	П	Исаакія, Далмата, Фауста	16	Роха	4.19	19. 0	19.22	6.59
4	С	7 отрок в Ефесі	17	Либерта	4.21	18 59	19.39	8 28
Неділя 9-та по Сош. св. Духа			10-та					
5	Н	Евсыгнія	18	Блены	4.22	18.57	19.28	9.55
6	П	Преображене Господне	19	Бенигны	4.24	18.55	20.21	11.22
7	В	Мч. Дометія	20	Дометія	4.25	18.53	20.49	12.46
8	С	Св. Емиліяна	21	Іоанни Фрем.	4.26	18.50	21.26	14. 3
9	Ч	† св. Матея ап.	22	Филиберта	4.29	18.48	22.14	15. 8
10	П	Лаврентія свмч.	23	Филипа	4.31	18.46	23.16	16. 0
11	С	Евпла свмч.	24	Вартоломея	4.32	18.44	—	16.38
Неділя 10-та по Сош. св. Духа			11-та					
12	Н	Фотія	25	Людовика	4.33	18.42	0'24	17. 8
13	П	Максима исп.	26	Зефирьна	4.35	18.40	1'36	17.30
14	В	Михея пр.	27	Пр. Св. Кр.	4.36	18.37	2'47	17.47
15	С	Успене Пр. Богородицы	28	Августына	4.38	18.35	3'58	18. 0
16	Ч	Перен. Обр. Госп.	29	Ус. гл. Іоан, Кр.	4.40	18.33	5. 8	18.13
17	П	Свм. Мирона	30	Розы	4.42	18.31	6.16	18.25
18	С	Флора и Лавра	31	Раймунда	4.43	18.29	7.24	18.39
Неділя 11-та по Сош. св. Духа			12-та					
19	Н	Свмч. Андрея	1	верес. Анг. Хр.	4.45	18.26	8.33	18.52
20	П	Самуїла прор.	2	Юста	4.46	18.24	9.43	19. 9
21	В	Тадея ап.	3	Бронислава	4.48	18.21	10.56	19.30
22	С	Агатоника мч.	4	Розалии дівы	4.50	18.19	12. 8	19.57
23	Ч	Луппа мч., Ірынея	5	Лаврентія	4.52	18.16	13.18	20.35
24	П	Евтыха свмч.	6	Захарии прор.	5.54	18.14	14.20	21.27
25	С	Вартоломея	7	Регины Д.	4.55	18.12	15.18	22.34
Неділя 12-та по Сош. св. Духа			13-та					
26	Н	Св. Адрияна, Наталии	8	Рожд. П. Д. М.	4.57	18.10	15.53	23.54
27	П	Пимена	9	Горгонія	4.58	18. 7	16.24	—
28	В	Мойсея	10	Николая	5. 0	18. 5	16.48	1.22
29	С	† Ускн. гл. Іоан. Кр. пост.	11	Им. Марии Д.	5. 2	18. 3	17. 7	2.52
30	Ч	Александра птр.	12	Мацедонія	5. 4	18. 1	17.26	4.22
31	П	Шолож. пояс. Пр. Бог.	13	Подиксенія	5. 5	17.58	17.43	5.54

ЗАПИСЬ

По новому стилю:

Отміны місяця:	Перша квадра	7-го о год.	14.—
	Полня	14 го "	14.—
	Послідна "	21-го "	4.—
	Нов	29-яо "	2.—

Предсказаня погоды: От 2-го до 9-го хмарно, от 9-го до 18-го перелетны дощи, потом до 27. красна погода. От 28. перемінно.



ВЕРЕСЕНЬ

Дні	Свята гр.-католическі і православні	Свята латинські	Сонця		Місяця			
			Всход	Запад	Всход	Запад		
1	С	† Нове літо, Симеона	14	Воздв. Ч. Креста	5. 6	17.56	18. 1	7.24
Неділя 13-та по Сош. св. Духа			14-та					
2	Н	Мч. Маманта	15	Никодема	5. 8	17.54	18.23	8.54
3	П	Мч. Анифима	16	Людмили	5.10	17.51	18.51	10.22
4	В	Свмч. Вавилы	17	Ламберта	5.12	17.49	19.26	11.45
5	С	Захарии и Елисаветы	18	Томы мч.	5.13	17.47	20.13	12.56
6	Ч	† Чудо св. Михаила	19	Ануария	5.15	17.45	21.10	13.55
7	П	Созонта свмч.	20	Евстахия	5.16	17.42	22.17	14.39
8	С	Рожд. Пр. Богородицы	21	Матея св.	5.18	17.40	23.27	15.11
Неділя 14-та по Сош. св. Духа			15-та					
9	Н	Йоакыма и Анны	22	Маврикия	5.20	17.37	—	15.43
10	П	Свмч. Минодоры	23	Теклы	5.22	17.34	0.37	15.53
11	В	Пр. Теодоры	24	Герарда	5.24	17.32	1.48	16. 8
12	С	Свмч. Автонома	25	Клеофаса	5.25	17.20	2.58	16.21
13	Ч	Св. Корнилия	26	Кипр. Юстины	5.27	17.27	4. 6	16.34
14	П	Воздв. Честн. и жив. Кр.	27	Космы и Дам.	5.28	17.25	5.14	16.47
15	С	Вмч. Никыты	28	Вячеслава	5.30	17.22	6.23	17. 1
Неділя 15-та по Сош. св. Духа			16-та					
16	Н	Евфитии, Йосафата	29	Михаила Арх.	5.32	17.20	7.33	17.17
17	П	Мч. Софии, Віры, Над. Люб.	30	Гиеронима	5.34	17.18	8.45	17.36
18	В	Евмения	1	ЖОЛТ. Ремиг.	5.35	17.15	9.57	18. 3
19	С	Трофима, Санатия	2	М. Б. Рожанц.	5.37	17.13	11. 7	18.37
20	Ч	Евстафия, Плакыды	3	Кандыда мч.	5.38	17.11	12.11	19.23
21	П	Кондрата	4	Франциска	5.40	17. 9	13. 6	20.22
22	С	Токи, Йоны	5	Плакида	5.42	17.16	13.49	21.35
Неділя 16-та по Сош. св. Духа			17-та					
23	Н	Пмч. Теклы	6	Брунона	5.44	17. 4	14.22	22.56
24	П	Евфрозинии	7	Юстины	5.45	17. 2	14.48	—
25	В	† Пр. Иоана ап.	8	Брыгиды	5.47	17. 0	15. 9	0.22
26	С	Калистрата мч.	9	Винкентия	5.49	16.58	15.28	1.49
27	Ч	Прп. Харитона	10	Франциска	5.50	16.52	15.45	3.18
28	П	Кирияка	11	Пляциды	5.52	16.53	16. 3	4.47
29	С	† Зачате Иоана Крест.	12	Максимилияна	5.54	16.50	16.24	6.18
Неділя 17-та по Сош. св. Духа			18-та					
30	Н	Свмч. Григория	13	Едуарда	5.56	16.48	16.49	7.49

ЗАПИСКИ

По новому стылю :

Отміны місяця :	Перша квадра	6 го 0 год.	3.—
	Полня	12-го	21.—
	Послідна „	19-го	15.—
	Нов	27-го	18.—

24-го, год. 1.— початок астрономичной осени и поровнене
дня с ночью.

Предсказаня погоды : С початку дощ. От 6-го остуджене, коло
10-го сильны вітры, погода до 20-го. От 21-го до конца пере-
мінно.



Ж О Л Т Е Н Ь

Дні		Свята гр.-катол. и православны		Свята латинскы	Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	П	† Покров Преч. Богородицы	14	Каликста	5.58	16.46	17.22	9.15
2	В	Киприяна	15	Ядвигы	5.59	16.44	18. 4	10.35
3	С	Дионисия свмч.	16	† Осв. Храма	6. 1	16.42	19. 0	11.41
4	Ч	Харытины свмч.	17	Тересы	6. 2	16.40	20. 4	12.32
5	П	† Томы ап.	18	Луку ап. и ев.	6. 4	16.37	21.14	13. 9
6	С	Сергия	19	Петра	6. 6	16.35	22.27	13.38
Нед. 18-та по Сош. Св. Духа			19-та					
7	Н	Пелагии	20	Фелицияна	6. 8	16.33	23.38	13.58
8	П	Якова ап.	21	Урсулы	6.10	16.31	—	14.14
9	В	Евлампия и Евламп.	22	Кордулы	6.11	16.26	0.46	14.28
10	С	Филипа дяк.	23	Йоана кап.	6.13	16.27	1.56	14.42
11	Ч	Прова, Тараха, Космы	24	Рафаила арх.	6.15	16.25	3. 4	14.55
12	П	Карпа, Папилы	25	Хрисанта	6.17	16.23	4.12	15. 9
13	С	† Параскевии, Назария	26	Еварыста	6.19	16.21	5.22	15.24
Нед. 19-ра по Сош. Св. Духа			20-та					
14	Н	Евфимия, Лукияна	27	Сабини	6.20	16.19	6.33	15.43
15	П	Лонгина	28	Симона	6.22	16.17	7.46	16. 7
16	В	Пр. Осии, свмч. Андрея	29	Наркиза	6.24	16.15	8.57	16.39
17	С	† Брефея	30	Клявдия	6.26	16.13	10. 4	17.22
18	Ч	† Луку ап.	31	† Вольфганга	6.27	16.11	11. 2	18.18
19	П	Йоида	1	лист. Вс. Св.	6.30	16. 9	11.48	19.26
20	С	Артемия	2	Задущ. день.	6.32	16. 7	12.23	20.43
Нед. 20-та по Сош. Св. Духа			21-ша					
21	Н	Илариона	3	Губерта	6.34	16.15	12.50	22. 5
22	П	Аверкия	4	Кароля	6.35	16. 4	13.12	23.29
23	В	Якова ап.	5	Елисаветы	6.37	16. 2	13.31	—
24	С	Арефы и Афтанасия	6	Леонарда	6.39	16. 0	13.48	0. 8
25	Ч	Маркияна	7	Геркуляны	6.41	15.58	14. 5	2.18
26	П	ВМЧ. Димитрия	8	4 муч. коронат.	6.43	15.56	14.24	3.45
27	С	Нестора пр. мч.	9	Теодора мч.	6.44	15.52	14.47	5.13
Нед. 21-ша по Сош. Св. Духа			22-га					
28	Н	† Параскевии мч.	10	Андрея	6.46	15.53	15.16	6.42
29	П	Анастасия мч.	11	Марцины	6.47	15.52	15.54	8.7
30	В	Зиновия и Зиновии	12	Мартина	6.49	15.50	16.44	9.21
31	С	Стахия и Наркис.	13	Евгения	6.51	15.48	17.46	10.21

З А П И С К Ї

По новому стылю:

Отміны місяця:	Перша квадра	5 го	• год.	15.—
	Полня	12-го	„	6.—
	Послідна квадра	19-го	„	7.—
	Нов	27-го	„	15.—

Предсказаня погоды: До 7-го красна погода, тепло, ночами приморозкы, от 8-го до 17-го перемінно, от 18-го зимно, при концы місяця на горах опады сніжны.



Л И С Т О П А Д

Дні		Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы	Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	Ч	† св. пр. Космы и Дамияна	14	Серафина	6.53	15.47	18.56	11.04
2	П	Акиндына свмч.	15	Леопольда	6.55	15.45	20.10	11.36
3	С	свмч. Акепсима, Йосифа	16	Отмара	6.56	15.44	21.23	12.—
Нед. 22-га по Сош. Св. Духа				23-та				
4	Н	Преп. Йоаникия	17	Саломей	6.28	15.43	22.34	12.18
5	П	Свмч. Галактиона	18	Оттона	7. 0	15.42	23.43	12.34
6	В	Св. Павла исп.	19	Елисаветы	7. 1	15.40	—.—	12.48
7	С	Мч. Брона, прп. Лазара	20	Феликса	7. 3	15.38	0.51	13. 1
8	Ч	Собор Михаила Архистр.	21	Введ. в хр. ПДМ.	7. 5	15.37	1.59	13.15
9	П	Онисифора и Порфирия	22	Цецылии	7. 7	15.36	3. 8	13.29
10	С	Ераста, Олимпа	23	Клеменса	7. 8	15.35	4.18	13.47
Нед. 23 та по Сош. Св. Духа				24-та				
11	Н	Мины, Викт. Винкентия	24	Йоана (1 адвент)	7.10	15.34	5.31	14. 9
12	П	Йоана мил.	25	Катерины	7.12	15.33	6.44	14.39
13	В	† Йоана Златоуста	26	Конрада	7.13	15.32	7.54	15.17
14	С	† св. ап. Филипа	27	Валерия	7.15	15.31	8.56	16.11
15	Ч	Гурия, Самона	28	Руфина	7.16	15.30	9.46	17.17
16	П	† св. ап. Мафтея еванг.	29	Сатурнина еп.	7.18	15.29	10.25	18.33
17	С	Григория Неокесар.	30	Андрея ап.	7.20	15.29	10.54	19.54
Нед. 24-та по Сош. Св. Духа				1-ша Адвента				
18	Н	Платона и Романа	1	груд. Елигия	7.21	15.29	11.18	21.16
19	П	Авдия, Варлаама	2	Бабияны	7.23	15.28	11.37	22.39
20	В	Григория Декаполита		Франциска	7.24	15.27	11.54	—.—
21	С	Введ. в Храм Пр. Богор.	4	Варвары	7.25	15.26	12.11	0. 2
22	Ч	ап. Филимона	5	Саввы	7.27	15.26	12.18	1.25
23	П	Амфилохия и Григория	6	Николая	7.28	15.25	12.48	2.51
24	С	Екатерины, Меркурия	7	Амврозия	7.29	15.25	13.13	4.16
Нед. 25-та по Сош. Св. Духа				2-га Адвента				
25	Н	Климента п. Р.	8	Неп. Зачате	7.30	15.24	13.46	5.41
26	П	Алипия Столбника	9	Леокадии	7.31	15.24	14.30	6.58
27	В	свмч. Якова	10	Мат. Бож. Лор.	7.33	15.23	15.26	8.04
28	С	Стефана	11	Дамазия	7.34	15.23	16.34	8.56
29	Ч	Парамона, Филомена	12	Дионизии	7.35	15.23	17.47	9.33
30	П	† св. Андрея перевозч.	13	Луции дивы	7.36	15.23	19. 3	10. 1

ЗАПИСКИ

По новому стылю :

Отміны місяца :	Перша квадра	4-го о год.	0,—
	Полня	10-го	16.—
	Последна квадра	18-го	2.—
	Нов	26-го	4.—

Предсказаня погоды : От 1-го до 7-го погода и тепло. от 8-го слота, коло 15-го зимно и вітры, от 20-го до конца перемінно : опады сніжны.



Г Р У Д Е Н Ь

Дні		Свята греко-кат. и православны		Свята латинскы	Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	С	Наума, Филар.	14	Никаза	7.37	15.23	20.16	10.22
Нед. 26-та по Сош. св. Духа			3-та Адвента					
2	Н	Аввакума	15	Фортуната	7.38	15.24	21.26	10.39
3	П	Софрония	16	Аделаиды	7.39	15.24	22.36	10.53
4	В	Варвары и Йоана	17	Лазария	7.40	15.24	23.44	11. 7
5	С	Савы	18	Грацияна	7.41	15.24	—	11.20
6	Ч	Николая Чудотворца	19	Немезия	7.41	15.24	0.52	11.34
7	П	Амброзия	20	Либерта	7.42	15.25	2. 1	11.50
8	С	Пстапия	21	Томы ап.	7.42	15.25	3.13	11.10
Нед. 27-ма по Сош. св. Духа			4-та Адвента					
9	Н	Непороч. Зачатє ДМ.	21	Зенона	7.43	15.25	4.26	13.37
10	П	Свмч. Мины	22	Виктории	7.43	15.26	5.35	13.12
11	В	Даниила Столбника	23	† Вил. Алама	7.44	15.27	6.42	13.59
12	С	Спиридиона	24	Рожд. Христ.	7.44	15.27	7.39	15. 1
13	Ч	Евстратия	25	Стефана	7.45	15.28	8.23	16.16
14	П	Фтырса	26	Йоана еванг.	7.45	15.29	8.56	17.38
15	С	Елевтерия	27	Млад. от Ирода	7.45	15.30	9.22	19. 2
Нед. 28-ма по Сош. св. Духа			Нед. по Рожд. Христ.					
16	Н	Св. пр. Аггея	28	Томы	7.45	15.31	9.43	20.27
17	П	Даниила	29	Давида	7.46	15.31	10. 1	21.50
18	В	Севастиана	30	Сыльвестра	7.46	15.32	10.18	23.13
19	С	Бонифатия	1	січ. 1936 Н. Р.	7.45	15.34	10.24	0.40
20	Ч	Игнатия	2	Макария	7.45	15.35	10.44	2. 1
21	П	Юлиании	3	Геновефы	7.45	15.36	11.10	3.20
22	С	Анастасии	4	Тыта еп.	7.45	15.37	11.46	4.34
Нед. 29-та по Сош. св. Духа			Нед. Трох Царей					
23	Н	10 муч. крыт.	5	Телесф. Симеон	7.44	15.39	12.33	5.36
24	П	Навечеріє Рожд. Хр. Евген.	6	Трох Царей	7.44	15.40	13.30	6.27
25	В	Рождество Христово	7	Луцияна	7.43	15.42	14.37	7. 6
26	С	Собор Прч. Богородицы	8	Северына	7.42	15.43	15.49	7.33
27	Ч	Стефана ап. првмч.	9	Юлиана	7.42	15.44	17.	7.56
28	П	ап. Никанора	10	Агатона	7.41	15.46	18.11	8.12
29	С	14000 млад. изб, в Вифлеєм	11	Ернестына	7.41	15.47	19.21	8 25
Нед. перед Просвіщен.			1-ша по Трох Царях					
30	Н	мчн. Анисии, Теодоры	12	Гонораты	7.40	15.49	20.31	8.36
31	П	Прп Мелании	13	Илярия	7.39	15.51	21.40	8.48

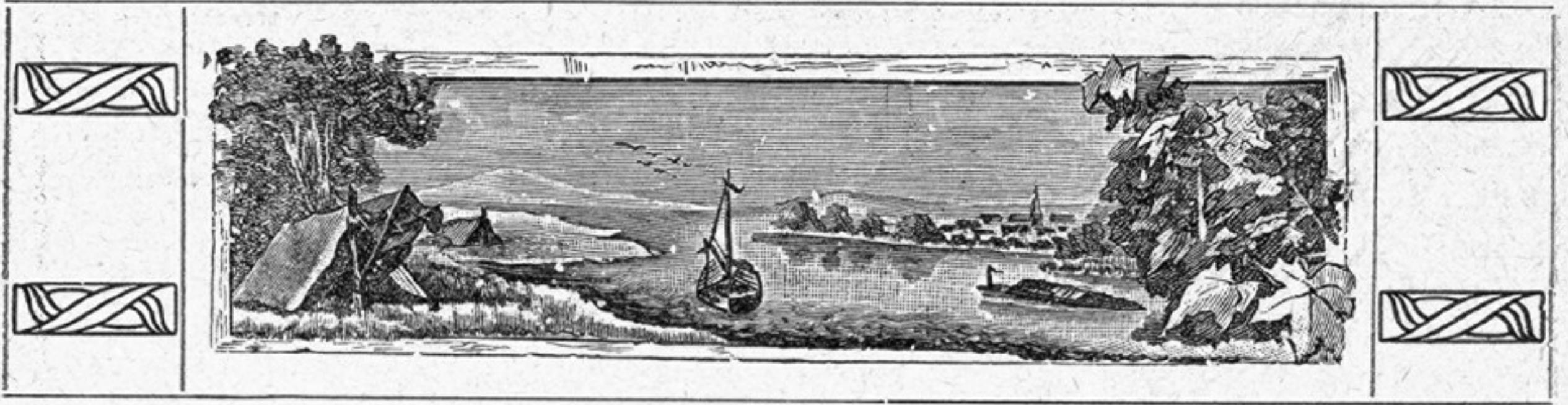
ЗАПИСКИ

По новому стылю :

Отміны місяца :	Перша квадра	3-го 0 год.	8.—
	Полня	10-го "	4.—
	Послідна "	17-го "	23.—
	Нов	25-го "	19.—

Дня 22-го, год. 20.— початок зимы астрономичной. Найдолша ноч, найкоротший день.

Предсказаня погоды : До 9-го сильны морозы. От 10-го опады и задуявки сніжны, от 18—23-го мягкий воздух, от 24-го до конца морозно, слабы опады сніжны.



Світова літопись и хронологична таблица истории русского народа

До рождества Христового :

- 5518 Сотворенє світа по греческому літочисленю
 4713 " " " латинському "
 3761 " " " жидовському "
 2393 Світовий потоп
 754 Заложенє Рима
 45 Уложенє календара юлианского
 1 Рождество Исуса Христа.

По Рождестві Христовом:

- 477 Паденє Западной Римской Империи
 622 Появленє Магометанской религии
 862 Призванє варяжских князей на Русь
 862 Св. Кирил уложил руску азбуку
 863 Початок проповіді св. Кирила и Методия
 882 Перенесенє столицы из Новгорода до Києва и перше поселенє
 русского народа в Карпатах
 884 Смерть св. Методия
 894 Друге поселенє русского народа в Подкарпатю разом с мадярами
 958 Крещенє русской княгыні Ольгы
 988 " русского народа при св. князі Владимірі
 992 Запровадженє християнской церкви в Подк.-Руси
 1016 Заложенє Киевской Митрополии
 1019 Заняте Подкарпатской Руси польским королем Болеславом
 Хоробрым
 1028 Перше руске право (Руская Правда) Ярослава Мудрого
 1140 Галич стал столицом Володимірка, сына Володиміра перемышль-
 ского
 1145 Основанє галицкого епископства
 1224 Перший напад татар на Русь
 1259 Перша літопись о Львові

- 1303 Основана галицка митрополия
- 1340 Смерть князя Болеслава Тройденовича
- 1349 Казимір Великий занимає Галицку Русь и влучат до Польщи
- 1375 Основано латинске архиепископство в Галичі
- 1377 „ „ епископство во Львові
- 1409 Знесено руску метреполию в Галичі
- 1414 Перенесено латинске архиепископство с Галича до Львова
- 1438 Напад татар на Волинь, Подоле и Галичину
- 1450 Татари напали на Галичину и знищили ю
- 1491 Напечатано першу словянску книжку „часослов“ в Кракові кирилицом
- 1539 Основано руске епископство во Львові
- 1568 Послідне злученє Литовской Руси с Польщом
- 1573 Перша печатня руска во Львові
- 1596 6 го жолтня заключена церковна уния с Римом
- 1648 Начинат ся война Хмельницького с Польщом
- 1654 Прилученє Малой Руси (Украины) до Росии
- 1657 Смерть Хмельницького
- 1710 Ставропигия приняла унию
- 1772 Перший розділ Польщи. Галичина перешла под Австрию, Біла Русь под Росию
- 1775 Буковина перешла под владіне Австрии
- 1817 Основано универсытет во Львові
- 1834 Вышла перша руска граматыка О. Левицкого в Перемышлі
- 1848 Знесене панцины
- Основано литературне общество: Галицко-Руска Матица
- 1851 Начато будовати Руский „Народной Дом“ во Львові
- 1861 Вышла руска газета „Слово“
- 1867 Введено польскый язык в середних школах в Галичині
- 1874 Основано Общество им. Михаила Качковского
- 1882 Перший политычный процес О. Наумовича, Площанского, Залуского и Шпундера
- 1884 Открыте Общества „Народная Торговля“
- 1885 Утворенє станиславовского епископства
- 1890 Введенє украинского языка и розбите руского народа
- 1908 Славянскый с'їзд в Празі
- 1911 Переход русских сел на православие на Лемковщині, в Сокальщині и Коломыйщині
- 1912 Переслідованє православных в Галичині. Арестованє православных священников. Замкненє русских бурс
- Война Балканских держав с Турциом
- 1913 Мармарош - сиготскый процес на Венграх против православным с О. М. Кабалюком во главі
- Друга балканска война

- 1914 Политычний процес во Львові С. Ю. Бендасюка, О. Максима Сандовича, О. Гудимы и студента Василя А. Колдры
— Світова війна. Аресты русских, замкнене русских Обществ, стріляне, вішане и масовы убийства русских людей на доносы головно украинцѳв и жидов. Талергоф
- 1916 Политычний процес во Відні Дра Дим. Маркова, Дра Черлюнкаевича Янчавецкого. Курыловича и тов.
- 1917 Политычний процес во Відні против Дрови Буликови и 23-ом товар. В том процесі были из Лемковщины: О. Г. Гнатышак, (умер во Відні). Теодор Мохнацкий с Мохначкы Нижной, О. Теодозий Дуркот, парох со Ждыні Алексей Милянич, учитель в Поворознику, Методий Трохановский, учитель в Крыниці, Николай Громосьяк, господар в Крыниці, студенты: Иван Андрейко, Дмитро Вислоцкий, Теодор Гнатышак (умер во Відні) Александер Гнатышак, Йоанна Дуркот
— Революция в России
- 1918 Убийство царской родины большевиками
— Закончене світовой войны Роспадене Австро - Венгри и Новы державы: Польша, Чехословакия, Югославия
- 1919 Мирна конференция в Парыжі. Войны добровольцов с большевиками. Поновне открыте О ства им. М. Качковского
- 1920 Война Польщі с большевиками
— Зимом ген. Врангель опускает Крым. Конец войны домашной в России
- 1921 Поворот галицко - русских біженцов до Галичины
— 17 марта. Польска констытуция
— Поділ Галичины на воеводства
— Поновне открыте „Русского Касина“ и усунене украинцов от „господаркы“ в Старопигии, начато выдавати „Русскій Голос“.
- 1923 Заложене Т-ва „Русская Школа“ во Львові
— Перши выборы до Польского сойма и сената. На Лемковщині выставлено список с г ном Теодором Войтовичом во главі
- 1924 Правительство отдало рускым Ставропигийский Инстытут
- 1927 Масовый переход людей на Лемковщині на православие
- 1928 Выборы до сойма и сената. Выбор русских депутатов с Галичины О. Осипа Яворского и г-на Михаила Бачинского
- 1934 Основане О-ва „Лемковский Союз в Горлицах
— Лемковскы учебники в школах на Лемковщині. Выдаване газеты „Лемко“.





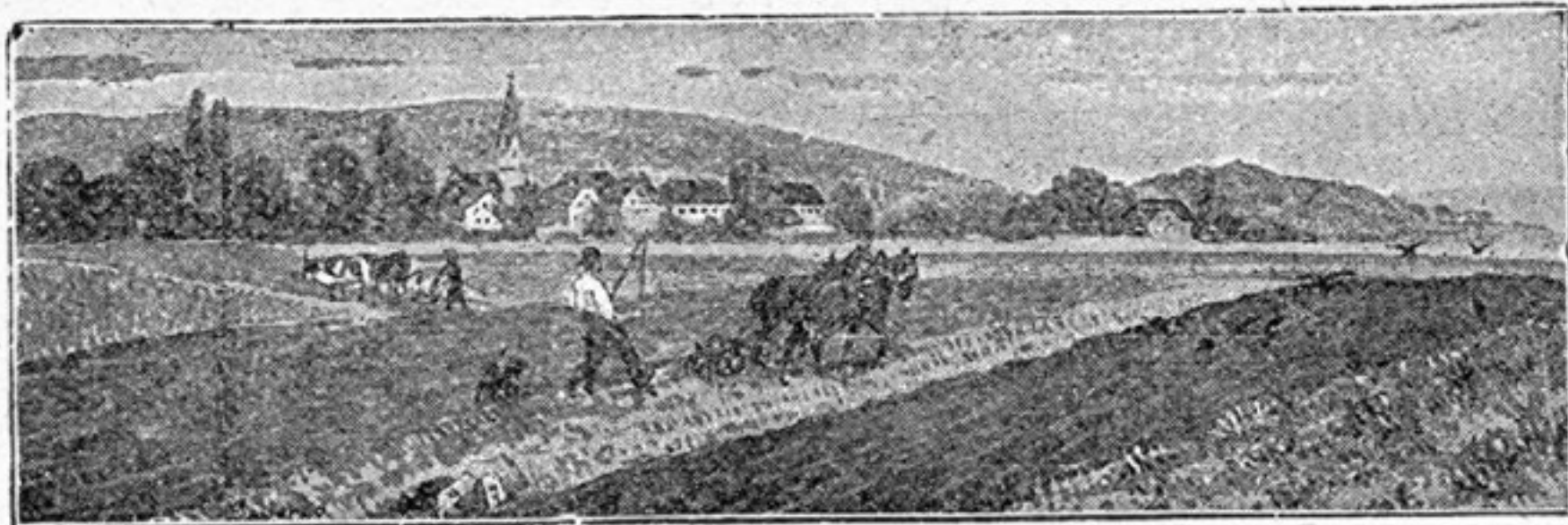
1935

Який будеш, Рочку Новий, ты Тридцет и пятый?
 Чи Ты будеш Роком жытя, чи будеш проклятый?
 Чи Ты будеш Роком правды, Братства и Свободы,
 Чи притиенеш ище ліпше бідненькы Народы?
 Чи Ты будеш Роком Любви, Світла и Науки,
 Чи темноты, войны, морду, ненависти, муки!

Рочку Новий? Што нам несеш? Якы несеш часы?
 Чи уж не часе, штоб прозріли раз народны масы
 И руки сой веі подали бідненькы народы
 И рушили вперед разом в братстві до свободы!
 Што нам несеш Рочку Новий, нам Лемкам
 в Карпатах?
 Чи несеш нам ліпшу долю, ци лем стары свята?

Ваньо Гунянка.





На Лемковині.

На Лемковині, в карпатском краю
 Шумят смерекы, ялицы,
 Побідну пісню нам они грают,
 От Ужгорода аж до Щавниці,
 Бо и в Карпатах днес
 Народ воскрес!

И гремит хор карпатских гор
 В далеку даль — гет плыне —
 В Карпатах днес народ воскрес
 И право его не згыне!

Могучий хор карпатских гор
 Най вітер несе во всі страны...
 Най приде час — най скоро в нас
 Здоптана правда встане!

На Лемковині и в Талергофі
 Невинна кров пролята —
 Най в наших сердцах на все остане
 Памятка — вічна и свята!





Fot.
Studio
Marszałkowski
p.m.wch

Проф. ИГНАТИЙ МОСЦИЦКИЙ

ПРЕЗЫДЕНТ Р. П.

Коли по раз перший выбрано проф. Игнатия Мосцицкого президентом, написал Он письмо до народа, в котром медже другыма, находиме такы слова:

„Мам наложеный обовязок служити общому добру народа и отвертати од него всяке зло и опасность“.

Видно, добре служил общому добру народа, если по семох літах выбрано Его другой раз президентом.

Держава рольнича, будуюча на землеплодах свой добробыт и маєток, отдала власть в руки ученого, котрый вынаходом с области хемии сотворил тревалы и надзвычайно важны основы розвита рольництва.

Бо не лем Першим Обывательом Річи Посполитой єст Президент Г-н Игнатий Мосцицкий, не лем добрым и вірным Ей Сыном, але также світовой славы ученым, котрый посвятил труд цілой своєї жизни великим питанням поступа и знаня.

С Мосциск на Мазовшу выводит ся род Мосцицких, носит он герб „Слеповрон“ и нераз проливал тот род свою кров за народне діло. Дідо Г-на Президента Валентый Мосцицкий бере участь в боях за свободу в 1830 р., а отец Фаустын бе ся храбро в боях в 1863 р.

Г-н Президент уродил ся в грудні 1867 р. в Мержанові в землі Плоцкой и от дитинячих літ виховано Его в любви до родной землі. Яко ученик середной школы в Варшаві належит до тайных организации молодежи, а яко студент политехники в Рыдзі находит ся в списі „неправомыслячих“ и в р. 1892 выдалено Его с границ империи российской.

Праві 20 літ проживат Он за границом и дом Его стає ся прибищом всіх тых, котры за любов своєї Отчизны скытали ся по чужині.

Помимо усиленого труда в цілях заробковых, молодой ученый не перерыват своєї науки, найперше в Лондоні, потом в Швайцарии, где от р. 1897., яко асыстент проф. Веруша Ковальского проводит дні и ночи в ляборатории и уже в 1901 р. робит он важне открыте наукове: при помочи електричной энергии отримує Он с воздуха и воды азотну кислоту, котра стає ся основой штучных навозов, конечных для всіх землеплодов. За тым першим наступат цілый ряд дальших открыть.

По плянам и конструкции Игнатия Мосцицкого повстают в Швай-

царии фабрики, котры реализуют его открытия. В Фрибургу фабрика конденсаторов электричных, в Хиппис над Роданом велика фабрика сконденсованой азотной кислоты, в Нойгаусен фабрика для звязей цияновых. Помимо такой славы на перше завозване поляков мече Он Швайцарию и приїздат до Львова, штобы ложити свой труд для своих яко професор электрохемии и физычной хемии на политехниці во Львові. Привозить со собом аппараты и машины и с радостью отдае ся роботі в близком освобожденя краю.

Во Львові закладат Сполку „Метан“, в котрой поглубляють свои знаня его ученикы и сотрудникы и котра потом перенесена до Варшавы под назвом Хемичного Розслідовательного Института, занимає розслідженем найновіших хемичных добычей.

В р. 1922 стігат на себе благодарность цілого краю, бо коли Польщі признано часть Шлеска с великом фабриком азотных звязей в Хоржові — Німцы забрали с той фабрики вшиткых инженерсов техников и работников, хотячи показати чужим державам, што польска наука и промысл хемичный не потрафит без німцов вести фабрики и зничит знаны, великы заведеня Хоржовскы. — Професор Игнатий Мосцицкий в продолженю двох неділь пустил в движене фабрику, улучшил урядженя и увеличил чотырократно продукцию. Работникы шлескы с зачудованем и радостью смотрили на роботу проф. Мосцыцкого.

В честь творителя хемичного промысла в Польщі названо оселю под Тарновом, где заложено в 1930 р.: Державну Фабрыку Азотных Звязей — Мосцицами.

Помимо тяжкых обовязков, звязаных с урядом Першого Мужа Державы, не поперестае Г-н Президент трудити ся научно. Живо интересує ся роботами Хемичного Рослідчого Института, в текучом року зробил аппарат, вытворюючий штучный горский воздух. Открыте тото буде мати широке застосоване в шпиталях и лічницах, приносячи здоровле хворым. — Польша дарит своего Президента ширым чувством любви и дае выраз тому всяди, где лем Он покаже ся.

Г-н Президент охотно розїздат по містах и селах и у себе на замку и в літной палаті в Спалі гостинно приймає делегации с цілого края.

Каждого року устроюють в Спалі „Одомаш“ — найвесельший день газды. — Перед Господаром Польши складають селяне снопы і вінцы с плодами с цілой державы. Мінят ся ріжнобарвны гуні вшиткых закутин, а пасамункы и шнуркы полыскуют на сонци, коли с охотом, співами и тупканем ведут танцы свои перед Г-ном Президентом.

Г-н Президент тішит ся, слухат и смотрит и окружає опеком вшиткых годных сынов одной державы.





Foto Studio"
Warszawa Marszałk. 88.

ПЕРШИЙ МАРШАЛ ПОЛЬЩИ ОСИФ ПИЛСУДСКИЙ.

В том часі, коли столігна неволя начала приводити народ к паденю, коли общество польске стало ся праві совсем неспособне до оружной борбы, Маршал Пилсудский, якбы чудом предчустеовал надближакчу ся світову войну и захватил свойом віром в лучшу будущность тысячи молодежи до борбы о независимость Отчизны. Уміл Он великыма свойствами Своего генияльного ума так очаровати и прикути до себе, же отдали ему свои тіла и души на добру и злу судьбу, на смерть и жизнь, падаючи в боях с Его именем.

Бои и труды Легионов видали стократны плоды. Маршал Пилсудский увидів на ново независиму Польшу, вписану на карті Европы. Але як она виглядала, коли Он вернул 11. листопада 1919 р. с вязницы в Магдебургу? Край знищений долгом, войном, міста и села попалены, населенє схороване и бідне. Три, под ріжныма заборями находячи ся части народа, долгый час жиючи отдільным и иным жытем, получены тепер в одну цілость, не находили в собі досыть любви и силы, штобы сцементовати сильну тоту цілость и запрягти ся дружно до ярма в ціли предпринятя труда над будовом державы.

В том часі нелада очи вшиткых смотрят в сторону Маршалка Пилсудского, котрого выбирают Начальником Державы. От того часу починают ся надзвычайно тяжкы літа трудов Маршалка, коли то серед тяглою опасности со стороны ворожих сусідов, треба было и у себе в дому вести безпрерывну войну с выступаючима под плащиком патриотызма розличныма, политычныма противниками. Труд тот однак непосильный принес добры результаты, бо загварантовал он Польщі границы и установил в краю лад и порядок.

Хотіл тепер Маршал отдыхнути по трудах и отдал ряды народоу, не беручи в них участи и лем приглядаючи ся им здалека.

Якже марно выпала тота проба? Нагадали ся давны щляхотскы ряды Річипосполитой. Звады, споры, воюючи медже собом партии, марнованє публичного гроша довели до того, же Маршал чул ся приневоленным спасати державу и отдати ряды Своим Подкомандным, рішаючи и постанавляючи сам в ділах найважнійших.

Вшитко, што єст у нас, то Его заслуга. И битна, добре вооружена армия, одна с наилучших в Европі, и безнечность границ, основана на договорах заключеных с сусідами и велике значенє, яке має Польша в послідстві мудрой и предвиджуючой политыкы Маршала серед европейскых держав и добру валюту, получену ошадном господарком в том часі, коли цілый світ боре ся с трудностями кризы и безработя.

Слава Ему, тому великому Мужу и Патриоту!

Президент Річипосполитой

Проф. Игнатый Мосцицкий

выбранный Народным Собранем, дня 1. мая 1933 р.
 Канцелярия цывильна Президента Річипосполитой (Замок)
 Начальник канцелярии цывильной: Др. Станислав Свежавский
 Кабинет войсковый Президента Річипосполитой (Замок)
 Начальник Кабинета: полковн. Иван Глоговский.

Законодательны Власти:

1) Сойм Річипосполитой

(Вейска 4, 6, 8)

Презыдия:

Маршалок: Др. Казимір Свитальский

Заступники Маршалка; Цар Станислав, Маковский Вацлав, Др. Полякевич Кароль.

Секретары: Борецкий Осиф, Ярошевич Галина, Скрытник Стефан, Вавжиновский Михаил, Войтович Владыслав.

2) Сенат Річипосполитой

(Вейска 4, 6, 8)

Маршалок: Рачкевич Владыслав

Заступники маршалка: Богуцкий Антоний, Бойко Яков, Лещинский Жигмонт.

Секретары: Др. Баранский Георгий, Губицка Анна, Маслов Николай, Мендельсон Ушер, Рогович Иван, Ванькович Станислав.

Рада Министров:

Предсідатель Рады Министров: Др. Лев Козловский

Министры:

Діл Войсковых: Перший Маршал Польши. Осиф Пилсудский,

„ Закордонных: Осиф Бек,

„ Внутренних: Марьян Зындрам - Косцялковский,

„ Финансов: проф. Владыслав Завадзкий,

„ Правосудия: Чеслав Михаловский,

„ Промысла и торговли: Генрык Фльояр Райхман,

„ Комуникации - инж. Буткевич Михаил,

„ Почт и Телеграфов: инж. Емилъ Калининский,

- „ Віроисповіданя и просвіщеня: Вацлав Єндржеєвич,
 „ Общественной опеки: Георгий Пацьорковский,
 „ Рольництва и Реформ Рольных: Юлий Понятовский.

Презыдия Рады Министров
 (Крак. Передмісте 46/49)

Подсекретар Стану: Криштоф Сєдлецкый,
 Уряды и инстытуции при предсідателю Рады Министров.
 Фонд Труда: Предсідатель: инж. Чеслав Клярнер, Дыр. нач. Збигнєв
 Мадейскый,
 Правленє Фонда Народной культуры: Дыр. Станислав Михальскый.
 Предприємства державны, подпадаючи Презыдии Рады Министров:
 Польска Агенция Телеграфична — Дыр. нач. Конрад Либицкый,
 Дырекция Державных Друкарнь: Нач. Дыректор: Мєч. Гурановскый.

Найвыеший Трыбунал Администрацийный
 (Мьодова 22)

Перший Предсідатель: Др. Бронислав Гелчинскый,
 Предсідателі: Др. Роман Морачевскый, Иван Копчинскый, Др. Кароль
 Биргфельнер.

Министерство Діл Внутренних
 (Новы Свят 69)

Министер: Мариян Зындрам-Косцялковскый,
 Подсекретары Стану: Владыслав Корсак, Тадей Крыховскый.
 При міністрі сут: Державна Рада Самоуправленя, Головна Рада Ста-
 тыстычна, Рада Апровизацийна.

Министерство Внутренних діл складат ся: с габинета Министра, Депар-
 тамента политычного, самоуправного, администрацийного, тех-
 нично-будовельного, бюра войскового и бюра апровизацийного.

Воєводства

Комисарият Правительства міста стол. Варшавы

Комисар Правительства: Владыслав Ярошевич,
 Заступник комисара: Казимір Юргелєвич.

Воєводство білостоцке: Воєвода ген. Стефан Паславскый,
 Заступник Станислав Михаловскый.

Воєводство келецке: Воєвода Др. Владыслав Дзядош,
 Заступник Станислав Ярецкый.

- Воєводство краковске**: Воєвода Др. Николай Квасневский,
Заступник Тадей Валицкий.
- Воєводство любельске**: Воєвода Др. Осиф Рожнецкий,
Заступник Владыслав Длугоцкий.
- Воєводство львовске**: Воєвода Владыслав Белина - Пражмовский,
Заступник Мариян Соханский.
- Воєводство лодане**: Воєвода Александер Гауке - Новак,
Заступник Франц. Годлевский.
- Воєводство новгородске**: Воєвода Стефан Свидерский,
Заступник Франц Годлевский.
- Воєводство полиске**: Воєвода Вацлав Бернацкий,
Заступник Луциян Витковский.
- Воєводство поморске**: Воєвода Киртиклис,
Заступник Др. Меч. Сайдлиц.
- Воєводство познанске**: Воєвода —
Заступник Станислав Кауцкий.
- Воєводство етаниславовске**: Воєвода Зыгмунт Ягодзинский,
Заступник Северын Червинский.
- Воєводство шлеске**: Воєвода Др. Михаил Гражинский,
Заступник Др. Тадей Сальони.
- Воєводство Тарнопольске**: Воєвода Артур. Тома Марушевский,
Заступник Казимир Гинтовт Дзевалтовский.
- Воєводство варшавске**: Воєвода Др. Брон. Наконечникофф-Клюковский
Заступник Франц Годлевский.
- Воєводство виленске**: Воєвода: Владыслав Ящолт,
Заступник: Мариян, Владыслав Янковский.
- Воєводство волынске**: Воєвода Генрык Юзевский,
Заступник Николай Годлевский.

Державна Полиция

Команда головна
(Новы Свят 67)

Командант головный: полковник Януш Ягрым-Малешевский,
Заступник: Надинспектор Юлий Гейб.

Корпус охороны погранича
(ул. Халубинского 30)

Начальник Корпуса: ген. брыг. Иван Крушевский,
Заступник: полковн. дыпл. Здзислав Пржиялковский.

Поділ адміністраційний Польщі в дні 1. серпня 1934.

ПОЛЬЩА	Громад городских	Громад сельских	Повітов
1) Воєводства центральні			
Столичне місто Варшава	1	—	4
Варшавське	59	303	23
Лодзьке	46	232	13
Кельцьке	40	313	20
Любельське	33	277	19
Білостоцьке	44	173	13
2) Воєводства східні:			
Виленьське	15	96	9
Новгородське	10	87	8
Поліське	12	87	9
Волинське	22	103	11
3) Воєводства західні:			
Познанське	99	205	31
Поморське	35	155	19
Шлеське	18	386	11
4) Воєводства південні:			
Краківське	47	195	18
Львівське	57	252	27
Тарнопільське	36	168	17
Станіславівське	28	119	12
Разом	602	3143	264

Головний Уряд Статистичний

(Ал. Єросолімська 32)

Міністерство Закордонних Діл

(Вержбова 1)

Міністер: Асиф Бек,

Подсекретар Стану: Иван Шембек.

Міністерство Закорд. Діл складат ся с габінета міністра, департа-
мента політично-економічного, консульського и адміністраційного.

Польські Уряди консульські:

Аргентина: Выділ консульський при посольстві в Буенос-Айрес (Адр.:
Аргентина, Буенос-Айрес, Леандро Н. Алєне 480).

- Австрія: Консулят в Відні (адр.: Autriche-Wien III. Rennweg 1).
- Бельгія: Консулят почетный в Бруксели (адр.: Belg'que, Bruxelles, 10 Place).
- Бразылія: Выдiл консулярный при посольствi в Рио де Жанейро (адр.: Bresil - Rio de Janeiro Praia de Botafogo 246), Консулят генеральный в Куритыбі (адр.: Bresil, Curitiba, Rua Andre de Barros Nr. 528).
- Чехословакія: Консулят в Празі (адр.: Praha Repub'lique Tsechoslovaque T. Prikope 15, Словакія: Консулят Братислава Гундулицова 12. Консулят в Моравской Остраві (адр.: Morawska Ostrawa Rijna 58) Прикарпатска Русь: Vicekonsulat Uzhorod Plac Zatkowicza 6.
- Данія: Выдiл консулярный при посольствi Р. П. в Копенгазі (адр.: Copenhagen, Frederiksgade 7).
- Естонія: Выдiл консулярный при посольствi в Таліні (адр.: Tallinn, Kentmanni 20).
- Франція: Консулят генеральный в Парыжі (адр.: Paris XVII e 19 rue Alphonse de Neuville).
- Югославія: Выдiл консулярный при посольствi в Білграді (адр.: Belgrad, Jugoslawja, Milosa Velikogo 4).
- Латвія: Консулят в Рыдзі (адр.: Riga, Lettonie, Mednickuie la 6. 6 dz. 3) Дынабург: Консулят Р. П. (адр.: Daugavpils, Karavanes iela 10, Lettonie).
- Німецчына: Консулят генеральный в Берліні (адр.: Berlin, Kurfürstenstrasse 137) Німецкый Горішний Шлеск; Консулят генеральный в Ополю (адр.: Appeln, Eichstrasse 1).
- Палестына: Консулят генеральный в Єрусалімі (адр.: Palestine, Jerusalem, Musrara Quarter) Тель-Авіф Консулят (адр.: Palestine, Tel Av'v Monte fiore str 49).
- Румынія: Генеральный консулят в Букаресті (адр.: Roumanie, Bucaresti, Strada Polona 27. Черновцы, Консулят (адр.: Roumanie, Cernauti, Str. Arhimdrit Eusebie Popovici 18a).
- Получены Станы Амерыкы Полночной: Чикаго, консулят генеральный (адр.: Etats Unis d'Americque, Chicago Illinois 1500, N. Dearborn Barkway) Нью-Йорк: Консулят генеральный (адр.: Etats Unis d'Americque, New-York N. Y. 149 - 151 East 67-th. Street).
- Совітскый Союз Соціялістычных Републік: Выдiл консулярный при посольствi Р. П. (адр.: Москва, Мещанская 32-34.) Харков: Консулят генеральный Р. П. (адр.: Харков Ольминска 15, Кыев: Конзулят Р. П. (адр.: Кыев, улица Либкнехта 1).

Министерство діл войсковых
(Нововејска 1—5)

Министер: Перший Маршал Польщи Осиф Пилсудскый.
Заступники: ген. брыг. Тадей Каспржицкый, ген. брыг. Др. Фелиціян Славой-Складковскый.

Министерство В. Д. складатся с кабинета Министра, Державного Уряда физычного Выхованя и Приготовленя Войскового, корпуса контрольоров, департаментов пішеходов, кавалерии, артилерии, аэронаутыкы, дополнень, техничного, будовництва, вооруженя. интендантуры здоровья и правосудия.

Державный Уряд Выхованя Физычного и Приготовленя Вскского:
Дыректор плкв, дыпл. Владыслав Килинский.

Начальник военного Бюра исторычного: ген. брыг. Юлиан Стахевич.

Полевой Епископ Польских Вск: ген. брыг. О. Осиф Гавлина.

Начальство Военной Марынаркы: начальник контрадмирал Георгий Волидимір Свирский.

Генеральный Инспекторат Оружных Сил

(Ал. Уяздовскы 1—3—5)

Генеральный Инспектор Оружных Сил: Перший Маршал Польши Осиф Пилсудский.

Инспекторы Армии: ген. дыв. Казимір Соснковский, ген. дыв. Едвард Рыдз Смиглы, ген. дыв. Александер Осинский, генер. дыв. Лев Бербецкий, ген. дыв. Мечислав Норвид-Нейгебауер, ген. дыв. Юлий, Кароль Роммель, ген. дыв. Стефан Домб-Бернацкий, ген. дыв. Густав Орлич-Дрешер, ген. дыв. Казимір Фабрыцы.

Генералы до работ при генеральных Инсп. Оружных Сил: ген. бр. Бургардт-Рукацкий Станислав, ген. бригады Станислав Квасневский.

Головный Штаб

(Площа Пилсудского 3)

Начальник Головного Штаба: ген. брыг. Януш Гонсьоровский,

Заступник: ген. брыг. Кордиян Заморский.

Число Оружных сил

Армия: Офицеров 17.100, вояков 235.000

Марынарка Офицеров 286, вояков 2.810.

Польскы, военны кораблі

Контрторпедовцы: „Буржа“ и „Вихер“,

Подводны лодкы: „Вальк“, „Рысь“ и „Жбик“,

Канонеркы: „Комендант Пилсудский“ и „генерал Галер“,

Торпедовцы: „Краковяк“, „Куявяк“, „Мазур“, „Подгальянин“
и „Сльонзак“,

Корабель гидрографичный: „Мева“,

Школьны: „Балтык“, „Искра“ и „генерал Соснковский“.

Министерство Финансов
(Рымарска 3/5).

Министер: Проф. Владыслав Завадзкий,
Заступники: Адам Коц, Тадей Лехницкий, Влцлав Станишевский
и Едвард Вернер,

При Міністрі сут: Флансова Рада, Товарознавча Рада, Державна
Рада Асекураційна, Державна Рада Перебудовы міст и Державна
Рада Спиртна.

Министерство Флансов складат ся с кабинета министра, бюро инспекции,
с департамеита загального, оборота грошевого, бюджетного,
цла, податков, оплат, акцыз и монополю.

Державный Уряд Контролі Асекурации
(Коперника 36/40)

Дыректор: Станислав Корвин-Пьотровский.

Коменда Граничной Сторожи
(Лешно 5)

Командант: полковн. Иван Юр-Горжеховский.

Уряды, зависимы от Министерства Финансов

Дырекция Польского Монополя Дуганового (табачного) (Новы Свят)
Дыректор: Евген Лопушанский,

Дырекция Державного Монополя Спиртного (Лешно 1)
Дыректор: Юлиан Кульский,

Генеральна Дырекция Державной Льотерии (Налевки 2)
Дыректор: Станислав Маркус,

Польский Монополь Сольный: (Крулевска 35)
управитель: Стефан Мицкевич,

Державна Менница (Зомбковска 27)
Дыректор: инж. Людвик Загородзкий.

Министерство Правосудия
(Длуга 7)

Министер: Чеслав Михаловский,

Подсекретар Стану: Стефан Сечковский,

Министерство Правосудия складат ся с департамеита законодательного,
администратийного, карного и надзора прокураторского.

Найвысший Суд
(Пл. Красинских 5)

Перший Предсідатель Найвысшого Суда: Лев Супинский,
Перший Прокуратор Найвысшого Суда: Витолд де Михелис.
Палата Цывильна: Предсідатель: Др. Артур, Станислав Сєрадзкый,
Палата Карна: Предсідатель: Иван Ржимовский.

Генеральна Прокуратория Річи Посполитой Польской
(Коперника 36/40)

Предсідатель: Др. Станислав Буковецкый,
Заступник: Др. Тома Марыновский,

Министерство Промисла и Торговлі
(Електоральна 2)

Министер: Генрык Фльоар - Райхман,
Подсекретар Стану: Др. Франц Долежалъ,

Министерство складатся с кабинета министра и департамента горно-гутного, промислового, торговельного, морского, с бюро войскового и бюро електрификации.

До Министерства Промысла и торговлі належат понадто:

Головний Уряд Мір и Ваг — дыректор инж. Здзислав Равшер,
Уряд Патентовый Р. П. П. — предсідатель: Стефан Чайковский,
Держав. Инстытут Геологичный — дыр.: проф. Осиф Морозевич,
Держав. Инстытут Экспортный — дыр. Марьян Турский,
Инстытут Дослідов Конюнктур господарчих и цін.
Дыректор: Др. Едвард Лицинский.

Министерство Комуникации
(Халубинского 4)

Министер: Инж. Михаил Буткевич,
Подсекретары Стану: Инж. Александер Бобковский и инж. Юлиан Пясецкый,

Министерство складатся с кабинета Министра и с департамента загального, финансового, торговельно-тарыфового, желізнодорожного движеня, удержаня и будовы желізных дорог, механичного и запасов жель-дорожных, дорог колесных, авияции цывильной, бюро персонального, войскового, дорог водных, санитарно-жель-дорожного, помірового и головной инспекции П. Жель-Дор. Державных.

До Министерства Комуникаций належат также:

Центральне Бюро Гыдрографичне (Новы Свят 14) — начальник:
инж. Тадей Зубржицкий,

Державный Инстытут Метеорологичный (Новы Свят 72) — Ды-
ректор Др. инж. Иван Люжон.

Авияция спортова

Авияция спортова существує в Польщі лем от кількох літ. Ділит ся она на дві группы: авиацийный спорт моторовый и безмоторовый на аероплянах без моторов. Спорт тот групує ся в девятох клюбах, котры сут дочерныма отділеньями Аероклюба Річи Посп. Польской в Варшаві; котрый представлят найвысшу спортову власть и єст членом Медже-народной Федерации Авиацийной.

Авияция спортова числит тепер понад 2000 членов в том числі около 200 летчиков моторовых и 300 летчиков аероплянов безмоторо-вых. Летчики тоты мают около 100 аероплянов с моторами и таке саме число аероплянов без моторов.

Польска авияция спортова бере активну участь в вшиткых заводах в краю и заграницом и заслужила собі почетне місце. Польскы аеропляны мают марку добрых, солидных и выносливых, а польскы летчики славят ся, яко люды храбры и добре вышколены.

Вшиткы аеропляны, яких потребуют летчики цивильны и войсковы, вырабят ся в краю. В послідных часах почали у нас куповати аеропляны нашого výroба также другы край, бо наши літакы тішат ся добром славом заграницом.

Окружны Державны Дырекции желізно-дорожны

находят ся: в Варшаві,
в Радомю,
в Вильні,
во Львові,
в Кракові,
в Познаню,
в Торуню,
в Катовицах.

Без азота и фосфора
ніт доброго уроджая!

Азотняк

Салітрак

Салітра вапенна

Супертомасына

и

Супертомасына азотнякова

еут то

найуспішнійши навозы

под вшитки рослины.

Потребных информарции уділяют:

Zjednoczone Fabryki
Związków Azotowych w Mościcach
i w Chorzowie

(Chorzów woj. Śl.)



Закладайте сади!

Квестия заосмотреня людей в отвітный материял овочевых дерев ест справом барз важном для нашего садоводства.

Именно ходит ту не лем о рослы дерева, але также о добране таких отмін, котрыбы могли дочре закоренити ся в наших землях и выдержати зимно в часі острых зим.

О такы овочовы дерева, достосованы под взглядом гатунку и отмін до горского остроого климата и грунту старат ся **Повітова Школа овочовых дерев в Новом Санчі.**

Повітовый, Самоуправный Союз новосандецкый, доцінюючи ролю, яку в теперишних часах, при поменшеной рентовности (доходовости) сельских господарств, могут отограти сады, провадит образцовый садок овочовых дерев под контролем Палаты Рольной и Стации Охороны Ростин в Кракові.

На жадане управитель повітового садка овочовых дерев уділят даром информации в ділі закладаня садов торговельных и для власной потреби и в ділі рациональной госводаркы в саді.

Ціны дерев овочовых

(обовязуют на весну 1935 р.)

Ціны розуміют ся на місци в повітовом садку, без опакования. При выборі дерев в садку, або при замовленях дерев спеціально сильных, два раз щепленых, ціна о 15% вышша от поданных

Деревка высокы и середни от 130 до 170 цтм. до короны:	Ц і н а	
	за 1 штуку	за 100 штук
	Зл.	Зл.
Яблони высокы (пенны и середни) полпенны	1·30	120.—
Яблони карловы (низкы)	1 40	130.—
Груши высокы и середни	1 40	130.—
„ карловы	1·50	140.—
Черешні высокы	1·40	130.—
Вишні	1·30	120.—
Сливы	1·40	130.—
Оріхы волоскы без корон	1·50	—.—

Деревка и крякы овочовы, ружи:	Ц і н а	
	за 1 штуку	за 100 штук
	Зл.	Зл.
Оріхы лісковы	0·70	60.—
Космачи ¹⁾ и винничкы ²⁾ пенны	1·20	100.—
Космачи крячасты 2—3-літні	0·80	70.—
Винничкы „ 2—3-літні	0·60	50.—
Ружи крячасты	0·80	70.—
„ пнучи	0·90	80.—
Бозы благородны пенны и крячасты	1.—	90.—
Ружи пенны	2.—	—.—

Замовленя посылати под адресом:

**Powiatowa Szkołka Drzew i Krzewów
owocowych oraz Róż**

Nowy Sącz

Wydział Powiatowy.

¹⁾ Космачи = agrest

²⁾ Винничкы = porzeczki.

Порадня

ПРОТИВ ТУБЕРКУЛЬОЗНА
(противсухотнича)

в Коросні

приймаєт:
сухотників
с цілого повіта
каждого дня

от год. 11—12 во власном домі.

Рок заложеня: 1880.

**ИМПОРТ
ВИН**

КООП. С ОБМ. РУЧ.

В ЛЕСКУ



поручат:

благородны заграничны
вина по низких цінах.

Повітовий Садок овочовых дерев в Горлицях

достосованых до горского климата и порученых Краковском
Рольном Палатом.

Информации уділят: **Повітовий Инструктор Садовый**
при **Выділі Повітовом** в Горлицях

ДРОГЕРИЯ
Мр. МОЩЕНСКОГО

В ЛЕСКУ



поручат:

АРТКУЛИ
САНИТАРНЫ
и ГОСПОДАРЧИ.

„КОСМОС“
ЛЕСКО

поручат:

ТОВАРЫ С'ІСТНЫ
и КОЛЬОНІЯЛЬНЫ.



Ціны приступны.

Биты дороги в Польщі в літах 1925—32
кильометров

	1925/26	1926/7	1927/8	1928/9	1929/30	1930/31	1931/32
Дороги биты ¹⁾	40.800	44.700	45 500	46.800	46 100	46 900	46.900
в том державны	13 100	13 200	13 400	13.500	13.700	13.800	13 800

¹⁾ удержаны с бюджета державного, або самоуправного (без до-рог громадских).

Министерство Віроисповіданя и Просвіщеня Публичного
(Алея Шуха 25)

Министер: Вацлав Єндржеєвич

Подсекретары Стану: О. Др Бронислав Жонголлович, Др Константын Хылинский

Министерство складат ся с департамента загального, школьництва фахового, науки и штуки, віроисповіданя и выділа державных архивов.

Выдатны на просвіщенє в Польщі

1927/8	.	.	.	.	456,700.000
1928/9	.	.	.	.	572,400.000
1929/30	.	.	.	.	526,100 000
1930/31	.	.	.	.	595,200.000
1931/32	.	.	.	.	477,200.000
1932/33	.	.	.	.	422,700.000
1933/34	.	.	.	.	425,900 000

Школы мужескы, женскы и коедукаційны (мішаны) в Польщі
в р. 1932/33

	Число школ				Ученники школ			
	загально	муж.	жен.	мішан.	загалом	муж.	жен.	мішан.
в т ы с я ч а х								
Передшколя	1724	9	13	1702	87.2	0.3	0.5	86.
Школы народны	26539	899	670	24970	3691.7	265.1	266.2	3160.4
а) в містах	2959	935	622	1502	968.7	243.7	246.2	578.2
б) на селах	23580	64	48	23468	2723.6	21.4	2.0	2682.2
Школы середни								
загальн. образ.	765	259	240	266	186.8	79.2	52.2	55.6
шк. учительскы	205	71	119	15	24.6	9.2	13.6	1.8
„ фаховы	1236	410	477	349	68.8	26.5	20.2	22.1
„ спеціальны	87	14	—	73	73	1.0	—	6.3

Язык выкладовый в школах в Польщі
в р. 1929/30

	Перед- школя	ШКОЛЫ				
		народны	средни	учитель.	фаховы а)	высши
Число школ						
Загально	1765	26539	759	229	735	22
Язык польский	1588	21806	673	198	705	22
„ польск. и малоруск.	—	2336	1	13	1	—
„ „ и инший	16	311	9	1	6	—
„ малоруский	47	790	20	10	2	—
„ білоруский	—	26	3	—	—	—
„ німецкий	34	168	29	3	5	—
„ жидовский	42	177	3	1	16	—
„ гебрайский	35	183	11	3	—	—
„ литовский	—	105	2	—	—	—
„ чешский	—	28	—	—	—	—
„ великоруский	1	8	7	—	—	—
„ французский	2	1	1	—	—	—
Число учеников в тысячах						
Загалом	100.5	3691.7	203.4	36.3	84.9	45.5
Язык польский	93.7	3129.5	179.5	31.3	82.2	45.5
„ польск. и малоруск.	—	332.0	0.5	2.6	0.0	—
„ польский и инший	0.8	26.2	5.0	0.1	0.7	—
„ малоруский	1.5	93.6	5.7	1.5	0.3	—
„ білоруский	—	2.0	0.4	—	—	—
„ німецкий	1.6	62.7	7.7	0.4	0.2	—
„ жидовский	1.5	19.1	0.4	0.1	1.5	—
„ гебрайский	1.3	20.7	2.4	0.3	—	—
„ литовский	—	3.7	0.5	—	—	—
„ чешский	—	1.4	—	—	—	—
„ великоруский	—	0.8	1.1	—	—	—
„ французский	1.0	—	0.2	—	—	—

а) разом с курсами.

Ученники по віроисповіданю в Польщі:

Віроисповіданє:	Ученники в школах				
	народн.	середн.	учит.	фахов.	высших
Римо-католики	68.4%	68%	87.9%	79.2%	72%
Греко „	10.1%	3.8%	7.1%	2.2%	4%
Православны	9.9%	2.4%	1.1%	3.1%	2.3%
Евангеликы	2.2%	4%	2%	1.6%	2.6%
Мойсеєве віроисп.	9.1%	21.7%	1.5%	13.8%	18.8%
Инши	0.3%	0.1%	0.1%	0.1%	0.3%
Загалом	100%	100%	100%	100%	100%

Учителі школ в Польщі:

Пол:	Перед-школа	ШКОЛЫ				
		народн.	середн.	учит.	фахов.	высши
Мужчины	—	31.679	6.857	1.154	3.794	1.419
Женщины	2398	42.650	3.905	784	1.706	57
Загалом	2398	74.329	10.762	1.938	5.500	1.476

Державны школы университетскы и высши войсковы.

Университет Ягайлонский в Кракові	(основ. в р. 1364)
„ Стефана Баторого в Вильні	(основ. „ 1578)
„ Іоана Казимира во Львові	„ „ 1608)
„ Варшавский	„ „ 1818)
„ Познанский	„ „ 1919)
Политехника Львовска	„ „ 1844)
„ Варшавска	„ „ 1824)
Высша Школа Военна в Варшаві	„ „ 1920)
Школа Головна Сельского Господарства в Варшаві	(основ. в р. 1919)
Академия Ветерынарыйной Медицины во Львові	„ „ 1881)
„ Горна в Кракові	„ „ 1919)
„ Штук в „	„ „ 1818)
„ Штук в Варшаві	„ „ 1922)
„ Стоматольогична (дентистычна) в Варшаві	„ „ 1920)

Выеши школы недержавны.

Католицкий Универсытет в Люблині,	(основ. в 1. 1918)
„Вольна Вшехница Польска“ в Варшаві	” ” 1906)
Высше Студиум Торговельне в Кракові	” ” 1915)
Школа Головна Торговельна в Варшаві	” ” 1906)
Высша Школа Торговлі Заграничной во Львові	” ” 1922)
Высша Школа Торговельна в Познаню	” ” 1926)
Школа Наук Политычных в Варшаві	” ” 1915)
Высша Школа Журналистычна в Варшаві	” ” 1911)

Еет молодежи в выеших школах:

а) державных	42.751
б) недержавных	7.019
Разом	49.770

Министерство Рольництва и Реформ Рольных (Сенаторска 15)

Министер: Юлий Понятовский

Заступник: Рогер Рачинский.

Министерство складат ся с кабинета министра, и с департаментов: экономичного, продукции рольной и ветерынарии, уряджень рольных, бюро персонального и войскового, а кромі того с Головной Комисии Земельной.

Начальна Дырекция Державных Лісов (Варшава, Сенаторска 29).

Начальный Дыректор: Адам Льорет,

Лісы державны суть поділены на 9 округов, котрыма администрують

Дырекции Державных Лісов

в Біловежі — дыр. Найман Кароль; во Львові — дыр. Конрад Шуберт; в Луцку — дыр. Стефан Модзелевский; в Познаню; в Радомю — дыр. Едмунд Мицкевич; в Седлцах — дыр. Вацлав Рогинский, в Торуню, в Варшаві и Вильні.

Надліснисницт. котры администрують в поодынокых ревирах ест 419. Загальне пространство лісов державных в Польщі выносить: 3,000.000 гектаров. — Головным гатунком дерева ест сосна 66%, потом иде смерек 11%, ялица 4%, ольха 6%, береза 5%, дуб 4%, трепета 2% и инши.

Кромі того в заряді Начальной Дырекции находят ся:

Заведене дослідче держав. лісов школы для лісничых	(5)
Паркы народны	(2)

Тартакы	(42)
Заряды лісных жель.-дорог	(4)
Господарство рыбне	(1)
Досподарство рольно-годовляне	(1)
„ „ лукове	(1)

Администрация державных лісов має также заведеня промысловы, в котрых перераблят дровно и живицу хемично. — Найважнійши с тых сут слідуючи заведеня:

- 1) Дестылярня живицы в Загорю, обчислена на переробку 5,000.000 кг. живицы рочно. Заведене тото продукує терпентыну найвысшого сорта и каляфонию.
- 2) Фабрыка сухой дестыляции листкового дровна в Гайновці вырабат алькоголь метыльовый, оцтову кислоту, оцтан вапна, дровняну смолу и дровняный угель.
- 3) В Біловежской Пущі (в Гайновці и Сточку) сут дві величезны терпентынярні, котры можуть рочно переробити около 15.000 м³ сосны.

До администрации лісной належат также маєткы рольны о пространстві 126.145 гектаров и пространства державных вод, обчислены на 73.532 гектаров, с чого на озера припадат 67.493 гектары, на рікы 3179 гектаров и на бб ставов 2860 гектаров.

Державны лісы мают дуже добрых теренов ловецкых о ріжнородной звірині: Лбсі, данелі, олені, серны, дикы, медведі и рысі. — На терені державных лісов утворено 75 лісных резерватов о пространстві 15.000 гектаров, в том два світовой славы Народны Паркы в Білой Вежі и в Пєнинах, а также резерваты ловецкы: бобровы, лосьовы и жубровы в Білой Вежі, где єст вшиткого ище 14 жубров.

Министерство Социальной Опеки

(Долга 38/40).

Министер: Юрий Пацьорковский.

Подсекретары Стану: Винкентий Ястржембский и Др. Евген Пестржинский.

Министерство тото складат ся с кабинета Министра, с департамента труда, общественных асекурации, опеки общественной и службы здоровля.

При Министерстві том находит ся Фонд Безработя, котрого дыректором єст Зыгмунт Кмита. Фонд тог зляно з Фондом Труда.

Фонд Труда:

Загальны доходы в р. бюджет. 1933/34 . . . 88,500.000 зл.

Выдано на инвестиции:

Воєводство центральне	25,200.000	вл.
Місто Варшава	4 000 000	зл.
Воєводства всходни	2,400 000	зл.
„ заходни	14,100.000	зл.
„ полудневы	8,200.000	зл.

Инвалиды.

Зареєстрованы инвалиды военны и войсковы в Польщі, котры утратили способность заробкованя в ріжных степенях:

В р. 1933.

Стан с дня 30, вересня:

Группы Воєводств :	Загалом	Инвалиды неуправнены до запомогы а)	Инвалиды управнены до запомогы, котры утратили способность до труда в процентах		
			15—44 б)	45—84	85—100

Инвалиды,

котры мають права до запомогы стало:

Польша	151.922	34.976	89.838	24.969	2.138.
с того:					
Воєвод. центральны	25.517	5.705	14.633	4.720	459
„ всходни	10.650	1.801	6.335	2.332	182
„ заходни	58.020	16.079	32.191	9.038	712
„ полудневы	57.735	11.391	36.679	8.879	786

Инвалиды,

котры мають права до запомогы часово:

Польша	20 937	3.436	14.635	2.463	343
с того:					
Воєвод. центральны	4.248	1.046	2.503	607	92
„ всходни	1.281	315	763	183	20
„ заходни	11.422	1.467	8.573	1.192	190
„ полудневы	3.986	608	2.856	481	41

а) Степень утраты силы заробк. низша як 15%. б) от 21/3 1934.
При степени утраты силы заробк. низшой як 25% не платит ся ренты
инвалидам с часов войны.

Ренты инвалидскы.

Люды, котры достають инвалидскы ренты в Польщі в р. 1934.

Стан с днем 1. липня:

	Загалом	Р е н т ы	
		инвалидов военных и войсковых	инвалидов военных с перед 1914 р.
Вшиткых было	243 340	237.117	6.223
Инвалиды	119.592	113.874	5.718
Вдовы	66.318	65.813	505
Сироты	41.830	41.830	—
Родичи а)	15.600	15.600	—

а) Число рент, выплаченых родичам.

Министерство Почт и Телеграфов

(Пл. Наполеона 8).

Министер: Инж. Емилъ Калининский.

Заступник: Инж. Франц Држевецкий.

Министерство складат ся с кабинета министра и с департаментов администратийного, почтового и техничного.

Дырекции Почт и Телеграфов в Варшаві, Вильні, Люблині, Львові, Кракові, Познаню, Быдгощі и Гданску.

Скольность урядов, агенции и посередництв почтовых в Польщі

Урядов	I клясы	34
	II "	61
	III "	240
	IV "	335
	V "	509

Агенции I степени 484; II степени 827; III степени 179. Посередництв 716.

Разом почтовых постов 4.385.

Найвыеша Палата Контролі

Предсідатель: Др. Яков Кржеменский.

Заступники: Зеновий Ругевич, Станислав Оконеvский.

Окружны Палаты Контролі находят ся: в Варшаві, Львові, Брестю н. Бугом, Кельцах, Познаню, Кракові, Катовицах и Вильні.

ЦЕРКОВНЫ ВЛАСТИ

Церков католицка

Клир обряда латинского

I. Провинция Гнезненска и Познанска:

Архиепископ гнезненский и познанский Его Еминенция О. Август Кардынал Гльонд, Прымас Польщи.

Епископ-суфраган гнезненский Е. Ексц. О. Антоний Лембита.

„ „ познанский Е. Ексц. Валентий Дымек.

Епископ хелминский Е. Ексц. О. Станислав, Войтих Оконевский

Епископ-суфр. хелминский Е. Ексц. О. Константын Доминик.

Епископ-суфр. влоцлавский Е. Ексц. Кароль, Мечислав Радонский.

Епископ-суфр. „ Е. Ексц. О. Войтих Овчарек.

II. Провинция Варшавска:

Архиепископ-Митрополит варшавский Его Еминенция О. Александер Кардынал Каковский.

Епископ-суфр. варшавский Е. Ексц. О. Архиеп. Станислав Галь.

Епископ-суфр. „ Е. Ексц. О. Антоний Шляговский.

Епископ полоцкий Е. Ексц. О. Архиеп. Антоний Юлиан Нововейский.

Епископ-суфр. полоцкий Е. Ексц. О. Лев Ветманский.

Епископ сандомірский Е. Ексц. О. Владимір Ясинский.

Епископ суфр. сандомірский Е. Ексц. О. Павел Кубицкий.

Епископ люблинский Е. Ексц. О. Мариян, Лев Фольман.

Епископ-суфр. люблинский Е. Ексц. О. Адольф. Осиф Словицкий.

Епископ подліский Е. Ексц. Генрык Оржездзецкий.

Епископ-суфр. подліский Е. Ексц. Чеслав Соколовский.

Епископ-суфр. лодзкий Е. Ексц. Казимір Томчак.

III. Провинция Виленска:

Архиепископ, Митрополит Виленский Его Ем. О. Ромуальд Ябл-ржиковский.

Епископ-суфр. виленский Е. Ексц. О. Казим., Николай Михалкевич.

Епископ ломжинский Е. Ексц. О. Станислав Лукомский.

Епископ-суфр. ломжинский Е. Ексц. О. Бернард Дембек.

Епископ пинский Е. Ексц. О. Казимір Букраба.

Епископ-суфр. пинский Е. Ексц. О. Кароль Неміра.

IV. Провинция Львовска:

Архиепископ - Митрополит львовский Его Ем. О. Болеслав Твардовский.

Епископ-суфр. львовский Е. Ексц. О. Евген Базяк.

Епископ перемышльский Є. Ексц. О. Франц Барда.
 Епископ суфр. перемышльский Є. Ексц. О. Войтіх Томака.
 Епископ луцкий Є. Ексц. О. Адольф Шельонжек.
 Епископ-суфр. луцкий Є. Ексц. Стефан Вальчикевич.

V. Провинция Краковска:

Князь, Архиепископ Метрополит краковский Его Емин. О. Адам,
 Стефан Сапега.
 Епископ-суфр. краковский Є. Ексц. О. Станислав Роспонд.
 Епископ тарновский Є. Ексц. О. Франц Лисовский.
 Епископ-суфр. Є. Ексц. О. Едвард Комар.
 Епископ келецкий Є. Ексц. О. Августын Лосинский.
 Епископ ченстоховский Є. Ексц. Теодор Кубина.
 Епископ шлеский Є. Ексц. О. Станислав Адамский.
 Епископ-суфр. шлеский Є. Ексц. О. Бромбош.
 Епископ войсковый Є. Ексц. Осиф Гавлина.

Епископы, котры живут в Польщі і не мают епархии на терені Річи Посп. Польск.

Є. Ексц. О. Едвард Рэпп, метрополит могылевский, жиє в Варшаві.
 Є. Ексц. О. Михаил Годлевский, еписк. тыт. егейский, жиє яко проф. истории Церкви в Кракові.

Клир обряда греко - католицкого

Архиепископ, Метрополит львовский Его Еминенция О. Андрей Шептыцкий.
 Епископ-суфраган львовский Его Ексц. О. Іоан Бучко.
 Епископ Перемышльский Его Ексц. О. Йосафат Коцыловский.
 Епископ-суфраган перем. Его Ексц. О. Григорий Лакота.
 Епископ станиславовский Его Ексц. О. Григорий Хомышин.
 Епископ суфраган станисл. Его Ексц. О. Іоан Лятышак.
 Апостольский Администратор Лемковщины Его Ексц. Др. Василий Масцюх

Клир обряда армянского

Архиепископ-Метрополит львовский Є. Ексц. О. Осиф Теодорович.

Клир Православный

Архиепископ Метрополит Православной Церкви в Польщі Его Ексц. О. Дионисий Валединский (Епископ Варшавский).
 Епископ-викарий (Варшава) Є. Ексц. епископ люблинский О. Сава Саветов.

Епархия волынська: Є. Ексц. - Архиепископ кременецкий Алексей Громадский.

Епископ викарий (Луцк) епископ луцкий Є. Ексц. Поликарп Сикорский.

Епархия Виленська Єго Ексц. Архиепископ Теодосий Теодосиєв (Вильно).

Епархия Поліська: Єго Ексц. Архиепископ Александер Иноземцов (Пинск).

Епископ гродзенский: Єго Ексц. еписк. Антоний Марченко (Гродно).

Всходна Церков Старовіров (Старообрядцов)

Ділами Церкви заряджат Начальна Рада Старовіров.

Предсідатель: Арсеній Пимонов, сенатор, Вильно ул. Адама Мицкевича 22.

Церков евангелицко-реформована

Консыстор варшавский Ал. Уяздовска 37.

Предсідатель Инж. Емил. Свида.

Заступник Суперинтендент Стефан Скерский.

Консыстор виленский Ул. Завальна ч. 11.

Предсідатель Герман Ижицкий.

Заступник Суперинтендент генер. Михаил Ястржембский.

Церков авгсбурска и гельвецка

Выділ Суперинтендентальный Церкви авгсб. и гельв. в Станиславові.

Суперинтендент Др. Теодор Цеклер в Станиславові.

Караимы

мают свои громады обрядовы: Вильно, Трокы, Луцк и Галич. Во главі

караимов стоит Гахан Караимов Шапшал Серєя (Вильно). Єго

заступник Уллу-Газзан Семан Фиркович.

Музулманский Союз Религийный

Муфти Др. Яков Шинкевич.

Иман варшавский Асфандияр Фазлєєв.

Другы віроисповіданя

С сект християнских єст признана лем секта Мариявитов. Начальство

Мариявитов жиє в Полоцку.

Мойсєєве віроисповіданє

групє ся в обрядовых громадах, управляных выбєраныма зарядами.

ДЕРЖАВЫ

Австрия. Република союзна (9 краев). Пространство 83 833 км². Населеня 6.535.759 жителей. Столица Відень 1.875.000 жителей. По урядовым выказам в Відні жиє округло 40.000 обывателей польских, в том числі переважна часть жидов

Одним с австрийских краев ест Стырия с головным містом Грацом. 10 км. от Граца лежит ладна котлинна ровнина, окружена докола горами. То знаный нам вшиткым с часу світовой войны Талергов. Там то везли тысячи лучших сынов нашего народа, там их вязнили и мучили, там под соснами легли кости тысячей наших людей. Днеска баракы розвалены и рособраны, а поле заоране и зясіяне травом. Лем под соснами видно почорнілы, похылены, трираменны кресты; То одынока памятка наших мук и страдань, одынокый свідок звірства австрийского режима и ненависти наших братьов-каинов.

Посольство - Австрийске в Польщі: Варшава Кошикова 11 б.

Бельгия. Пространство 30.444 км. Населеня 8.159.185 жителей. Король Альберт II. Столица Брукселя 850.000 жителей. В Бельгии ест перешло 50.000 горников, купцов и работников с Польщи, в том числі также руснакы и жиды.

Посольство бельгийске в Польщі: Варшава Ал. Уяздовскы 23.

Болгария. Пространство 103.146 км². Населеня 6.000.000. Цар Борыс III. Головне місто Софія 213.000 населеня. В Болгарии ест польских граждан ококо 5000 людей.

Посольство болгарске в Польщі: Варшава, Ал. Уяздовскы 39.

Чехословакия. Пространство 10.394 км². Населеня 14.726.158. Президент: Тома Массарык. Гол. місто Прага 820.000 людей. В преділах Чехословакии находит ся часть рускых земель, „Подкарпатска Русь“, котра має власну автономію. Крім того руске населеня жиє на цілом полудневом Прикарпатю аж по Татры. На „Подкарпатской Руси ест рускых школ 507, в котрых трудит ся 1178 рускых учителей. В Соймі руске населеня має 6 депутатов, в Сенаті 2. Полякы мають 2 послов соймовых. В Подкарпатской Руси и в загалі в Чехословакии жиє дуже наших лемков — котры занимают там высокы уряды.

Посольство чехословацке в Польщі: Варшава, ул. Кошикова 18.

Дания. Пространство 44226 км². Населеня 5556427. Король Хрыстіян X. Головне місто Копенгага 751.000 жителей. Польских граждан около 15.000, переважно рольников.

Естония. Пространство 47.550 км² — 1.200.000 жителей. Головне місто Талин 137.000 жителей.

Франция. Пространство 550.896 км.² — 42.000.000 населеня. Столица Парыж около 5.000.000 жителей. Во Франции жиє барз дуже русских, котры утекли перед большевиками до Франции и там зарабатывают, яко шоферы, кельнеры, сторожи и т. д. Єст там также дуже работников польских, котрых однак в послідних часах Франция выселят.

Амбасада французска: Варшава, Ал. Руж 2.

Литва. Пространство 55.670 км², — 2.400.000 населеня. Президент Сметона Антанос. Столица Ковно. (Каунас).

Латвия. Пространство 65.791 км² — 1.900.000 населеня. Президент Альберт Кзиестис. Столица Рыга. Поляков 57.000, русских ище больше. Там выїзджают с Польщі многы сезонны работники рольны.

Посольство латвийске в Польщі: Варшава, Школьна 9.

Німеччина. Пространство 470.615 км² — 63.000.000 населеня. Президент в Німеччині носит назву: вожд и канцлер Адольф Хитлер. Столица Берлин — 4.217.000 жителей. Німеччина являт ся головным центром украинского движеня. Жиє там также около 1.500.000 польских граждан, переважно работников рольных и фабричных.

Посольство німецке в Польщі: Варшава, ул. Пия XI. ч. 17.

Румыния. Пространство 294.967 км² — 18,126.322 населеня. Король Кароль II. Столица Букарест — 700.000 жителей. Жиє там дуже русских, а поляков єст около 65.000.

Посольство румынске в Польщі: Варшава, Ал. Уяздовскы 47.

Союз Социалистических Советских Республик. Пространство 21.182.000 км². 161.000.000 населеня, в том 863.000 поляков. Столица Москва 3.000.000 жителей.

Италия. Пространство 310.137 км² — 42.520.000 населеня. Король Виктор-Емануил III. Столица Рим 1.690.000 жителей.

Велика Британия. Пространство 230.657. — 44.800.000 населеня Король Георгий V. Столица Лондон 7.806.000 жителей.

Венгрия. Пространство 94.916 км² — 8.700.000 жителей. Регент королевства Горты де Нагыбаныя Николай. Столица Будапест — 1.420.000 жителей.

Ватиканска Держава. Пространство 44 гектары, — 400 жителей. Папа Пий XI.

Апостольска Нунциятура в Польщі: Варшава, Ал. Шуха 12. Нунций Архиепископ Франц Мармаджи.

Югославия. Пространство 248.987 км² — 14.000.000 населеня. Король Петро II. малолітний, Регент князь Павел. Столица Білград — 240.000 жителей. В Бачки жиє 20.000 лемков, маюг они свои школы и выдаюг свою газету.

Посольство югославске в Польщі: Варшава, Ал. Уяздовскы 33.

Швайцария. Пространство 41.295 км² — 4.067.394 населеня. Презыдет Пилер - Коляр.

Швеция. Пространство 448.278 км² — 5.120 000 населеня. Король Густав V. Столица Штокгольм — 465.000 жителей.

Азия

Кытай. (Хины) Пространство 11.129.000 км². Населенє 485.508.000 жителей. Столица Нанкин. Начальник державы Лин - Сен.

Япония. Пространство 680.761 км² — 66.300.000 жителей. Столица Токио 2.294.000 жителей. Цесар - Гирогито.

Манджурия. Пространство 994.000 км² — 30.000.000 жителей. Держава под протекторатом Японии. Цесар Пу - Уі. Столица Хангхун (ме-дже Харбином и Мукденом).

Палестына. Пространство 23.000 км² — 759.000 жителей арабов, 174.610 жидов и 91.308 християн. По послідному списку число жидов поднесло ся до 230.000, с чого на місто Тель-Авив припадат 85.000. Палестына находит ся под опеком Великой Брытании.

Амерыка

Аргентына. Република. Пространство 2.797.113 км² — 11,200.000 жителей. Столица Буенос Аирес 2.310.000 жителей. Поляков с руснаками 120.000.

Посольство аргентынске в Польщі: Варшава. Кошикова 6.

Бразылия. Република. Пространство 8.531.000 км² — 40 миллионов жителей. Столица Рио-де-Жанейро около 1½ миллиона людей. В Бразылии жиє также дуже поляков и руснаков. Число их подаюг на 275.000. Наибольше их єст в стані Парана.

Канада, входит в склад державы Великой Брытании. Пространство 3.690.000 км² — 10,290.000 жителей. Столица Оттава — 140.000 жителей. Много наших людей и поляков (перешло 120.000).

Сполучены Станы Полночной Амерыкы. Република. — Пространство 7.860.000 км². — 127.000.000 жителей. Столица Вашингтон — ½ миллиона людей. Презыидент Франклин Д. Рузвельт. Поляков около 4.000.000. Рускых не меньше, лемков около 300.000. С наших обществ, найстаршим єст О-ство Рускых Братств, находяче

ся в руках лемков. Лемки основали в послідних часах Лемко-Союз, и выдають газету „Лемко“. При Лемко-Союзі організуются вшиткы лемкы. Они то перши начали писати и выдавати „Лемка“ в лемковском языку,

Лига Народов

Лига Народов єст союзом Держав, завязаным по войні світової в р. 1919. Сталым місцем перебуваня Лигы єст Генева в Швайцарии. Лига складат ся тепер с 57 держав. В марті 1933 р. зголосила выступленє с Лигы Япония, а в жолтні 1933. Німеччина бо другы державы не хотіли ся згодити на увеличенє их армии. Собранє Лигы Народов складат ся с представителей вшиткых держав. будучих членами Лигы. Каждая держава має на собраню 1 голос. Собранє зберат ся звычайно раз в року в вересні. Поза тым в случаю важных діл, може собратися в иншом терміні на надзвычайне собранє.

Рада Лигы Народов. Складат ся с членов сталых и выбранных. Членов сталых от часу выступленя Японии и Німеччины єст чотырох: Франция, Велика Брытания, Росия и Италия. Число членов с выбора выносит 9. Членами Рады сут тепер: 1) Австралия, 2) Велика Брытания, 3) Кытай, 4) Дания, 5) Испания, 6) Мексык, 7) Франция, 8) Панама, 9) Польша, 10) Португалия, 11) Росия, 12) Италия, Чехословакия. Німеччина и Япония выступили, але могут засідати в продолженю 2 літ от часу зголошеня выступленя. Польша, котру выбрано перший раз в р. 1926 одночасно достала право поновного выбора в 1929 и на основі того права была выбрана в р. 1929. с наданем ей права выбора в 1932, на основі чого єст выбрана на літа 1932—1935.

Рада сходит ся на сесии 4 раз в року. Крім того може быти скликана на надзвычайны сесии.

Головным Урядом Лигы Народов єст Секретарият, во главі котрого стоит Генеральный Секретар.

Міры

1 мирияметр (мрм) = 10 кильоетрам (км)

1 км = 10 гектоетрам (гм)

1 гм = 100 метрам (м)

1 м = 10 дециетрам (дм)

1 дм = 10 центыетрам (цм)

1 цм = 10 милиетрам (мм)

1 мм = 10 миликронам

Инши

- Степень ровника = 15 милям географичным = 111.3 км, 1 миля географична = 4 милям морским = 7420 м, 1 миля морска = 1852 м.
 1 миля польска = 8 стаям = 8534 м. стай = 246 прутам = 1066.75 м.
 1 прут = 2.5 сяжням = 4.32 м, сяжень = 3 локтям = 1.73 м.
 1 локоть = 2 стопам = 57.6 см, стопа = 12 цалям = 28.8 см,
 1 цаль = 12 лениям = 2.4 см, ления = 2 мм.
 1 миля румынска = 7848 м | 1 миля німецка = 7500 м
 1 миля австрийска = 7586 м | 1 миля французска = 4445 м.
 1 миля английска = 8 стаям = 1609 м, стай = 10 ланцухам = 760.8 м.
 ланцух = 4 прутам = 76.08 м, 1 прут = 11 сяжням = 19.02 м.,
 1 сяжень = 2 ярдам (локтям) = 1.82 м, 1 ярд = 3 стопам = 0.91 м,
 1 стопа = 12 цалям = 30.5 см, 1 цаль = 12 лениям = 30.48 мм,
 1 ления = 2.54 мм.
 1 верста = 500 сяжням = 1067 м., сяжень = 3 аршинам = 7 стопам
 = 2.13 м, аршин = 16 вершкам, = 28 цалям = 71.12 см, стопа
 = 12 цалям = 30.5 см, вершок = 44.45 мм, цаль = 12 лениям,
 ления = 2.54 мм.

2. Міры пространства

метрычны

- 1 кильомер квадратный (км²) = 100 гектарам (га) = 10000 арам,
 (а) = 1000.000 метрам квадратным (м²).
 1 га = 10.000 м², 1 а = 100 м², 1 м² = 100 дм², 1 дм² = 100 см²,
 1 см² = 100 мм².

Инши

- Польска влука = 30 моргам. = 16796 га. 1 морг = 300 прутам квадратным = 5600 м². прут квадр. = 6.25 сяжням квадр. = 18.66 м²,
 сяжень квадр. = 9 локтям квадр. = 2.99 м², локоть квадр. =
 4 стопам квадр. = 0.33 м², 1 стопа квадр. = 144 цалям квадр. =
 0.08 м², цаль квадр. = 5.76 см², — Десятина = 10925 м², морг
 австрийский = 5755 м², морг пруский = 2553 м², акр = 4047 м².

3. Міры вмістимости

Метрычны

- Кильомер кубичный (км³) = 1,000.000.000 метров куб. (м³), 1 м³ =
 1000 дм³, 1 дм³ = 1000 см³, 1 см³ = 1000 мм³.
 1 гектолитр (гл) = 100 литрам (л). 1 литр = 10 децылитрам (дл),
 1 дл = 10 центылитрам (цл), 1 цл = 10 милилитрам (мл).

Инши

- Амерыкан. галон = 3.7854 л, англійск. галон = 4.5435 л,
 корец = 32 горнцы, бочка = 40 ведер = 491.96 л.

Таблиця для обчислення об'єму (м³) округлого дерева (кльоцов).

Долгота в метрах	Діаметр (промір) в сантиметрах									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1/2	—	—	0.0—	0.001	0.001	0.001	0.002	0.003	0.003	0.004
1	—	—	0.001	0.001	0.002	0.003	0.004	0.004	0.005	0.006
2	—	0.001	0.001	0.003	0.004	0.005	0.008	0.010	0.013	0.016
3	—	0.001	0.002	0.004	0.006	0.008	0.012	0.015	0.019	0.024
4	—	0.001	0.003	0.005	0.008	0.011	0.015	0.020	0.025	0.031
5	—	0.002	0.004	0.006	0.010	0.014	0.019	0.025	0.032	0.039
6	—	0.002	0.004	0.008	0.012	0.017	0.023	0.030	0.038	0.047
7	0.001	0.002	0.005	0.009	0.014	0.020	0.027	0.035	0.045	0.055
8	0.001	0.003	0.006	0.010	0.016	0.023	0.031	0.040	0.051	0.063
9	0.001	0.003	0.006	0.011	0.018	0.025	0.035	0.045	0.057	0.071
10	0.001	0.003	0.007	0.013	0.020	0.028	0.038	0.050	0.064	0.079

Долгота в метрах	Діаметр (промір) в сантиметрах									
	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1/2	0.005	0.006	0.007	0.008	0.009	0.010	0.012	0.014	0.015	0.016
1	0.010	0.011	0.013	0.015	0.018	0.020	0.023	0.026	0.028	0.032
2	0.019	0.023	0.026	0.030	0.035	0.040	0.046	0.051	0.057	0.063
3	0.029	0.034	0.040	0.046	0.053	0.060	0.068	0.077	0.085	0.095
4	0.038	0.046	0.053	0.062	0.070	0.080	0.091	0.102	0.114	0.126
5	0.048	0.057	0.066	0.077	0.088	0.101	0.114	0.128	0.142	0.158
6	0.057	0.068	0.079	0.092	0.106	0.121	0.136	0.153	0.170	0.189
7	0.067	0.080	0.092	0.108	0.123	0.141	0.159	0.179	0.199	0.221
8	0.076	0.091	0.106	0.123	0.141	0.161	0.182	0.204	0.227	0.252
9	0.086	0.103	0.119	0.139	0.158	0.181	0.204	0.230	0.256	0.284
10	0.095	0.113	0.133	0.154	0.177	0.201	0.227	0.254	0.284	0.314

Долгота в метрах	Діаметр (промір) в сантиметрах									
	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
1/2	0.017	0.019	0.021	0.023	0.025	0.026	0.028	0.031	0.033	0.035
1	0.035	0.038	0.042	0.045	0.049	0.053	0.057	0.062	0.066	0.071
2	0.069	0.076	0.083	0.090	0.098	0.106	0.114	0.123	0.132	0.141
3	0.104	0.114	0.125	0.135	0.147	0.159	0.172	0.185	0.198	0.212
4	0.138	0.152	0.166	0.180	0.196	0.212	0.229	0.246	0.264	0.282
5	0.173	0.190	0.208	0.226	0.245	0.266	0.286	0.308	0.330	0.353
6	0.207	0.228	0.249	0.271	0.294	0.319	0.343	0.369	0.396	0.423
7	0.242	0.266	0.291	0.316	0.343	0.372	0.400	0.431	0.462	0.494
8	0.276	0.304	0.332	0.361	0.392	0.425	0.453	0.492	0.528	0.564
9	0.311	0.342	0.374	0.406	0.441	0.478	0.515	0.554	0.594	0.635
10	0.346	0.380	0.415	0.452	0.491	0.531	0.573	0.616	0.661	0.707

Долгота в метрах	Діаметр (промір) в сантиметрах									
	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
1/2	0.037	0.040	0.042	0.045	0.048	0.051	0.054	0.056	0.060	0.063
1	0.075	0.080	0.086	0.091	0.096	0.102	0.108	0.113	0.120	0.126
2	0.151	0.161	0.171	0.182	0.192	0.204	0.215	0.227	0.239	0.252
3	0.226	0.241	0.257	0.273	0.289	0.306	0.323	0.340	0.359	0.377
4	0.302	0.322	0.342	0.364	0.385	0.408	0.430	0.454	0.478	0.503
5	0.377	0.402	0.423	0.455	0.481	0.510	0.538	0.567	0.598	0.629
6	0.452	0.482	0.513	0.546	0.577	0.612	0.645	0.680	0.718	0.755
7	0.528	0.563	0.599	0.637	0.673	0.714	0.753	0.794	0.837	0.881
8	0.603	0.643	0.684	0.728	0.770	0.816	0.860	0.907	0.957	1.006
9	0.679	0.724	0.770	0.919	0.866	0.918	0.968	1.021	1.076	1.132
10	0.755	0.804	0.855	0.908	0.962	1.018	1.075	1.134	1.194	1.257

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
1/2	0 066	0 069	0 072	0 076	0 080	0 083	0 087	0 090	0 094	0 098
1	0 132	0 139	0 145	0 152	0 159	0 166	0 173	0 181	0 189	0 196
2	0 264	0 277	0 290	0 304	0 318	0 332	0 347	0 362	0 377	0 392
3	0 396	0 416	0 436	0 456	0 477	0 498	0 520	0 543	0 566	0 588
4	0 528	0 555	0 581	0 608	0 636	0 664	0 694	0 724	0 754	0 784
5	0 660	0 694	0 726	0 760	0 795	0 830	0 867	0 905	0 943	0 981
6	0 792	0 832	0 871	0 912	0 954	0 996	1 040	1 085	1 131	1 177
7	0 924	0 971	1 016	1 064	1 113	1 162	1 214	1 266	1 320	1 373
8	1 056	1 110	1 162	1 216	1 272	1 328	1 387	1 447	1 508	1 569
9	1 188	1 248	1 307	1 368	1 431	1 494	1 561	1 628	1 696	1 765
10	1 320	1 385	1 452	1 521	1 590	1 662	1 735	1 810	1 886	1 963

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
1/2	0 102	0 106	0 110	0 114	0 119	0 123	0 127	0 132	0 136	0 141
1	0 204	0 212	0 221	0 229	0 237	0 246	0 255	0 264	0 273	0 283
2	0 408	0 425	0 441	0 458	0 475	0 493	0 510	0 528	0 546	0 566
3	0 612	0 637	0 662	0 687	0 713	0 739	0 765	0 762	0 820	0 849
4	0 816	0 850	0 882	0 916	0 950	0 986	1 020	1 056	1 093	1 132
5	1 020	1 062	1 103	1 146	1 188	1 232	1 275	1 320	1 366	1 415
6	1 224	1 274	1 323	1 375	1 425	1 478	1 530	1 584	1 640	1 697
7	1 428	1 487	1 544	1 604	1 663	1 725	1 785	1 843	1 913	1 980
8	1 632	1 699	1 764	1 833	1 900	1 971	2 040	2 112	2 186	2 263
9	1 838	1 912	1 985	2 062	2 138	2 218	2 295	2 376	2 459	2 546
10	2 043	2 124	2 206	2 290	2 376	2 463	2 552	2 642	2 734	2 827

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
1/2	0 146	0 151	0 156	0 161	0 166	0 171	0 176	0 181	0 187	0 192
1	0 292	0 302	0 312	0 322	0 331	0 342	0 353	0 363	0 373	0 385
2	0 585	0 604	0 623	0 643	0 664	0 684	0 705	0 726	0 748	0 770
3	0 877	0 906	0 935	0 965	0 995	1 026	1 058	1 089	1 122	1 154
4	1 169	0 207	1 246	1 286	1 327	1 368	1 410	1 452	1 496	1 539
5	1 462	1 510	1 558	1 608	1 659	1 700	1 763	1 815	1 870	1 924
6	1 754	1 812	1 870	1 930	1 991	2 052	2 115	2 178	2 244	2 309
7	2 046	2 113	2 181	2 251	2 323	2 394	2 468	2 541	2 618	2 694
8	2 338	2 414	2 493	2 573	2 654	2 736	2 820	2 904	2 992	3 078
9	2 631	2 717	2 804	2 894	2 986	3 078	3 173	3 267	3 366	3 463
10	2 992	3 019	3 117	3 217	3 318	3 421	3 526	3 632	3 739	3 848

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
1/2	0 198	0 204	0 209	0 215	0 221	0 227	0 233	0 239	0 245	0 251
1	0 399	0 407	0 419	0 430	0 442	0 454	0 466	0 478	0 490	0 503
2	0 792	0 814	0 836	0 860	0 883	0 907	0 931	0 956	0 930	1 005
3	1 188	1 221	1 256	1 290	1 335	1 361	1 397	1 434	1 471	1 508
4	1 584	1 628	1 674	1 720	1 766	1 814	1 862	1 912	1 961	2 010
5	1 980	2 036	2 093	2 150	2 208	2 268	2 328	2 390	2 451	2 513
6	1 376	2 443	2 511	2 580	2 650	2 722	2 794	2 867	2 941	3 015
7	2 772	2 850	2 930	3 010	3 092	3 175	3 259	3 345	3 431	3 518
8	3 168	3 257	3 348	3 440	3 533	3 629	3 725	3 823	3 922	4 020
9	3 564	3 664	3 767	3 870	3 975	4 082	4 190	4 301	4 412	4 523
10	3 959	3 071	4 185	4 301	4 418	4 536	4 657	4 778	4 902	5 027

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
1/2	0.257	0.264	0.269	0.277	0.283	0.290	0.297	0.304	0.311	0.318
1	0.515	0.528	0.541	0.554	0.567	0.581	0.594	0.603	0.662	0.636
2	1.030	1.056	1.032	1.103	1.135	1.162	1.189	1.217	1.244	1.272
3	1.546	1.584	1.621	1.662	1.702	1.742	1.783	1.825	1.866	1.908
4	2.061	2.112	2.165	2.216	2.269	2.323	2.378	2.433	2.448	2.514
5	2.576	2.640	2.705	2.770	2.837	2.904	2.973	3.042	3.110	3.180
6	3.091	3.168	3.246	3.324	3.404	3.480	3.567	3.650	3.732	3.816
7	3.606	3.696	3.787	3.879	3.971	4.066	4.161	4.258	4.354	4.452
8	4.122	4.224	4.329	4.432	4.538	4.646	4.756	4.866	4.976	5.088
9	4.637	4.752	4.870	4.987	4.103	5.227	5.350	5.475	5.598	5.724
10	5.153	5.281	5.411	5.542	5.674	5.809	5.945	6.082	6.221	6.362

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1/2	0.325	0.332	0.340	0.347	0.354	0.362	0.369	0.377	0.385	0.393
1	0.650	0.665	0.679	0.694	0.709	0.724	0.732	0.754	0.770	0.785
2	1.300	1.330	1.358	1.388	1.418	1.443	1.478	1.508	1.540	1.570
3	1.950	1.995	2.037	2.082	2.127	2.172	2.217	2.262	2.310	2.355
4	2.600	2.660	2.716	2.776	2.836	2.896	2.956	3.016	3.080	3.140
5	3.251	3.324	3.396	3.469	3.544	3.619	3.694	3.771	3.848	3.927
6	3.901	3.989	4.075	4.163	4.253	4.343	4.443	4.525	4.618	4.712
7	4.551	4.654	4.734	4.857	4.962	5.067	4.172	5.219	5.388	5.497
8	5.200	5.320	5.432	5.552	5.672	5.792	5.912	6.032	6.160	6.280
9	5.850	5.985	6.111	6.243	6.381	6.516	6.651	6.786	6.930	7.065
10	6.501	6.648	6.793	6.940	7.088	7.233	7.390	7.543	7.697	7.854

Вагы

Метрычны

Тонна (т) = 10 сотнарам метрычным (q), 1 сотнар метрычны = 100 кілограмам (кг), 1 кг = 100 декаграмам (дкг), 1 дкг = 10 грамам (г).

Іншы

Сотнар = 100 фунтам = 40.56 кг. 1 фунт = 16 унціям = 405.5 г
унця = 2 лутам = 25.34 г, 1 лут = 4 драхмам = 12.67 г,
драхма = 3.14 г.

Пуд = 40 фунтам = 16.38 кг., фунт = 32 лутам = 409.5 г, 1 лут =
3 золотникам = 12.79, золотник = 96 долям = 4.262 г, доля = 0.18 г.

Фунт австрыйскі = 560 г.

„ англійскі = 444.6 г.

Карат = 0.2 г.

Почтова тарифа

Писма місцевы

до вагы	20 г	15 гр
от 20 г до	100 г	20 „
„ 100 г до	220 г	30 „
„ 250 г до	500 г	40 „

Замісцевы:

до вагы	20 г	25 гр
от 20 г до	250 г	50 „
„ 250 г до	500 г	80 „
„ 500 г до	1000 г	120 „

Открытки почтовы місцевы:

Звычайны	10 гр
с заплаченым отвѣтом	20 „

Замісцевы:

Звычайны	15 гр
с заплаченым отвѣтом	30 „

Друки

до вагы	20 г	5 гр
от 20 г до	50 г	10 „
от 50 г до	100 г	15 „
от 100 г до	250 г	25 „
от 250 г до	500 г	50 „
от 500 г до	1 кг	60 „
от 1 кг до	2 кг	70 „

высланы одноразово в количествѣ:

от 500 до	1 000 штук	70%
от 1000 до	5 000 „	65%
от 5000 до	10.000 „	60%
понад	10.000 „	50%

оплат за друку отвѣтной вагы

Образцы товаров

до вагы	100 г	15 гр
понад 100 г до	250 г	25 „
„ 250 г до	500 г	50 „

Писма заграничны

до вагы	20 г	55 гр
за кажды дальши	20 г	30 „

До Австрии, Чехословакии, Румынии и Венгрии:

до вагы	20 г	45 гр
за кажды дальши	20 г	25 „

Открытки почтовы

звычайны	30 гр
с заплаченым отвѣтом	60 „

До Австрии, Чехословакии, Румынии и Венгрии:

звычайны	25 гр
с заплаченым отвѣтом	50 „

Телеграммы

місцевы, оплата за слово	5 гр
надто от каждой депеши	
основна оплата	25 гр

Замісцевы:

Звыкла оплата от слова	15 гр
надто от каждой депеши	
основна оплата	25 гр

Друки

за кажды 50 г	10 гр
---------------	-------

Поручене писм и открыток в краю	30 гр
за границу	45 гр

До Своб. Мста Гданска:

писма, открытки и друку	
тарифа як в краю поручене	45 гр

Переказы почтовы

до	20 зл	20 гр
от 20 зл до	50 зл	40 гр
от 50 зл до	100 зл	60 гр
от 100 зл до	500 зл	100 гр
от 500 зл до	1000 зл	150 гр
от 1000 зл до	2000 зл	200 гр
от 2000 зл до	5000 зл	300 гр

Пачкы

Вага	Стрефа				Вага	Оплата		
	1 до 100 км	понад 100 км до 300 км	понад 300 км до 600 км	понад 600 км		до 100 км	понад 100 км до 300 км	понад 300 км до 600 км
	Оплата					грошей		
	зл	зл	зл	зл				
до 1 кг	0·50	0·50	0·60	0·60	понад до 5 кг	50	50	1·00
понад " 3 "	0·70	0·70	1·20	1·40	" 5 " 6 "	50	50	1·20
" 3 " 5 "	0·90	1·30	1·80	2·30	" 6 " 7 "	50	70	1·30
" 5 " 10 "	1·30	2·30	3·—	3·50	" 7 " 8 "	50	80	1·50
" 10 " 15 "	1·70	3·—	4·50	5·—	" 8 " 9 "	60	90	1·60
" 15 " 20 "	2·—	3·80	5·80	7·—	" 9 " 10 "	60	120	2·00

Календар ловецкый

Род звярыны	Можна	Неможна
	ЛОВИТИ	
Волкы, лисы, рысі, жбики, медведі	цілый рок	—
Медведицы с медведятками	—	цілый рок
Борсуки	1. XI до 30. X.	1. XII. до 31. X.
Куны домашни, куны лісны, тхоры, гроностаи, ласицы, выдры, норкы	цілый рок	—
Жубры	—	цілый рок
Лосі (быкы)	1 IX до 14. XII.	15 XII. до 31. VIII.
Лосі (самицы и телята)	—	цілый рок
Олені (быкы) данелі. рогачи	16. IX. до 31. X.	1. XI до 15. IX.
Олені и данелі (самыцы и телята)	—	цілый рок
Серны, козлы	—	1. XI до 15. V.
Серны, козы и козлята	—	цілый рок
Дикы козы татрянскы	—	"
Дикы свині	цілый рок	—
Заяцы сіры	21. X. до 14. I.	15. I. до 20. X.
" білы	1. XI. до 14. II.	15. II. до 31. X.
Свистакы и бобры	—	цілый рок
Вовюркы	1. XI. до 28. II.	1. III. до 31. X.
Орлы, ястрябы, вороны и сорокы	цілый рок	—
Хыщи птахы и крукы. кромі як вышше	16. VIII. до 31. I.	1. II до 15. VIII.
Глухы тетеревы (когуты)	19. III до 14. V.	15 V. до 15. III.
" " (куры)	—	цілый рок
Тетеревы (когуты)	16. VIII. до 31. V.	1. VI до 15. VIII.
" (куры)	—	цілый рок
Перепелицы	1. I. до отлета	прилет 31. VIII.
Слонкы	16. VIII. до 14. V.	15. V. до 15. VIII.
Дикы качуры	16. VIII. до 31. V.	1. VI до 15. VII.
" качкы птахы водны и болотны	16. VIII. до 28. II.	1. III. до 15. VII.
" гуси и лебеді	1. VIII до 14. V.	15. V. до 31. VII.
Чорны боцаны	—	цілый рок
Дикы голубы дрозды, квихолы	16. VIII. до 31. I.	1. II. до 15. VIII.
Куропаткы	1 IX. до 30. XI.	1. XII. до 31. VII.

Не можна стріляти и ловити: а) без ловецкой карты, б) в отдаленю, меньше як 100 м. от чужих забудовань мешкальных, ц) в отдаленю, меньшим як 2 км от святынъ в часі богослуженя и свят, д) на сментерах, ни морских побережах в пасі 1 км ширины на перелетны морскы птахи, ф) с хартами и гончима псами в ловецких округах, меньших от 2000 гектаров, г) медже заходом и всходом сонца, (исключене слонкы в часі перелета и глухы и звычайны тетеревы в часі тока, лосі и олені на рыковисках, качкы на злетах и перелетах, лисы, выдры и дикы на чатах. Рада Министров може ввести охоронный час на дикы свині. Министер Рольництва може ввести охоронный час на лисы, рысі, жбикы, медведі, куны лісны, норкы и орлы.

Вісти господарчи

Валюта в Польщі

Грошевом одыницом в Польщі ест злоты, поділений на 100 грошей. На основі постановленя Президента Річи Посполитой с 13. X. 1927. валюта ест основана на золоті и Банк Польский, котрый выдае гроши, му-сит на штонайменше третю часть, грошей (30%) мати в припасі золото.

В Польщі має ся выбивати монеты:

- 1) золоты по 100 зл, 50 зл, и 25 зл.
- 2) серебряны по 10, 5 и 2 злоты.
- 3) никльовы по 1 зл, 50 гр, 20 гр и 10 гр,
- 4) бронзовы по 5, 2 и 1 гр.

Монеты золоты выбиват ся со стопа, містячою в собі на 1000 частей загальной вагы 900 частей золота и 100 частей міді. С 1 кг золота выбиват ся 5332 злотых.

Монеты серебряны сут выбиты со стопа, містячого в собі 750 частей серебра на 1000 частей загальной вагы. Вага и величина монет 10 злотовых 22 г. переріз середний 34 мм,

- 5 зловых — 11 г. и переріз 28 мм,
- 2 зловых — 4.4 г и переріз — 22 мм.

Монеты никльовы по 1 зл, 50 гр и 10 гр сут выбиты с чистого никля, вага монет выносит:

1 злотовой	7 г	сер.	переріз	25	мм,
50 грошовых	5 г	„	„	23	„
20	„	3 г	„	20	“
10	„	1 г	„	17.6	„

Монеты бронзовы по 5, 2 и 1 гр. сут выбиты со стопа містячого в собі на 100 частей загальной вагы 950 частей міді, 40 частей цыны и 10 частей цынка.

Вага монет бронзовых выносит:

5 гр	3 г сер.	переріз 20 мм
2 „	2 г „	„ 17.6 „
1 „	1½ г „	„ 14.7 „

Гроши, котры каждый в неограниченной сумі мусит прийняти сут лем монеты золоты и билеты паперовы Банка Польского. До того часу монеты золоты не сут введены и в обороті сут лем билеты Польского Банка. Монеты дробны (серебряны и др.) мусит принимати ся лем до певной высоты а именно:

монеты серебряны по 10 зл до суммы	1000 зл
„ „ „ 5 зл „ „	500 зл
„ „ „ 5 зл „ „	100 зл
„ никльовы „ 1 зл „ „	50 зл
„ инши никльовы и бронзовы до суммы	10 зл

при каждой выплаті.

Загальна сума монет серебряных и бильона (монет никльовых и бронзовых) не може без порозумления с Польским Банком поревышити суммы 396 миллионов злотых, выпадаєт то пересічно около 12 злотых на 1 жителя.

Дня 30 червня 1934 р. обіг грошей складаєт ся:

1) с билетов Польского Банка в банкнотах по 500, 100, 50, 20 и 10 зл	938,457.920 — зл
2) с монет серебряных по 10, 5 и 2 зл, выбитых Скарбом Державы	281.192,904 — зл
3) с монет никльовых по 1 зл 50, 20 и 10 гр.	61,058.043.14 зл
4) с монет бронзовых по 5, 2 и 1 гр.	26,141.958.59 зл
Разом	1,306 850.725.73 зл

Злоты єт одним с нечисленных валют европейскых. сталых и цїенных, нїт у нас ниякых ограничень грошовых, ани во внутрі края, ани в єго вывозі за границу, як то єт во многих державах европейскых.

Вартость валют заграничных в злотых польскых на кōнец червня 1934 р. выносила:

фунт английский	26.73 зл
шиллинг австрийский	—.98 „
дынар югославский	—.11 „
корона чехословацка	—.21 „
„ естонска	1.50 „
франк французский	—.35 „
гульден гданский	1.72 „
лит литовский	—.87 „
марка німецка	2.09 „
червонец совітский	1.20 „
левы румынскы	—.04 „
доляр амерыкаиский	5.27 „
франк швайцарский	1.72 „

пенго венгерске	1.05 зл
лир италийский	—45 „

Маєток Державы Польской

Дня 1. I. 1927 р.

Недвижимости и движимости администрации войсковой и цивильной	3,364.229.000
Маєтки земельны	564.124.000
Лісы державны	2,681.241.400
Державны Заведеня Хома коней	5.619.800
Державны средства комуникаційны (жель. дор.)	8,466.912.500
Богатства минеральны	277.696.700
Предприємства державны	347.290.700
Участь Державы в підприємствах приватных	31.557.400
Моноголь державный	136.192.600
Банки державны	75.053.000
Участь Державы в Польском Банку и Банках прив.	5.484.200
Готовы гроши, льокаты и належность Скарба Держ.	456.176 800
Цілый маєток Державы Брутто	16.401.578,000

Долгы Державы Польской

Дня 1. I. 1934 р.

Долгы внутренны:

Внутренны пожичкы	423,000.000 зл.
Скарбовы билеты	108,000.000 „
Решта пожичок, припадаючих до заплаты	9,000.000 „
Задолженє в Банку Польском (без процентов)	90,000.000 „
Разом	630,000.000 зл.

Долгы заграничны.

Пожичкы заграничны	1.010,000.000 зл.
Сполучены Станы Амерыкы Полн.	1,177,000.000 „
Франция	808,000.000 „
Англия	136,000.000 „
Чехословакия	20,000.000 „
Норвегия	24,000.000 „
Швеция	9,000.000 „
Голяндия	7,000.000 „
Долгы поавстрийскы и повенгерскы	325,000.000 „
Разом	3.544,000.000 зл.
Загально долгов державных	4,174,000.000 зл.

Кооперация.

Кооперационне движенє начало ся в Полщі ище перед світовом войном. По войні и одержаню независимости в Полщі ухвалил Сейм в р 1920, закон о кооперации и тепер єст в Польщі 4 раз больше кооператывов, як было перед войном. Розвите кооперации руской находячой ся переважно в руках украинцов розвиват ся барз добре во вшиткых напрямах. Найвысшом магистратуром кооперации єст

Державна Рада кооперацийна,

(Варшава, ул. Рымарска 5)

котра складат ся с 8. делегатов Министерства и представителей Ревизийных Союзов, покликаных Радом кооперационном на два roky.

Предсідатель Рады кооперацийной: Ксавер Помияльский.

Кооператывы польскы сут переважно згрупованы в трох Ревизийных Союзах: „Сполем“ — „З'єдночене“ и „Уния“, — рускы в двох: „Союз Рускых кооператывов“ — Львов, Рutowского 2 и Ревизийном Союзі Украинскых кооператыв.

Число кооператывов в Польщі в літах: 1928, 1929, 1931 и 1934:

Роды кооператывов:	Стан с кінцом року			
	1928	1929	1931	1. I. 1934
Загалом кооператывов	10.116	11.223	11.962	11.762

Належат до Ревизийных Союзов:

Кооператывов, рускых належачих до Ревизийного Союза Рускых коопер. и Ревиз. Союза Украинск. коопер.	2487	2924	3369	3411
Кооператывов польскых загалом	6167	6631	6777	6421
С того належат до „Сполем“	886	890	896	845
„ до „З'єдноченя“	3632	3967	4107	3842
„ до „Унии“	1351	1460	1485	1369
Союз кооп. мешк.-будовляных	—	—	—	102
„ войсковых	298	314	289	263
Кооп. німецкы	792	803	888	925
„ жидовскы	670	865	928	1005

Роды кооперативов;	Стан с концом року			
	1928	1929	1931	1. I. 1934

Поділены по родам кооперативов:

Кооперат. консументов	1452	1497	1591	1511
„ с'істны	1223	1244	1281	1258
„ мешканьовы и будовляны	183	208	230	193
„ общего заспокаяня инших				
потреб	46	45	80	60
„ шадничо-пожичк.	4503	5026	3441	5494
„ „ „ вселюдны	1384	1567	1671	1743
„ рольничы	3060	3310	3576	3549
„ урядников и роботничы .	17	58	98	122
„ иншы	42	91	96	80
„ продуценто-рольничов .	3953	4461	4735	4508
„ закупа и продажи загальны	2616	2893	3153	3024
„ молочарскы	1141	1361	1364	1275
„ иншы	513	576	589	674

Рольництво в Польщі.

Орны поля в Польщі виносят 18.557.000 гектаров, то єст половину пространства краю. По пространстві орного поля — Польша занимає четверте місце в Европі, по Росии, Німеччині и Франции. Орны грунты суг в Польщі неровномірно розміщены, нпр. в поліском воєводстві занимают они вшиткого $\frac{1}{4}$ часть загального пространства, а в воєводстві тарнопольском перешло половину.

Сельскы господарства в Польщі. Их величина и ужиток на основі списа в р. 1921.

	Загалом	Господарства, котрых загальне пространство выносит					
		до 2	2—5	5—20	20—50	50—100	понад 100
		гектаров					

Число господарств в тысячах:

Польша	3262	1109	1002	1045	76	11	19
Воєводство централь.	1224	271	364	550	29	3	7
„ вхосдне	585	80	210	268	20	3	4
„ захосдне	279	123	41	85	22	4	4
„ полудневе	1174	635	387	142	5	1	4

	Загалом	Господарства, котрых загальне пространство выносит					
		до 2	2—5	5—20	20—50	50—100	понад 100
		гектаров					

Число господарств, обчислене процентово :

Польша	100 ^{0/0}	34 ^{0/0}	30·7 ^{0/0}	32 ^{0/0}	2·3 ^{0/0}	0·4 ^{0/0}	0·6 ^{0/0}
Воєводство централн.	100	22·1	29·7	44·9	2·5	0·2	0·6
„ вхсходне	100	13·7	35·9	45·8	3·4	0·5	0·7
„ заходне	100	44·1	14·7	20·5	7·9	1·4	1·4
„ полудневе	100	54·1	33	12·1	0·4	0·1	0·3

Який процент припадат на поодынокы роды ґрунтов :

Загалом	100	100	100	100	100	100	100
Орны ґрунты	47·6	72·6	67·1	62·0	57·7	56·7	28·6
Луки	10·2	8·1	12·3	12·6	11·6	10·8	8·0
Пасовиска	5·5	2·5	5·3	7·4	9·2	8·7	3·6
Сады и огороды	1·3	6·0	2·4	1·6	1·3	1·3	0·5
Лісы	24·8	1·3	3·0	4·5	7·0	9·8	49·8
Воды и торфовиска	1·0	0·1	0·2	0·5	1·1	1·8	1·6
Под будынками	1·3	7·6	4·3	3·0	3·1	1·7	0·9
Неужиткы	7·3	6·8	5·4	8·4	10·0	9·2	7·0

Если не числити Росии, котра так хліба, як и домашних звірят має найбільше со вшиткых держав Европы, то Польша в таком случаю занимає перше місце што до количества коней, — третє місце по Німеччині і Франції под взглядом количества домашних звірят, друге місце по Німеччині под взглядом количества безрог, а дванадцете місце што до количества овец.

Польша вывозит рочно звірят и продуктов походження звірячого на суму около 600 миллионов зл.

Число домашних звірят в Польщі в 1933 р.

Стан с дня 30. VI.

Род домашних звірят:	Міста	С Е Л О			
		Господарства, маючи загалом пространства		Припадат на 100 гект. землі ужиткованой рольно	
		понише 50 гект.	50 гект. и больше	понише 50 гект.	50 гект. и больше
		в тыеячах штук		штук	
Коні	176	2183	414	159	8·7
Рогата худоба	312	7946	277	39·6	15·3
Свині	219	5087	447	25·3	9·4
Овцы	23	2150	384	10·7	8·1
Козы	54	220	4	1·1	0·1

Горництво и промисел

Якы запасы мают копальні в Польщі в миллионах тон:

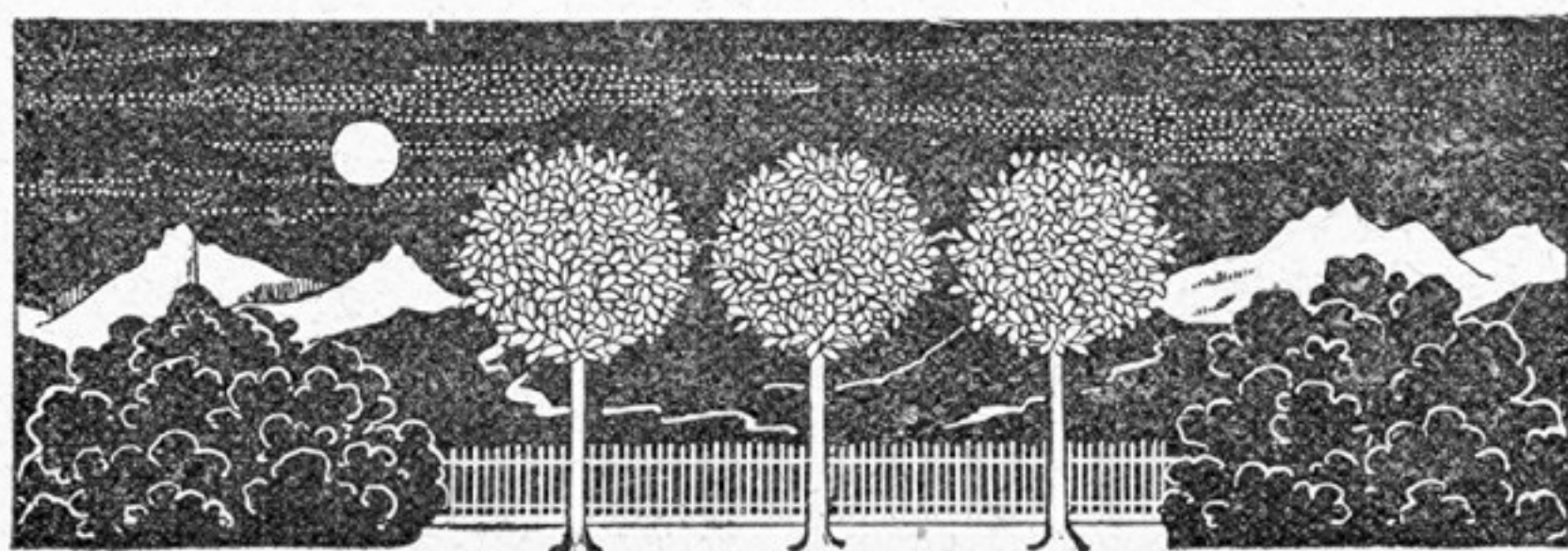
Уголь каменный	67.781
„ бурый	5 000
Ропа нафтова	160
Соль каменна и варена	5.900
„ потасова	450
Руды оловяны и цынковы	32

Число копальнь, фабрик и работников в горництві, гутництві в Польщі в літах: 1913, 1928 и 1933.

Ділы продукции:	Число копальнь и фабрик			Число работников в тысячах		
	1914	1928	1933	1913	1928	1933
Уголь каменный	9	92	76	123	117	77
Ропа нафтова	444	642	667	9	11	9
Соль каменна и варен.	12	15	13	4	4	3
Соль потасова	1	2	3	—	1	1
Руда желізна	37	25	11	4	7	1
„ цынкова и олов.	18	18	5	13	6	1
Фабрики желіза и стал.	—	28	24	48	54	9
Цынк — металл	29	17	9	15	12	5
Олово — „	2	2	1	—	0·8	0·2

Число безработных

Сполучены Станы Полночной Амерыкы	10,769.000
Німеччина	4,009.000
Италия	1,132.000
Чехословакия	780.000
Польша	275.000
Венгрия	56.000
Румыния	26.000





Добре и чисте насіне дає добрый урожай

Кто хоче, шtbody на его ґрунті были красны вроды, мусит не лем добре знавозити и управити свою ниву, але также старати ся о добре и чисте насіне.

Насіне рoстин має свои свойства, таксамо як и звірята и людy. Так як медже людми сут одны роботячи, трудолюбивы, другы ленюхы, а ище инши любят лем забаву, а до ниякой работы не мають охоты, так як медже домашніма звірятми сут коровы дойны и такы, што мало дают молока, сут коні ручи и лінивy, так само и у рoстин, ест пшеница, жито, або инше зерно полонне, котре набиват добре и сут роды той пшеницы, жита и другого зерна, котры выдають скупо и не поправит их полонности навет ворожба с укладаного угля на кухні в часі святой вечері, хоцбы ся уголь аж и цілком спопелил.

Тоты свойства так у людей и звірят, як и у рoстин сут дідичны то значит, што діти роботячих и оццадных родичей сут также роботячи и оццадны, што поколіне звірят задержує свойства своих предков и што полонны роды хліба выдають полонне насіне, если зерно было достосоване до условий бытованя и если господар старанно знавозил и управил свою ниву.

Знаючи тоты свойства рoстин, многы людy займають ся выключно плеканем такого полонного зерна, за котре берут выши ціны. Таке зерно называт ся благородне. При купні однак такого благородного зерна треба быти барз осторожным, бо если зерно было выплекане в сильно отмінных условиях от тых до котрых его потом перенесено, результат полонности може змінити ся сильно на некористь

Так н. пр барз полонны, благородны отміны зерна в западной Европі о мягком климаті и высокой культурі рольной, перенесены на наш ґрунт, попадають на неотвітны условия бытованя и не дадут пожаданой полонности, або и дадут планший урожай як наши місцевы. И при зернах выплеканых в Польщі може случити ся, же нпр. выплеканы на долах на доброй, урожайной землі и в другом климаті, можуть у нас они не оплати ся. Тому то при купні таких насінь треба конечно взяти информации от рейоновых, рольных станции дослідчих, або от Палат Рольных,

котры робят досліды такжэ в том напрамі, які роды зерна надают ся до поодынокых теренов. Лем поручена Палатом Рольном отміна насія не наразит нас напевно на страту, а наоборот, в поровнаню с нашима старыма родами зерна, переважно уж здегенерованыма (выроднілыма) незнаного походжэня, зле дочищеныма мало полонныма, дадут они напевно лучший урожай и гатунок вышый.

Продукция, продажнаго, ублагородненого сівнога матерьяла ест под контролем социяльных институтий и Палат Рольных. Контроля была им повірена Министерством Рольництва. Полягат она на провіреню правдивости отмінной полонности, чистоты, силы килчэня и ци насіне ест здорове. Ци насіне ест здорове, чисте и походит на правду с поданой отміны, переводят контролю с рамени Рольных Палат специялисты в области насінництва на грунті, коли хліб стоить ище на пні. Силу килчэня и чистоту так што до дородности зерна, як такжэ занечищэня насінем буряну провіряют в стациях оціны насія по омолоченю с пробок, пересланы с приготовленого уж до сівя матерьяла. -- Полонность провірят ся килькарочныма дослідамі, веденыма на теренах належачих до рейоновых стаций дослідчих.

Лем по одержаню добрых результатов во вшиткых вычисленых вышше подробностях, то ест полонности, правдивости отміны, здоравля насія, чистоты и доброй силы килчэня, дана продукция ублагородненого матерьяла достае посвідчене можности продажи на засів, што технично называт ся „узнане або заквалификоване зерна на засів“. Заквалификоване зерно достае от контрольной институтии свідоцтва кваліфікаційны, с котрых одно повинно ся містити в середині мішка с насінем, а друге зверху.

Если намавлят ся дакого до купна и сіяня ублагородненого насія, то мае ся на мысли лем насіне контрольоване, заквалификоване, бо лем таке дае нам гваранцию одержати впольні тоту користь, яку повинно дати ублагороднене насіне. Перестерігат ся однак барз сильно вшиткых перед купном захваляных насінь незнаного походжэня, хоцбы на око найкрасших, бо они можут для нас нич не вартати, можут вымерзати, подпадати легко рджи, можут містити в собі хоц и в малом количестві, але барз шкодливы буряны и паразыты.

Списы господарств, продукующих на продаж заквалификоване насіне разом с их адресами сут подаваны до відома господаров кваліфікуючима институтиями в газетах 2 раз в року, при конці літа и зимы. Списы тоты находят ся в каждой Рольной Палаті.

Ціна ублагородненого насія ест вышна, як звычайного зерна на ідло, бо и мусит быти вышна со взгляда на вложеный труд и наклад. Если однак возме ся под увагу, же в той ціні находят ся уж такжэ кошты докладного очищэня и же так очищэного зерна высіват ся **о 25% то ест о 1/4 часть меньше, як домашного**, то покаже ся, же ціна такого зерна буде лем незначіно вышна от зерна домашного. При засіяном ублагородненом зерні можна сподівати ся напевно, же буде оно намолочовало по

крайной мірі о 25 % ліпше, як зерно домашне и тото именно дає газдови нагороду за тот труд, який вложил газда при спроваджаню ублагородненого зерна.

Так отже, в теперешних, хоц так тяжких для селянства часах, користи сіяння ублагороднених насіннь сут все найпевнішим и найтаншим способом поднесеня доходів с наших сельских господарств. Господары, посідачи малых сельских господарств, могут ище увеличити користи при купні ублагородненого насіння, если порозуміют ся межде собом и спровадят одну отміну для цілого села, если спровадят собі разом машины до чищення зерна и разом будут зерно продавати солидному купцови. Втотчас достанут они ціну высшу, не ріжнячу ся от цін за зерно дворєке.

О навоженю ґрунтов.

Як звірята, так и рослины потребує до свого жигя корму. Тому то, штобы одержати високу полонность хліба, окоповых и паши, мусит господар призадумати ся над тым, чоґо рослины потребує до житя. Знаме о том вшиткы, же ест им до житя потребна вода сонце и повітре (воздух). Без воды рослины вянут и усыхають. В тіни сут бліды, никлы и вытягнены, але воздуха, то здає ся, рослинам не бракне. И на правду, если розходит ся о надземельны части рoстин, т. е о гоны и листє, то маюг они воздуха дост. але треба памятати, же корені рoстин также отдыхають и воздух мусит мати до них доступ. Если ґрунт ест подмоклый и непродувный и вода закрыват вшиткы шпары и отворы в землі, то на воздух ніг уж місца. В тых случаях воздух не має доступа до кореней и рослины дусят ся. Має тото місце и втотчас, коли земля ест зашкарлупіла и збига. Тому то подмоклы ґрунты треба осушити переведенєм дрен, або мудро переведеныма бороздами и ярками и почву (верхну часть землі) удержати в стані розсыпистом добрым переоранєм и стараниым обробленєм нивы.

Але як звірята, так и рослины самом водом и воздухом жити не будут. Рослины мусят разом с водом втігати рослущену в той воді поживу. Рідко коли ест сам ґрунт так богатый, штобы містил в собі поддостатком тоту поживу и тому треба ґрунт навозити. Штобы до знати ся, якоґо корму потребує рослины, розсліджено, які складники находят ся в тых рослинах, то ест переведено склад хемичный рoстин. Если будеме сильно огрівати зрізаны рослины, то увидиме, же найперше они высхнут, то ест утратят містячу ся в них воду. По годивше сухы рослины при дальшом огрітю начнут чорніти и заміняти ся на уголь, а огріваны дальше спалят ся и оставлят по собі сірый попел. Если тот попел розслідити хемично, то покаже ся, што містит он в собі потас, фосфор и вапно. При спаленю улетучил ся разом

с дымом найважнійший складник, то єст азот. Вшиткы тоты складники: азот, потас, фосфор и вапно в виді звязей, розпушенных в воді ґрунтовой были через ростину забрапы с землі при помочи кореней, сут отже кормом для ростин. На основі полонности и розслідов хемичных обчислено, килько поодынокы ростины заберают рочно тых складников кормовых с землі на 1 гектарі. Табельку с поданем плодов и обчислене складников, подає ся низше.

ТАБЛИЦА I.

Количество складников кормовых, побранных ростинами рочно с гектара в кильограмах.

	Собрано в сотнарах с гектара			Бере с землі с 1 гектара кильограмов			
	зерно	корені, буль-вы	солома листв	Азот	Фосфор	Потас	Вапно
Пшеница озима	30	—	45	85	34	45	12
Жито	21	—	53	63	32	57	15
Овес	24	—	40	68	27	77	15
Кукурудза	45	—	80	107	50	127	59
Горох	26	—	31	125	33	57	60
Картофлі	—	250	30	96	44	155	50
Буракы	—	350	70	77	35	160	120

Як видиме с той таблицы количества побранных рочно складников кормових сут великы, тому, если бы мы хотіли вшитко того дати в виді штучных навозов, што заберат добрый урожай жита, то му-сіли бы мы высіяти 400 кг. салітры, 200 кг. суперфосфата, и 250 кг. соли потасовой на 1 гектар. Але таких высокых давок салітри под жито не даєме. Видно с того, же часть тых складников мусят собі ростины сами найти. Але если в землі ростины не найдут хоц лем одного складника кормового, н. пр. азота в достаточном количестві, то хоцбы мали других кормов, т. є. фосфора. потаса и вапна поддостатком, не дадут доброго урожая, але лем такой, на який старчит азота. Складники навозовы не можут ся заступати и урожай буде все залежати от того складника, котрого єст наименьше.

Як видиме с таблицы 1. потреби кормовы ростин сут ріжны. Хліб вымагат азога и фосфора, котрый єст им потребный до доброго зерна. Рослины окоповы вымагают дуже азота и потаса, котрого єст дуже в бульвах и коренях. Ростины стручковы и коничи, если на их коренях поробят ся бородавки кореньовы, набирают свойств: притіганя азота с воздуха, але за того треба им дати фосфор, потас и вапно.

Найважнішими навозами в рольництві єт навозы натуральны. то єт тоты навозы, які отримуєме на власном господарстві, отже передовсем стаєнный гной и компосты. Стаєнный гной походит со соломы и отходов домашних звірят. Звірята живят ся сіном, соломом и окоповыма. отже ростинами и вшитко тото, чого звірята не переробят на власне мясо, кости. волну, або молоко достає ся до гною. Тому гной єт навозом полным, бо має вшиткы складники потребны на корм для ростин, то єт азот, фосфор и потас. Вартость гною, то єт векша, або меньша вмістимость складников кормовых. в зависимости от того, от яких звірят походит.

Понисше в таблиці II подає ся пересічну вмістимость кормовых складников в 1000 кг. стаєнного гною.

ТАБЛИЦА II.

1000 кильограмов гною містит в собі:

	Азота кг.	Фосфора кг.	Потаса кг.
Свіжий гной конский	5.8	2.8	5.3
„ „ быдлярый	4.5	2.5	5.5
„ „ овечый	8.5	2.5	5.5
„ „ свиновый	4.5	1.9	5.5
Навоз середно перегнитый по 4 м сяцах на купі	5.4	2.5	7.0
Навоз середно перегнитый по 4 місяцах с под живины	7.0	3.5	8.8

Гной конский и овечый єт сухши и містят в собі больше азота, як гной быдлярый. Гной свинский має в собі найбільше воды и трудно ся загріват, тому называєме єго зимным. Вартость стаєнного гною за-висит также и от того, як кормиме инвентар. При ліпшом кормленю звірят, достаєме ліпший гной. Але вартость стаєнного гноя за-висит найбільше от способа перехованя, бо при злом перехованю много складников кормовых вытекат с гнояницом, або улєтучат ся в воздух в виді амоняка. Найліпшим способом перехованя стаєнного гною єт зберанє єго в стайні под статком (худобом). При том треба уважати на тото, шгобы гнояница не вытекла со стайні, бо в ней містят ся роспущены кормовы складники ростин, а головно азот и потас.

Тому то хотячи зберати гной под инвентаром треба мати стайню вглублену о дні не перепущаючом. Если стайня не сст побудована на глинястом ґрунті, то треба дно и боки выложити убитом глином, присыпати верством піску и выбруквати. Стеліня не жаловати, шгобы вшитка гнояница всякла до постеліня. Если єт мало соломы на стелєнє, то ліпше кратяи солому на долгу січку и стелити порізану, бо

така насякат ліпше гнояницом. До стеліня можеме уживати также пырей и буряны, але особливо втотчас, коли бурян мал уж пристале насіне. Треба памятати, же можна бурян давати лем на саме дно стайні по вывезеню гною. Если пырей и бурян полежат в гною якы 3 місяцы, то пырей тратит свои животны силы, а насіне буряну згниє и не скилчит ся уж по вывезеню гною на поле. На килька неділь перед вывоженем гною со стайні на поле, треба стелити лем чисту солому без буряну насінного, бо бурян, лежачи коротко в гною, не згниє и вывезеный с гноем на поле занечистит наши нивы.

Кто мусит часто гной выносити со стайні, повинен мати гноевню до перехованя гною. Гноевня повинна мати передовсем дно непромакаєме, цементове, або с убитой глины и выбруковане, штобы гнояница не всякала до землі. Гноевня має быти также кус вглублена, жебы гнояница не вытекала. Гнояница може отпливати, але треба на ню зробиты коло гноевні цементову яму получену руром при самом дні гноевні. Боки такой ямы повинни быти до высоты $1\frac{1}{2}$ метра цементовы, с цеглы, або убитой глины. Поміщенє кноевні повинно быти таке, штобы воды с дахов и с цілого двора до ней не стекали.

В добре урядженых стайнях, если не могут держати гноя в оборах, под инвентаром, то мають того рода урядженя, же гнояница вытекат с обору каналами и рурами до цементовых ям, а части сухы гною вывозит ся отдільно и переховує в гноевнях. Гнояницу выпомповуют, або черпают ведрами, разводняють 10-кратно и вывозят бочковозами до подливаня пасовиск, ярин, и ростин окоповых. Если ніт где гнояницы вывести, то можна ю выляти на 2—3 літны, уж розложены компосты.

Гной треба вывозити до поля в осени або на яр, рострясти тонко и ровно и зараз приорати, бо особливо в літі, або в осени, як выпадє сонечна погода и вітер, то найважнійший складнк навоза, азот улегучат ся в воздух в виді амоняка и если гной так полежит пару дней, то може стратити третю часть своєй вартости. Если часом мусиме вывозити навоз стаєнный в зимі, то треба єго складати в великы купы и добре убивати. В той ціли на місци высшом стелиме под гной верству соломы або планшой половы, и на тото складаме верствами, ширины около 2 метров навоз, переїзджаючи по верха возами, або санями, жеби навоз убити. Добре єст таку купу навоза накрыти земльом, котра притисне навоз. На яр приступуєме до розвоженя и безотложного приораня навоза. Если не складаме в зимі навоза в векши купы, то можна єго отраз в зимі рострясти по поли, але на весну як найскорше приорати. В каждом однак разі не треба николи, як то нераз робят, розвозити гною в зимі по полю на малы купкы на цілу зиму, бо дощ и таючи снігы выполочут с него найбільше поживны, розпущальны части и удобряг занадто лем тоты невеликы місца, на котрых лежали купкы, а на весну росшмариме по цілом полю части навоза о малой вартости.

Не меньше важным от стаенного навоза сут компосты. На компосты складаме всякы отпадкы с господарства, отже нездатпы на пашу планши гатункы половы, мокру солому, пырей, бурян, сміте позгартаны отпадкы со двора. отпадкы кухонны и т. п. Укладат ся того верствами на купу, широку около 2 м, стараючи ся уложити до 1¹/₂ м. высоко. С верха добре ест накрыти копост негрубом верством землі. По року, або и кус скорше, треба вшиткы верствы компоста добре вымішати, т. е. попереρίζовати лопатами с горы на долину, переробити и уложити наново. В другом року уж можна на такой компост вывозити отходи кльоачны, котры треба присипати земльом. Компост ест здатный до вывоза на поле, коли не находиме в нем грубших кусков бадыля нерозложеного. На пару місяцов перед вывезенем компоста на поле т. зн. в другом, або в третом року, можна выливати на компост гнояницу. Здатный до вывоза на поле компост треба ище раз вымішати и в осени, або на весну вывести на поле. Стаенный навоз и компост найлучше вывозити под ростины окоповы, бо тоты ростины выкористуют и платят за навоз найліпше. Компост надае ся также барз добре до посыпового навоженя лук и пасовиск. Стаенный навоз ліпше ест давати в малых давках 25—40 пароконных фур на 1 гектар што три роки, як в дужих давках, а рідко. Под ростины хлібны даеме его ище меньше, штобы не позалили ся. Штобы однак мати належиту користь с навоженя стаенным гноем, мусит он быти ровно и сгаранно рострясены и сейчас, але неглубоко приоранный, бо лем втотчас розложит ся в землі скоро и може быти ростинами выкористаный.

Хотячи однак мати полный урожай, не все можна попережати на навоженю гноем, а то с пару причин. Перше, гною маме в господарстві за мало, штобы хоц третю часть поля знавозити, друге — гной ест навозом полным, то значит, містит в собі вшиткы складники кормовы: азот, потас и фосфор, а як знаме, ріжны ростины мают ріжны кормовы вымаганя. В таких разях мусиме помагати собі навозами штучныма.

Навозы штучны мают переважно лем оден складник кормовой, азот, фосфор, потас, або вапно, и тому навозы штучны ділиме на навозы 1) азотовы, 2) фосфоровы, 3) потасовы, 4) вапенны. Навозы штучны містят в собі найчастійше складники кормовы, розпущальны в воді. здатны отраз до побраня ростинами.

Коли уж знаме, же не можеме обыйти ся в господарстві без навозов штучных, то треба призадумати ся, якы навозы мают найбільше значене для нашого рольництва.

До навоженя азотом и фосфором мае господар до дыспозыци с найважнійших навозов азотных:

Азотняк высокопроцентный, містячий в собі тепер 21% азота и около 65% вапна и

Азотняк, містячий в собі 15.5% азота и около 50% вапна.

Салітру вапневу о вмістимости 15.5% азота и 28% вапна.

Салітрак о вмістимости 15.5% азота и 55% вапна.

Навоз фосфорово-азотный :

Супертомасыну азотнякову о вмістимости 10% азота в виді азотняка, фосфора в виді супертомасыны и около 50% вапна.

Супертомасыну высокопроцентну (30% фосфоровой кислоты) и Супертомасыну 16-процентну.

Азотняк ест специально придатным навозом азотным в наших условиях господарских, бо може быти ужитым перед сівом, як и по засіві. Ужитый по засіві приносить он двояку користь, т. є. дійствує, яко добре знаный и отдавна випробованый навоз азотный, а одночасно нищит бурян.

Азотняк устранят часто встрічану ваду наших ґрунтов (заквашене) через велику вмістимость енергично дійствующого вапна. Тягле навожене азотняком може в многих случаях заступити сіяне на ґрунт вапна. Особенно користный на землі зимны, подмоклы.

Ужитый перед сівом, повинен быти розсіяный на 3-5 дней перед сівом, або садженем ростин и прибороненый. Надає ся на вшиткы ґрунты, кромі барз легких пісков. Нищит заразкы и тому ест добрым навозом на ґрунты, на котрых выступают часто хвороты. Не вымыват ся и не выполокує легко и дійствує поволи, але тревало.

Салітра вапнева ест навозом тыпово посівным, т. є. специально добре дійствує высіяна на ростучи уж ростины. Дійствує барз скоро, праві безотложно. Не вымагат накрытя земльом. Дійствує аж и в часі поухы, бо до ей роспущення выстарчат роса. Барз добрый навоз до ратованя на весну озимин, до посівного навоженя бураков, моркви и других ярин. Добре отквашат землю. Уживана в значнійших давках (посівно), коли уж буракы прикрыли землю, хоронит буракы перед шкодником бурачаным (хвостиком).

Салітрак ест навозом, котрый уживат ся так перед сівом ростин, як и посівно. Містит он в собі половину азота дійствующого скоро и половину дійствующого поволи. Дійствує добре на вшиткых землях. При ужитю перед сівом треба его приборонити.

Ест ище оден навоз а именно :

Сірчан амоновый о вмістимости около 21% азота, котрый надає ся яко навоз передсівный на ґрунт легкий о достаточной вмістимости вапна, котрого он сам не має.

По высіяню треба его приборонити :

Супертомасына азотнякова ест фабричном мішанином азотняка и супертомасыны, надає ся спэциально до весняных засівов. Належит

ю ужити передсівно всяди там, где хотіли мы ужити перед сівом азот и фосфор. Вымагат прибороненя. Сіме ю на м'сце азотняка и супертомасыны, купованых огдільно.

Супертомасына (высоко — и нормально — процентна) єст навозом фосфоровым, передсівным, вымагаючим прибороненя по высіві Дійствує ліпше, як звычайна томасына (жужлі). Отквашат добре и надає ся на вшиткы ґрунты. Супертомасыну можна все мішати с азотняком и разом высівати, але не можна ю мішати ани с салітраком ани с сірчаном амоновым. Навозы тоты можна достати в мішках по 100 и 50 кильограмов. Навозы штучны треба переховати в сухых місцах, найліпше на дылинах с дощок, выстеленых соломом. Навозы азотны в практыці не мішат ся с собом и каждый навоз розсіват ся огдільно. Вшиткы навозы азотны и приготовлены мішанкы, в котрых сут навозы азотны, можна мішати с навозами потасовыма, але по вымішаню треба их сейчас высіяти.

При мішаню навозов азотных и фосфоровых треба памятати, што :

- 1) азотняк и супертомасына можуть быти все и на долший час разом вымішаны и высіяны.
- 2) Амонового сірчана и салітрака не можна мішати с супертомасыном.
- 3) Салітра вапнева може быти вымішана с супертомасыном лем перед самым сівом. В практыці однак рідко заходит тотя потреба и навозы тоты высіват ся огдільно.

Способы уживаня навозов штучных

Озимина, котра вышла слаба и рідка с под снігу, має достати: на ґрунтах легких и на полях нахыленых — салітрак в количестві 50 кг на 1 морг, на ґрунтах сильнійших, ровных, а также в случаях, коли заходит потреба безотложно спясати ростины — 50—75 кг салітры вапневой. Салітровати потреба вчас на весну.

Ярный хліб на ґрунтах глинястых, квасных, мокрых, найкористнійше єст на пару дней перед сівом зерна подкріпити 30—60 кг на 1 морг 21 процентным азотняком. На ґрунтах вапенных, сухых вмісто азотняка користнійше єст давати сірчан амоновыи (30—60 кг на морг); кромі того треба хліб ярный, а особенно ячень, подкріпити фосфором, высіваючи на морг 50—60 кг. 30 процентной супертомасыны.

Азотняк можна мішати с супертомасыном, або уживати готову мішанину, т. є. супертомасыну азотнякову в количестві около 100 кг. на 1 морг.

Бураки цукровы и пашны вымагают сильного навоженя. Плеканы на навозі сгаєнном выстарчиг подкріпити на пару дней перед сівом малом давком азота, в виді 30 кг. азотняка, а по перерваню дополнити тогу давку 50-тома кильограмами вапенной салітры на морг.

Если бураки має ся сіяти без стаєнного навоза, то треба дати на пару дней перед сівом 50 кг 21-процентного азотняка, 80 кг супертомасыны 30%, або 150 кг супертомасыны азотняковой, а также 150 кг соли потасовой 20%, а по перерваню 10 кг салітры вапенной на 1 морг.

Картофлі, саджены без гною треба подкріпити на морг — 50 кг азотняка 21% 50 кг супертомасыны 30%, або 100 кг супертомасыны азотняковой, а также 150 кг соли потасовой. Змішаны навозы высіват ся на пару дней перед садженем картофлей.

На грунтах вапенных, або легких, сухих вмісто азотняка належит сіяти 50 кг сірчана амонового. Супертомасыну и потасову соль высіват ся на пару дней перед садженем и приборонює, а амоновый сірчан перед самым садженем картофлей.

Ярины, як відомо, потребуєт доброй, сильно навоженой землі и треба их подкріпляти так, як бураки.

Озимини в осени повинни достати 30—40 кг азотняка 21% и 40—50 кг супертомасыны 30% на 1 морг, або 100 кг супертомасыны азотняковой.

Луны и пасовиска найліпше єст навозити поздно в осени; лем такы, котры заливат вода, треба навозити вчас на весну. На 1 морг луку, або пасовиска дає ся около 40 кг азотняка 21%, 80 кг супертомасыны 30%, або около 100 кг супертомасыны азотняковой, а также 200 кг кайнита. Навозы вымішаны сіє ся на добре збороновану луку. По засіві навозов треба навозы ище раз приборонити. Навозы азотны и фосфоровы вырабляют в фабрыках (в Польщі в Хоржові и Мосцицах), навозы потасовы выкопує ся, подобно, як кухонну соль, с землі. Поклады соли потасовых находят ся в Галичині в околицях Калуша и Стебника. Соль потасова, не перероблена фабрично, лем змелена, носит назву кайнита.

Кайнит містит в собі мало, бо 8—11% потаса, то тыж уживаме єго в великих дагках под хлібне зерно 250—400 кг, а под окоповы до 600 кг на 1 морг. Кайнит містит в собі и другы складники, котры сут користны для ростин (бураков, ячмена) Кайнит, яко найдешевший навоз потасовый и роспущаючий ся поволи, уживат ся до навоженя лук, особенно подмоклых, торфовых (боровиновых), котры потребуєт доконче навоза потасового.

Кайнит втігат в себе барз дуже воды и тому уживаме єго до нищення осетя. Молодой осет, як лем достане листкы, посыпуєме спорошкованым кайнитом, котрый, роспущаючы ся на листках осету, вытягат с них воду и нищит листкы, котры усыхають. Если кайнит очистит ся через роспущенє єго в воді и отпарованє, то одержуєме соль потасову очищену и сконцентровану, то єст таку, котра містит в собі больше потаса, як н. пр.

Соль потасова 20% и соль потасова 40%. Соль потасову оплатит ся уживати ліпше, як кайнит, особенно в сторонах, отдаленых от копальнь,

бо перевоз коштує менше, бо иде тых солей 2 або и 4 раз менше, як кайнита. Соль потасова дійствує лучше от кайнита под картофлі. Так кайнит, як и соль потасова містит в собі много хльорков, котры сут шкодливы для дакотрых ростин, бо псуют єго смак (табак — дуган). Тому под табак сієме такы потасовы соли, котры хльорков не мають, а такыма сут:

Калимаг, 18% потаса, калимагнезия, 26% потаса. Табак потребує много солей потасовых около 400 кг. на морг.

Не вшиткы грунты потребуют навозов потасовых и о том, ци заходит потреба давати навозы потасовы, повинен газда зробити пробу на власных грунтах. Наибольше потребуют потаса грунты под мсклы, торфови, и бідны землі піскваты.

Если грунт єст сильно заквашеный, то не выстарчит навозити єго навозами азотнымá, и фосфоровыма, хоцбы они кромі азота и фосфора мали в собі и дуже вапна як нпр. азотняк и супертомасына, але треба на грунт такый высіяти палене вапно мелене. Вапно не лем отквашат землю, але тяжкы, глинясты почвы робит продувнымá и промакаємыма. На грунтах глинястых, або грунтах глинясто пісковатых, котры мають под сподом глину — липоватицу, сіє ся в осени палене, мелене вапно 7 до 15 сотнаров метрычных на 1 морг. Найліпше єст сіяти вапно под рослины стручковы, або под ярны хлібны рослины, особенно, если маме намірене сіяти в зерні коничи. Наибольше не любят заквашеной почвы пшеница и ячень, буракы, рослины стручковы и коничоваты: люцерна, конич, физола и горох. Овес и жито сут менше противны на квасны землі, а картофлі навет любят легко заквашену землю и на свіжо вапном посыпаной землі достають пархы.

Видно отже с того, же подкріпляє землі вапном и штучнымá навозами зависит так от гатунку самой землі, як и от потреб и жадань ростин.

Навоженє грунту под ярины и овочовы дерева

Плеканє ярин и овочовых дерев єст важном и нормально барз поплатном залузьом рольного господарства.

У нас до того часу часто занедбуют тоты рослины, хоц особенно села, положены недалеко міст, векших осередков промысловых и заведень купельовых, повинны звернути на садо и яриноводство велику увагу.

Найліпши доходы дають ярины вчасны и доброго сорта, тому найвыши ціны достає огородник, котрый перший довезе ярины на торг.

Выгляд, смак и якость ярин поправяють навозы штучны. Знатоки діла у нас в краю и заграницом поробили досліды над яринами и овочами — плеканымá на навозі стаєнном, навозі штучном и без навоза

и показало ся, же ярины и овочи, выплеканы на навозах штучных мали тоты самы свойства, што и выплеканы на перегнилом навозі стаєнном и перевысшали их часто якостью и смаком, о чом переконано ся н. пр. при спаржі, моркви и помидорах. Ярины, выплеканы на неперегнилых отходах и навозі стаєнном мали прикрый запах и скоро гнили.

Край о найвыешой культурі огородничой дають много штучных навозов под ярины и овочи и достають за них выешу ціну.

Хотячи одержати с огорода полны доходы мусиме дбати о того, штобы ярины и овочи были великы, красны и сочны. Мусиме каждого року мати обильны плоды, а ярины повинни рости скоро; мати свіжий выгяд и быти сочны.

Лем достаточне и уміле навоженє дадут нам пожаданы результаты.

В першой мірі азот способствує скорому розвитку деликатных и сочных ярин и овочей.

В яринном огороді плекаме много гатунков ростин, котры мають ріжны требованя так што до самого ґрунту, як и навоженя.

Ростины зближены до себе под взглядом гатунку мають подобны требованя и тому можеме их собрати в группы и для так поділеных обговорити навоженє.

Група ростин, котра має велике листє, служаче нам за корм, як **капуєта всіх отмін, налярепа, карафиолы, салата, шпинат** и инши потребуют жизнью землі и сильного навоженя, а специяльно потребуют барз дуже азоту. С регулы садиме тоты ростины на стаєнном навозі, але навоженє таке не выстарчат и додаток азота подносит плоды.

Вычислены ростины, плеканы на стаєнном навозі треба подкріпяти азотом два раз: Першу давку азота в виді азотняка ($1\frac{1}{2}$ —2 кг на 100 м^2) высіваме на 3—5 дней перед засадженєм росады, причом треба легко мотычком вымішати навоз с земльом, або (в поли) приборонити. Другу давку азота в виді салітры вапенной сієме в три неділі позднійше медже ряды ростин ($1\frac{1}{2}$ кг на 100 м^2).

Редьковку, шпинат и салату плекану с насіня навозиме перед сівом так, як при капуєті а другу давку азота в виді салітры вапенной даєме аж втотчас, коли ростины уж мають по 2—4 листкы.

Поза тым вычислены высше ростины належит подкріпити перед сівом: 3-ма кг. супертomasыны и 3 ма кг. соли потасовой на каждые 100 м^2 грядкы; навозы перемішаны разом с азотняком належит высіяти на приготовлену грядку, заграбати, потом сейчас можна сіяти насіня, або садити розсаду. Коли ростины посходят, приймут ся и закоренят, треба их подкріпити салітром вапенном, высіваючи на 100 м^2 — $1\frac{1}{2}$ кг. навозу медже ряды ростин. На ґрунтах бідних ростинам тым

треба дати в три неділі погодивше ище одну давку салітри вапенной ($1\frac{1}{2}$ кг. на 100 м^2).

Бураки цвикловы, морков, петрушку, селеры и цыбулю садиме в другом році по гною стаєнном и тым ростинам специяльно дуже треба дати азоту и потасу.

Ростинам тым треба дати перед сівом, або садженем: 2 кг азотняка, 1 кг супертомасыны и 3 кг. потасовой соли на 100 м^2 ; вшиткы навозы можна со собом змішати, росшмарити и заграбати. Погодивше по 2 або 3 днях можна сіяти, або садити. По перерваню ростин треба их подкріпити вапенном салітром (1 кг на 100 м^2). Салітру сіє ся межде ряды и мішат со земльом плитко мотыком.

При **цыбулі** перед сівом, або садженем ростин треба знавозити землю 2-ма кильограмами **амонового сірчана кристального**, 2-ма кг-ами **супертомасыны**, и 2-ма кг-ами потасовой соли на 100 м^2 .

Амоновый сірчан треба высіяти отдільно и заграбати, а супертомасыну и потасову соль мішат ся разом и высіват. Висіяны навозы належит вымішати с земльом граблями, а потом сіяти и садити ростины.

Ростины стручковы, отже ріжны гатункы гороху и физолаы требуют передовсем достаточного количества **фосфора, вапна и потаса**, а навоз азотный даєме лем втотчас, коли хочеме их зберати зелены, або ак слабо розвивають.

На весну перед сівом гороху и физолаы треба высіяти 3 кг. супертомасыны и 2 кг соли потасовой на 100 м^2 . Если ростины переназначаме на зелены стручки або молодой горошок, то втотчас подкріпляме землю по посходженю ростин салітром вапенном ($1-1\frac{1}{2}$ кг на 100 м^2).

Картофлі удають ся найліпше на землях легких або середно тяжкых и звычайно садиме их на навозі стаєнном.

При середной давці стаєнного навоза треба картофлі подкріпити азотняком ($1-1\frac{1}{2}$ кг на 100 м^2) Навоз сіє ся ровно на землю отвітно приготовлену, мішат ся граблями и зараз садит ся картофлі.

Если хочеме садити картофлі без стаєнного навоза, втотчас даєме перед садженем 2 кг азотняка, 1 кг супертомасыны и 3 кг соли потасовой на 100 м^2 . Вшиткы навозы можна разом змішати и высіяти.

Огуркы и помидоры вымагають сильного навоженя и старанной опеки, але оплачають ся добре. Перед сівом або садженем тых ростин. треба на 100 м^2 грядкы высіяти 2 кг азотняку, 3 кг супертомасыны и 3 кг соли потасовой.

Змішаны навозы розсіват ся ровно по грядці и приграбує граблями. Ростины можна сейчас потом сіяти або садити. По прийнятю и закорененю ростин подкріплят ся их ище салітром вапенном ($1-1\frac{1}{2}$ кг на 100 м^2) котру розсіват ся коло ростин.

Кукурудза удає ся найліпше, коли даме перед сівом $1\frac{1}{2}$ кг азотняка, 2 кг супертомасыны и 2 кг соли потасовой на 100 м^2 . Навозы змішаны розсіват ся по приготовленой грядці, перемішує с земльом граблями и сіє зерно. (Треба грядку хоронити перед птахами).

Трускавки. Под трускавки навозиме земю вчас на весну: 1 кг азотняка 2 кг. супертомасыны и 1 кг потасовой соли на 100 м^2 . Змішаны тоты навозы посыпуєме вздолж рядов рости (не на ростины) и окопуєме.

Дерева оставляме часто без досмотра и тому выдають они планны плоды и овочи о малой вартости.

Переконано ся, же овочовы дерева потребуют найбільше азота и потаса и относительно недуже фосфора. Деревы костковы потребуют понадто дуже вапна. Найбільше кормовых звязей берут деревья в часі вытваряня листя и цвіту, належит их отже навозити вчас на весну.

Под одно дерево середной величини дає ся звичайно $1\frac{1}{2}$ кг азотняка, 2 кг супертомасыны, и 3 кг потасовой соли. Змішаны навозы розшмаряме широко под деревом, в границах короны дерева и перекопуєме с земльом.

Деревам котры сильно цвितут треба дати кромі того ище 1 кг салітры вапенной, котру высіват ся сейчас по отцвітненю и перекопує с земльом.

Молоды деревка и дичкы в школці требуют также навоженя азотом.

Слабо развиты подкладкы, котры насувають обаву, што по поводу слабо развитой мязгы, не нададут ся до очкованя побуджат ся до розвитку салітром вапенном.

На 4 неділі перед очкованєм треба высіяти $1\frac{1}{2}$ — 2 кг вапенной салітры на 100 м^2 градкы обсадженой подкладками.

Крякы овочовы навозит ся так, як деревья овочовы. причом того количество, котре сієме при деревьях под одно дерево, ту высіваме на 100 м^2 саджениых кряками. Особенно малины по подкріпленю их салітраком и супертомасыном ($1—1\frac{1}{2}$ кг каждого на 100 м^2) вчас на весну, коли начинают квітнути, реагуют сильно и користно на тоты навозы. Навозы треба сіяти каждый отдільно и перемішати с земльом. Навозы азотны треба переховати в сухом місци в завязаных мішках.

Кто винен

- Што? Вы зас ту на полиции?
- Я не винен — прошу пана.
- А кто?
- Полиция, котра мя насилу ту спровадила.

Чи запернумеровал Ты уж газету

» Л Е М К О « ? !

Чи вписал Ты ся, яко член, до

ЛЕМКО-СОЮЗА?!

Чи знаш, якы користи дають газета

„Лемко“ и Лемко Союз?!

Газета Лемко, котра в 1935 р. буде коштовати лем 3 зл рочно, донесе Тобі каждой неділі, што діє ся в цілом світі и што треба робити, штобы поднести доходы с сельского господарства.

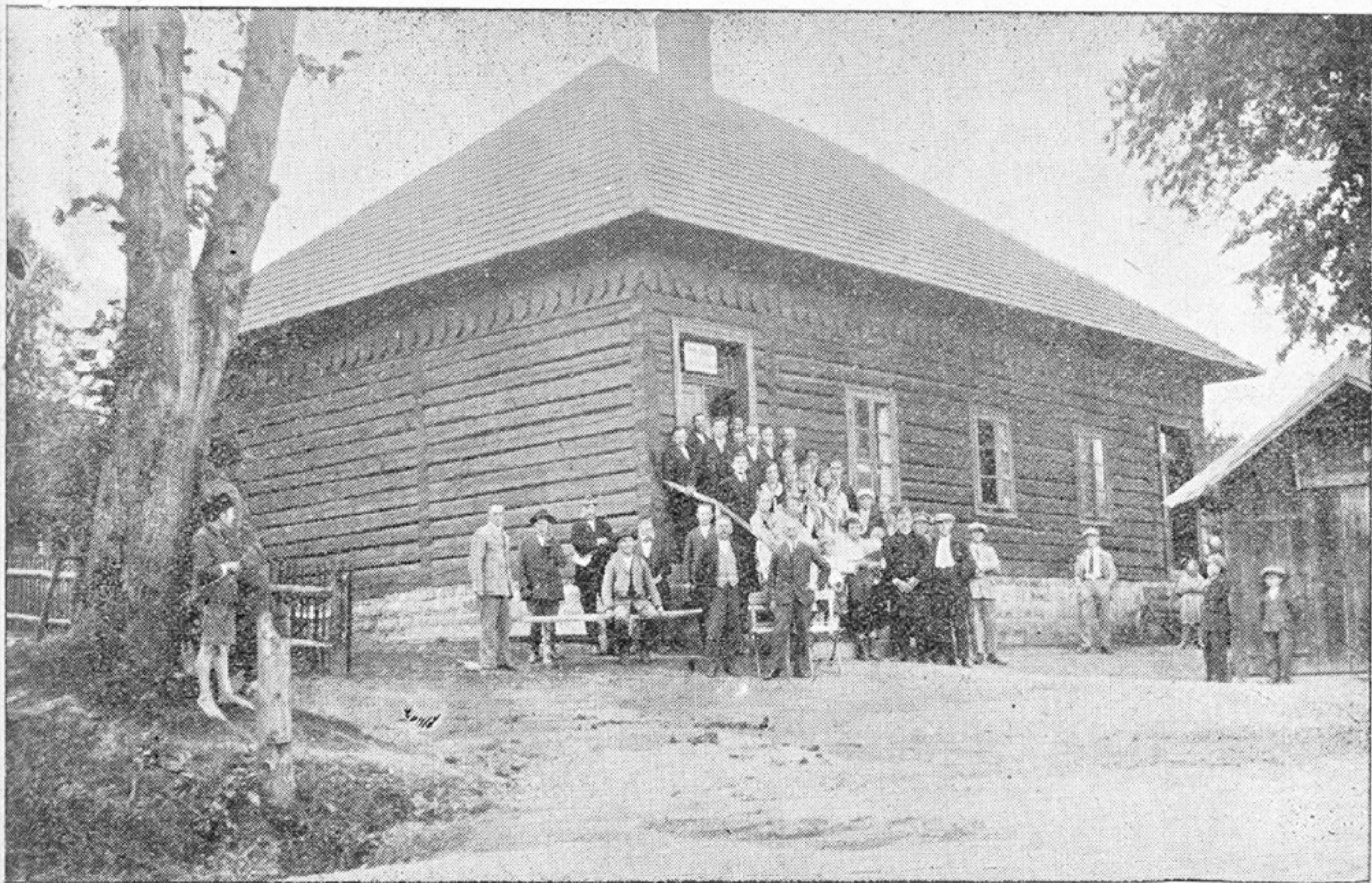
Лемко-Союз за невелику суму, бо вшиткого 2 зл рочно, дає в случаях несчастья за помощью своим членам и так:

- 1) в случаю смерти члена выплачат родині 70 зл.
- 2) в случаю страты коровы, або коня платит членови 50 зл.

Управа лену.

У нас уж от давна сіяно лен. Неоден со старших газдов памятат тоты часы, коли то богатство газдынъ сельских мірило ся тым, килько она має кыток лену и катульок льняного полотна в скрині. Але у нас такий звычай, же не доцінюеме своего, а чужде все хвалиме и тот то звычай стал ся причином, же годовля лену змаліла аж и там, где условия земельны надают ся добре под его годовлю.

Нам сподобали ся красяты перкаликы и баволяны тканины, котры сут далеко планши от льняных. Также политыка чужих капиталистов, котрым розходило ся о сотворене с нашего краю місца збыта для своих товаров, причинила ся до того, же выробы льняны вырабляны в дому нашли ся в погорді и тотя красна и широка галузь нашой продукций рольной ест тепер страшно занедбана. Аж в послідних часах нашла ся горстка людей, котры звернули увагу на лен, стремячи до поширени его годовлі, до поднесени его иродукции и сотворени таким способом значного жерела доходов в краевой господарці.



Народный Дом в Яблониці Польской короснянского повіта. (Каса и Читальня)

Лен годуе ся у нас в двох цілях: в піли одержани волокна и насіня и тому лен поділено на дві группы:

- 1) грубозернистый — олістый и
- 2) дробнозернистый — волокнистый.

Лен грубозернистый має велике зерно (вага 100 зернят от $5\frac{1}{2}$ до 15 грамів), грубу стебель, сильно розгалужену и посідаючу много головок насінних

Лен тот не представлят великой вартости на волокно; у нас удає ся слабо, потребує почвы жизной и глубокой, и горячого, сухого климата. Тому то годовля того лену концентрує ся в краях полудневых. (Полуднева Америка и полуднева Росия).

Лен дробнозернистый має менше насіне (вага 1000 зернят 2.5 до 5 грамів) але стебель вышшу о 80% от лену оліистого, тонку о добром волокні. Лен такой называеме довговолонистый (в Росии називают такой лен Долгунцы). Помедже тыма обома групами лену — дробно- и грубозернистым, встрічаеме цілий ряд форм переходных, вытвореных в климаті непридатном для годовлі лену волокнистого. Лен сіяный в дакотрвх повітах лемковских єст именно таким леном переходным, котрый утратил ціхы лену волокнистого. Стебель коротка, розгалужена от споду и о розгалуженю горішном, начинаючом ся даколи от середаны загальной долготы, много насінних головок, — то єст ціхы того лену переходного, котрый має малу вартость на волокно. Тому тот лен сіют люди переважно для зерна.

Насіне лену волокнистого спроваджане с теренов полночных Польци до центральной и полудневой Польци через долгый час задержує свойства лену волокнистого, але по дальшом часі вырождат ся и мусит быти на па ново спроваджане.

Годовля лену волокнистого сконцентровала ся в климаті о частых опадах.

Найбольше лену на волокно сіют люди в краях приморских: полночной Франции, Голяндии, Бельгии, Литві, Латвии, полночной Росии, повночно-всходной Польці, а также и в наших лемковских горах.

Парурочны досліды Льянрской, Центральной Стации Дослідчой во Вильні выказали, што наши волокнисты льны с теренов Вильна и Новогородка не лем не уступають льнам заграничным голендерским и бельгийским што до выдатности соломы и насіня, але чазом перевысшають.

Льны наши, выстунаючи под назвом воложинского, дисненского и т д. не єст ище отмінами усталеныма. Стараня Стации Льянрской в Вильні идут в напрямі ублагороднення насіня до сіяня и надіют ся уже в том році роздати до засіва свой лен. котрый не буде планший от заграничных.

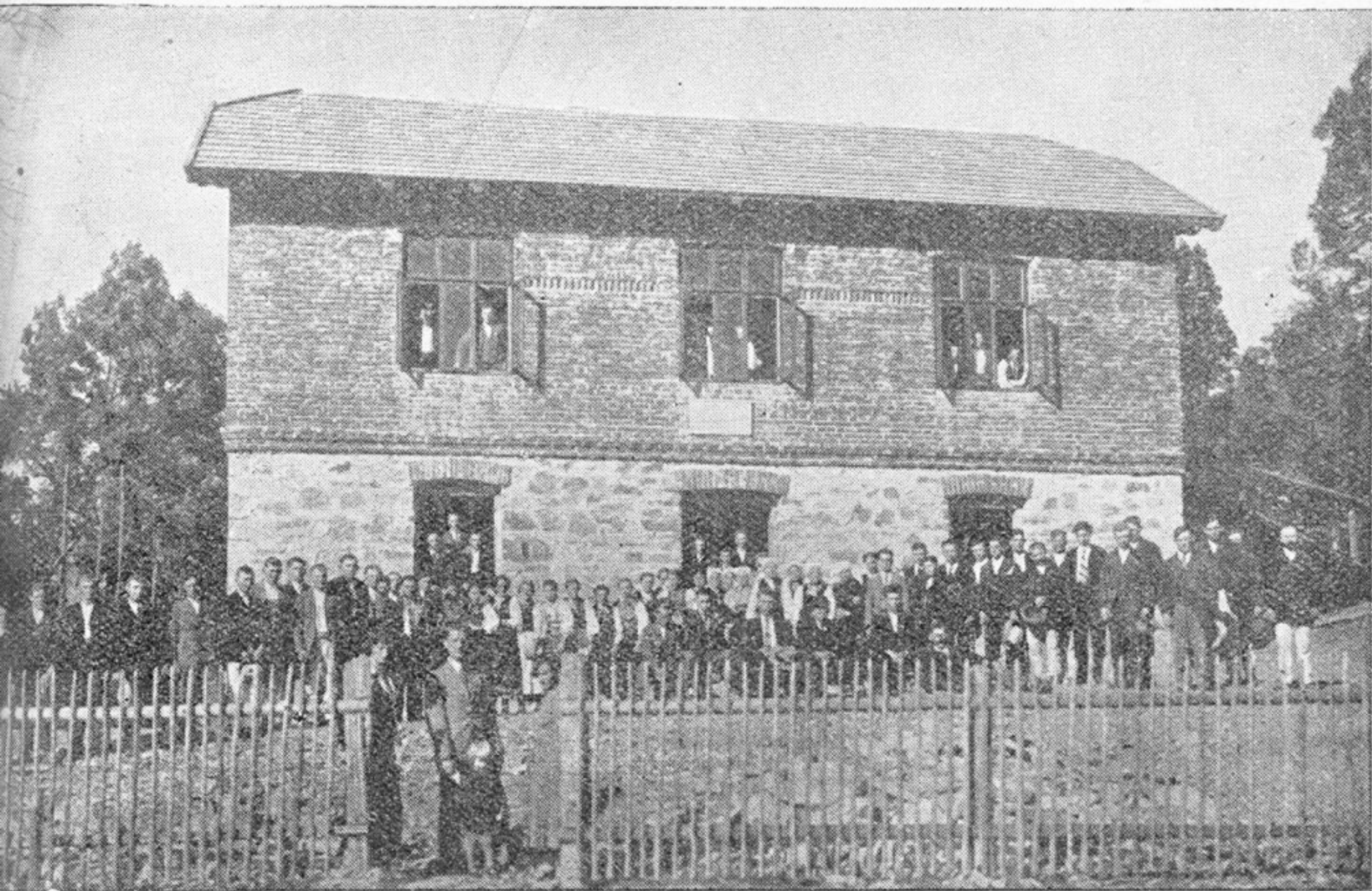
В дакотрых околицах газдове нарочно глядають отміны лену, котрый цвите біло. Лен тот спроваджено з Голяндии. Он сподобал ся людям своим ладным білым квітом и великым уроджаєм соломы. Волокно того лену однак єст грубе; штобы отже не занечистити ним волокнистого лену сино квітного, лучше той отміны лену не сіяти.

При выборі насіня до сіяня мусиме звертати увагу на чистоту насіня и силу килченя. Очищенный лен килчит ся в 10 днях в 90—100%. Если проба выкаже слабше килчене, треба его сіяти густійше.

Механичне обробленє зеилі. Важным условием доброго уроджая лену єст старанне обробленє ґрунту. Земля має быти розсыписта и очищена с буряну.

Способы оброблення ґрунту будут залежати от того, што было в попередном року на ґрунті. перезначеном под лен. Если там не были ростины окоповы, то обробленє ґрунту треба начати от подэрания (спокладаня) — Поклад барз плиткый, треба придусити тяжкым валом. Скоро лем на ґрунті зазеленит ся бурян, треба єго нищити тяжкыма боронами, або культиватором. Перед зимом треба ґрунт переорати як найглубше, штобы мороз и вода порозбивали вшиткы груды.

На весну не потреба уже орати, а если орати, то барз плитко, а то лем втойчас, коли ґрунт не розсыпує ся належито. — Звычайно на весну выстарчит порушати пєчву культиватором и боронами, штобы знищити бурян и придусити валом. По засіяню треба лєн приборонити не глубоко.



Новий дом чит. им. М. Качковського в З.валці Рымановской. (Перед домом стоят члены читальні с уч. Фучилом у верот.)

Почва. Лен не єст выбагливый што до ґрунту. Росте он праві на кождой почві за выключенєм ґрунту барз сухого, чисто пісковатого и тяжко глинястого. Але не на каждом ґрунті вырастат лєн доброго гатунку, тому то выбор поля под лєн має велике значенє. Лен вырастат найліпше на ґрунтах глинясто-пісковатых и легких глинках. Ту находит найбільше кормовых складников.

Кромі ґрунтов пісковатых и тяжко-глинястых, не любит ґрунту торфового (боровины) и жизного чернозему, на котром вылігат, достає ріжны

грибки и в послідстві того дає волокно слабе о малой вартости. Также не любить лен грунту вапнистого, бо вапно робит волокно крехким а час м цілком пережерат виходячий с землі лен.

По чом треба сіяти лен: Велике значене при годовлі лену має того, по яких ростинах мы его сієме и як часто на том самом куснику поля. Лен не треба сіяти частійше, як што 7 до 8 літ на том самом місци бо иначе лен може терпіти на хвороту, не розсліджену близше, котру называют: „выльнене“. Найлучше лен росте в другом року по навозі стаєнном по житі, ячменю и по овсі, коли земля має моц аз та. Часто сіют лен по коничах и на новинах, але втотчас треба сіяти лен рідше, штобы не вылежал. Крім того во вшитких праві краях лен сіют по окоповых: картофлях, бураках и ріпі. В том разі єст ся певным, же лен не буде занечищений буряном.

Навоженє: Лен не потребує дуже навоженой землі. Неправда єст, же нищит он и выяловят грунт больше от других ростин. Навозов натуральних, богатых в азот, як навоз стаєнный, гнояница, компост не даєме под лен, бо 1) лен на них повалит ся и вылеже, 2) тоты навозы трудно вымішати ровномірно по цілом поли и в резульаті того лен єст в одном місци низший, в другом — выший. Крім того навоз стаєнный и компост занечищают в першом році поле буряном.

Тому то под лен сієме навозы штучны, а передовсем — соль потасову, суперфосфат и сірчан амоновый. С тых трох навозов даєме найперше навоз потасовый (около 200 кг на 1 морг 20 процентной соли потасовой, потом даєме навозы фосфоровы) около 160 кг на 1 морг суперфосфата). Навозов азотных на новинах и по коничах не даєме. Можна и повинно ся их давати лем по окоповых и по ростинах хлібных в скилькости 60—70 кг на 1 морг. За дуже тих навозов може выкликати поваленє лену.

Сіяне: При сіяню лену треба уважати о ровномірно розміщенє зерна по поли. Если сієме ручно, то лучше поділити насіне на дві части и по ловину высіяти vzdolж поля, а другу половину в попереk, штобы выровнати неровномірность ручного сіяня. Мусит то робити такий, котрый уміє добре сіяти. Тепер можна купити ручны сівалкы, котры называют ся катарынкы, при помочи котрых сіє ся цілком ровномірно. Сівалку таку можна купити в повіті дисненском.

Лен сієме возможно вчас на весну. Не треба бояти ся приморозков, бо лен ввдержує добре температуру — 5°. Вчасне сіяне єст потребне, бо лен в таком случаю находит достаточно воды в землі, потребной ему в першой стадии розвитку и дає больше соломы и насіня и сорт той соломы и насіня єст выший. Вчас высіяный лен вырастат уж високо в том часі, коли на полях, засіяных леном появлят ся земельца блышка, (барз великий враг и шкодник лену). Тота блышка скаче не выше, як на 10 см, а коли ростина подроете выше, блышка стає ся нешкодлива. Крім того вчасне сіяне лену дає газдсви користнійше розложеное работы. Лен зберат

ся с поля ище в теплом часі, коли по вымоченю, або вырошеню, высыхат скорше.

В зависимости от того, ци хочеме с лену мати больше насіня, ци соломы (волокна) сіеме лен густійше, або рідше. При рідшом сіяню (около 40 кг на 1 морг) лен розгалужат ся сильнійше и дає больше головок и насіня. Сіючи лен густійше (70—100 кг на 1 морг) одержуеме льняну солому барз тонку, долгу, нерозгалужену. маючу много, доброго волокна. Беручи под увагу, же при высіяню выше 70 кг на 1 морг, припадат на метр² около 3000 зернят (при хлібі 300), належит перед сівом добре выровнати поверхню почвы, старанно высіяти и прикрыти насіне, штобы достати добрый урожай.

Коли лен подрастат, потребуе частого и докладного полотя.

Коли треба зберати лен с поля. Если розходит ся нам о добре льняне волокно, то збераме его втотчас, коли солома льняна стане ся жолта и листкы начнут отпадати. Не треба бояти ся того, же насіне в головках ест в том часі ище не цілком полне. Вага насіня вправді буде кус низша, але килчити буде добре, а за того одержуеме значно больше и ліпшого волокна.

Если хочеме мати больше насіня и не залежит нам на волокні, в таком случаю вырываеме лен аж втотчас, коли насіне в головках ест полне. Лен вырываеме ручно и то ест наилучший способ, бо можна отраз вычистити с него бурян и одділити грубу солому от тонкой. Добрых машин до выриваня лену ніт.

Вырванный лен лежит якыйси час на землі и подсыхат. Погодивше вяжеме его в снопки (горсти) або укладаме в дашкы. Найліпше схне лен в дашках. Операт ся лен с двох стран о жердку, або дрот ростягнений на двох колечках. Лен так роставлений, маючи продув вітра и доступ сонечныг лучей, схне скоро и ровномірно. По высхненю вяже ся его в горсти и звозит.

Молочене лену: Высушенный лен молотиме, або если хочеме мочити го в стані суровом, обрываеме головки при помочи стальных гребеней. Ліпше ест обривати головки, бо ври молоченю, молотиме также насіне буряну, котре потом уж барз трудно одділити от насіня лену. Крім того при толченю лену розбиваме и черевиме саме насіне лену. По оборваню головок насінных на гребенях даеме головки на звычайне сито на котром высіеме вшитко насіне буряну. Погодивше черевиме головки насінны ручно, або перепущаме через молотильню и дочищаме на звычайных млынах. Не потребуеме в том случаю уживати до чищення триер, котрый чистит насіне добре, але ест дорогой.

*

Насіне по омолоченю иде або до оліярні, або до сіяня на другый рок, а солому льняну росиме, гладиме, трепеме и перерабляме на пряджу, або продаеме яко волокно гладжене, або трепане. Штобы не тратити на ціні,

треба продавати волокно гладжене и вычесане, бо продаючи лем гладжене, даеме доходы посередникам, котры волокно вычесуют и продают фирмам.

*

Насіня лену по пониженных цінах будут достарчати Рольны Палаты. Штобы таке насіне достати, треба начас поробити выказы с поданем людей. скількості лену и пространства грунту под лен.

Треба нам науки.

Хоц маме кріпкы руки
Хоц маме добре здравя,
Без школы, без науки
Мудрійши нас задавят!

Бо хоц голову маме
П мозог в той голові,
То всі не понимаеме,
Што о нас дакто повіст...

Бо хоц и очи маме
Видиме, як сонце світит
Лем, же всего, як другы
Ми не годни видіти...

Ми лем горе чуеме,
Бо сердце маме в груди
Лем того горя никто
Николи чути не буде!

Хто нам другом, кто врагом?
Мы каждому вірили,
На мотузку нас вели,
Своей не мали мы ціли...

И мы все бідны, голы,
Хоц маме кріпкы руки,
Бо ніт в нас своей школы
И бракне нам науки..

Русенко.

ЖАРТИ.

Семан Закорчаненный и Дмитро Водчаний вертают о 2-гой годині в ночи п'яны до дому. Женатый Семан признал ся своему компанови, же боит ся ити до хыж, где жде напевно на него жена с козырком, бо недавно ей прирек, же уж николи водкы пити не буде.

Приятель дорадил ему, штобы удавал покойника, а он занесе его до дому. Он увірял, што коли жена спостереже потом, што он ожил, то от радости напевно простит ему вшиткы гріхы.

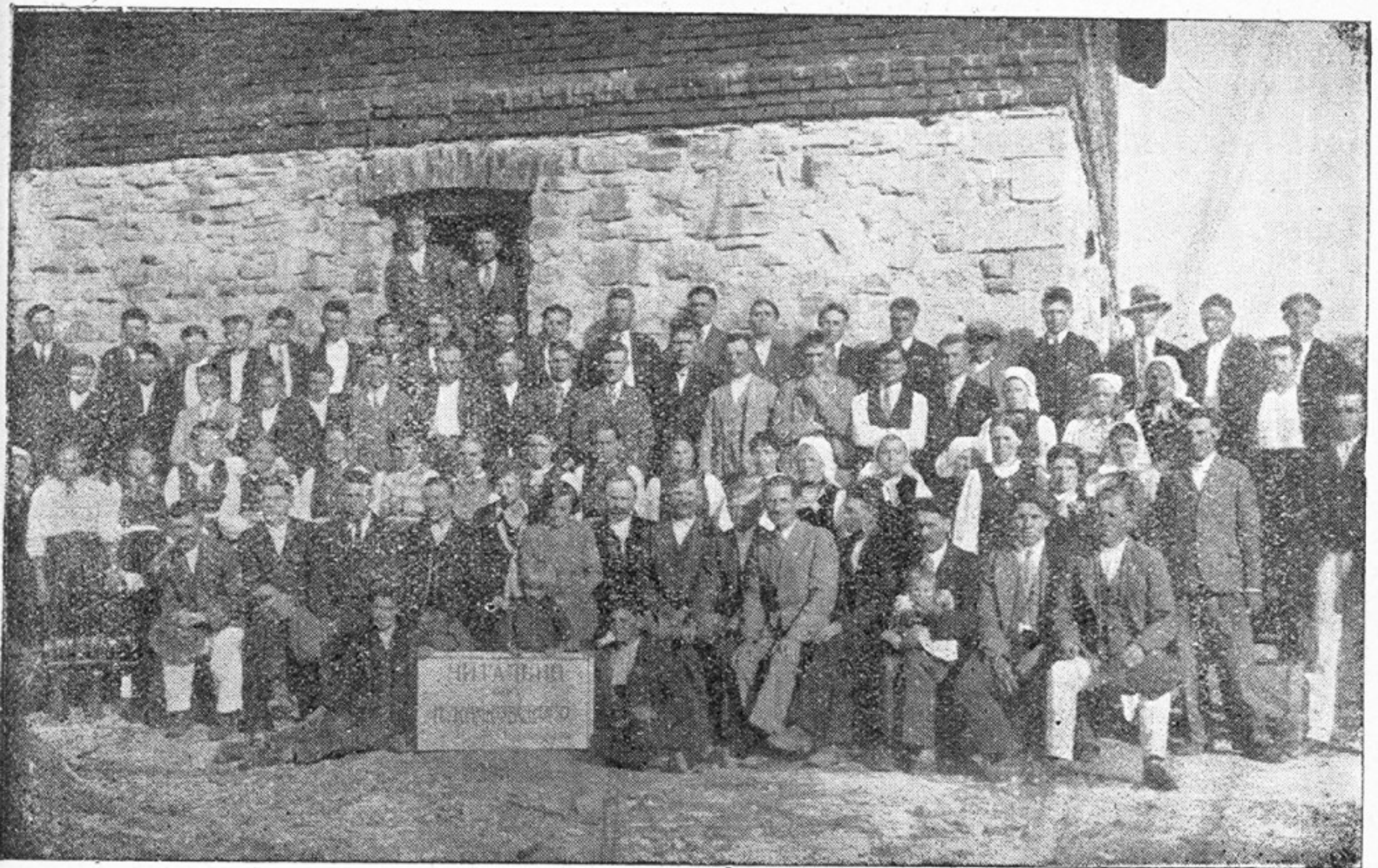
Жена однак змірковала, же тот „труп“ ище дост теплий, и так обох, а особливо Дмитра спраала, што ледво позберал ся. От того часу Дмитро не радит жадному женатому удавати покойника.

Напис на памятнику

Оден газра мал барз сварливу жену. По ей смерти казал на красном, каменном памятнику вырыти такы слова: „Ту зложена моя жена, спит во вічном сні, — спокій ей, спокій мі“.

Як треба кормити молочны коровы

На господарстві повинно ховати ся лем тоты домашні звірята, с котрых доходы перевысшают выдаткы ложены на их удержанє. Если єст иначе, то господар не лем не має с домашних звірят ниякой користи, але противно. они приносят єму страту, стают ся тягаром господарства и доводят господара до біды и нужды. Штобы отже не ховати звірят со стратом для себе повинен господар точно обчислити, килько має он паши и килько и яких звірят може он том пашом выкормити достатньо, бо лем втотчас każde звіря заплатит с процентом за хованє, коли не голодує и достає в достаточном количестві и доброй якости корм.



Члены чит. им. Качковского в Звадці Рымановской перед новопобудованым домом чит.

Относит ся тото особенно до хову коров, о котры у нас часто не дбат ся належито. При хові коров мусит ся звернути увагу на тото, штобы корова давала по крайней мірі тилько молока, штобы молоком заплатила за своє удержанє, а стаєнный гной припадал даром. Однак у нас єст часто иначе. Господар тримат корову пото, штобы мати навоз, а на молоко смотрит ся, яко на додаток. Молоко, тот найважнійший продукт рольных господарств легковажит ся тому, бо у нас по большой части молоко служит лем для власной потребности и не єст продуктом торговельным. По наших селах не видит ся молочарень ани прыватных, ани кооперативных, котры бы перерабляли

молоко на масло и сыр и таким способом сотворили нове жерело доплыва готового гроша.

Тот недостаток организованого господарства молочарского приносит страты поодынокым господарам, котры, не маючи где продати молоко не дбают о свои коровы и кормлят их соломом.

Штобы мати належиты користи с коров, треба перестеригати, штобы :

- 1) держати у себе лем коровы високо молочны
- 2) кормити их уміло и достаточно
- 3) сорганизовати переділку и продаж молока.

Каждый знає, што молочность коров єст ріжна. Сут коровы, котры при найліпшом хові не дадут больше, як $1\frac{1}{2}$ до 2 тысячей литров молока, але сут и такы коровы, котры дают 10.000 литров и найвысший дневный удой выносит 40 литров. Тоты свойства так мало, як и многомолочных коров, переходят с родичей на поколіня, т. зн. сут дідичны. Треба отже ховати лем приховок по наймолочнійших коровах и в каждой околиці старати ся о буяка, котрый переливал бы високу молочность на поколіне. Покрываючи такыма буяками коровы середной молочности и выховуючи молодник рационально, дойде ся счасом до чим раз выдатнійших штук. Тому то вшиткы села повинни мати добрый материял расплодовый и усунути бодай якы бычкы, котры плодят материял слабый и котрых на жаль у нас єст много. Улекшує тоту задачу закон о надзорі над расплодовыма быками.

Але и наймолочнійша корова не даст молока, як не найде в паші отвітного материяла на продукцию. Кажде звіря, таксамо як и люды потребує ідла для удержаня при житю, хоцбы оно нич не робило. Тота паша служит то удержаня звіряти при житю и тому названо ю **пашом житьовом**. Але мы ховаме на господарстві звірята не пото, штобы они лем жили, але вымагаме от них работы, молока, волны итд. и на вытворенє того мусиме им дати додатковый корм. Тот корм называт ся пашом продуктивном. Корова середной величины 350—400 кг живой вагы потребує денно на житьову пашу около 4 кг сіна и 4 кг соломы и половы. Єсли даєме ей меньше сіна, іст она больше соломы, але сама солома не покрыве ей потреб житьовых и треба бы ей дати около $1\frac{1}{2}$ кг отруб.

Беручи річ практично, при кормленю коров не поперестаєме на паші житьовой. Здавалобы ся, же таку пашу достає корова, котра не дає молока. Але нормально корова не дає молока лем втотчас, як єст тільна, бо втотчас молоко єст корові погребне для розвита плода. Єсли бы отже не плод, котрый в послідних тыжднях потребує тилько кормовых частей пашы, килько их треба на вытворенє 3—4 литров молока, то корова доила бы безпрерывно и при паші в том количестві, як подано выше, могла бы давати 3—4 литры молока денно без шкоды для своего здоровля и силы Коровам, котры дают больше молока, треба за каждый наддоєный литр молока давати отвітны до-

датки, а же не вшиткы коровы доят ся одынаково, тому каждую корову треба иначе кормити. Лем таке кормленє, котре увзгляднят молочность каждой одыницы єст рациональне и веде до осягнення такой молочности, на яку стати корову.

* * *

Корова мусит доставати: 1) пашу житьову, для удержаня житя и силы и 2) пашу продуктивну, для вытвореня молока. Паша мусит быти так добрана, штобы містила в собі вшиткы складники, потребны так до удержаня житя, як и вытвореня молока. Вартость паши зависит от складников.



С дня Руской Культуры в Вапенном пов. горлицкого

Таки паши, як солома и полова сут бідны в корм и тяжкостравны. Значенє соломы полягат головно на выполненю бамбуха у звірят. Солома містит в собі лем незначны количества материяла потребного до вытвореня молока, прироста мяся и толщу, або вытвореня силы у звірят робочых. Для вытвореня 1 литра молока, корова мусіла бы с'істи 5–8 кг соломы. В виду того, што корова с'ідат денно не больше 10 кг. соломы, стає ся яснє, же на солومی не можна одержати ани середной молочности. Поза тым, если бы корова аж и с'іла такы масы соломы, же могла бы осягнути середну молочность, то с'іджена солома коштвала бы значно больше от выдоєного молока. С того видно, же кормити корову соломом не оплачат ся и приносить страту. Добрым кормом для коровы єст добре, солодке лучне сіно и ко-

нич. Один килограмм доброго сена выстарчат на продукцию (вытворене) 1 литра молока.

Господары цінят сіно, яко пашу и знают, же має оно високу вартость кормову, але не все дбают належито о свои луки, котрых выдатность можна значно поднести невеликим коштом. Также цінном пашом сут окоповы ростины але склад их ест такий, же надают ся они добре до выпасаня звірят, але мусят быти дополняны сытныма пашами яко корм для молочных коров. Каждый господар знає о том добре, же кормячи коровы саом січком, с соломы и окоповыма, — хоцбы и до сыта — молока достане мало и звірята будут держати ся худо. На 1 литр молока треба бы скормити около 5 кг картофлей, або 10 кг бураков и карпелей. Таки количества ростин окоповых містили бы в собі за дуже дакотрых складников (білка и цукру) што могло бы ся оказати для звірят шкодливе. Звірятам не можна давати денно больше як 20 кг картофлей, або 40 кг других окоповых.

Особенно в зимі не можна рационально кормити и одержати большой скількости молока без сытных паш. До сытных паш зачисляме всякого рода зерна, отрубы зерняны и макухы. Назагал не оплачат ся кормити коровы зерном, бо дешевше выпадают макухы и отрубы. Посідают они значну вартость **молокотворческу**. 1 кг отруб выстарчат на продукцию $2\frac{1}{2}$ литра молока, а 1 кг макухов с додатком 3 кг картофлей, або 6 кг бураков, або карпелей выстарчат на 5 литров молока.

С наведених чисел легко обчислити, же кормлене коров хоцбы и купованыма сытныма пашами оплачат ся.

Як выше сказано на 1 литр молока треба бы скормити самой соломы 5 до 8 кг по 4 гр = 20 до 32 гр, а 1 литр молока коштує 15 гр. значит при соломі тратиме 5—17 гр. на каждом литрі молока. Поза тым при соломі не можна одержати ани середной молочности у коров.

1 кг сена	коштує 7 гр.	дає 1 литр молока	= 15 гр.	зыск на 1 литрі	8 гр.	
1 кг отруб	„ 15 „	„ $2\frac{1}{2}$ „	„ = $37\frac{1}{2}$ „	„ „ 1 „	9 „	
1 кг макуха	„ 20 „	} 38 „	5 „	„ = 75 „	„ „ 1 „	7 $\frac{1}{2}$ „
3 кг картофл.	„ 18 „					

Видиме с того обчислення, што не оплачат ся цілком кормити коровы соломом, а найліпше оплачат ся кормити их отрубамы хоцбы и купныма. Там, где ціна молока ест высша, як 15 гр. (в Крыниці 25—30 гр) там зыск ест также высший.

Зазначити треба ище и того, же маючи поддостатком окоповых и стосуючи отвітне количество сытных паш ограничаеме сильно скількость скормлюваной соломы, а одночасно достаєме молоко, котрым заплатиме за кушлены пашы.

Літом пасеме коровы на пасовиску, або кормиме их в оборі. В наших условиях быват часто долгый час посуха, котра надзвычайно нищит пасовиска и поведує упадок молочности. Тому тыж треба конечно сіяти в кількох отступах часу мішанкы с выкы, штобы все мати

зелену пашу до докормлення коров в оборі. На 1 литр молока потреба около 3 кг. зеленой мішанки.

Для орієнтації подає ся нисше кілька приміров, чим повинно ся кормити коровы в часі, коли они сут тільны, або коли дають лем 3—4 литры молока. Паша подана нисше ест очислена на коровы середной величини (350 - 400 кг живой вагы). Коровам значно тяжшим треба давати о $\frac{1}{4}$ часть паши больше, для малых штук можна поменьшати количесгво паши. Для штук, котры дають понад 4 литры молока, належит додавати додаткы паши продуктивной на каждый литр.

Приміры паши для корма коров при удою 3—4 литров молока денно, або в часі беременности:

- | | |
|--|--|
| 1) 4 кг. сіна доброго | Если ніт сіня, увеличити скилькость соломы и додати ище $1\frac{1}{2}$ кг отруб. |
| 4 „ картофлей | |
| 3 „ соломы и половы | |
| 1 „ отруб | |
| 2) 6 кг. соломы | |
| 10 „ бураков | |
| 1 „ макуха сонечникового | |
| 3) 2 кг. сіна доброго | |
| 3 „ картофлей | |
| $\frac{1}{2}$ „ грыса сои | |
| 5 „ соломы | |
| 4) 25 кг. выкы зеленой солома на закладку. | |

При міры наши додатковой при выешой молочности:

Выстарчит дати:

- 1 кг отруб на $2\frac{1}{2}$ литра молока.
- 1 „ макуха льняного и 3 кг картофлей або 6 кг бураков, або карпелей на 6 литров молока.
- 1 „ жита або овса на 2 литры молока.
- 1 „ добре отгореченого лубина синого с податком окоповых як при макуху на 4 литры молока.
- 1 „ добре отгореченого лубина жолтого с додатком окоповых як выше на 5 литров молока.
- 3 „ мішанки зеленой выкы с житом на 1 литр молока.

* * *

Пашу коровам треба вызначати на основі пробных удоєв, робленых што 2 тыждні. Велику увагу належит звернути на кормленє коров свіжо отеленых, бо тото в значной мірі рішат о молочности коровы за цілый час и лем втотчас можиа переконати ся, килько на правду молока може дати корова. Передовсем корова не може быти доєна

по крайній мірі через 6 неділь перед отеленєм. Доєне коровы до самого отеленя впливат зле так на теля, котре звычайно родит ся слабе, як и на корову, котра по отеленю не дає тилько молока, килько давала бы, если бы мала кильконедільный отпочинок. Корова перед отеленєм повинна быти добре откормлена. Если корова телит ся и ест худа, то не даст доброго результата навет сильне кормлене потом.

Коровам св'жо отеленым даєме додаткову пашу на 3 до 4 литры молока понад тоту скількість, котру они дають. На примір корова в тыждень по отеленю дає 10 литров молока. Даєме ей втотчас пашу на 13 до 14 литров. Если по 1 неділі молочность коровы поднесе ся до 12 литров, то даєме ей пашу на 13 до 16 литров. Додатки паши даєме так долго, покля молочность подносит ся. Коли молочность



Члены чит. им. М. Качковского в Вапенном пов. горлицкого

задержит ся и уж не подносит ся, вызначае корові пашу потребну на удержане коровы при той молочности. Практика выказує, же при таком кормленю коров по отеленю, молочность подносит ся неразначно. А треба памятати, же чим больше корова дає молока, тым дешевше ест того молоко. Выходит с того, о чом уж была бесіда.

Кошт паши житьовой, потребной до удержаня коровы при житю, выносит рочно около 150 зл. Если корова даст 1 тысяч литров рочно, то на каждый литр молока припадат 13 грошей обтяженя на пашу житьову, при молочности 2 тысячей литров обтяжене того выносит $7\frac{1}{2}$ гроша, при выдатности 3 тысячей литров обнижит ся оно до 5 грошей, а при 4000 литров упаде до $3\frac{3}{4}$ гроша на 1 литр.

Видиме с того, же каждую корову мусит ся кормити оддільно и давати єй корм в скількості, зависимой от молочности коровы. Вправді корова, котра дає больше молока с'їдат дуже паши продуктивної, але кошт той паши выносит лем 4 до 5 грошей на 1 литр молока. Доперва при выдатности 3 до 4 тисячей литров молока рочно корова може ся оплатити, а пересічна молочность коров у наших господаров хвіє ся в границах от 1000 до 1500 литров т. зн. єст так низка, же не може ся оплачати и коровы приносят страту. Тота низка выдатность молока єст передовсем послїдством ошибок в кормленю. Тримаме звичайно за дуже коров в пропорции до количества паши и не маме чим, а притом не умієме их рационально кормити. Условиєм конечным для удержаня молочности єст ровномірне кормленє коров в зависимости от молочности без периодов голодовкы. Тымчасом в наших господарствах коровы часто голодуют через зиму, бо корова властиво голодує и втотчас, коли іст досыта яловой паши, в котрой не находит достаточного количества кормовых частей. На весну и на початку літа стан корма поправлят ся на пасовиску. Другый период голодовкы наступат особенно в сухы літа в липні и серпні и лем в осени перед зимом коровы зас поправляют ся. На том тратит господар барз дуже и не повинен до того допустити, особенно в теперешних тяжкых часах.

* * *

Наконец треба ище подати, як належыт приряджати пашу и в яком порядку давати ю коровам.

Штораз частійше поширят ся простый способ приряджаня паши. Задає ся живині пашу в стані натуральном. Возме для приміра, же корова дає 10 литров молока денно, пашу житьову достає, як подано в примірах под Ч. 1., а пашу продуктивну зложеноу с льняного макуха и окоповых. В таком разі тримаме ся такого порядка денного. Рано доиме коровы все в тых самых годинах. Перед удоєм стелиме под зады коров, штобы можна было легко сісти под корову. Вытераєме вымя (икру) чисто и чистыма руками до чистой посуды (дойника) неуживаной до других цілей, доиме. Доити треба цілом руком на крест, а не смыкати цыцков двома пальцами. Выдоити до чиста, бо молоко выдоєне при конци єст паймаснійше.

По доиню кормиме. В паші житьовой корова має достати 4 кг. сіна, 4 кг. картофлей 1 кг отруб, солону и полову. Числиме, же тота паша выстарчат на 4 литры молока. Треба отже дати ище додаткову пашу на 6 литров. На тых 6 литров треба дати 1 кг льняного макуха и 3 кг картофлей або 6 кг бураков, або карпелей. Тоту пашу маме поділити на цілый день и найлучше буде ю так поділити:

Рано по выдоиню даєме найперше до чистого жолоба 1 кг отруб сухых без січки по отрубам 4 кг картофлей, а по них 4 кг. сіна. Около години 10 ой напоиме коровы. По полудни около години 3-той даме

1 кг макуха льняного с солью без січки, 3 кг картофлей або 6 кг. бураков, або карпелей, а на ноч закладаме солому.

Задивит неодного того, же в кормленю том ніт совсім січки, котрой не мішат ся ани с бураками, ани с макухом, ани с отрубамі Січка при кормленю єст совсем непотребна, занимає лем дуже часу, а результаты при додаваню січки могут быти планши. Найкористнійшом пашом єст макух и отрубы. Даны до жолоба самы, а ище посолены с'ідають коровы совсем а вымішаны с січком коровы вышмаряють с жолоба и частично марнуют. Задачом рацияльного кормленя не єст пакованє до коровы як наибольшого количества соломы, бо со соломы корова має невелику користь. Коли достане ю ц лу, с'іст тилько, килькó потребує на природне выполненє бамбуха.



Члены аматорского театр. кружка в Зивадці Рымановской

Так само може выдавати ся дивным и того, же подано лем двократне кормленє коров денно. Корова має так уряджений кормовый провод, же може нараз принимати велике количество паши, котру погодивше поволи румегат. Двократне кормленє отвічат найлучше натурі румегаючих звірят, до котрых и коровы належат. Кто перестане частійше, як 2 раз денно кормити коровы и начне давати цілу солому вмісто січки — переконат ся, же результат такого кормленя єст добрый. Притом заощадимє собі дуже работы и часу, котрый повинни мы посвятити для пожитка коров. Коровы треба каждого дня докладно чистити, штобы серсть на них світила ся. Втотчас корова перестане быти кудлатым, обліпленим гноем, существом, до котрого трудно приступити. Треба також заосмотрити обору так, штобы была тепла,

бо в зимной стайні дуже наши корова спотребує не на молоко, лем на огріте власного тіла. Стіны в оборі треба білити по крайной мірі два раз в року вапном, в окнах мати чисты шибы, штобы до обору доходило світло, навоз удержати старанно и не допускати до млак и болота в стайні, паутину и порох омігати, жолобы чистити старанно и с коровами обходити ся добре, бо они дадут ему хосен, если он даст им добрый, выстарчающий корм и чисте, тепле помещене.

* * *

Наука о хові и кормленю звірят єст пространна, тому трудно єст отраз вшитко так описати, штобы не было нияких сомнінь и неясности. Неодному читателю насунут ся напевно такы сомніня и не буде он знати як має поступити, штобы не пополнити ошибок. На того однак нашла бы ся така рада. Кажде село повинно постарати ся **о вышколеного господарчого инструктора**, котрый на місци мог бы каждому господарови порадити, як треба кормити коровы и другой инвентар, як треба обробляти нашу землю — кормилицу и як треба ратовати домашни звірята при отеленю, кольках у коней болях вымени, вздутях и т. д. Часто в таких случаях гынут нам домашни звірята и люды поносят великы страты, котрых не было бы, если бы по наших селах были люды фаховы.

Если бы почислити, килько страт поносят люды на терені одной громады по поводу неналежитого выкористаня домашних звірят и килько звірят падаєт, котры мотли бы быти уратованы, то собрало бы ся поважны сумы. Кошт удержаня такого инструктора на терені громады выносил бы не больше як 1.50 зл. от коровы рочно, т. зн. місячно не цілых 15 грошей, отже 1 литр молока. Аж и бідный газда може дати 1 літр молока місячно без шкоды для господарства и дітей. Може дати особенно втотчас, коли выдатность молочности у его коров поднесе ся по крайной мірі о сотку лигров місячно. Вшиткы нарікаме на біду и тяжки часы и на правду на селі єст нужда. Але што мы робиме, штобы позбыти ся той нвжды. Самым бідканьом и наріканьом біды не выженеме ани доходов не поднесеме. Не поправиме отношень господарчих также и тым, если будеме їсти меньше хліба мяса молока и яиц. бо тым самым будеме допомагати обнижаню ся цін тых господарчих продуктов. а также забіджений и голодом примерающий роботник, так, як корова при яловой счці и соломе, выбе ся со сил и не буде способный до уселеного труда физычного и уметвенного.

Газдове на селі не сут организованы и с голосом его не числят ся так, як бы повинни числити ся при значеню рольництва для державы и его численности. Такой инструктор громадский занял бы ся также организациом сел и торговлі рольных продуктов; отдал бы отже великы прислугы нашим селам и увеличил их доходы.

Тягар удержаня такого инструктора невеликий, бо если люды на селі удержуют урядников громадских, шевцов, кравцов, ко-

валей, коляреов и гандляров, котры вшиткы живут с труда газды, то потрафит село удержати ище одного, котрый фахово и выключно трудил бы ся над увеличенем результатов труда рольника. Недостаток такого чоловіка в селі вытворює стан ненормальный. В новых громадских бюджетах повинна быти конечно уміщена сума около 1200 зл. на удержанє рольного инструктора. Не треба щадити гроша там, где тым гро-



Аматорский театр. кружок в Вапенном

шом можна увеличити наши доходы. Понимаю, же отраз не вшиткы села послушают той рады, але тоты, котры возмут собі таких инструкторов, переконают ся, же выдаток оплатил ся им стократно и же инструктор поднесе господарче положенє села помимо тяжких часов. Именно тоты тяжкы часы приневоляют людей до озерања ся за другыма способами труда и за новыма жерелами дохода.

Многы с наших читателей скажут, што оно може и добре было бы мати у себе такого инструктора, але откаль го взяти, преця медже нашима людми ніт вышколенных инструкторов. Так цілком не єст. Я знаю, што єст дост нашей молодежи, котра кончила навет высши рольны школы, сут так званы инжинеры-агрономы, котры не могут достати посад и охотно пойдут на села на сельских инструкторов. Крім того, хотячи увеличити число нашей трудовой интеллигенции, мусиме посылати наших сынов до рольных школ штобы они присвоили собі фахове образование. Таким школом, положеном в горах, отже маючом такы условия, якы сут в наших горских господарствах, єст рольна школа в Лососині пов. лимановского. Лемко-Союз выста-

рал ся о того, што выділы повітовы дають ученикам той школы за-помогы в такой высоті, котра покрыват цілковито кошт удержаня в школі. Але штож с цілою той работы, коли на оголошене в „Лемку“, же в том року може школа тотя прийняти 3 учеников, зголосил ся лем оден и то поздно. (Двох инших, котры ся зголосили, не можна вчисляти, бо они не мають уконченой школы народной). Если так дальше будеме легковажити собі науку и организацию, то на нич не здадут ся бідканя, на нич плачи и наріканя, тым біды не выженеме и не поправиме нашої долі. Хотячи поднести наше господарче положене, мусиме в першой мірі старати ся о фахову, вышколену интеллигенцию,



Дружина крыницка (на переді уч. Ст. Дуркот)

але не священников, учителей, адвокатов и инших, але таку, котра жила бы на селі, научила людей лучше господаровати, вытягати с господарства высши доходы, котра занялабы ся организациом наших сел и основанем кооператывов торг-вельных, молочарских и кредытовых. Лем втотчас, коли każde село буде мати своего рольного инструктора — сына наших гор, котрый не лем для гроша, але для добра своих собратов отдаст ся щиро своєю организационной работі, счезне біда и усміхнут ся лица забіджених сел.

На основі труда: „Żywienie krów mlecznych T. V.“ А. Пьонтковского, управителя годовляной школы в Лискові — переробил М. Трохановский.

МОЛОКО

Што треба о нем знати

Во вшиткых краях Европы упорядковано справу молока при помочи барз острых распоряджень и як показало ся погодивше, тоты распорядження дали добры результаты. В Польщі в минувшом року выдано также остре распоряджене в справі молока, на основі котрого буде можна продавати молоко лем тым газдам, у котрых буде образцова чистота в оборі, в хаті, в поміщеню на молоко и в посуді. В распорядженю там ест моц переписов, котры мусит выполнити газда, если схоче продавати молоко, причом продаж буде мати отмінну форму. До того часу продавало ся молоко каждому, кто хотіл купити молоко. Тепер, на основі того распорядження, по містах будут творены Молочны Централі, котры будут брати молоко от господаров и достарчати отберателям - консументам. До такой Молочной Централі могут достарчати молока лем так званы „Сполковы Зливарні“ котры треба закладати по вшиткых місточках и центрах. Така зливарня бере молоко от господаров, достарчат того молоко жителям міста, а решту перераблят на масло и сыры, або высылат до великых міст.

Заряджене таке выдано тому, штобы мати можливість перевести контролю чистоты молока, бо случало ся досить часто, же люды в містах не куповали мокока, бо бояли ся хворот и брыдили брудом, який встрічало ся в молоці.

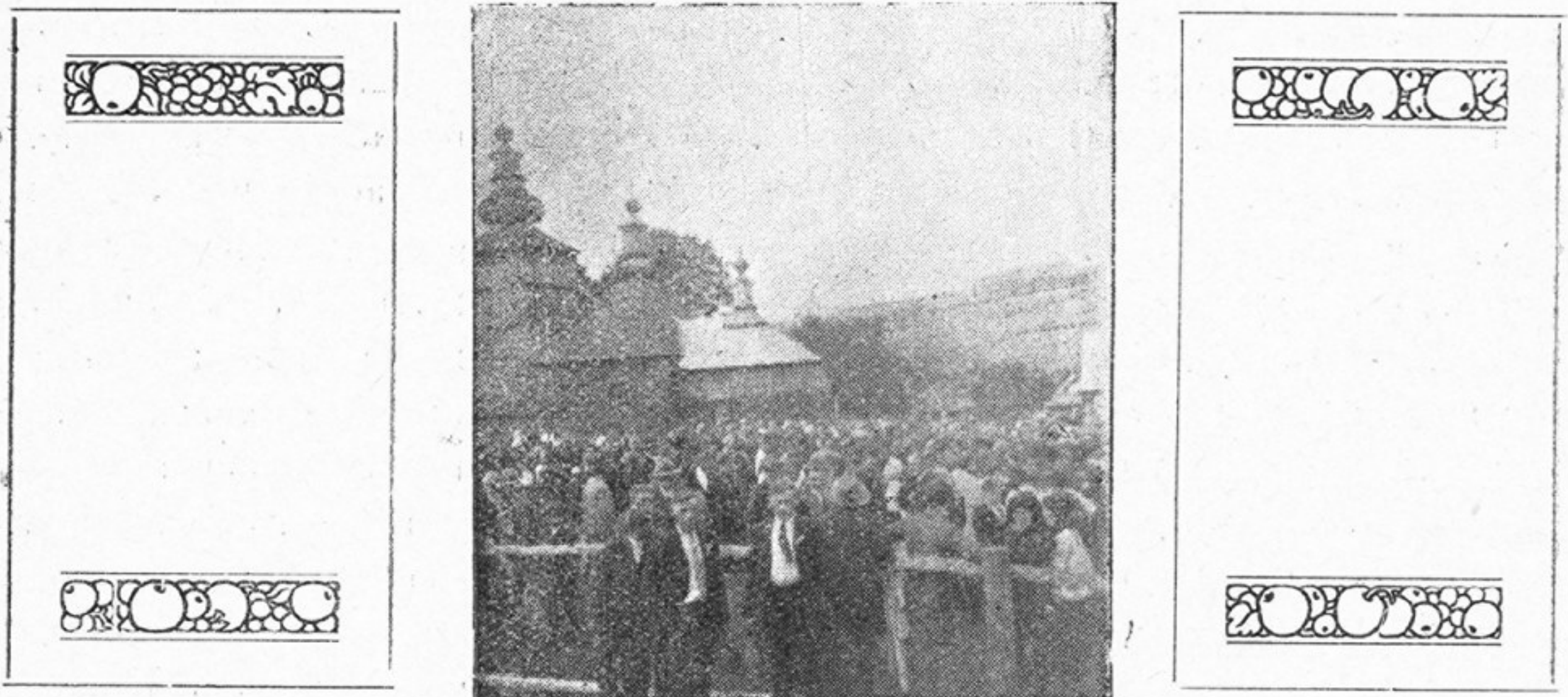
Тото вздержане от кормленя ся молоком людей по містах мало злы послідства. Люды не розвивали ся належито и не мали дост потребных до труда сил, бо браковало им того корму, котрый містит в собі вшиткы складники, потребны до належитого розвита. Молоко ест конечным кормом вшиткых людей от дитины до старца. Вшиткы знаме, же молоко, то конечный корм для дитяти, молодежи хворых и старых и то без взгляда на того, в какой формі будеме его істи: сурове, варене, перероблене на сыр и масло, в булках, тістах, чеколяді и розличных ліках, до котрых вытігат ся с молока білко, молочный цукер и численны, містячи ся в молоці минеральны соли. Также и промысл користат с молока бо со сырника выраблят клей, гузики и дробны річи, котры сут подобны до перловой (жемчужной) масы. Важну ролю грае молоко также при приховку молодых звірят домашних.

Молоко представлят величезну вартость материяльну, бо в Польщі цілою продукуе ся около 10 миллиардов литров молока рочно, што представлят вартость 1 миллиард то значит тысяч миллионов злотых. Если до того дочислиме мясо, скоры, рогы и волосань, котрых достарчают также рогаты домашни звірята, то зрозуміеме, што ніт другой области рольной продукции, котра бы представляла таку вартость материяльну.

Поза том вартостью материяльном, молоко має также велику вартость социяльну, бо от него зависит жите и здоровле людей. Єсьи того

молока ест мало, то дитина не розвине ся, а старый не буде мати сил до роботи; если того молоко буде нечисте и поспеете, або от нездоровой коровы, то дуже дітей и старых умерат. Люды ани не догадуют ся, што різны хвороты и смерть походять с такого молока. Головно діе ся так по містах, где купуют несвіже, часто уж надписоване молоко.

До тепер селянин мало интересує ся коровом, от тримат ю лем пото, штобы мати навоз и кус молока на власны потреби. Лем там, где ест недалеко молочарня, росте заинтересованє, бо спостережено, же корова дає доходы в грошах. В многих случаях заинтересованє того принесло користи, але кромі них мало и злы послідства, бо господары для здобытя гроша, отдають до молочарні вшитко молоко, не оставляючи нич для себе и дітей, што увеличило смертельность у дітей.



С дня посвяченя Талергофского Креста в Сквиртном

На молоко треба смотрити не лем, яко на жерело дохода грошового, але также, яко на жерело здоровля наших родин. Не треба отже увеличати доставки молока до молочарень с кривдом для наших дітей, лем треба старати ся увеличити продукцию молока у коров. Коровы не все дают нам тилько молока, килько могли бы дати. Мама навет в Польщі коровы котры дают 4500 литров молока рочно, але сут и такы, котры дают лем 800 литров, а знаме уж с попередного читаня, же оплатат ся ховати доперва такы коровы, котры дают понад 3000 литров молока рочно. Треба отже в многих случаях вымінити коровы, попродаати мало молочны и на их місце закупити коровы молочнійши, а также старати ся увеличити продукцию паши, бо того принесе нам больше користи, як другы рольны продукты. Особенно у нас в горах треба конечно перемянити господарства хлібно рольны на господарства молочны, а до того в першой мірі, мусиме мати молочны коровы. Мусиме при том научити ся старанно ходити коло коров и посвятити веце увагы на того, ци в оборі ест чисто, ци корова має досить воздуха, ци не ест поваляна, ци має добру, чисту и не занадто зимну воду до питя и ци паша ест отвітна, здорова и в до-

статочном количестві. Тото вшитко причинят ся до увеличеня молочности у коров. Важне ест также старанне доине коров. Через недбале доине лишаме наймаснійше молоко в вымени коровы и корова не выдоена до послідной каплі, тратит молоко. Молоко по выдоиню треба вынести сейчас с обори, штобы оно не мало запаху и не забрало бруду и пороху, якый все уносит ся в оборі, а особливо, штобы не достали ся до него злы бактерии, котры псууют молоко. По вынесеню молока с обори, треба его сейчас процідити. До того не належит уживати шматы ани полотно, як то часто быват, лем бляшаны ситка с ватом. Не коштуют они дуже, а маме тоту гваранцию, же вшиток бруд остане на ваті. По процідженю належит молоко вставити сейчас до зимной воды. Добре ест громадити в зимі лед, штобы мати его на літо и в нем охолодити молоко, бо лем таке охолоджене молока забезпечит его перед псуутом на долший час. Ест то потрібне для вшитких тых, котры носят молоко до молочарень, або напродай-

Не продавайте вшиткого молока, але лишайте также молоко для ваших дітей. При достарчаню молока молочарням, достаеме назад молоко гуде, если молочарня перераблят молоко на масло. Таке молоко ест барз добре и здорове и вшиткы байкы о том, же „молоко от машины“ уже нич не вартат, сут безосновательны. Наоборот, тото молоко має векику вартость, бо ест по перецентрыфугованю чистійше и в нем остали вшиткы складники кромі толщу, отже білко, цукер и соли минеральны, котры особенно добре дійствуют для дітей от 12 літ вгору, на розвите костей и мускулов. Лем дітям понизще 6 літ не треба давати худого и збераного молока. Перед забранем молока с молочарні, треба его остудити, бо иначе в дорозі до дому попсуе ся. Попсоване молоко ест для дітей нездорове.

Если молочарня пастеврызуе молоко, то значит огриват молоко до 65°, што робят тепер часго тому, штобы убити в молоці шкодливы бактерии, то отобране молоко худе можна давати зараз до питя. Если кто захоче зробити с такогo молока сыр або поставити, штобы скысло, то мусит заквасити молоко квасном сметаном, або молоком, бо иначе пастеврызоване молоко не заквасит ся. Молоко кысле с пастеврызованогo молока полногo ци худогo ест здоровше, як со суровогo.

Молоко чисте и добре остужене можна посылати до міст, отдаленых о 300—500 кильометров. Таки доставы треба однак організовати в селі разом, а не носити каждому отлільно в банках молоко до міста. При такой масовой доставі можна достати и лучши ціны. Зрештом в силу розпорядженя, о котром написано на початку, лем така масова продаж буде в будучности можлива.

Штобы отже не дати выпхати ся с рынка доставы молока, треба уж тепер організовати у себе по селех товариства для масовой доставы молока до міст. Всяких точных информации в том напрямі уділяют Рольны Палаты (Izby Rolnicze), Воеводскы Выділы Здоровля и Польска Лига Набілова (Polska Liga Nabiałowa, Warszawa, ul- Senatorska 19).

Организации тоты трудят ся, штобы розвинути прoдукцию молока, улекшити его продаж, а передовсем, штобы увеличит консумцию здорового

молока в ріжній формі во всіх містах. Організації тоты хотят допровадити до того, щобы по містах не было ани одной дитины в школьном віку, котрой бракло бы молока на сніданє, щобы тото молоко достал каждый работник, одним словом кличом тых організації ест: „Молоко для всіх“ Молоко дає здоровлє молодому поколіню и старшим. Кто здоровый и сильный, передержит каждый труд и злы часы.

В виду такого клича запотребованє на молоко буде подносити ся и ніт обавы, што не буде єго кому купити. Треба лем о одном памятати: Найперше добра, молочна корова, потом здорова паша, дальше чистота в оборі, докладне доине и чисте удержанє молока и холодженє. А также память о власных дітях!

Поровнанє

Так ся має старый до молокоса, як пясть до носа.

Так ся має бідный до богача, як пила до трача.

Так ся має глупа до мудрой головы, як теля до коровы.



Ваньо: Ци то уж не даме той біді раду?

Гриц: Ой чом бы ніт, лем ся тримайме, то побідиме.

Ваньо: Но а што буде по той біді?

Гриц: А щобы было, — по-біда.

Як належит обходити ся с овцами в зимі

В часі парулїтної моєї практыкы на теренах, где ховано овцы, спостерег я, што господары обходят ся неуміло с овцами, особливо в зимі в учарнях и тому хочу звернути им увагу на роблены блуды и дати им рады, як треба обходити ся с овцами в зимі.

В часі зимованя овец в учарнях треба памятати конечно о том, штобы учарня мала вшиткы потребны и конечны знаряды, як драбинкы, ясла и корыта и штобы удержати их в образцовой чистоті. Не от річи буде, коли господар буде знати в приближеню выміры ясел, котры повинен мати для овец. При вымірах тых числит ся по 30 см на каждую штуку овец.

Перед настанем зимы учарню належит конечно вычистити, вышмарити вшиток навоз, побілити стіны и повалу и перевести дезинфекцию цілой учарні, ясел, драбин и жолобков. До порядка и чистоты треба довести также корыта, в котрых в зимі поит ся овцы. В стаенках повинно быти конечно окно и то так велике, штобы было в ней дост світла, бо нич так не шкодит здоровлю звірят, як бруд и брак світла. Кормити овцы треба лем с ясел и корыт и николи не треба метати паши на землю бо паша нищит ся через вдоптанє в навоз и занечищат ся.

В ціли устраниеня занечищення волны через отпадкы паши, належит закладати овцам сіно, або соломѹ в том часі, коли овец нїт в учарні. Кормити треба 3—4 раз денно и поити раз на день по першом або другом zaloженю обеимстой паши.



Лемковска молодеж

Яко правило, треба прийняти, же кормленє овец має отбывати ся на свіжом воздусі под открытым небом в загородах, а лем часом в разі доща, сніга и сильного вітра кормит ся овцы в учарні. Належит старанно оглядати от часу до часу вшиткы овцы, обтинати ратичкы и притинати волну коло очей. Штукы хворы отлучити от здоровых и плекати отдільно.

Если овцы ходят в зимі на пасовиско, то не треба их выпускати в часі голоди, великих снігов, сильных вітров и т. д. Овцы высококотны на полтора до двох місяцов перед выкотом не могут быти выпусканы на пасовиско.

Треба также звертати увагу на тото, штобы в учарні не было горячо, душно. ани тыж наоборот — штобы не было леда и сніга, насаного через отворы в стінах або даху и штобы не было болота, бо тото

брудит волну и обнижат ей вартость. Температура в учарні для молодежи повинна выносити 12—15° Ц, а для овец старших 8—10° Ч. причом, чим овцы мають долшу волну, тым температура повинна быти низша.

Инж. СТ. ГРУЩИНСКИЙ

Плеканє овец в часі выкота

В часі зимушого або вчасного весняного выкота треба дбати о того, штобы учарня была обезпечена перед зимном, штобы новонароджены ягнята не мерзли. Перед самым выкотом належит перевести докладну дезинфекцию, найлучше свіжо гашеным вапном, цілою учарні и нагодячих ся в ней предметов. Если овцы держит ся на навозі, то треба в том часі положить грубу верству соломы, штобы овцы не отбывали полога на гною и не заражали ся таким способом розличныма хворотами. Перед выкотом особенно треба звертати увагу на того, штобы матери не збивали ся до купы при ідженю, поиню и при выганяню, бо того може быти причиною пороненя. Также в том часі треба уважати на пашу и не давати овцам запліснілого, або премерзненого сіна и занадто зимной воды. В часі выкота в учарні повинно быти совсем ясно и до стоянки треба часто заглядати в цілі отділеня матерей с ягнятми от кырдели овец. При нормальном выкоті не повинно ся давати овцам ниякой помочи и не можна силом вытігати ягняти на початку выкота, бо того впливат часто на безплодность матерей в слідующих літах. Лем в случаях ненормального выкота треба овцам помочи, памятаючи однак о том, штобы вымыти чисто руки и замочити в оливі, бо бруд поведує часто закаженє кырви у матери и ягнятка, доводяче их до смерти.

При неправильных и частых выкотах часто ягнята родят ся без признаков житя; в таком случаю треба по знятю с пыска слюзу, вдувати до ягняти воздух и перевести штучне отдыханє. Часом родит ся ягня в чепци и втотчас треба чепец росорвати, бо ягня може задусити ся.

В великих учарнях, где господар має великих стада, треба памятати, штобы не поперемянати ягнят. В той цілі привязує ся ягняткам дощечки, на котрых выписує ся дату уродженя и от котрой ест овцы. Молоко матери для ягняти не даст ся ничим заступити, тому сейчас по выкоті належит ягня досадити до матери и повинно оно высосати перше молоко, т. зв. кулястру (kolostrium) (молозиво) котра отличат ся тым, же посідат свойства перечищаючи и сірку, што поведує выдалене с организма ягняти первородного кала. Тому то не можна ягнятю не дати того першого молока матери (таксамо ест при телятах).

Если овца має двоє, або троє ягнят, то маючи в учарні овцы, котрым ягнята згынули, треба розділити ягнята помедже такы мамкы, а при матери лишити лем найсильнійше ягня. Але же овцы познают свои ягнята

по своим запаху, тому треба новонароджене ище мокре ягня вытерти о прибрану маму и втотчас овца ягня прийме.

Через пару однак дней треба уважати на того, штобы овца не бола (била) своєго прибраного ягняти.

Накладанє на ягня скоркы со забитого ягняти ест нецїлеве бо скорка нищит ся и може перенести даяку хвороту на ягня, если скорка ест с ягняти,



Хор в Ганчові пов. Горлицького

котре згынуло с незнаных причин. Найлучше ягня-сиротку разом с мамком замкнути до малой узкой клїткы и таким способом овца привыкне до ягняти. Тото само стосує ся и до первїсток. В случаю, если нїт мамок-овец, мусит ся сироткы кормити молоком коровїм при помочи соска, однак треба памята-ти о том, же молоко овец має в собі 2 до 3 раз больше толщу и бїлка. Тому до молока коровього мусит ся додавати кус муки с льняного сїмени. Количес-тво коровього молока припадат на ягня

в продолженю 115—120 дней житя около 100 литров. Молоко корове мусит быти тепле, свїже, незберане и чисте. Малы ягнята треба кормити соском што 2—3 годин, старши можна кормити рїдше. В господарствах, где еут козы, заступають они с добрым резуль-татом ягнятам мамы.

В случаю сошмареня треба розслїдити єго причину, бо може захо-дити случай заразливого роненя, а в таком разї овцы хворы мусит отді-лпти ся от здоровых цілу учарню здесинфековати лизольом и памятати о том, штобы тоты самы люды и тыма самыма прирядами не обслуговали хворых и здоровых овец. Овцы так хворы, як и здоровы треба в таких случаях обмыти 3% лизольом.

Тых уваг и рад повинни держати ся тоты господары, котры ховають овцы, а уникнут они нежданых страт.

Жидовскы загадки.

Морыц, я ти дам три загадки: Повїдж, што то ест? Має двї ноги ест чорне и літат в повітрю?

— Ворона.

Ну добре, а што то ест? Має 4 ноги, ест чорне и літат в повітрю?

— Ны... што може літати, як має 4 ноги? не знам. Ну, то я тобі повім: двї вороны.

А што то ест: має 6 ног, ест чорне и літат в повітрю?

Ид бортак, то 3 вороны.

То ты бортак. бо то муха.

Господаруйме добре в горах

Розвиг рольництва вшитких краев и околиц зависит все от условия природных и экономичных. Природныма условиями называеме вляне климата и плодородность земли, — экономичныма отдалене от рынка продажи, добрых дорог коловых и железных и т. д.

Если взяти под увагу горский грунт на Лемковщини, то ту не маме добрых условий под управу хлибных растений. Климат ест острый, лито коротке, а зима долга, як на низинах, — дощу много. Почва планна, плитка. часто камениста и выполокана дощами, отже мало уроджайна. **Условия продажи** также трудны. отдалене от железных дорог и центров велике, ест отже трудно продати дакотры продукты, бо коштуе дуже перевоз. Як отже в тых условиях вовинен соби господар радити, штобы помимо того удержати себе и родину и мати с господарства даякы доходы. Отповідь на тото найдеме лем в тотчас, коли присмотриме ся, як в других горских околицах радили соби и радят господары. Они спостерегли, же управа зерна дае слабы результаты, замінили свои поля на луку и пасовиска и взяли ся до их управы и плеканя и годовлі домашних звірят рогатых и овец. Так треба буде и нам на Лемках зробити. Неоден с читателей счудуе ся и скаже: „добре — але што мы будеме істи, як вшиткы поля заміниме на луку и поля?“ Тым можна не скорбити ся и не грызти, бо за продане молоко, масло, сыры и звірята можна все купити достаточне количество хлиба и других с'істных продуктов, котры могут быти на низинах дешевше куплены и доведены. Зрештом вшиткого орного поля не заміниме на луку и пасовиска, часть их лишиме особенно тоту, котра ест положена користнійше, под управу картофлей, стручковых растений, коничу, ярин и т. д.

Уроджай сіна и паши на пасовисках може быти в околицах горских Лемковщины барз добрый. В подобных условиях в других краях при сильном навоженю. косит господар луку 2 а часом и 3 раз в року и зберат с одного морга понад 35 сотнаров метрычных сіна. Каждый пойме. же маючи тилько сіна, можна живину добре кормити и не опихати ю соломом. Основным однак требованем тых пасовиск ест, штобы они были добре навожены. Откаль взяти навоз? Все основом навоженя в каждом господарстві ест навожене навозами натуральныма, с котрых на перше місце выступат стаенный гной, гнояница и компост. Каждый с тых навозов надае ся барз добре до вскрипленя культур лук и пасовиск хорских.

Швайцарцы, тот народ, котрый веде перед в господарстві горском, хотячи стосовати як найвекшу скилькость оборника в стані плынном до управы лук, мішают отходы сталы и пlynны ужитковых звірят в отвітных долах разом с водом до половины, вытворючи так звану гноевницу. Навоз тот оказал ся барз добрый и стосованый на горских

луках и пасовисках Швайцарии, допровадил Швайцарию до квітучого стану. Тепер именно через навожене гноєвницом сут луки и пасовиска швайцарскы покрыты високом солодком, листовом травом и они то сут основом розвита годовлі коров симментальскых и бурых.

Таком дорогом и нам на Лемках треба ити. Мусиме до управы наших лук выкористати швайцарскый способ навоженя гноєвницом, бо таке навожене оказало ся и у нас н. пр. в Татрах, Лиманові, Вадовицах и Живці в результатах добре.

Потребне количество гноєвницы до навоженя лук и пасовиск будеме мати, як лем будеме старанно переховати навоз стаєнный и не позволимe, штобы великы его вартости улетували ся в воздух при высыханю, або штобы вода забрала навоз до моря. На луки вывозиме гноєвницу в нарочно на тоту ціль зроблених скринях, або бочках. Навожене помочниче стосуєме в зависимости от потреб грунту. Коли даєме гноєвницу, то окаже ся конечный от часу до часу додаток навозов фосфоровых в виді суперфосфата (костей) або супертomasыны и томасыны (жужлей). Если не навозиме лук и пасовиск гноєвницом, то можна луки навозити кайнитом, супертomasыном або томасыном и сірчаном амоновым.

Луки, сильно покрыты мохом, треба передовсем вычистити боролами ланцуховыма. Роботы при поправі лук и пасовиск треба начинати все от урегульованя вохкости, т. є. штобы лука на была за мокра. На луки занадто мокры не оплатит ся давати навозы, бо они не будут дійствовати.

Маючи добры луки и поправлены пасовиска, буде можна на Лемках розвинути годовлю рогатых звірят, молочарство, сыроварство, маслярство, годовлю овец, выроб брынды, кожухов и т. д.

Не страхайме ся ити на тоту дорогу переіны наших господарств. Не даст ся того перевести скоро, але не меньше єст того потребне и може в високой степени поднести добробыт населеня. Отже до роботы и діла! Памятайме, же каждый фалаток грунту, заіненый на селі на добру луку, або пасовиско, стає ся дальшим щєбљом до поднесеня культуры рольництва, будучого основом каждого народа. Всякых порад в той справі уділит вам Рольна Палата в Кракові, до котрой звертайте ся в каждой потребі.

Послідне желанє.

- Но завтра будеш повішений, ци маш даєке послідне желанє?
- Прошу мі дати свіжи малины.
- Ци ты здурил, та-ж тепер зима и ніт малин.
- Не шкодит, я почекам.

Ховайме доброго коня и дбайме о него!

Великий поступ техники и моторизации на світі выпыхат коня на послідне місце, а годовля єго до недавна сильно розвинена, в краях больше промысловых падає што раз больше. Конь однак буде ище потрібный через сотки літ и запотребованє єго буде все велике. Не улягат отже сомнію, же тота галузь годовлі буде доходова. Край наш мал все до хова коней добры условля и жоже стати ся краєм доставки коней до тых стран, котры по поводу промысла и поступа техники, сами не можут уж вести у себе масовой годовлі коней.

Помимо старань поодынокых держав Европы о удержанє годовлі коней, число их маліє во всіх странах и то в скором темпі. Величезный резервоар коней, яким была перед войном Росия, єст совсім большевицком революциом знищений и треба многих десятков літ, покля годовля коней поднесе ся там до передвоенного стану.

У нас в горах має добры виды годовля коней малых, о сильных сухых подставах, кріпких копытах, вытревалых в роботі, о виликой силі и загартованых в остром климаті горским.

Коні такы сут все барз покупны так для потреб войска, як и для копальнь. На жаль, доброго материяла єст барз малом треба доперва организованого усилия, штобы до годовлі той сотворити добры условия розвита.

Ясна річ, же добре оплатати ся и приносити доходы, може лем годовля рациональна, продукуюча добры оказы. Выхованє коня нужденного, нерозвиненого по поводу забідженням и с численными вадами, набытыма черев занадто вчасне запряганє, котрого треба продати на торзі за парудесят злотых, не може дати господарови доходу.

Звідаєте ся певно, што робити, штобы поднести в наших горах годовлю коней? Отвіг на тото простый. Звідайте ся наших сусідов с повіта ново-сандецкого, с місцевостей Куров, Хелмец, Подегродзе, Машковицы и т. д, а они вам отвітят, же маючи добрый, зародовый материял, треба лем доброй волі и плеканя, а доброго коня даст ся все выховати. Если отже тоты наши сусіды можут брати рочно по килька тысяч злотых за коні, можеме и мы сотворити у себе поважне жерело дохода. Зрозуміте, што у нас в горах не можна ховати тот тып коня, котрый ховают в долині новосандецкой, але за то надає ся у нас чудно тып коня горского. Уж в том року придут на стацию до Смерековца в пов. горлицком огеры державны породы гуцульской и в том осередку сотворит ся перши основы до годовлі тых коней. Коли отже Правительство в старанях о розвит господарче краю, приходит населеню с помочом, мусиме и мы сами старати ся о поступ и веце дбати о своє добро.

Если в дакотрых галузях господарства господар потребує помочи, або рад, организации рольны, охотно уділят єму помочи, порадят.

и поучат. Тоты господары, котры интересуют ся годовльом коней и мают условия, штобы ю провадити добре, повинни зголосити ся в Окружном Рольном Т-ві в Новом Санчі або в Горлицах, приступити до Союза Розводителей коней (*Związek Hodowców Koni*), а Союз займе ся нима и допоможе. Треба отже лем кус доброй волі до организации и поступа, а вмiсто брати за планны шкапы по 60—70 зл. можна взяти за коня и тепер. в тых тяжкых часах, по 600 зл. и больше.



Красавцы Лемкы (выбрани на Забаві в Поворожнику)

Забавне.

На дорозі в ночи:

Выбачте, ци не виліли вы дагде близко полициянта?

Ні.

А не внате, где єст найблизший поєтерунок полиции?

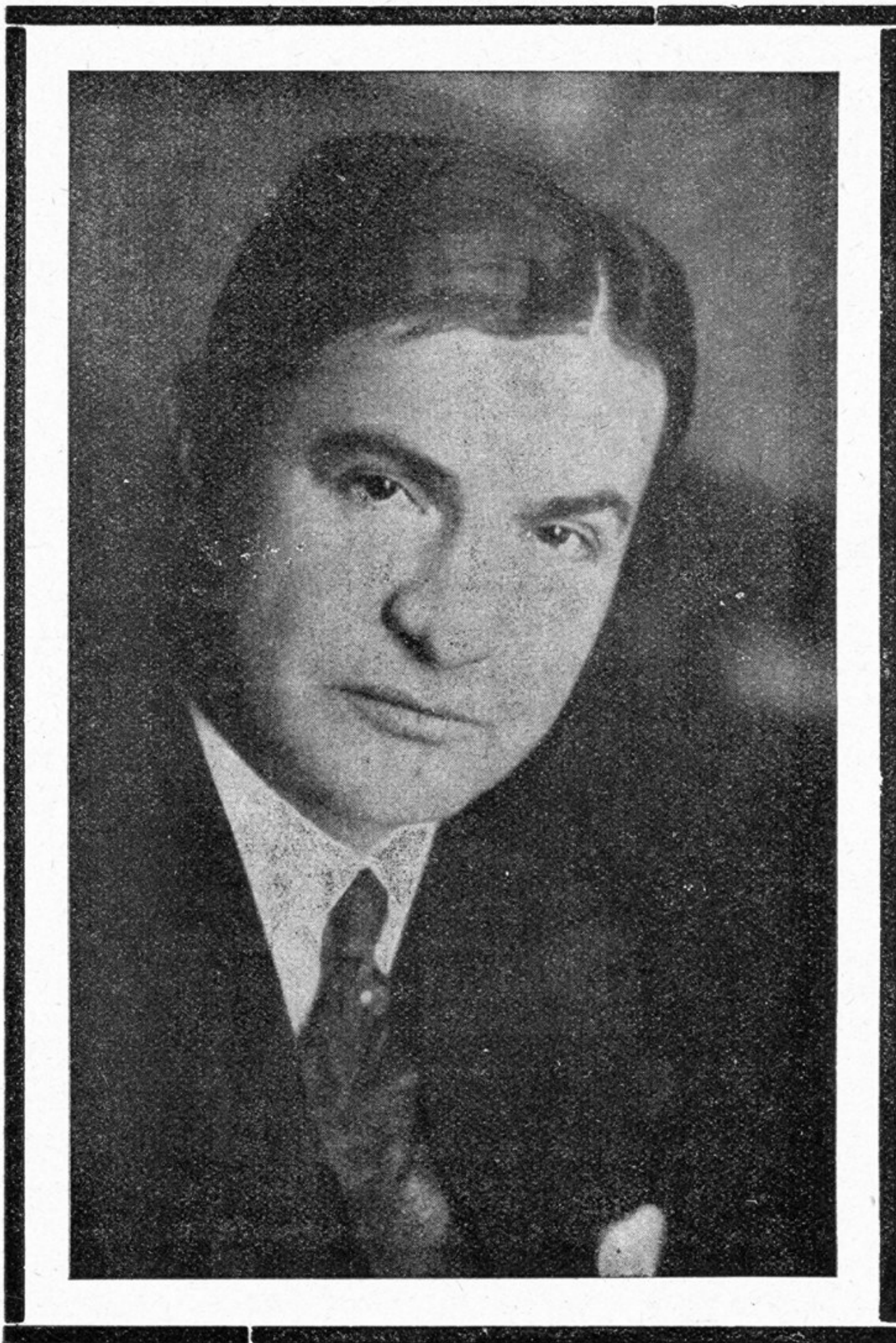
Ні, не знам.

Но, то слава Богу, никто нам не перешкодит. Давайте скоро пі-
нязі и кожух.

БЛ. П. МИНИСТЕР БРОНИСЛАВ ПЕРАЦКЫЙ

НАШ ДРУГ И ОПЕКУН

Поміщаючи в нашом календарі портрет бл. п. министра Бронислава Перацкога — даеме лем в малой части выраз тым чувствам вдячности,



яку должна ест Лемковщина памяти того великого, нашого друга и опекуна.

Много было в Польщі министров, дакотры с них уж и поумерали, но наш народ мало або совсем нич о них не знал и имя их не оставило серед нас жадного воспоминаня.

Бл. п. министр Перацкый лишил серед нашего народа добру память И хоц може неоден чужий, або и свой, котрый не интересуе ся народным житем и его потребами, помыслит собі, што то таке, же лемковскый календар поміщат портреты польских министров, то мы с гордостью даеме за того нашу ответственность и преклоняеме наши головы перед свлавном Его памятью.

Як дорогем ест для цілого галицкого руского народа память пок. Дра Осташевского, того честного поляка, нашего защитника и приятеля с тяжких часов Талергофа, так тепер не меньше скорбиме по смерти великого опекуна нашего народа, а особенно нашей родной Лемковщины.

Бл. п. министр Бр. Перацкый выховал ся в Новом Санчі и так Он, як и Его братья от дитинячих літ колеговали и дружили ся на школьных лавках с нашим лемковском молодежом. Узлы той колежанской дружбы, основаной на взаимном познаню и завязаной медже чистыма младенческыма сердцами, перенес пок. министр на цілый наш народ.

Яко молодой ученик гимназии, брал он живу участь в организациях польской молодежи, котра своим пылком душой стреміла до свободы своего народа. В тайных, ученических сходках брала нераз участь и наша лемковска молодеж, яка, жиючи свободом своего народа, желала ей также и братному, польскому народу. Коли выбухла світова война, пок. Брон. Перацкый, яко 18-літний молодец пошел с польскыма легионами бороти ся о здійснене плеканого от своих дитинячих літ идеала — свободной отчизны.

Як повідают о нем его б. начальники с часу войны, был то геройскый, стойкий борец в поли брани, добрый и вірный друг для своих товаришей и чуткый опекун для рядового вояка.

Тоты высокы черты характера знаменовали Его до смерти.

По світовой войні остал ся покойный при войску, где кромі наук войсковых, образовал ся всесторонно. Кончил львовскый университет, отдавал ся студиям администрации и интересовал ся всіма проблемами державного жита. Яко молодой, энергичный офицер, добывал он довіре маршалка Осифа Пилзудского, котрый поручал ему ответственны обязанности в державной администрации. Его талант его кристально-чистый характер, энергия, рівноважена великим спокоем духа и розвагом, поставили его на найбільше ответственном, министерском ресорті — министра внутренних діл.

Каждого року, по вычерпуючом труді, приї джал пок. министр на отдых в наши горы. Сам говорил, што тягне его ту и тут чуе ся медже своима людми.

Ту нераз наши люды, користаючи с его побыта, представляли му наше тяжке положене, нашу нужду, наши потребности и жалі. Он знал праві кажде село в наших странах, знал наших виднійших людей, знал, где заложено яку читальню, кооператыв и нераз на пытане, откаль знае о том

вшитком, отповідал: „видите. што интересую ся вами и знам, што ся у вас творит“.

Ціла діяльність пок. министра на лемковском терені была актом великого для нас дружелюбия. Пок. министр выдал заряджене, штобы при всіх запомагах для сельской бідноты, рівномірно обділяно всіх без національных ріжниц. Он всегда стоял на той точці, што ворогом державы был бы тот, кто хотіл бы насильно вынародовляти меншинства в Польщі. Єго ціль была мати в державі добрых обывателей без ріжницы віры и народности. Специяльном опеком однак окружал лемков и по єго инициативі начато будову килькох дорог в наших селах и затруднено при них наших людей, а на короткий час перед єго трагичном смертю отбыла ся в Крyниці анкета при участи державных факторов, представителей кругов господарчих и лемковского населеня в ціли оговореня пляна економичного поднесеня наших сел. Програма, усталеня том анкетом має служити, яко указатель работ на Лемковщині, а реализация єго буде переводжена постепенно.

Таксамо в ділі утвореня оддільной лемковской епархии помог нам пок. министр, бо коли сам переконал ся о политыканстві в церквѣ, попер своим высоким впливом наше прошене у найвысших церковных властей и именем правительства дал свою згоду на утворене оддільной лемковской церковной администрации. Той, раз повзятой пок. министром децызии не змінила ціла украинска „метушня“ и клеветы, представляючи нас раз яко большевиков, то зас, яко поклонников царского православия. — Наше лемковске епископство, то погробове діло нашого великого Покровителя бл. п. Министра Бронислава Церацкого.

С посеред ріжных племен и народных груп Лемковщина тішила ся може найбільшом опеком пок. Министра и тому смерть єго вызвала в груди каждого лемка правдивый жаль и смутне чувство, же мы стратили Когоси Дорогого и Великого! Вічная Єму Память !



ИЗ ДАВНОЙ МИНУВШОСТИ ЛЕМКОВЩИНЫ

Названє землі и єй населеня.

Землі заселены тепер племеном лемковским яко племеном руским найдальше на запад высуненым становлят часть Карпат на запад от ріки Сян и Уж аж по Дунаец и Попрад.

На просторі том сходили ся всегда дві границы, а именно державы малярской из одной стороны и русской, потом польской, взгядно австрийской, а тепер польской из другой стороны. Друга граница то не политычна, а етнична, то значит национальна, (народова) отмеждуюча лемков, яко племя руске от поляков замешкуючих так подгоре Карпат на полноч як и дальшу часть Карпат на запад.

Обі тоты границы в далекой минувшости ся пересували, то в одну то в другу сторону, бо первоначально и граница от стороны малярской державы не была стала и посувалася то на полноч то зас на полудне. Граница национальна медже руским племенем лемков и поляками также передвигалася залежно от силы напора с яком одна нация на другу натискала.

Тоту часть карпатских гор прикарпатья, котру заселяют тепер лемкы так в Польщі як и в Чехословакии в розличных часах учены в своих сочиненях розлично называли. И так найдавніша назва яка находит ся в историчных жерелах єст „Бещад“, котра єст равнозначна с назвом „Бещад“ або „Бескид“ и етымольогично становит єй походну форму. В особенности полночну часть „Бещаду“ то значит нашу Лемковщину звали „Подбещадом“ взгядно „Подбескидом“ а полудневу „Забещадом“ або Забескидом“.

Назвы такы специально в польских историчных жерелах удержали ся до XVII. столтя. В XVII. стол. встрічає ся с назвом „Подгоре“. Назвом Лемковщины начали называти тоту часть землі доперва по XVII. столітю, а то от слова „лем“, котрого місцево населенє употреблят вмісто слов „только“, взгядно „лиш“. Назва тотя приняла ся по той стороні Карпат повсемістно, и глубоко, так што днеска устранила она всі попередны назвы, менше однак приняла ся на Закарпатю.

Хоц земля в Карпатах не так уроджайна як землі на долах положены, по обох сторонах Карпат и хоц тяжше было пастырским и рольничим племенам выкормити свои стада и себе в Карпатах як на долах, то и так в Карпаты заходили поодынокы племена славянскы, бо Карпаты с своима лісами и непроходимыма дорогами давали им векшу охорону перед нападами татар и перед напором инших племен, як пространны ровнины.

Историчны жерела вказуют на тоту, што в XI и XII столітю теперешна наша Лемковщина належала до русских князей, становила отже составну часть галицко-владимірського княжества и рускы княз

на землях тых насаждали своїх поселенцов и закладали селеня (села и місточка).

И так исторично доказано и признано, што село Снітница, одно из найстарших руских сел на Лемковщині было основане рускыма князями. В орыгинальном документі из року 1538. в котром гварит ся о церкві снітницкой, сказано што церков тота существує от шестсот літ, то значит от половины чотырнадцетого столітя.

Напады татар в половині XIII столітя, котры розгромили всі рускы княжества и занепокоили и западни державы засягли и Карпаты и знищили праві всі селеня (села и місточка) на Подбескиді и Забескиді.

Як повставали новы селеня (осады)

Земля в тых часах была власностью начальника державы (царя короля, князя, котрый роздавал ю духовным и світским вельможам монастирам и взагалі людям, котры в часі потреби (войны) пануючому служили.

За одержану на власность землю мусіл наділений в часі войны дати пануючому (королю, ци князю) отвітне число людей уоруженых до военного похода, а в часі мира складати дань в грошах и натуралиях.

Наділений земльом вельможа, або рыцар, хотячи мати из землі той якуси користь, мусіл на ней закладати осады, штобы землю розділити медже людей, котры бы на ней газдовали и взамін за тото платили дань и пануючому и властительови осады

Основуючи нову осаду, мусіл основатель запевнити осадникам даякы права и выгоды и одночасно мусіл выгварити собі у осадников материяльны користи, котрых не должен в будучности подвысшати.

В наших горах переважно всі осады основували ся на так званом праві „волошском“ в противоположности до осад, основаных на праві магдебурском. (німецком), котре примінялося в чисто польских провінциях.

Осадниче право волошке, котре дорогом звычайя вытворило ся на полудневом-всході, маючи своє жерело в Молдавии и Волощині, было для закладаня осад из руских поселенцов веце пригодне, бо совпадало с их віроисповіданем и привилегиями, якы тото право для віры всходной, то значит православної орреділяло

И так основатель осады на праві волошском мусіл побудовати поселенцам православну церков и дати лан або половину лана поля для священника.

Поселенцы, званы газдами, а по польскы „кмецями“, подпадали под власть судову свого пана, — в заступстві котрого власть тоту звычайно выполнял солтыс. При выдаваню выроков стосовано переважно и праві выключно кары грошовы, из котрых одну третю часть

задержовал солтыс, а дві треті часті отводил пану (власительови села).

По знищеню давных осад татарским нападом на пусты просторы Карпат, почали ся пхати от полудневого всхода волохы, котры, яко веце підприємчывы, мішали ся с осадниками рускыма, осідали посеред них и у пана выкуповали собі власть и уряд солтыса. Солтысы любили ся величати „князями“.

Солтыс был заступником и полномочником пана в осаді (селі).

Поза двома ланами (60 до 90 моргов) землі, котры доставал на власность, доставал выключне право будовати в селі млын, фолюш, ловити рыбу, а кромі того мал право и обовязок стягати от газдов свого села податкы в грошах и натуралиях, котры отдавал пану, задержуючи собі лем условлену часть.

Осадник, то значит газда, доставал на власность цілый лан, або $\frac{3}{4}$ части лана, а кромі того газдове могли уживати панских лук, пасовиск и лісов, от чого мусіли давати окрему дань.

И так в старых документах сказано, што звычайно от 100 штук овец, выпасеных в панских лісах отдавали пану 3 овцы, а кромі того от каждой овцы оден сыр, из чого одна шеста часть приходила солтысови.

Газдове мали также право ловити дробну звірину для себе, а вельку мусіли отдавати пану. До дробной звірины належали заяцы, тхоры, куны, а до велькой (грубой) серны, дикы, медведі.

Газдове выпасали также в панских лісах на букви и жолуди свынї, за што отдавали пану каждого двадцетого вепра.

Они могли также держати в лісах пчолы, складаючи пану дань в меду и воску звану „очкове“.

Газдовку одного осадника-газды звано „дворищом“ и по числу тых „дворищ“ таксовано величину и доходовость даной осады.

Кромі данин, якы складали газдове на річ пана и солтыса, мусіли онн працювати даром два або три дни до року и давати коляду (дарунок) на Великдень и Рождество.

Если пан приїхал до своего села, мусіли газдове платити по одному грошу на удержане панской кухні (грош мал тогды вартость о много векшу, як тепер).

Час и способ поветаваня и история поодинокых сел.

І. Дня 27. X. 1359 король Казимір Великий надал Янови Гладышови родом из Лянцкороны управительови королевских маетков в Сандеччині писемну привилегию, силом котрой дозволил єму на землях, положеных над ріком Ропом и потоком Здыня корчовати лісы, закладати новы села и надавати им назвы.

В выроку короля Зигмунта І. из 10. лютого 1528. р. (отже по 170 літах), котрым подтверждено за родыном Гладышей попередну приви-

легию, вычислены сут уж слідуючи села через родину Гладышей основаны: Ропа, Усте руске, Ганчова, Вышова (теперешна Высова) Блехнарка, Квятонь, Здыня (теперешна Ждыня) Ссроковец (теперешний Смерековец) Білянка, Лосів (теперешне Лосе) Климковка.

II. В р. 1377. Елисавета, королева польска и угорска позвалят Мичкови Коткови, сынови Якуша из Кунова основати в королевских лісах, належачих до Беча на просторі 40 ланов село Мацину. В р. 1400. Ян из Тенчина, каштелян краковскый забороняє міщанам бецкым и жителям доокрестных сел рубати дерево в лісах села Мацина. Поділ села Мацины на Мацину велику (руску) и Мацину малу (польску) послідовал много позднійше.

III. В актах міста Беч из року 1482. ест уж бесіда о селі Боднарка. В акті из р. 1502. король Александер, записуючи добра Беч своему брату Зигмунтови, позвалят выкупити село Боднарку от Якова Сіклицкого, котрый держал его в заставі.

IV. В р. 1440. родина шляхоцка Гебултовских основеє село Маластов.

V. В р. 1531. в день св. Катарини, Станислав Пеньонжек родом из Ивановиц, посесор и дідичный войт добр королевских Грибов за позволенем короля Зигмунта I. продал солтыство осады Білцарева Иванови Трухановичови за 30 злотых. Село тото основане на праві волошском, а жителі мают право выпасати коні, худобу и свині так в лісах білцаровских, як и в королевских лісах Бещада (Бескида) и Яворя аж до Пивничной.

VI. Краковскый бискуп Красинскый в р. 1574. в добрах, належачих до краковского латинского бискупства, основеє село Ставишу, а в ней солтыство и одночасно основеє солтыство в Флорынці.

VII. В р. 1589. краковскый бискуп, Петро Мышковскый основеє на праві волошском в бискупских добрах село Чертыжне и основеє там одночасно и наділят маетком поповство.

VIII. В записках актов краковского бискупства под роком 1581. вписано, што в селах Николая Стадницкого (округ жмигородскый), котры платят дань каноникам (крылошанам) костела им. св. Фльориана в Кракові, ест таке число двориц и полдвориц волошских: в Грабі 17, в Кремпной 11, в Розстайном 7, в Святковой 7, в Ожинной 3.

О воєнной службі сельского населеня

В найдавнійших часах селян, то значит поселенцов, котры осіли в селі и управляли землею до войсковой службы не потягали, бо постоянной организованой армии не было початково совсем, а коли с часом основано постоянны отділы войск, то складали ся они с людей наемных, котрым за тоту сталу службу плачено.

Обовязок воєнной службы тяжил на дворянах (шляхтичах), котры на зазыв пануючого в случаю войны были обовязаны ити в воєнный

поход и привести с собою отвітне, означене число людей, вооруженых и людей до службы, взгядно до послуг в таборі. Людей тых брал и вооружал своим коштом дворянин (шляхтич).

С часом доперва начало употребляти и селян до военной службы, передом до военных послуг на місци, або в найблизшой околиці, а потому и до службы фронтовой.

О службі военной наших предков находиме в историчных польских записках такы факты:

В р. 1383. Ядвига, дочка венгерского короля Людовика, приехала до Польши, штобы вступити на престол королевский, ведучи с собою через Санч дванадцеттысячну армию, зложеноу ис войск мадярских, волошских и забескидской Руси.

(Назване „волошский“ относит ся в таких случаях до нашей теперешной Лемковщины, а то длятого, што праві всі села основаны были на волошском праві).

В р. 1410. когда король Владыслав Ягайло повел армию против крестоносцов под Грунвальд, то місцеве населене теперешной Лемковщины,полнило службу „гайдуков“ а именно сторожило границ, от стороны венгерской, мостило деревом переходы в Карпатах, перекопавало дороги и будовало из дерева засікы.

В р. 1526 рыцар, Николай Костка с малым отділом „волошских“ солтысов из Бскада (Бещада), перекрал ся ночами черев лісы вздолж Дунайца а выминувши стражи граничны и чаты, напал на замок в Нидзици (на Закарпатю), zdobyл его и вбил на паль Потурянского врага, Яна Заполюю.

Тойсам Николай Костка в р. 1529. в часі облогы Відня турками подступил под город Кезмарк (Словачина) с 300 людми бескидскыма, котры одіты по своему в короткы кожушки, выглядали як татрянскы пастыры и обсадил город.

В томже часі Ероним Ласкый, воевода сирадский, для котрого Костка добыл город Кезмарк, полапал опорных Левочан и под стражом 200 конных бещадников (бескидцов) на очах города Левоча приказал казнити плінников.

(Запискы взяты: из актов города Беча, из сочиненя Щасного Моравского п. з. „Сандеччина“ врешті из сочиненя „Тека Консерваторов краковских“).

Бескидский.

Добра рецепта

- Правда, же-м барз бліда?
- Так, правда! — отвічат доктор.
- А што-ж мам робити?
- Стерти пудер.



Зима в Карпатах

На Кычері дує вітер студений,
Шумят — стогнут вершки ялиц зелені;
Мете снігом по полянах вітриско,
А ядловці ся кланяють пренизко.

Шумит буря, горше вітер замети,
Хмара снігу, як шаранча все летит.
Ани горбков, ани кряков не знати,
Вшитко накрыл сніг біленкый — крылатый.

Грає вітер, гулят буря шалена,
Загостила до нас зима студена.
Стоять смутны буки, дубы и грабы,
Тихо сідят на конарах астрябы.

А дороги уж не видно, ни села,
Снігом буря вшиткы стежки замела.
Живой души ніт на дворі и птахы
Поховали ся пред вітром под дахы.

Русенко.

ПРАКТИЧНЫ РАДЫ

Робленє бетона

Бетон ділиме на: 1) бетон сильный

2) бетон фундаментный.

Бетон робит ся с острого шутру, або потолченого каменя, піску и цементу. Штобы одержати бетон сильный дає ся на 1 метр кубичный шутру $\frac{1}{2}$ метра кубичного піску и $\frac{1}{2}$ метра кубичного незвітрілого цементу. При бетоні фундаментном дає ся на тото само количество шутру и піску $\frac{1}{3}$ часть метра кубичного цементу.

Роблене бетона

Коли даме потрібні матеріялы в высьше поданой пропорции, треба тото вшитко вымішати 2 раз на сухо, а потом доперва зляти мішанину водом с конвы, заосмотреной ситом и на ново добре вымішати. Цемент вяже ся доперва по 5 годинах. Одну четверту часть вытревалости достае бетон по 3 днях и по том часі можна зняти обрамоване бетона. Полну вытревалость достае бетон лем по одном місяци. Бетон ест сильнійший втотчас, коли схне поволи. Тому то бетон треба зливати водом по крайной мірі через місяц. В часі морозов треба бетон накрыти листем або соломом. Бетон отличат ся тым, же ест твердый и отпорный на вильготь.

Заправа вапенна

Вапенну заправу робит ся с піску, гашеного вапна и воды. Вытревалость заправки вапенной зависит в першой мірі от доброго, чистого піску. Пісок має быти грубо-зернистый, чистый, о вмістимости глины, не пере-высшающей 10%. Піску дае ся два до трох раз больше, як вапна, а количество воды ест зависиме от вяжучой сили гашеного вапна. С 1000 кг. гашеного вапна одержуєме звычайно 2'5 метров кубичных вапенной, мулярсккой заправки.

Роспознаванє цеглы

Каждый, кто будує ся, повинен уважати, штобы давати до муров лем добре зроблену и выпалену цеглу. Познати тото можна легко, бо добре зроблена и выпалена цегла має металичный звук, а цегла зроблена зле має звук глухий. Того рода цегла не надає ся до будовы, а то тому, же втігат до себе вильготь не лем с фундаментов, але и с повітря, в послідство чого гриб може шмарити ся не лем при фундаменті, але и в середині муру, што ест барз трудне до усуненя.

На што треба уважати при кутю коней

Треба все допасовати подкову до копыта, а не копыто до подковы. Допасоване ест зависиме от ока коваля, котрый, куючи коня, повинен запамятати собі форму рога. Прикладати подкову можна лем в стані темного жара и то на коротко, не повторяючи того часто. Если копыто ест крехке и сухе, треба его змочити водом. Горячой подковы не можна николи пересовати по копыті и треба уважати, штобы перед подковы не был за сильно огрітый, бо гелко можна попарити роготворчески части копыта. При прибываню подковы гвозді мають, падаючи на так звану „білу лению“ перебивати рогову стіну и выходити на верх в высоті около 2 цм. от авового берега копыта. Добре допасоване и прибите подковы може

газда сконтролювати таким способом, же наливат воды на копыто медже подкову. При добром допасованю вода не перетече через отворы, якы могли бы поробити ся медже подковом и копытом. Стары дырки по вынятых гвоздях повинен коваль заліпити воском або китом, бо там достае ся бруд, котрый выкликуе гните копыта

Лемковскы співанкы

I.

На зеленой убочи, дівча леник мочит
 Фраир ся му призерат, ци ма чорны очи.
 Жебы такы очата в крамі продавали,
 Ой, то бы си дівчата хлопцим куповали.
 А и я бы купила свому фраирови,
 Жебы ся му чорніли, яко гавранови.
 Ище бым му купила перстеник на палец,
 Жебы ся му миготал, як піде на танец.
 Ище бым му купила цижмы с острожками,
 Жебы нима черкотал медже воячками.

II.

Гей мам я лучку, при поточку, в широкой долине,
 На ней трава и отава нигда не загыне.
 Єй як я буду тоту лучку, при поточку косил
 Ктоже мі буде на ту лучку фриштик — обід носил.
 Єй вынесе мі моя млада жена,
 Білым чепцом зачеплена, красом прикрашена.
 Єй мам я косу, але ньом не кошу,
 Гори селом, доло селом под пазухом ношу.
 Єй мам я косу со самой оцели,
 Як притисну, то мі возме по при самой землі.

III.

Яка я си красна ходила, покаль я милого не знала,
 А як я милого познала, то мі моя краса упала.
 Упала мі краса до воды, шкода Боже моей уроды.
 А в неділю рано, раненько, ще не зышло ясне соненько
 Піду я по поли плакати, піду своей красы глядати.

IV.

Вчера вечер из вечера зышла ясна зоренька,
 Пришла ку мі до касарні сама моя миленька.

Пришла ку мі до касарні, край постелі си стала.
 И так стоить заплакана, же уж сама остала.
 Цыт! ты мила моя не плач, плач ти нич не поможе,
 Хоч быс за мя душу дала, с войны мя не выможеш.

V.

Буд здрава землице, іду к Гамерице, зарбяц іду піняз;
 Буд здрава сестричко, не плачте мамичко, ище к вам верну даколи зас!
 Буд здраве младенке, дівчатко шварненке, штом ты так миловал барз,
 Жди на мя кусіся, Бог даст, што верну ся и пак ся будеме миловац зас.
 Поіхал за горы, за лісы, за море, ждали го през долгый час...
 Гдеси в Гамерици, спочиват в землици, уж ся не верне нигда к нам зас.

VI.

Заспівай когутку, бо уж ден, бо уж ден
 Запрігай коникы, поїдем, поїдем
 Свитай Боже, свитай, жебы скоро ден был,
 Жебы я увиділ, в котром домі я был,
 Ци в том мурованом, ци в том деревяном,
 Ци в том на брежечку, где мам фраиречку.

Украинска дієвительность

Нация, котра родила ся незаконным образом и пришла на світ протягом послідных 50 літ, наперекор всім историчным и льогичным правилам о натуральном розвою всіх культурных народов, мусит ся прямо встыдати свого походження, таксамо, як встыдат ся того каждый незаконно рожденый чоловік.

Длятого отже старают ся наши украинцы сотворити собі историю, то значит минувшость, бо пятьдесятлітна традиция т. е. минувшость добра ест для одного чоловіка, або одной родини, але не выстарчат для нации, котра упала як тот метеор в центр культурных народов всходной Европы.

Дійствительно одынокий то случай в Европі протягом послідных килькох століть, штобы в теченю килькадесятох літ могла вытворити ся якаси отдільна, якаси нова, самостоятельна нация — нация без рода и племени.

Бо если о тото ходит, то и альбанцы, о котрых также завдякы злопамятной Австрии довідала ся Европа доперва в послідных літах перед войном, мают всеже якуси историчну минувшость, мают за собом якуси национальны цінности. А понеже люды, котры отпали от своей народности и хотят творити собі нову народность и то сейчас, так на почеканю, по-

хожи сунуть на сына, котрый утече от своего родича голый и босый и хоче тоже сразу забогатити, протом остае и для того и для тамтых одна дорога — треба все што потребне, прямо украсти.

Лем языка не мусили красти, бо тоту цінность одідичили по предках, штобы однак не был он похожий на язык других рускых змежных племен, почали его наши украинцы на гвалт переробляти.

С историом порадили собі барз радыкально. Долго не думаючи сочинили собі свою историю, голосячи, што украинский народ существует от непамятных времен, што князь Владимир чул себе найсвідомішим украинцем, што літописец Нестор, то народный півец украинской старины, што Богдан Хмельницкий, то украинский национальный герой, котрый лем о украинской самостоятельности и думал и што украинский народ жде лем отвітного діевого момента, штобы выбороти собі самостоятельную украинску державу.

И той діевый момент нагрязнул в р. 1914., а нация украинска сотворена в меджах австрийской державы совсем не оправдала надій, яки на ню покладали Берлин и вїденскы протекторы. Поза галицком „украином“ не было другой котра бы дала о собі дашто знати и котра бы якуси ролю в сьвітовой войні и по войні отограла.

А ролю, яку отограла галицкы украинцы в часі войны всі памятаме.

Проводыры, цвїт и гордость украинской нации, то платны и неплатны агенты австрийской полиции, котры уж на долго перед войном працювали в подвалах австрийскых „чрезвычайек“ и приготавливали спискы тых рускых людей, котрых Австрия на случай войны мала арестовати.

Краса и гордость украинской нации, украинскы духовны и сьвітскы сановникы, послы и вся „знать“ украинска, то згоры австрийском войском прокуратуром замовлены свідкы до политычных процесов против ненавистных кацапов.

Врешті часть той интеллигенции, котра потому попала в верификаційны комисии, штобы контрольовати и клясыфіковати опасных и менше опасных здрадииков австрийской державы, от тых самых здрадников, котрых посадила в аресты. брала взяткы за освобожденне из ареста.

Из тых „завязтущих“, котры мали так ци иначе служити в австрийской армии Австрия сформуловала „курїнь“ січовых стрільцов во главі с „атаманом“ Грыцом Коссаком, котрый до самой войны учил дітей в народной школї в Дрогобычі и сразу выскочил на главного атамана.

Коли большевицка революция розвалика рускый бсевый фронт и коли каждый, кто жил и хотїл, ишол на Украину, штобы там награтити поживы, пошли там и галицкы „січовї стрільці“.

А за так побідном армиом поїхали в коротком часі до Бреста Литовского и австрийскы делегаты на мирну конференцию, а в их числі найбільший шантажист и ошуст, якого могла выплекати в своей гнилой атмосфері злосчастна Австрия, председатель украинского парламентарного клуба, посол Николай Василько.

И заключили тоты делегаты в Брестю Литовском мир с Лейбом Троц-

кым, яко делегатом большевицкой Росии, в котром сотворили украинску державу с гетманом во главі. И тота самостоятельна украинска держава истновала через пару місяцев, истновала так долго, як долго немецкы полкы сідили в Києві и хоронили того гетмана и цілый его уряд.



Тыпы лемковскы

Коли не стало німецкых полков, бо по капитуляциі Германиі мусіли вертати до дому, — упала и тота „самостоятельна“ украинска держава.

И цікаве ище одно: коли по революциі уже при большевиках проголошено засаду, што могут одділити ся от Росии всі народы, котры лем хотят и могут сотворити собі окремы державы, — словом коли большевики росписали конкурс на творене из земель руской державы новых держав и коли дійствительно оторвали ся от Росии народы так малы як финны, естонцы и лотыши — и сотворили собі самостоятельны державы, то на Україні никто и не подумал о организоваю самостоятельной державы, а тоты, котры хотіли державу таку творити и организоваи при помочи килькох банд галицкых січовых стрільцов, мусіли дуже жваво из України утікати.

Большевики заволодівши цілом державом важили ся в першой мірі уничтожити рускый национализм, бо всякий национализм, то враг больше-

визма, а спеціально руский націоналізм, то смертельний ворог большевиків, і для того большевики, щоб знищити руский дух і руский мову на Україні, почали Україну мусовим способом українізувати.

Тота мусова українізація містила ся в тому, же видано закони о мусовим введеню до всіх шкіл на місці руского літературного мови, наречія полтавского. Тото само наречіє введено во всіх урядах так для сторін, як і для урядників і во всіх фабриках.

Нечувана річ, щоб прийшло комуси до голови Польщу польщити, Німеччину німчити, або Францію французити, а фактом єст, же большевики мусіли Україну мусово українізувати.

Лемковщина а українофільство

Лемковщина, яко найдалше на захід висунена частина руской землі, признаючи свою історичну місію, стояла все сміло і бодро на сторожі рускості. В часах найбільшого насилля українофільской агітації за спокійної Австрії, Лемковщина удачно і витривало відбивала всі атаки ворожого наступлення.

А наступлення шло со всіх сторін, а передовсім посредством школи і церкви.

Незалежно от того, що в школах лемковских Австрія ввела фонетичну і українську книжку, то крім того засыпала цілу Лемковщину самими найзавзятішими українськими учителями от сходу, даючи їм вольну руку, щоб українську пропаганду вели в школі і поза школом.

Перемишльський уніятський єпископ почав українізувати церкву на Лемковщині надолго перед війною. Систематично усував из Лемковщини руских священників а на їх місці насилля самих рьяних українців, а крім того дав їм вольну руку, щоб из церковної казначниці зробили агітаційну естраду а из сповідальниці секретну камеру для поширення українського сепаратизма.

Визувало тото негодування народу і реакцію, котра уж перед війною принимала острійші форми, а по війні мусіла прийняти форми завзятій боротьби, особливо для того, бо в часі арестів і політичних процесів, які відбули ся в часі війни тоти наслані апостоли українського сепаратизма оказали ся підлыми донощиками і ложними свідками, котри загнали под шибеницу свої жертви ложними доносами і кривоприсяством.

Церква уніятська перестала бути глашатаям божественних ідеалів любові і згоди, а стала ареною братоубийственной боротьби. Она перестала бути церквою греко католическою, зглядно уніятською, а стала церквою виключительно політично - українською.

Українські газети видавництва так званої „католицької акції“ відкровенно признали і величали перемишльського українського єпископа за тото, що доложив он надлюдських зусиль, щоб єпархію свою очистити от руского „хабазя“.

Не дивно отже, що в таких условиях Лемковщина стала тереном

религійної борби меже самим народом, — бо народ не хотячи слухати в церкві політики, лем молити ся начал периходити на православие.

И тото власне, тота релігійна борба, котру спричинила у нас воююча політично українська церков, ест найбільшим несчащем, яке упало на Лемковщину в послідном столітю.

Брат возстал на брата, семя на семя, село на село, а все тото ослабило наши скромны силы и отвернуло увагу народа от діл національных и загнало его на узке поприще борбы релігійной.

Якый е того виход

Кромі тяжкого положеня національно-політичного, спричиненого наступом української пропаганды и релігійным роздором, настали часы тяжкой кризи господарчой, котра особенно остро дає ся отчувати в нашой неплодородной Лемковщині.

Дорога заробковой емиграции в заморскы краи закрыта, бо и там криза так, што мусиме мысліти о том, як выжити на родной землі.

Перше и конечно средство до удержаня сил народного организма на отвітном уровні, то просвіщенє народа.

Може скаже дакто, же то глупо мысліти о просвіщеню тогды, коли біда уж так допекла, же треба глядати средств и способу безотложной, доразной помочи, таксамо як глупо было бы тому, котрый ся топит, гварити о том, як має ся научити плавати, вмісто того, штобы подати ему руку и с воды его выняти.

Так было бы направду, если бы ходило о долю одного чоловіка, або одной родини але не тогды, коли ходит о долю цілого племени, о долю соток тысяч народа, бо тут ніт такой силы, котра бы могла дораз всім помочи, дораз всіх вдоволити, дораз всім забезпечити долю и существованє.

В том случаю праца над улущенем и забезпеченем судьбы народа мусит быти пляномірна, вытревала и розложена не лем на цілы літа, але аж и на цілы покоління.

Народне просвіщенє, то сила, на котрой нация може оперти свои шансы в борбі о существованє, бо в такой борбі сильнійший не тот, у кого твердый пястук, лем тот, у кого веце розума и просвіщеня.

Просвічати ся мусиме всі и не лем в школі, але и поза школом, бо школа дає лем подставу для чоловіка, котрый хоче ся дальше учити, а властиве просвіщенє мусит народ сам собі здобыти поза школом.

Длятого належит діти слати до школы не лем сельской, але в міру можности также до школ высших — до міста.

Штобы молодежи нашой улукшити долю в часі науки и помочи ей удержати ся в школах, належит закладати бурсы, а истнующи бурсы подпоровати, бо в бурсах молодеж наша не лем находит удержанє, але воспытує ся національно, штобы не затратити народного луха.

Для тых, котры покончили школу, належит закладати по селах чи-

тальні и просвітительны кружки, штобы уможливити людям дешевым способом читане газет и книжок. Кажда читальня поза тым, же поддержуе товариске жите, ест якбы кооперативом для здобитя просвіщеня, бо уможливят и найбіднійшому за ціну низкой членской вкладкы читати газеты и книжки, котрых бы чоловік бідный сам для себе купити не мог.

Наколи в селі истнуе читальня и люды сут уж на тилько освідомлены, же оден для другого перестане быти ворогом и зрозуміют, же лем в єдиненю и солидарности сила — тогди належит приступити до основаня кооперативов.

Практыка жита выказала, же ніт большого зла, як начати кооперативну акцію в селі, где ніт належитой просвітной подготовки, бо тогды кооператив, заложенный на неотвітной почві унадат, люды найсвідомши и найвеце активны поносят страшны материяльны страты и тогды в таком селі грунт под якунебуд просвітительну кооперативну роботу зопсутий на десятки літ.

Наше отношенє до державы

Судьба хотіла, што от століть жиєме в безпосредственном сусідстві є польскым народом. Историчны подіи середновіковой минувшости спричинили, што на даяких областях наших земель оба населеня т. є. польске и руске так перемішали ся, што każde из них чує себе на землі той тубыльцом.

Як в жизни поодынокых соби найблизших людей бывають моменты тісної згоды и братской любви и моменты межде обыц, взаимного недовіря и взаимного ворогованя, так било и межде нами и народом польскым. Як из одной стороны такы историчны моменты, як битва под Грунвальдом, где разом с польскым рыцарством и рускы полкы смоленской землі достойно и мужественно своима грудьми вздержали германску навалу, як ціле море польской и русской крови, пролитой в тісной братской згоді в завзятой борбі с турками и татарами мусіли скріпляти узы братской згоды и любви и оба народы в одну цілость соединяти, так зас такы историчны подіи, як войны козацкы Хмельницкого с Польщею мусіли нищити сімя згоды и довіря.

Не треба забыти о том, што поза Хмельницкым и Богуном, были и свою историчну мисию сполнили люды той міры, як князь Константын Острогский воевода всіх рускых земель, входячих в состав тогдашной польской державы, горячий защитник и сильный покровитель русского народа и білорускый магнат Лев Сапіга, котрый не знаючи навет по польскы писати и чувствуючи себе до шпику кости рускым был коронным канцлером Річипосполитой Польской — то значит найвизшим світскым урядником и сановником державным, штоси в роді днешного президента министров.

Видно отже, што люды тоты, любячи свою віру и свою народность, любили одночасно и своє обще отечество, а заразом ест то доказатель-

ством, што Польща цінила вірность тых достойных своих граждан и льяльно относилася до их религии и народности.

Світова война змінила мапу Европы. Австрия розлетіла ся и земля галицка, Волинь, часть Подоля и Полісе вошли зас в состав Річипосполитой Польской.

Яко нация мусіли мы падене Австрии привитати чувством глубокой и щирої радости, бо за вірность „тырольцов востока“ заплатила нам Талергофами и шибеницами.

Историчну подію ресуррекции польской державы, яко рускы и славяне привитали мы, яко побіду славянства над тевтонском гордостьом.

И длятого признаючи факт принадлежности землі нашой в состав земель польской державы яко факт историчной конечности, яко явлене историом обох народов оправдане, чуеме себе полноправныма обывателями той державы, относячи ся до ней с чувством уваженя и полной льяльности.

Яко граждане, котры до державы относиме ся вполні льяльно, маме право требовати и требуеме, штобы держава загварантовала нам всі права горожанскы, а вособенности свободу совісти и свободу национального розвитку.

Надіеме ся, што держава наша оперта на засадах демократычного парламентарызма николи не сойде на дорогу национальной нетерпимости, а напротив оцінюючи нашу льяльность для державы яко такой и братски чувства любви для польского народа яко народа по крови и традиции нам найблизшого, даст нам полну свободу быти такыма, якыма мы себе чуствуеме и за яких себе уважаеме и не схоче выдерти нам ни нашой прадідной віры, ни имени, ни того, што найціннійше для нас, — нашого руского языка.

А говорячи ясно и щиро о нашем отношеню до польской державы и народа хотіли бы мы, штобы тот погляд присвоил собі каждый лемко и штобы каждый мал на тилько мужества не лем там, где мусит, але и медже найвеце опозыційныма высказати тото свое политычне „вірую“ явно и без застережень.

Покутуе медже нами застаріла и смішна амбиция, штобы по крайней мірі хвалити ся своїм опорностьом або так званым опозыционизмом.

Тот способ думаня и захованя одідичилимы уж по предках, котрых Австрия своим режимом и интрыгами наводила на дорогу ворогованя на польскый народ. Тоту врешті моду опозыционизму перенялимы с огляду на поведене наших галицкых украинцов, не хотячи себе таким образом дати перевисшити под взглядом патриотизма.

Погляд тот однак ест зовсем ошибочный бо существо национального патриотизма состоит не в том, штобы ненавидіти другы народы, а именно в том, штобы любити свой народ и для него ложити свои силы и труд.

И длятого не маме найменшой причины встыдати ся своєю льяльностью в выду державы и польского народа, бо ставляючи ся на становиско льяльных граждан, совсем не ображаеме наших чувств национальных,

а напротив висказуєме лем тезу, што хочеме жити и трудити ся с польським народом як равный с равным, вольный с вольным.

Лемковекый Союз и его задачи

Штобы можливо найскорше сорганізувати Лемковщину, жебы она могла успішно стояти на сторожі своих прав и штобы могла успішно бороти ся против наступленя украинизма, основали люды, котрым добро Лемковщины лежит на сердци Лемковскый Союз.

Чентральным осідком Лемко-Союза сут Горлицы, а одділеня его могут и должны быти основаны по цілої Лемковщині.

Лемковскый Союз должен стати общенародном организациом всіх лемков, посредством котрой будеме могли в будучности организувати наши силы до просвітельного, господарчо-економичного и политычного труда о лучшу долю Лемковщины.

Штобы однак Лемковскый Союз мог успішно свои задачи сполнити, мусит мати к тому силу, бо тогды лем буде ся каждый числити с ним, яко с организациом, котра репрезентує волю даной терытории.

Силу буде мати Лемко-Союз тогды, коли соединит як найвече членов, открыє як найвече одділень и выкаже можливо интенсывну діяльність.

На першу очередь поставил собі Лемко-Союз за задачу выбороти для Лемковщины оддільну лемковску епархию, штобы таким способом отрізати ся раз на все от центра политычно-воюючої украинской церкви т. е. от Перемышля и штобы Лемковщина раз могла спокойно отдохнути и не мусіла терпіти от чорноризых апостолов народного сепаратизма и политычного авантюризма.

Справа тотя ест уж полагоджена и О. Др. Василий Масцюх, наш лемко с Новой-Веси достал уж номинацию на Апостольского Администратора Лемковщины.

Другым ділом, котрым интересує ся Лемко-Союз, то діло народного школьництва. Уж перед основанем Лемко-Союза, удадо ся людам, котры интересовали ся ділом народной школы, перевести тото, штобы вмісто украинскых книжок, введено в школі книжки лемковскы.

Если стоиме на слушной зрештом точці, што в народных школах



Лемко з санецкого

діти должны учити ся на языку, на котром говорят дома, то цілком правильно ест, штобы діти наши учили ся на лемковском говорі, бо совсем неправда, штобы диялект полтавско-подольский, на яком уложены были школьны книжки дотепер, был лучший от языка нашого.

Напротив наш говор яко найвеце сближенный до церковно-славянского языка, ест о много чистійший и граматычно правильнійший, як штучна чужосторонна мішанина.

Тепер докладає Лемко-Союз всіх усилий, штобы и под взглядом персональной олтады лемковских народных школ діло поставити для нас можливо найкористнійше. Акция тота натрафлят на великы перешкоды раз длятого, што терыторіяльно Лемковщина розділена медже два школьны округы, а дальше длятого, што при децентрализации заряда и надзора над народныма школами, котрый справую школьны инспекторы на повітах не так легко перевести якуси одноцільну линию и засаду.

Стремленем Лемко-Союза буде, штобы школы наши по селах были обсажены в міру можности и наличия фаховых сил нашима людьми, котры знаючи Лемковщину, будут могли полезнійше для ней трудитися, а по крайней мірі о того штобы учителі, котры приходят до наших сел, знали наш язык и могли с дітми ся свободно порозумівати.

Врешті стоить Лемко-Союз в контакті с Рольничом и Торговельно-промышленном Палатом в Кракові и старатт ся о того, штобы институции тоты можливо найинтеначивнйшу акцию завели на Лемковщині в ціли ей господарчого поднесеня и штобы акция гота була цілева и як найвеце достосована до наших господарчих условий и сил.

Стратил ляйбик

Мосько пошел раз купати ся до ставу. вертат до дому и даремно глядат ляйбик.

Сура сварит на него, же вшитко губит, але ляйбика ніт нигде.

По року иде Мосько зас купати ся до ставу. Вбігат урадованый до дому и кричит: Сурче — Сурче, ляйбик уж ест.

— А гдеж оно было?

— Под кошельом.

*

Лешко оженил ся и барз гордит ся женом.

— Ах, яка она мудра, повідам ти, має розум за двох.

— Но то всамраз жена для тебе.

*

— Як иде интерес пане Гликсман?

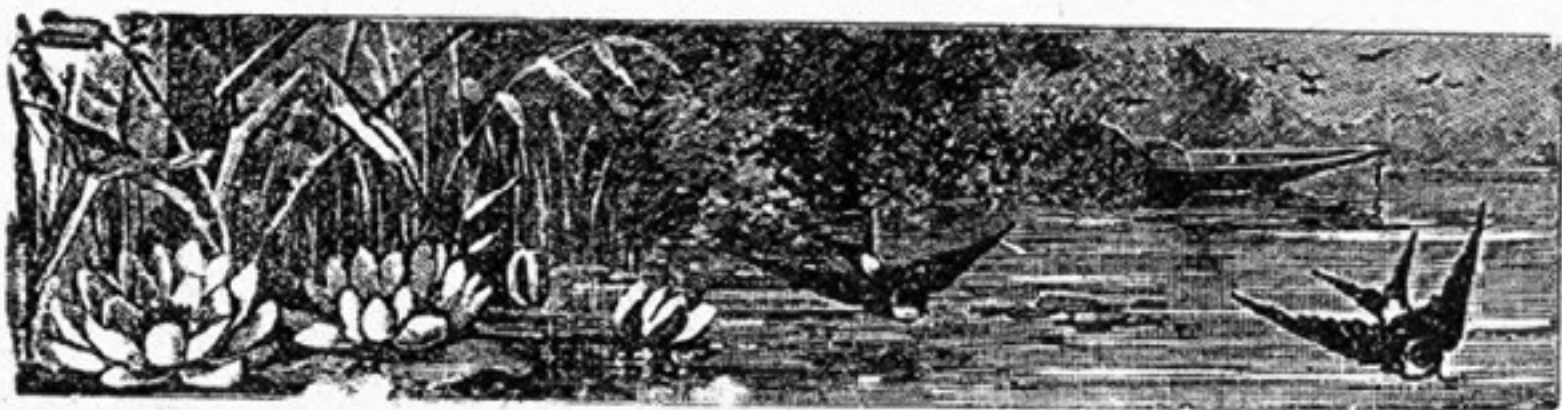
— Барз добре, — цілый день мам полно людей.

— Тилько купує?

— Та ні, то самы кредыторы, або коморник.

МЫСЛИ

1. Мудрый хоц може зашкодити — то не хце, глупый хоц не годен, але бы рад зашкодил.
2. Мудрый ся не пышнит и не поносит ся над других. — За то го люды високо цінят.
3. Лекше быти мудрым для инших — як для себе.
4. Глупого люды шануют и поважають — кед має повный мішок — а мудрого за нич мають, — як бідный.
5. И мудрый зглупіє — кед ся залюбит.
6. Дуже треба розума — жебы с глупаками добре жити.
7. Ліпше быти мудрым в гунці — як глупавым в реверенді.
8. Не тот мудрый — што дуже знає, лем тот, што знає выбрати пожиточне и потребне.
9. Якбы вшиткы люды на світі были мудры и честны, — было бы нудно на світі.
10. Дивно, же на світі ест дуже мудрых дітей а мудрых дорослых мало.
11. Повісти дуже килькома словами — то ест мудрость.
12. Люды уважають за мудрого — кто жиє с глупоты других.
13. Кто николи в житю не был глупым тот, не ест мудрый — и николи ним не буде.
14. Жебы человек был задоволенный с себе — то мусит быти або барз мудрый або доцяп глупый.
15. Мудрый дуже мыслит и не має часу бесідовати, глупый зас все меле язиком — и не має часу думати.
16. Мудрость приходить човекови с роками. Але не каждый мудрый — кто має бороду.
17. Розум и наука то не того само. Дакто має розум хоц не має науки — але сут и барз учены — а мало розума мають.
18. Гварят — же мудрый глупому повинен уступити. — Але як все мудры будут уступати бортакам — то всім будут глупы рядити — а втотчас добра не буде.
19. Мудрый філзоф не боится смерти, але боит ся ревматизму.
20. Мудрый паробок не ходит до той дівчины, где уж десатох инших было.



Принимат

**Вклады
Щадниччи**
в злотовой
валюті.

Переводит

винкуляции
и инкаса,
переказы
краевы
и заграничны

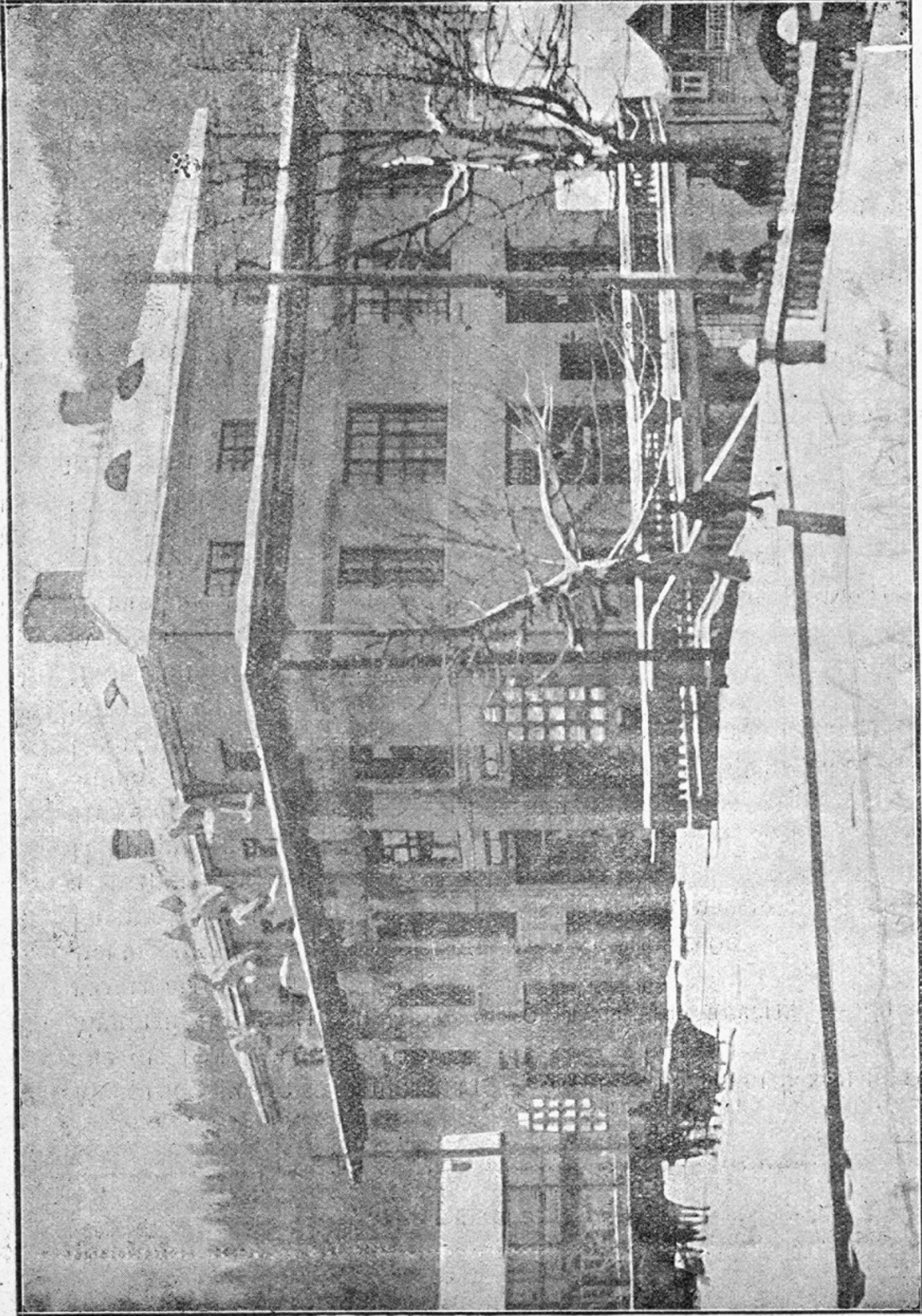
Дає кредиты

векельовы
и ипотечны.

Полагоджує всякы
чинности институтый
банковых.

Принимат ошадности
школьны и дає власны
пушкы щадниччи. |||||

Конто жирове:
Польскый Банк.



||| КОМУНАЛЬНА КАСА ОЩАДНОСТИ В КРЫНИЦІ |||

Лемковскы поеты и писателі.

Немногы люды знают може о том, што Лемковщина має своих поетов и писателей, котры вершами и прозом выражали свои чувства, або описовали тото, што діяло ся за их памяти, або о чом довідали ся со старинных записок и оповідань старых людей.

Одним и найбільше знаным лемковскым писателем был О. Владимир Хилляк (Ероним Аноним) автор повісти „Шибеничный вершок“ и многих юморыстычных розказов.

Кромі него однак сут ище многы поеты и писателі, о котрых знаме мало, а то тому, што мы до того часу мало интересовали ся тым, што нам найблизше, або и тому, што дакотры с них писали по латині, отже в языку дня нас незрозумілом.

До тых послідных належал

Латинский Поет-Лемко с Высовы

О. ТЕОДОР КУРИЛЛО

р. 1818 р. † 1881 р.



О. Теодор Курилло и его родина

Теодор Курилло родил ся дня 21. лютого 1818 р. в Высові повіта горлицкого. Отец его Стефан и мати Анна с дому Смерек мали там газдовство.

Гимназию и университет (выділ теологичный) кончил на Венграх разом с другими лемками и там хотіл остати. Понеже однак епископ перемышльскый не хотіл его выпустити со своєю звязи епархияльной, вернул он до Галичины и 1847 р. был принятый на четвертый рок теологии в Перемышлі. где дополнил свои знаня богословскы.

На священника высвячено его в 1848 р. О. Теодор Курилло был сотрудником в Стронной, капеляном в Липю коло Туркы, а погодивше парохом в Хашові. Яко такой был деканом турчанского деканата, отпоручником консистории при австрийской сервитутной комиссии, школьным ордынариятским комиссаром для надзора науки религии, членом повітовой Рады и ей делегатом до асентерунковой комиссии в Турці.

О. Теодор оженил ся с Юлианной Таворской с Перемышля. Он помер дня 25. липня 1881 р. в Хашові. Там коло церкви стоит до тепер его каменный памятник.

О. Теодор Курилло ище в гимназии и семинарии писал верши по малорускы и по латині. Латином володіл он прекрасно. Много вершов затратило ся по его смерти. часть находит ся в рукописах в родині помершого, а мала часть была напечатана.

Медже другими трудами заховали ся слідуячи :

„I Carmen quod Gregorio Jachimowicz, nominato Episcopo cecinit Theodorus Kuryllo“. Єст то пісьнь, котру уложил О. Теодор Курилло в честь епископа, номината, Григория Яхимовича. Верш написаный по латині в гексаметрах, обнимат 48 вершов, был напечатаный в Перемышлі в 1848 р. О. Курилло, яко ново-высвяченый священник, написал тот верш в честь упомянутого епископа, котрый дуже доброго зробил для Лемковщины. Верш начинат ся словами: „Surgas e luctu iam, moesta Premislia! surgas!“ што значит: „Поднес ся с жалю смутный Перемышлю! Поднес ся!“

II. „Quomasticon quod Ioanni Th. Snigurski cecinit Theodorus Kuryllo“, што значит род пожеланя, зложеного епископови Йоану Снігурскому.

Верш той написал О. Курилло в маю 1847 р. в Перемышлі. Он складат ся с двох частей: Перша, названа „Preseucticon“ (Вступ) єст написана в формі квадрата с крестом в середині. Квадрат и крест містят в собі верши, писаны по латині.

Друга част „Quomasticon“ — а представлят звізду о 9 раменах, на котрых сут уміщены верши. „Quomasticon“ написал О. Курилло „героичным тетраметром“ также по латині.

Отчитанє „Просейктикона“ и звізды слідує по так 36 „ключу“. Верш выхвалят еписк. Снігурского, его труды и заслугы, понесены для Руси. Ци „Quomasticon“ был напечатаный, того не знати. В родині пок. О. Теодора Куриллы находит ся лем рукопись.

III. Synopsis Sacrae Scripturae utriusque Foederis“ (Поясненя Святого Писма обох Завітов),

Тот труд написал О. Курилло по латині в місяці лютому 1848 р Труд находить ся в рукописи.

„Synopsis“ толкує о Старом и Новом Завіті. Част перша (Novum Foedus). Новый Завіт містить в собі відділи о другой Евангелии Мафтея, Евангелии Марка, Луки, Іоанна, — о діянях апостольских и посланях св. Павла, Якова, Петра и т. д. При конци першой части єст відділ под назвом : „Apocalipsis B. Ioannis Apostoli“. Част друга „Vetus Foedus“ (Старый Завіт) має відділи : Genesis, Exodus, Leviti, Us, Numeri, Deutoronomius, Jozue и т. д. Труд, написаний прозом.

О. Теодор Курилло, яко поет, єст представителем на пряма клясычного в нашой словесности.



Церков в Высові

Співак с Бодаков

ДМЫТРИЙ КАЧОР

(р. 1890 р. † 1925 р.)

Дмитрий Качор родил ся в 1890 р. в Бодаках, горлицкого повіта. Отец его Иван был громадским писаром. Мати его умерла, як Дмитро

был ище малым хлопцом. Его старший брат Лешко (правник) помер перед світовом войном. Школу народну и гимназию скончил Дмытрий Качор в Яслі. Колегами его были лемкы: писатель Мирон Юрчакевич, Йоан Кушвара и Др. Теофил Курилло. В школах зарабатывал на удержане даванем лекции своим колегам. Жил там у г-жі Трауцлевой и до него сходили ся колеги старши и молодши, котры заложили тайный, литературный, лемковский кружок, котрого першим председателем был Софроний Лукачин со Смерековца.

По матури выхал на универсытет до Львова, где выдержал перший, правничий экзамен. В р. 1914, вертаючи со Львова, ночовал в Горлицах и там арештовано его и осаджено в арештах пов. Суда. По килькох днях вывезено его с першим транспортом до Талергофа. Там жил он в бараку разом с Д-ром Дм. Собином, Андреем Карелом и другыма лемками. В Талергоф заболел он тыфом в 1915 р. Потом освобождено его и отдано до 20 го полка пихоты в Тарнові. Ту, яко писар баталионной канцелярии 20 го полка належит до хора добровольцов (т. зв. Einj. Freiw.) под дырыгентуром Тыта Богачика с Бортого. По двох або 3 роках службы, яко капрал-добровольца пущено его до дому. Жил в Бодаках и Розділю и умер в 1925 р. в Розділю.

Ище в часі войскової службы Дм. Качор зберал народны пісні и писал верши. Тоты пісні выдала Мария Гануляк в двох частях под назвом: „Лемковский співанник“ во Львові в 1921 р. В Лемковском співаннику помістил Качор співанкы с Бодаков и доокрестных сел. В части другой співанника собрал Качор пісні весільны, котры співають: у молодицы в дорозі, перед хатом молодой, в ей хаті, по вінчаню, у молодого и на „приданах“. При конці того, барз интересного зборника наших старинных пісень, помістил Качор: Пісні на Ивана Купала“.

„Лемковский співанник“ повинен находить ся в руках каждого лемка и лемкыні.

Верши свои поміщал Качор в газетах. Его верш под назвом „Мой завіт“, напечатал „Русский Голос“ в ч. 12. в червні 1922 р. Много его вершей остало ся в рукописи, много затратило ся, много находить ся ище медже людми. Собранем тых рукописей повинен заняты ся дакто с горлицкого повіта.

Он написал также на польскы в марті 1925 р. труд под назвом: „De Re Publica Emendanda“. Труд тот остал ся в рукописи. Ест поделеный на так званы „писма“ и тых писем (або отділов) ест понад XVIII.

Заслугом Качора, того „Співака с Бодаков“ ест тото, што он помимо мученя в горлицкой тюрмі и пеклі талергофском, не упал духом и взял ся с рвенем до работы на ниві народной словесности. Он дал нам примір збераня чудных, лемковских пісень, штобы не погыбли.

Его „Лемковский співанник“ ест цінным вкладом в галицко-руську словесность.

Теофил Курилло.

Историк с Камянной

О. ЙОАН ПРИСЛОПСКИЙ

(рож. 1831 р. † 1909)

О. Йоан Прислопский родил ся в Камянной пов. новосандецкого, где его отец, Петро был газдом. О. Прислопский был высвяченый в 1858 р. в Перемышлі и был священником в Высові, Білцареві, Жегестові, Брунарах и Флоринці. Помер в Флоринці в 1909 р., где на цментарі находить ся его каменный памятник. Он трудил ся на ниві историчной и собрал материял до истории Лемковщины.

В р. 1890. вышел друком сго труд под назвом: „Сандецкая Русь“ во Львові в типографіи Ставропигийского Института, выданный Осифом Марковым. Труд той ест подписанный псевдонимом: „Іоан Петрович“.

„Сандецкая Русь“ обнимат 19 сторон, фформата 16 тки и там находиме материял о многих селах, церквах и старых родах бывшего грибовского и ново-сандецкого повітов.

О. Прислопский написал также дополненє того труда, котре на жаль остало ся в рукописи и потом гдеси пропало. О. Прислопский назвал свой труд историчныма замітками и в самой річи опер он его на жерелах историчных.

„Сандецкая Русь“ была своего часу барз популярна серед жителей Лемковщины. Лемкы в Амерыці перепечатали ю в газеті и причинили ся до спопуляризованя того цінного труда в Америці.

О. Прислопский дописовал также до наших газет в Галичині. Заслуга его, особенно для лемков, ест в том, што он заохочал лемков до интересованя ся своим минувшим.

Теофил Курилло.

.....

У нас ліпше.

Оден амерыкан хвалил ся перед поляком:

— У нас в Амерыці припадат на трох оден автомобиль.

— Велика річ — отрек поляк — у нас в Польщі припадат на одного обывателя 29 податков, а и так ся не хвалиме.

Василь просил о руку дочкы богатого газды, Никыты.

— Но штож ти повіл старый Никыта? — Звідує ся на другый день приятель.

— Та добре, згодил ся, лем цоставил барз трудне условие.

Яке?

— Же му передом волосы на долони выроснут.

„Лемкы с над Руского Потока“

историчны замітки

Лемкы в новоторжском повіті мешкают збитом масом лем в 4 селах а именно : в Шляхтові, Яворках, Чорной Воді и Білой Воді.

1. Шляхтова

Село лежит о 42 км. от Нового Торга, а 45 км. от Нового Сутеча (Н. Санча). В старинных часах село Шляхтова называло ся „Шляхтова Воля“. Оно лежит над „Руским Потоком“, котрый впадат в быстру ріку Дунаец.

Через Шляхтову в историчны часы, вела головна дорога, котром ишли Феникыяне, римляне а потом Русы. Длятого то тоту дорогу называют „русским путем“.

На горі Ярмуті нашли учены мідяны сокырки, долота, урны и т. д. и на подставі того установили они, што коло Шляхтовы было давно хорватске урочище. В горі Ярмуті за папованя Марии Тересы, глядано за золотом, в 1840 р. Павликовский Гвальберт с Медыкы робил на той горі роскопы.

Оселю Шляхтова упоминат привилей с 1391 р. котрым Владыслав и Ядвига подаровали краковскому епископу Йоану містность Плохе т. є. Мушину со всіма сусідныма осадами а также и Шляхтову Волю, або Шляхтову.

Король Владыслав позволил еп. Йоану на закладане новых осад на праві тевтонском и на праві угодном епископови н. пр. на праві волошском и руском.

В XV. столітю Шляхтова належала до Томы с Навоевы, а по его смерти его наслідникам.

С выше сказаного видно, — што Шляхтова Воля або Шляхтова не была заложена епископом краковским и истновала ище перед 1391 р. а то в часах русских князей.

В 1542 року поміщиком села был Йордан из Закличина, а в 1581 г. был Петро Навоевский, в 1741 г. князь Павел Сангушко, а в 1828 г. Шляхтова належала до родины Стадницкых, до котрых до того часу належит.

В Шляхтові, в долишном конці села была давно „палятынска площадь“. По традиций мал быти на ней дом Палятына.

Историк и географ Ступницкый Иполит пише, што ище в 1869 г. была в Шляхтові палата.

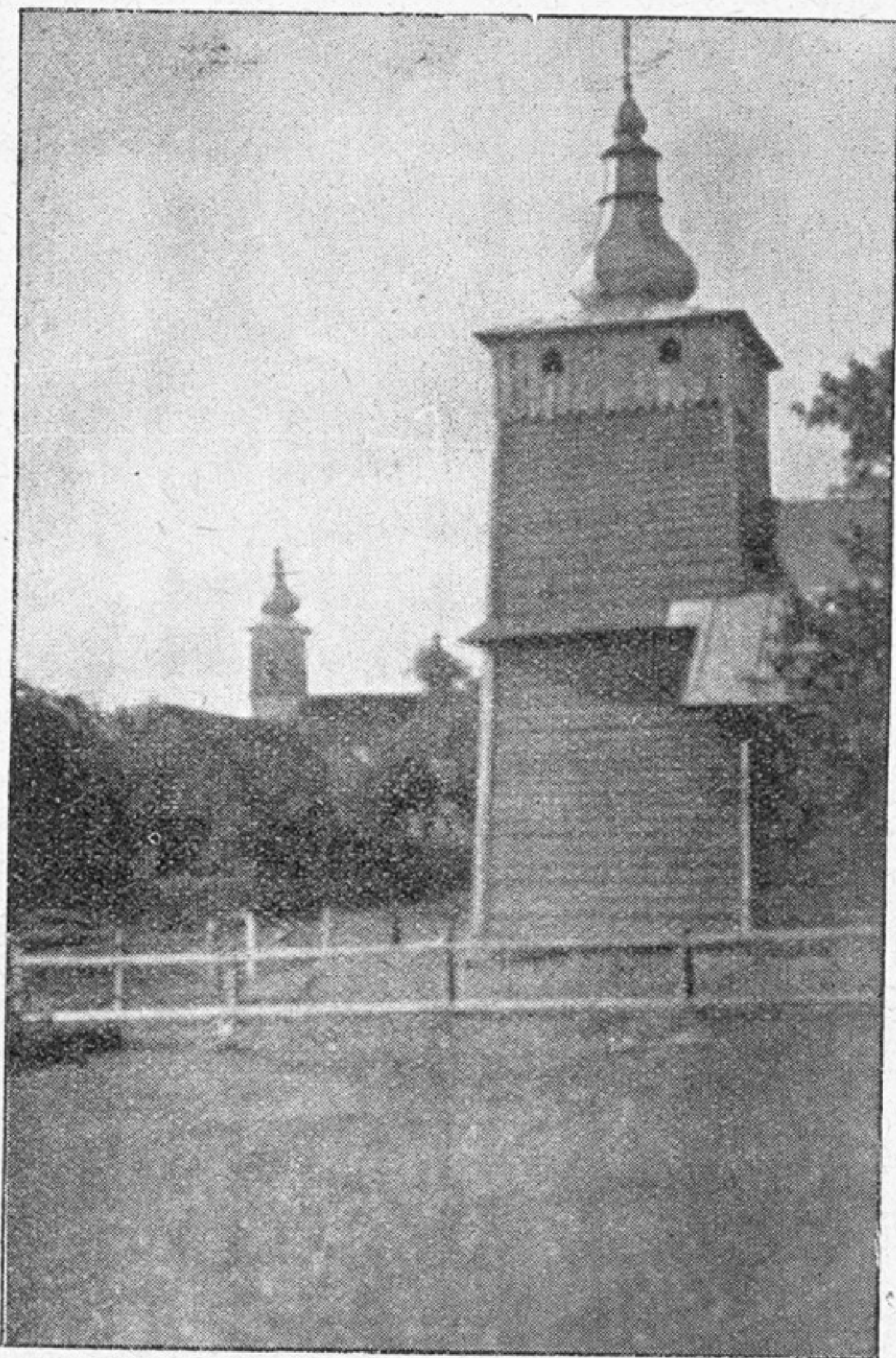
Недалеко того місца, на котром стояла палата лежит „скала Рабштын“ в котрой єст печера долга на 200 кроков.

Коли побудовану першу церков в Шляхтові — невідомо.

В 1681 р. была церков деревяна. В 1904 р. за проходника о. Йоана Хр. Дуркота, рособрано стару церков и почато будувати нову каменну. Будова тревала 5 літ. В 1909 р. закончено будову перкви Покрова Преч. Богородицы, яко „Матери руского края“.

Шляхтовска церков была матерной для всіх Лемков в новоторжском повіті и дальших аж по Краков.

Она была послідном церквом на западі Лемковщины. Приход шляхтовский был втоды якбы малой епархиом — а то тому, бо містил в собі всіх лемков, жиючих аж до преділов краковской русской парохии.



Церков и часовня в Избах

Неудивительно, што оден парох не был в стані сполнити свои должности на тилько душ. жиючих на таком пространстві.

Оден с приходников в Шляхтові выстарал ся в 1820 г. у церковных властей о розділенє своей парохии на дві части. И так сотворено: самостоятельне сотрудництво в Шляхтові и приход в Яворках. До первшого с них належала Шляхтова, а до другого: Яворкы, Біла Вода и Чорна Вода.

В церкви шляхтовской находят ся цінны річи и так : Св. Євангелиє с XVI. віка, и серебряный позолоченый дискос со звѣздом с XVIII віка.

Парохами взглядно сам. сотрудниками в Шляхтовой были медже другыма слідуючи священники :

Антон Зубрицкий, (конец XVIII віка) Даміян Мохнацкий, Йоан Чирнянский, Симеон Кулянда, Орест Чирнянский, Михаил Сембратович, Александер Вендзилович, Михаил Мохнацкий, Осиф Мохнацкий, Осиф Сухой, Др. теол. Николай Малиняк, Михаил Шумило, Йоан Хризостом Дуркот, Иларион Гела, Евгений Возняк, Йоан Скварко, Николай Щепанский, Др. прав. о. Дыонисий Сенета.

В часі світової войны в 1914 р. были арестованы и интернованы в Талергофі слідуючи сознательны лемкы со Шляхтовы : Антон Матияш, Иван Василькович, Григорый Грындзяк.

С шематызмов школ народных епархии перемышльской и шематызмов клира греко-кат. тойже епархии знаме дотично школ, што слідує :

В початку XIX віка была в Шляхтові школа тривияльна, в котрой учил дяк. В 1836 р. учило ся 46 школярей. Погодивше была школа приходска, в котрой учил также дяк. Около 1877 року заложено школу державну. В 1892 р. и в слідующих роках была в Шляхтові школа филияльна с малорускым языком преподаваня. С початком XX віка была етатова школа с тымже языком ученя. Тепер єсть 2-клясна школа утравквистычна. Лемкы радо вспоминали дякоучителей як н. пр. Ивана Ропицкого (1831 р.) и Павла Богуского.

С кроники Шляхтовы и окрестности треба упомянути о слідующем : В січні 1706 року пришли на Подкарпатє царскы козаки, штобы бороти ся с Теодором Любомирским спижским старостом, котрый был противником польского короля Августа.

Дня 31. I. 1706 г. Козаки побідили войско Любомирского в Старом Сутечі (Санчі). Убытых 20 козаков, похоронено разом с убытыма поляками коло парохияльного костела в Старом Сутечі.

В половині серпня 1706 року напал Любомирский в Шляхтові на Якова Рыбинского, начальннка саскых войск и побідил єго. 15 убытых сасов погребано в Шляхтові. Рыбинский через Обидзу двинул ся ку Кракову.

В 1707 году в місяци липню были царскы отряды зас в Шляхтові и Коростенку. Они приказали давати для себе Подгалянам провиант.

О том упоминат Тешмановский в соч. под тытулом : „Roczniki do dziejów Podtatrza i Spiża“.

По лемковскому преданю, под гором Ярмутом, по правом берегу Руского Потока, недалеко приселка Малинова, похоронено шведскых вояков ; они то наівши ся хліба в замку в Любовлі, отравили ся и ту были похоронены.

На дворі у Мириловича была глубока студня, до котрой воякы шведскы, живши в Шляхтові, метали тіла убытых нима людей.

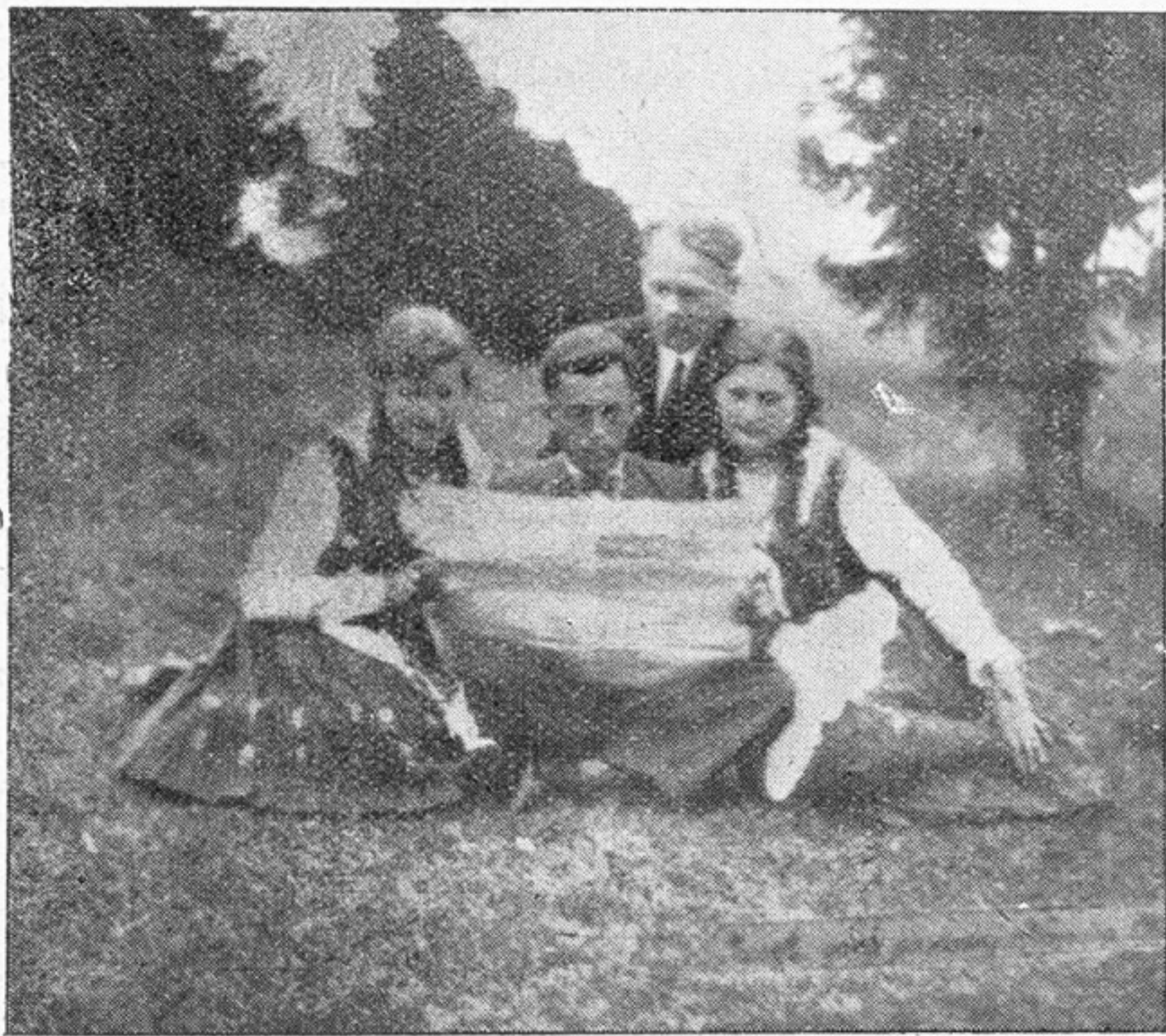
В лютом 1843 р. Австриякы основали в селі Шляхтові „бюро цла и трицатниковой манипуляции, — перед тым был ту „уряд цловый.

В другой половині 19 віка проживали на вакациях в Шляхтові галицко-рускы учены — а именно: Филип Свистун, проф. гимназ. и знаный историк и Теодор Ив. Білоус дыректор гимназии.

По Д-ру о. Малиняку, Шляхтовяне выводят ся от білорускых поселян. Той писатель операт свою тезу, на их бесіді, народном характері и на названях старых тутешных родов.

Шляхтоване — то люды бідны, бо земля ест камениста и неуроджайна; много людей со Шляхтовы выемигровало в Амерыку, Росию, Венгрию и Чехословакию за хлібом.

Шляхтовяне, мимо своєї біды, сут людми оборотныма и промышленныма.



При читаню „Лемка“

Они то сотворили тып лемковского дротяра, славного в Галичині, Венгрии, Чехословакии и т. д. ! Они то выробляют прекрасны річи со сукна и с дерева — річи знаны всяды.

В давных часах, копали люды в Шляхтові и глядали міді, пирьта и сіркы. О том свидчат ище три шахты. Руду топили оны в шмельцарии недалеко цментера.

В 1910 г. была в селі крамница.

Число руснаков-лемков в Шляхтові поменшат ся.

В 1828 году было в Шляхтові 980 душ а

в 1928 „ „ „ „ 823 „

С того видиме, што число Лемков за 100 літ зменшило ся о 157 душ.

В 1932 року было в селі всего 668 душ!

Лемки в Шляхтові, Яворках, Білой и Чорной Воді и в доокрестных місцевостях принадлежали до спижского деканата. В 1740 року деканом того деканата был о. Константин Милянович, а потом о. Шавинский с Изб. Тот историчный декан держал в своєї руці (другу руку вояк єму отрубал) три деканаты а именно: спижский, мушинский и бічский. Спижский деканат знесено ище перед 1828 роком, а села упомянуты прилучено к' мушинскому деканату.

Деканом того деканата єст тепер о. Крылошанин Володимір Мохнацкий в Тылич.-Талергофу.

2. Яворкы

Гористе село Яворкы лежит от Н. Торга о 45 км., от Старого Санча (Сутеча) о 49 км. а от Щавницы о 6 км.

Колы основано село Яворкы — не знаме. Привилей с 1391 року короля Владыслава упоминат о Шляхтові, но не упоминат о Яворках.

Стого можна судити, што Яворкы возникли по 1391 року.

Откаль походит назва осады? Перши жителі осіли віроятно се-лед яворового ліса або на горбі, на котром росли яворы. От тых дерев осада взяла свою назву так, як и села: Берест, Дубне, Ліщины приняли назвы от дерев, які там, видно, давнійше росли.

Поміщиками Яворок были и сут до тепер члены родини графов Стадницкых.

По открытю нового прихода в Яворках в 1820 року достали Яворкы своих священников. Медже нима были: Теодор Мохнацкий, Игнатий Рынявец, Александер Дуркот, Петро Мриголод, Григорий Новосад.

Яворкы лежат над потоками, котры лучат ся с „Рускым Потокком“ и разом впадают до рікы Дунайца, коло села сут горы: Высокы Скалы и Ясенный Верх.

Коли збудовано первшу церков в Яворках — не знати.

В 1798 г. была церков св. Йоана Богослова збудована с каменя; она была дочерном церквом прихода в Шляхтові до около 1822 року. От того часу церков в Яворках стала ся матерном церквом для сел: Яворкы, Біла и Чорна Вода.

Нову каменну перков побудовано в Яворках в 1876 р. Наука и школа розвивала ся в Яворках от дост давных часов.

В початках 19 віка была школа — але часто не было учителя. В 1837 и в слідуючих роках учил дяк Иван Гнаткович.

В 1879 р. была школа етатова.

В 1928 г. была 3 клясна школа с нашим языком ученя. До той школы ходыли также діти с сел: Біла и Чорна Вода. В Яворках так-само як и в Шляхтові населене поменшат ся.

В 1830 року было в селі 805 душ, а в 100 літ познійше т. є. в 1930 року было 694 то значит о 111 душ менше.

В 1932 року было **592** душ!

При конці 19-го и в началі 20-го віка много людей выемигровало. В 1907 року из парохии виіхало до Амерыкы аж 470 душ, до Росии 7 душ, а до Венгрии 29 душ.

В 1910 року с цілою парохии было в Амерыці 563 душ, в Росии 8, а в Венгрии 32 душ. В слідуячом року было в Амерыці 645 душ, в Росии 8 душ, а в Венгрии 36 душ! Тоты страшны числа говорят сами за себе.

В 1869 року приіхал до Яворок иа каноничну визитацию епископ перем. Лемко Осиф Сембратович, котрый все дуже старался о свое стадо, передовсем на окраинах Руси.

С Яворок провадит громадска дорога долином Руского Потока через Шляхтову до Щавниці Здрою.

На границі медже Яворками и Білом Водом видиме скалу, котра ест барз подобна до гребеня Когута.

В 1900 року было в Яворках Брацтво Трезвости и Апост. Молитвы.

На запад от села Яворкы выдиме ряд скал о дивных формах. Тоты скалы называют географы Малыма Пенинами.



Прав. церков в Чорном

3. Чорна Вода

Чорна Вода отдалена от своего прихода в Яворках о $2\frac{1}{2}$ км. лежит в горах. Село належало п належит графам Стадницкым и обнимат всего 1.885 моргов.

В Чорной Воді ніт церкви и школы. Люды ходят до церкви в Яворках, а школяры до школы в Яворках.

В Чорной Воді ніт землі для приходника. В Польщі єсь ище друге село, котре называт ся также Чорна Вода. Оно лежит коло Старогарда на Поморю. И в Чорной Воді также поменшат ся число населеня.

В 1830 року было в Чорной Воді 375 душ, а в сто літ познійше т. є. в 1930 р. было 368 душ то значит о 7 душ меньше. В 1932 року было 329 душ.

Из Чорной Воды выіхало моц лемков за границу.

4. Біла Вода

Біла Вода лежит о $2\frac{1}{2}$ км. от своего прихода в Яворках.

Над Білом Водом верхы гор творят натуральны твердыні, котры в середных віках легко можна было оборонити т. зв. „засіками“ от ворогов. Медже Білой Водом и Чорном Водом взносит ся рамено лісистой горы Рогач.

По историку кс. Сыганскому село Біла Вода в 1621 року належала до Хржонстовского — Кальвина. Он собрал отряд піхоты в силі 100 людей, и пошол на войну против Туркам. В битві под Хотимом в 1621 року был убитый. По нем Біла Вода припала родині Стадницкых.

В Білой Воді ніт церкви и школы. Люды ходят до церкви, а школяры до школы в Яворках. Ту также помещат ся число населеня.

В 1830 року было в Білой Воді, Жолобках и Німцеві 741 душ. В сто літ познійше то є в 1930 р. было там всего 632 душ, а в р. 1932 всего 517 душ. С того видно, што число населеня зменшало ся. С цілой парохии Яворской много людей выемигровало за роботом до Амерыкы и Чехословакии.

Жителі Яворок, Чорной и Білой Воды управляют промисл дротарский и виробляют с дерава рожного рода предметы.

Скалы Малы Пенени сут в Білой Воді высши от скал находячих ся в Яворках

* * *

Видиме отже, што Лемкы в Новоторжском повіті мают лем дві церкви Гварят, што в Чорной Воді и в Білой Воді люды замышляют также побудовати хоц с дерава церковцы — тимбольше, што о дерево не єст трудно.

Жадне с 4 сел не має: кооператыва, читальні, ани народного дома. Однак Лемкы с над Руского Потока мают надію, што их братя в Амерыці не забудут о них!

Теофил Курилло.

II.

Лемкы с полночної части короснянского повіта

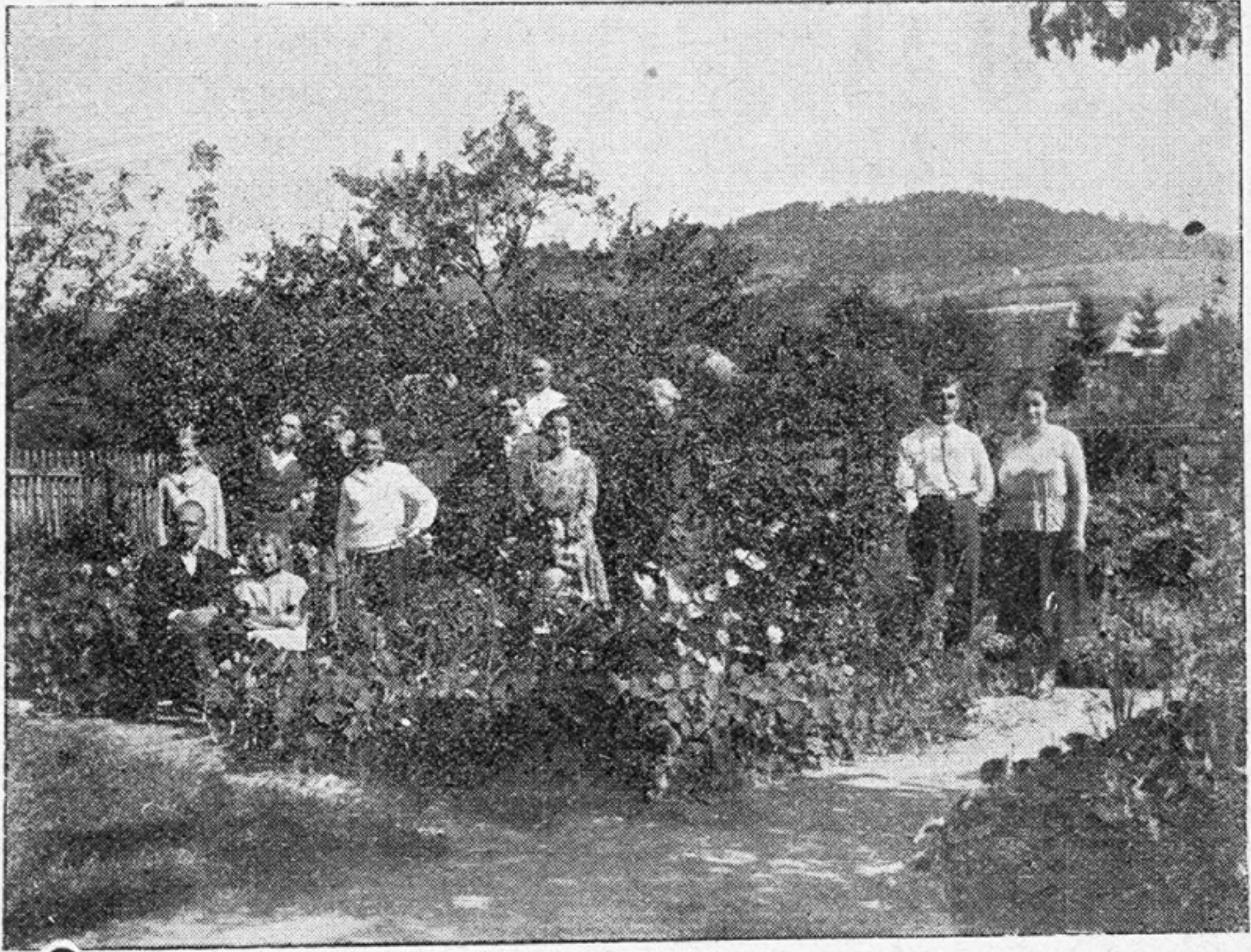
Повітове місто Коросно має уж пару сот літ. Положене єст над ріком Вислоком, котрый в горішном бігу належит до наших лемковских рік. Через Коросно веде дорога на Дуклю, а так на другу страну Карпат — на Закарпатску Русь и дальше на Венгры. Давно было то місто торговельне, бо было при том тракті с Польщи на полудне через Дуклянський перехо́д, котрый єст найни́зшом частью́ Карпат, так званым Середним Бескидом.

В Короснянском повіті єст дуже лемковских сел. В долині Вислока жиють полякы, и там єст ліпша и уроджайні́ша земля. Давні́ше тоты долины были населены руснаками, и пас землі руской был значно ширший, як тепер. Дперва в том часі, коли на Русь и Польщу нападали татары, наши предкы лишали свою землю и добро и крыли ся в горах. Земля, лишена нима, была опустошена. Рускы князі галицкы, ци волинскы были залежны от татарских ханов и не могли помочи своим карпатским братьям, а польскы, краковскы князі, хотячи населити опустошену землю спроваджали на тоты землі німцов и мадяров (колонизовали тоты землі). Свідчат о том такы села, як Гачев, Комборня, Корчина (місточко) и другы, в котрых жиють потомкы німцов и шведов и в котрых находиме такы назвиска, як „Вульф“, „Розенбайгер“, „Стец“, „Льоренц“, „Ленарт“, „Шмыд“, „Пельчар“, „Нойбар“ и инши. Розуміє ся, што тепер всі они спольщили ся и уважають себе поляками. Встріча́ме также и мадярскы назвиска як „Аршак“, „Габор“ и другы (Ваньовка).

Для нас цікаве єст, же в короснянском повіті сут села, або группы сел, котры творят островы, окружены наоколо поляками и до того часу тримають ся своєю національностью, віры, звычаєв и традици. На полноч от Коросна, в коліні Вислока — аж ку Стрижеву тягне ся пасмо гор дост високих, бо аж до 600 метров над уровнем моря (Су́ха Гора ме́дже селами: Чорнорі́кы, Ваньовка и Коростенка) и в тых именно горах лежит шесть рускых сел (Чорнорі́кы, Ваньовка, Красна або Коростенка, Рі́пник, Петруша Воля, Опаровка и Боднаровка, котра належит уж до повіта ряшевского), а дальше на полноч от той группы сел, совсім отділены от ней, лежат ище два малы, рускы села в ряшевском повіті, а именно Близянка и Гвоздянка. С того видно, што в короснянском повіті жиють руснакы и в полудневой и полночної гористой части.

В Близянці и Гвоздянці сут малы деревляны церковцы, але парохия єст лем в Близянці и там мешкат священник. В тых двох селах єст уж дуже поляков, але руснакы ище бесідують по рускы, лем же читати и писати по рускы мало кто знає — хыбаль стары, бо школы в обох селах польскы. Дальше на полноч лежат села Любенья, Поломыя, але

там уж тепер полякы, хоц назвы вказуют, же давно жили там руснакы. Аж под самым Ряшевом за́с сут села: **Залієв** и **Біла**, где люды ма́ют церков и сут греко католики, але по рускы уж не бесідуют, лем по польскы. А и в самом Ряшеві єст передміє што до того часу называють: „*Ruska Wieś*“, значит руске село. Але руснаков уж там ніт. Не даст ся заперечити, же давно жили там они, бо вказуют нам тото назвы. До того часу сусідни польскы селяне н. пр. с Лончок або



Кравид с села Зындранова коросн. повіта

с Ленк, котры жиют на правом берегу Вислока, недалеко місточка Фрыштака, называють рускы села, як **Петрушу Волю** и **Ріпник „Русь“**. Оден другого звідує ся: „*Gdzie idziecie?*“ — „*Na Ruś*“ — одповідат.

Во всіх тых селах бесіда єст инша, як на Лемках, але вшиткы тягнут ку Лемкам, яко найблизшому рускому племени. В тых селах не уживають слова „лем“ и дуже мают в бесіді польскых слов, але о собі бесідуют, же они руснакы. Слово „русин“ тыж уживають, але менше. Натоміст слова „украинец“ не уживають нигде.

Подам ту примір, як говорят в селі Красной, або Коростенці:

„Бывем неска в Хіччині на ярмарку. Мовем троха товару, здєсят мітов, трои граблі, со штыри денця. Гнет єм тото шитко продов, купив-єм штокольвяк — и забров-єм ся домів. Пустив ся дощ, зразу дрібный, ба потым, як зачне ляти, то закыль єм вышов на Чорнорікы, змік-єм цівий до ниткы. А ту ищы до Коростенькы кавал. Так зышов-єм до єдної хавупы, скрутив єм си цигара, закурив и иду далі. Єно-м

двери отворив, а ту Семенцьо с Выспы иде с міхом на плечах. Почкай — повідам — Семан, підеме разом. „Лежели здолиш со мною — то поди — повідат Семан, буде на лекше піти“. Та юшти так, — повідам и пішли мы разом на верх. А тымчасом зробиво ся під ногами слиско. Гет бы ся чзовек перевернув, жыбы не вуважов. А ту мі ся не хтіво знимати черевиків бо то юш ся зробиво бовото такое, рідойнокое, як фармуга. А Семан бресто шов споро, бо був босый, а доповідав бодайшто, єно вайнсами рушов. Внет мы зышли с верха и вышли мы на Нетребу. Гавушка Фецак пас під лісом в повогнянці, в капелю-



На торзі в Коросні

шиску... „Співайте Фецак!“ повідам я, а Фецак ани ся не візвов. А Семан повідат: „Где ся старому хоче співати — ищы в несьнім часі — біда“... Ани не знати, коли мы зышли с Діва. На Нетребі никого мы більше не виділи, єно Кузмів Иван говузя рубов на воборі и Кычанова Тайнка заграбувала смітя під шопу. Зышли мы на гостинец дощ вустов. „Но, хвава Богу — повідам — хоц вшитко мокрое у нас, але за хвилю будеме дома“. „Айно“ — повідат Семан „за який квандрас будеме“.

Так меньше больше говорят наши краяны с названых сел и цікаве того, же гварят: такое, великое, бівое, чорное и т. д. як великоросы.

В Ваньовці зас выгваряют: „такой, великой, білой, чорной и т. д. Знак „ы“ во всіх селах бесідуют твердо, с вынятком Бонаровкы, где затігають иначе. В Красной, на Чорноріках гварят: „быкы“ (по польскы „вуку“) в Ваньовці и Бонаровці „быекы“ (по „ы„ чути ище е). Цікаве тых, же дакотры села мают подвойны назвы, свои — рускы и официяльны — польскы.

Красна медже собом называе Коростенка, а Ваньовка официяльно называт ся „Венглюфка“. Мы называе часть села Коростенкы „Нетреба“, а полякы „Мала Красна“.

Село Чорнорікы положене высоко (500 метров над уровнем моря). Люды там малоземельны, збоже родит ся платно, сіют больше ярину, бо снігы долше весном лежат, а и осень скорше ся кончит. Садят картофлі и карпелі. Тепер начинают дакотры розводити овочевы сады. Чорнорікы мают добрый камень; сут и каменяры. Робят жорна (млынцы) оселкы, брусы и продают звычайно гуртом. Оправяют тыж камень под будову. Шкода лем, же не даст дакто вышколити хлопца на доброго каменяра, жебы научил ся артыстычной работы с каменя.

Днеска люды ставляют каменны памятники на гробах и платят дороги гроши в Коросні майстрам, а преця ліпше, ближе и туньше было бы зробити такой памятник в Чорноріках.

В Ваньовці суг копальні нафты. В одной части села, именно всходной ест килькадесят шибов нафтовых. На чийом полю ест такой шиб, то властитель поля мае даякы доходы, але решта люды дост бідны, бо землі мало и планна. В копальні робит мало місцевых людей, больше чужди, полякы с сусідних сел. Заряд копальні, урядники, машинисты то люды заміцевы и самы полякы. Зато Ваньовка, найкультурнійше село с цілой группы. Ест там килькох сознательных людей, котры провадят цілу организацию в селі. Ест читальня, ест кооператыв, в будові Народный Дом.

Так само культурным селом ест **Ріпник**, о много біднійший от Ваньовкы. Поля барз планны, самы „жбыры“, але народ баз трудолюбивый, трезвый и сознательный. Заслуга то бывшего пароха бл. п. Теодора Мерены, котрый там прожил парудесят літ. Был тыж и в Талергофі. Зрештом с каждого села, о котрых ту пишу были люды в Талергоф. Мают и в Ріпнику читальню им. М. Качковского и кооператыв. До парохии Ріпник, належит также друге село **Петруша Воля и Завада**. Терен такой сам як в Ріпнику. Ест тыж кооператыв. В организации кооператыва процовал дуже учитель Ст. Граф, хоц родом поляк, але дуже працы и знаня посвятил он Петрушой Волі. Провадил тыж церковный хор.

Бонаровка, по рускы Боднаровка, бідне село, грунты яловы, мокравы. Якбы не кости, то планно было бы с уроджаем. То тыж боднаровяне каждого року спроваджают по пару вагонов штучных навозов,

зрештом и в інших селах в том окрузі так само уживають „кости“ хоц кус меньше.

Люды в Боднаровці барз покорны, несмілы, правдивы руснакы. Выховали их так священники. Народ барз релігійный, побожный. На отпуст, на Кальварію Пацлавску ходят масово, половина села близко. Але священники все украинцы. Розуміє ся, што дяк, церковник, тыж украинец. Што єгомость повідят -- тото ся зрбит. Люды относят ся равнодушно до вшиткого, але раз єгомость казали — так має быти и баста. Думати ци то добре, або зле, боднаровяне не звыкли. Але



Лемко с Рыхвалда пов. горлицкого

як ся звідати дакого, за што ся має, то гварит выразно, же руснак. Єст помимо того читальня просвіты, кооператыв, кооператывна каса и молочарня. В Боднаровці давно виробляли гонты до крытя дахов и добре заробляли. Днеска в моді черепы, бляха, аджек гонты не идут. Але часом видно фуру наладовану гонтами. Дораз познати, же то человек с Боднаровкы, они робят ище гонты але лем на ордер. Серед Боднаровяков сут и днес спрытны люды — самоукуы по боль-

шой часті. Столяры, різны майстры, стрільцы, раубшицы, бо наоколо лісы і хочакый звір ся трафіт.

До недавна приберали ся там в народны строи, тепер уж починают моду містову. Видно тыж дуже вышиваных кошель у паробков. українська пропаганда. Бесідуют там люды подобно, як в Коростенці, лем в выговорі різниця. Як в Коростенці выгваряють слова твердо, то в Боднарівці мягче і кус співуче. От на примір: „Йосафат пууді на вестын“. „Ба та не мав часу, бо мушу добыток пасти“. „Во, та хы е ба німа дакого иншого до насіня“? „Та німа бо вшыетки десик пішли з хавупы єно я сам зистов“.

Коростенка найліпше положене село. — Был і фольварк, сут панскы лісы наоколо, єст в селі і лісничовка — Коростенчане уважают ся за „ліпши“ як Ваньовчане або Чорнорічане. А на Ріпничан — то навет с горы смотрят. — Мало читают не было организации и то власно вышло всім на шкоду.

Бо нема человека — медже селянами в Коростенці на правду интеллигентного і сознательного. — Мало кто читот газеты — мало интересуют ся организациом — так, же як учитель г-н М. Кметко заложил Кооператыв — ледво, ледво собрал потребне число членов. — Але Кметка власти перенесли остали самы люды охота была уж, і кооператыв — але цілый заряд не знал як і што робити. Уж не было их кому повчити. — До ревизийной комисии выбрали человека неграмотного — котрый в том всем не розберал ся нич — спрытнійши зачали красти — а контролі — жадной никто не знал як перевести. Але тепер уж — навчили ся і покус ся ориентуют. — Читальні нема, але буде ся Народный Дом. — Правда под фирмом „украинский“ але як то ище выпадє не знати. Грунты в Коростенці сут ліпши як в инших селах. — Але хоц і фольварк распарцельованный то і так землі мало.

За то промысл ет — кустарный промысл. Робят мітлы с березовых галузей. — Дакто засміє ся. — с мітляного промысла а преця дуже людей заробят на мітлах — і то доси добра як на наши часы. Такой „товар“ иде. Крімі мітол робят ржне сезоново снарядя. граблі, медлицы, лопаты, стольцы тичкы до фасолі і иншы річи. — Єст тыж дуже боднаров — што ввозят до міста цебрыкы, масничкы, шафликы, скопцы, а тыж торгуют який такой цент. Торгуют і деревом на опал і на дудову, жердями на машты до радио-антены. Кто має коня — то везе до міста тесаны белькы і продає. Ліса власного нема — а откаль дерево взял, Бог святы знає але возит — і продає... От часу, до часу, лем мают такы фаховцы непорозумленє с полициом а нерідко і со судом.

За то в Коростенці — вшитко приберат ся с панска. Лякеры, шолковы поньчохы, плащ і береткы хлопцы зас пумпы — краваткы „куляверы“ — Мают гроши, кед купуют. — Приде неділя — пют горілку ци вино і співають але по польскы... Што зробити такой час.

О Близянці и Гвоздянци — треба бы можи было дашто повісти. — Сут то два села на рубежах (кресах) Лемковины. — В Близянці уж мало их єст. — В часі процесии в Великодну неділю ишло наоколо церкви в том році 45 а може и менше людей Несміло співали „Хри-



Старинна перков в Липовци

(пол охороном консервациийной комисии, яко образец церквей на Лемках)

стос Воскрес“ и то лем старши хлопы и бабы — молодеж нич. — В церкви лем дяк співат — другы молчат — а бабы и дівчата молят ся с польских книжочок.





Не пхайте носа до нашого проса!

Театральний образок в одному акті.

Річ діє ся в лемківском селі.

Сцена представлят лемковске село.

ОСОБИ:

- | | |
|--|-----------|
| 1. Громосяк — талергофец — 70 літ | |
| 2. Амерыкан — Лемко — 40 літ | |
| 3. Єгомосць — Луць Дриндиристый | |
| 4. Нагніток-громадский писар — перекінчик 25 літ | |
| 5. Катрена | } дівчата |
| 6. Марця | |
| 7. Дозя | |
| 8. Улька | |
| 9. Ваньо | } паробци |
| 10. Фецко | |
| 11. Данько | |
| 12. Гарас | |
| 13. 1 Цыган | |
| 14. 2 Цыган | |

Цыганы мусят грати на гусьлях — Нагніток, писар — бесідує с украинска — сильно акцентує, але все на кінци слова — хлопцы и дівчата повинни мати добры голосы.

СЦЕНА 1.

Катрена, Марця.

Марця — Штож то має значити, уж добре сполудня, а ище никого не видно. — Порібци повідали, же придут с гудаками и дотля их ніт!

Катрена — Ци я ти знам, што ся им стало? Ани хлопців, ані дівчат, ани цыганів — а гварили, же придут зараз по Службі Божой.

Марця — Певно ище полуденка не с'іли — а може ся даде инде сышли? (смотрит в сторону и гварит) О! смолє, смот, уж

идут, ціла гурма — Гудаки тыж [идут с гусьлями с басами (кляпкат в долони) — Але потанцуєме (бере ся по под боки и оберне ся раз, або два наоколо).

Катрена — (Ногом прищупне и співат). „Ой ты старый сиваку, выжен коня на млаку, ест там трава и вода и дівчина молода“.

СЦЕНА 2.

Входять: Дозя, Улька, Ваньо, Фецко, Гарас, Данько, два цыганы.

Ваньо — Дай Боже добре здравя!

Катрена — Дай Боже и вам! — Але ся тягнете як дзяды на кальварію.

Гарас — А вы сте лем сами дівчата? Долго-сте на нас чекали?

Марця — Певно же долго — уж зме мали до хыж вертати.

Данько — Правда, же кед не танцуют, або не грают — то дівчата не хтят ждати, они лем всі до танца, перши, а до работы по-слідны.

Катрена — Што, то, то зас ніт, мы потрафиме не лем танцовати — але знаме и робити як треба. — Роботы ся не встыдаме — и от танца ся не отрекаме — а днеска кермеш — то по-веселити ся мож! Днеска святуєме, а зоран до работы!

Ваньо — Правду гвориш Катрено! молодому и работа и танец на здорове выходит.

Дозя — Е што ту тильо радите — ци ту рада громадска ся сышла — ци што? Най гудаки грают — а мы сой потанцуєме, бо час летит а мы стоєме, як бортакты.

Улька — Чом не грате гудаки? Ци сте ту на выставку пришли с вашима черепами? кед сте музыканти — то грайте — я ту не буду стояти, як мітла в куті — бо мі ноги терпнут.

Цыган 1 — Та лем шморте дашто до бас, преця за дармо не годны мы грати — або хоц палюнкы чвертку принесте кус смык по-смаровати. Без канафолий не мож грати.

Дозя — Най хлопцы глядают по кышенях — мы дівчата не маме грошей — (до хлопців). Ноле хлопцы — поглядайте пінязей — а мы тымчасом заспіваме.

Фецко — Уж ся не бойте дівчата — мы ту не шли без пінязей — най цыганы настроят гусьлі — (цыганы строят) — а мы вам тыж поможеме заспівати, лем зачнийте даяку гарду.

Мельодия I. Цыганы найперше переграют потом хлопцы и дівчата зачинают хором.

Пісня I.

Дівчата

— Мы пойдеме в наши горы Карпаты
И будеме сухе листя грабати —
Може сами заграбаме, а може
котрый хлопец — нам грабати поможе.

- Хлопци и дівчата** — Горы паши, вы зелены Карпаты,
разом Роснут на вас грабы, буки сукаты.
- Сами хлопцы** — Возме пины и топоры до руки,
Постинаме вшиткы грабы и буки.
- Сами хлопцы** — Наскладаме копу сягов бучины
Так поїдеме до білявой дівчины.
- Сами дівчата** — Але треба ся о дівча старати
Бо дівчати не даст отец ни мати.
- Гарас** — (дає піняз до бас) Но хлопцы, тераз каждый най соп выбере
дівча и я соп возму (бере Катрену) и затанцуєме потрясану.
(Каждый бере соп дівча) — Гудаки грайте потрясану! (Цы-
ганы грают „горіла липка“ — раз — всі танцують, — потом
зас заспівають и зас танцують).

Піеня II.

- Сами дівчата** — Горіла липка горіла (всі)
Под ньом дівчина сідила
Искоркы на ню падали, падали
Паробци за ньом плакали.
- Сами дівчата** — А вы паробци не плачте
Зелену липку загасте
В решеті воду носили, носили
Зелену липку гасили.
- Сами хлопцы** — Зелена липка загасла
Одна душечка ся спасла
Оден ся мусіл женити, женити
Не треба было гасити.

СЦЕНА 3.

Входит пьяный Нагніток — писар.

- Нагніток** — Гаразд! Позір! Що туткі за зьбіговисько? (потручує дакот-
рых) (до цыганов) а бандуристы — грайте — або гроші
віддайте! (завертат ся).
- Цыган 2** — Та сте нам преця не дали нияких грошей — чомже бы'сме
вертали? — Оле дайте злогого до бас — то вам заграме —
штаєрка!
- Нагніток** — (кыват ся) що, значит штаєрка. — Я є сьвідомий українець,
жадных штаєрів не танцюю — лишень лем народний укра-
їнський танець цебто козака, або коломийку — Розумієш?
- Фецко** — Што ты українець? Ты преця походиш со Свіржовы, а до
того с руской. — Та який ты українець? Где Свіржова а где
Украина? Где Рым, где Крым?
- Нагніток** — Що ти дурний розумієш — темний Лемку?
- Ваньо** — Ты сам темный, як табака, — каждый українець называт ду-
раками вшиткых — а я повім, же ты сам патентованый бортак.

- Цыган І** — Та лем шмарте до бас — пане секретаржу. (Нагніток дає піняз до бас).
- Нагніток** — Ну грайте коломийку. — А тепер и собі одну дівчину візьму, бо самому тяжко танцювати (завертат ся) Але сам не знаю, котру брати? (До Катрены). Може ти чорнобрівенька?
- Катрена** — Я не знам танцювати по украинскы лем по рускы — але по друге, где тобі до танца кед ся заверташ. — Ліпше зробиш, як пойдеш спати!
- Нагніток** — Що я може пяный — (завертат ся) що я не потраплю коломийки. А подивися, як я стояти-му на ідній нозі. (Пробує стояти — але ся завертат — Гарас го подтримує).
- Гарас** — Но, лем не показуй штук — и стой на двох ногах, як человек — але мі ся здає, жебы ти ся ище трета здала — бо на двох планно стоиш.
- Нагніток** — А що дівчата — чи я не стояв на єдній нозі?
- Дозя** — Стояв, стояв — але завернул. (до цыганов) А вы гудаки — заграйте уж раз той коломыйкы, жебым виділа, який то танец — бо може бым ся го научила. (Цыганы грают коломыйку).
- Нагніток** — О! це танець бадьорый! (бере ся по под боки — смішно ногами вышмарят — без такту. — Подчас того шапка му с головы падат — всі ся сміют ха, ха, ха). — (Цыганы перестают. — Нагніток тяжко дыхат и задыханый сварит). — Ну, що не файно танцюю — а ты кажешь. що я пяный. — Я вам ище присюди покажу, іно трохі віддихну.
- Дозя** — Е, с таким танцом — Як ся стара корова согзит — то тыж так ногами швандат.
- Нагніток** — Я не ображаю ся — бо ты проста дівка зі села і нічого не розумієш — коломыйка, це є експресийний танець.
- Данько** — Най там буде, який хце — лем тоту присюду ище затанцуй — Най видиме, Але цыганы заграйте ище той самый. (Цытаны грают).
- Нагніток** — (бере ся по под боки) — Ну дивіться — (Лем раз прикучне — перевертат ся на плечи як долгый. Данько и Федько подносят го, а Ваньо му шапку на голову вложит и отпровадит го на сторону. Посадит го на землі. — Нагніток храпит)!
- Дозя** — О, уж тераз знам — што то таке присюда! С таким танцом до фраса! — То добрый танец на спанє. — Танечник спит! А вы гудаки заграйте нам лемковского чардаша!
- Нагнітюк ся гнет не збудит — а мы тымчасом затанцуєме.
- Хлопцы** (разом) — Чардаша — чардаша!
- І цыган** — Та лем заспівайте — бо не знаме, котрого грати! — Дуже чардашей знаме.
- Катрена** — Ноле дівчата того лемковского! (Дівчата співають):
- 1) Заграйте нам чардаша, чардаша,

Бо то нута єст наша, єст наша,
Як нам заграш цыгане, цыгане —
То дуката достанеш, достаєш.

(Всі парами танцюють — кроком и вколо раз):

2) Ей гудаку чорнявий, чорнявий,
Дес цыганку оставил, оставил,
Продал єм ю в Прешові, в Прешові
Ей старому жидови, жидови.

(Всі танцюють раз в коло).

Ваньо — Ей люды — танцуєме — а ту на вечерню дзвонят — (чути дзвон). — Подме!

Всі — Подме, подме! (отходять).

(Цыганы встають и и идут на середину).

1 цытан — Море, пане ніць ловы. —

Ола гульда ізрані!

2 цыган — Як — золоты транда грайцарос! бенк цял! Дзяс ту Мушинате?

1 цыган — Со керен Мушинате? Башні — море — грай пані піел Лепіндреса морел — (отходять).

СЦЕНА 4.

(Входять Амерыкан и Гарас).

Гарас — То уж певно днеска на вечерню не поїдеме?

Амерыкан — Поїдеме в неділю, — а днес дашто побесідуєме о нашом селі — о людях и о наших задачах.

Гарас — Варз рад таке мам — Але наше село напротив инших кус позаді остало. — Наши люды поза газдовком, поза буденным житєм мало ся дачим интересуют. Мало читают, мало ся учат. Ай учителей не маме своих, а дакий ся трафіт, то Украинец — баламутит людей — и так то в нас. А молодеж — як и стары, тыж мало тягне ся до книжки — а вольный час тратит на хоц што.

Амерыкан — Ес-сер! добре бесідуєш, хоц єс молодой — але уж світ розумієш. Я был двадцег літ в Амерыці — то знам, што то вартат неорганизованный народ. — Нич! — Никто го за нич не має — лем го попихають всяди, где найгорше. — Але там наши организуют ся. Наши люди мають — Лемко — Союз свои клубы — сходят ся разом на митингы, кермеши, забавы, бесідууют, радят, читают! — О, што значит організація. — И в нас ся даст зробити — лем треба кус доброй волі, охоты и труда.

Гарас — Та може бы ся дало чом бы ніт? — Люды наши с охотом вписували бы ся до организации. — Лем же в нас баламутят тот єгомосць и тот Нагніток, — Украину хотят будовати.

Амерыкан — А, Нагніток, тот писар! Но, такого неє ся што бояти. — Нас всіх дуже, а они два — як мы лем схочеме, то вшитко буде орайт! Лемковщина для Лемков — а не для перекінчиков! (Нагніток будит ся и встає).

СЦЕНА 5.

Нагніток — Гаразд! — Шаніба! (до Амерыкана) а пан Амерыканець — Поважанне! — Що чувати коло вас? (подає руку).

Гарас — Но, як ся спало по присюдах? Кус єс зблід! Не добре видно ся чуєш?

Нагніток — Дуже добре ся чую — а тобі що до того?

Гарас — Та властиво нич! Лем ся так звідую.

Нагніток — Я с тобою не балакаю — тільки лем з цім паном (показує па Амерыкана).

Ну, як ся вам подобає туткі?

Амерыкан — О, село мі ся барз подобат — преця моє родне село, тут ся родил, тут вирос на паробка. В Амерыці кус ліпше, але в своем селі найліпше, своя родня земля, свои люды, своя бесіда. Лем одно човекови не весело, же тот народ такый бідный — и непорадный и вшиткы го за нос водят и с него користають. Бракує им организации — не идут разом — лем каждый особно — Сюр! Тут треба читальні, кооператыва конечно.

Нагніток — Правда — я вже хот с ними говорив не раз о тім — цеб то о читальні Просьвіти — о українскім народнім Домі. То шо? Говори — до гори!

Гарас — Та чом украинский Дом — Преця мы руснакы — не Украинцы. — Не треба нам ту жадной Украины.

Нагніток — Та шо ты пхаєш ніс до того, як то не розумієш? Та ты ще не знаєш, що Руснаки є в Росии — а тут є Україна.

Гарас — Ты глупаку! А откаль ты походиш, та с медже нас! Такый ты сам руснак, якя — лем же ти ся в голові помервило. — Та лем сой историю прочитай — то ся довідаш, же лем русский народ был, єст и буде, а Украинцы, як не было, так так и неє хыбаль даде на місяци!

Амерыкан — Єс-сер! правду гварит Гарас. — Я чул про тоту Украину в Амерыці — але гле она єст, то не знати. Бо Польша — собі держава, а Росия тиж собі — а где Украина? А мы руснакы мусиме ся тримати своєї віры, своєї бесіды, бо як кто змінят віру то ни пес — ни баран.

Нагніток — Шкода — знаєте — щосьте були в Амерыці а такій з вас несьвідомый. Встидайте ся, не знаєте де Украина? — Ось туткі — (показує руком на около) є Украина.

Амерыкан — Но, то не розумію, ту гвариш — преця ту єст Русь — руске село! Цис місіген? Питам ся, где єст український степт, но держава?

Нагніток — Якій вы несьвідомий. — Та ніби держави українской нема ще — але у майбутні — як Москаля розібємо — то держава зараз буде.

Гарас — Лем чекайте — аж москаля розобете. — Долго треба вам ждати — певно ся не дождете. А в нас не робте баламуты, бо мы соп с вами раду даме!

Нагніток — Большевик! Чекай я тебе на поліцію подам — то ты будеш інакше співати.

Гарас — О, можеш подати — доносчику! То твоя, „українска“ натура — то ваш характер!

Нагніток — Чекай, вже юж завтра буде знати постерунок, що ти комуніст.

Гарас — Ого! Всі на околицу знають — штом за оден — жем руснак, але не українец — ани не большевик.

Амерыкан — Єс! добре Гарас — не дай свого имеи поневерати.

Нагніток — Всі вы кацапы!

Амерыкан — (Злий) Стан! Сано — ван-ту три!

Ты говедо перекінчику (Нагніток цофат ся в зад) знам твого няня, руснак был — и мати твоя руска — а ты хрунь, сомар! В голові ти ся перевернуло. — Лем ище дашто речеш, то дораз вздіш Україну. (йде ку Нагніткови Нагніток ся цофат).

Гарас — Є што будете ся задерати с таким. Ліпше ходме до хыж!

Амерыкан — Правда, со смаркатым ся не наіш, с глупым не побесідуєш. Ходме! (отходят).

Нагніток — (Сам) — Чекайте, кацапы дурні — я вам покажу! Я вже юж маю плян, Подам на поліцію — що Гарас и Амерыканець комуністы. — Що нарід бунтуют, що до церкви не ходят, безбожники! Их обох арештуют, посадят в тюрму а мы тым-часом з вітцем духовным заложім читальню, и український кооператив — и запануєм в селі. — Най жие Украина — (подносит руку до горы и тримат аж дівчата приходят).

СЦЕНА 6.

(Катрена — Марія входят).

Катрена — Смотте ле присюда ище ту сам танцує — ани на вечерні не был.

Марія — Ани му не грают гудаки — а руку до горы тримат.

Нагніток — (отходят) До побачення!

Катрена — Штоси ся му стало — бо втіче.

Марія — А най йде до фраса, што ту по нем. Хлошцы и дівчата придут зас. — Лем жебы и цыганы пришли.

(За сценом чути спів — Чиєж то полечко не соране)

Входят: Улька, Дозя, Ваньо, Фецко, Данько.

СЦЕНА 7.

Улька — Ище раз идеме!

Данько — Лем гудаки не хтят ити — же мают грати в Мушині на фестыні.

Дозя — Та до Мушины пошли — тылицкы цыганы граты.

Фецко — Правда, выділ єм — Янка, Сидора и Михаила, як шли през Поворозник — гварили же до Мушины.

Ваньо — Як так, то наши цыганы ту сами прийдут, не треба и просити.

Матрена — Заспівайте сой дашто тымчасом. Я зачну — Чиєж то полечко не соране.

Співають:

Сами дівчата: Чиє-ж то полечко не соране,
То мого милого занедбане.

Сами хлопцы: Оране, оране, але мало,
Бо мі ся колечко поламало.

Сами дівчата: Не хочу фрайра, хоц богатый —
Бо старый — паскудный и горбатый.

Всі разом: Што-ж єс ты дівчатко поробило,
Іжес собі в Дунаю очка мыло?
Бом ся за Яничком барз сплакала,
С другом ся оженил — я зостала.
Штож буду робити, уж на знаю,
Лем пойду и скочу до Дунаю.

СЦЕНА 8.

Амлрыкан, Гарас (входять).

Гарас — Ту зас співають. — Весело днеска.

Дозя — Та мы хоц были на вечерні — а вы ніт.

Амерыкан — А не были зме — бо нам так выпало — але я думам, же ся нич нового в селі не стало.

Ширця — Та нич ся не стало — лем єгомосьць кричали, жебы вя люды не розходили, бо войт має штоси повісти важнояо.

Гарас — Но и што повіл такого?

Ширця — Е, што я там буду слухати — то лем газдове и газдыні мают слухати, а мене инше цікавит.

Ваньо — А я чул, як войт сварил, жебы люды ся записували до читальні, же єгомосьць хотят заложити читальню, — ище там люды зостали.

Гарсе — Ага, то уж знам — о што иде. — Але хлопцы ходте со мною. Послухайте — за пару минут будеме там при церкви, а річ то барз важна. — Но паробци подме! (Отходять: Гарас, Ваньо, Фецко, Данько).

Амерыкан (до дівчат) — Што я ту тепер почну сам оден? Тільки дівок!

Катрена — Та ся уж раз оженте! Будете мати одну — то менший страх! — А вы ся старієте — и не жените ся — лем як каплун жиєте. — Ноле выберте, сой одну с нас и оженте ся до фраса!

Амерыкан (щкрабат ся по голові) — Ес! Повісти то легко — але вы брати тяжко. — Одна шумна, друга гарда, третя шиковна, четверта кучерята, жадной нич не бракує — и як ту выберати?

Марця — Лем уважайте — як будете выберати, бо дакотры уж маюфрайров — то небезпечно до такой ся залицати.

Улька — Я єще вера Боже, не мам фрайра, але як мі запишете тысяч дуляров, то очи зажмурю і выйду за вас.

Амерыкан — Дзізус крайс! барз дорого ся ціниш. Може дашто пустиш?

Улька — О, с тысячкы ани цента!

Дозя — Я зас не така дорога, мі лем стівку дуляров дате на руку — очи отворю и пойду.

Амерыкан — Май кат! то зас вера цій! То барз туньо! — Але чуєте дівчата, я ту за то приіхал до краю на вакейшин, жебы сой жену отталь взяти, бо в Амерыці ніт такой, як я хочу.

Дозя — А яка то має быти ваша жена? богата? кучерята? горбата, ци волювата?

Амерыкан — Но сер! жадной такой не хцу! Моя жена мусит быти найперше — руска Лемкиня — шумна, не барз молода и не стара, не висока и не барз низка, и не груба и не тоніцька, вшитко мусит мати орайт и очи и волосы и руки и ноги — маюфферст клас. (Входит Нагніток).

Катрена — Ого! в нас хыбаль такой не найдете — може на якої Окраїні.

СЦЕНА 9.

Нагніток — Тількі на Україні! — Там єст всьо, чого душа забагає! Я тількі на Україні могу оженити ся. — Тут нема ніц пушнього

Марця — А ты был на Україні?

Нагніток — То ніч — то я там не був, але я всьо о Україні чув. (Входит Гарас и хлопцы).

СЦЕНА 10.

Гарас — Ци то не мате нич мудрійшого до бесіды, лем тоту Україну? (Нагніток иде на бок).

Катрена — Та мы ту ище своєї бесіды с Американом не скончили — але пришол тот (показує на Нагнітка) со своєюм Украинном и перервал нам.

Марця — Но то бесідуйме своє дале!

Амерыкан — Аджек, слухайте дівчата — до заране буду думал, котру с вас vybrати — а заран пришлю иноши. А тымчасом за-співайте мі ище даку лемковску співанку.

Дозя — Та чом бы ні — заспіваме.

Пісня 4 — (Цыганы грают. Дівчата и хлопцы співають):

1. Як я была ище мала, то мя мама колысала,
А тепер я уж велика, треба бы мі чоловіка.
2. Же была я біду знала — была бым ся не выдала,
Аж тепер я біду знаю, поздно лігам, рано встаю.
3. Хыжу мести, сіни мести и за плугом істи нести,
В пецу палю, на хліб мішу, дитя плаче, я колышу.
4. Ледвом дитя накормила, курка миску ми розбила,
А муж ходит, подудрує и кыєм мі погрозує.
5. Же была я біду знала, была бым ся не выдала,
Гоя, гоя, гоя, гоя, головонько бідна моя.

Катрена — Не видите — с той пісні — же за мужем ніг великой радости. Больше біды, як добра.

Амерыкан — А зас не такой злый человек. — Жену буду шанувати. со мною, як кто хце, бо я хлоп добрый и мягкий.

Дозя — Е, за мягкого тобым зас не пошла. Мягкий хлоп, немравый, фраса вартат! — Ище, як му треба перину гріти на ноч, то ліпше дівчити до смерти.

Амерыкан — О, за такого мя маш? Чекай, лем ся с тобом оженю — то ся переконаш, жем хлоп як дрот!

Дозя — Дай Боже, жебы так было! (Дівчата отходять, входять єгомосць и Нагніток).

СЦЕНА 11.

Єгомосць — Дай Боже гаразд!

Всі — Слава Исусу Христу!

Єгомосць — Слава на вікі. — Ну файно ся забавляете і файно співаєте, пане добродію.

Всі — Дякуєме за похвалу. (Єгомосць стає в середині, Нагніток за ним — всі робят місце и цофзют ся. Нагніток тихо бесідує с єгомосцьом. Єгомосць кыват головою).

Єгомосць (поважно) — Я чув мої дорогі парафіяне, що вы маєте намір заложити туткі в селі читальню. Це дуже похвально, що бажаєте просвіти и хочете кінчити с темнотою — а я вам в цім напрямі дуже радо буду помагати. І зараз напишу до Вільвова — а за кілька днів достанемо відповідь від українського Товариства. А як що ище не маєте домівкі на читальню — я вам позволю на плебанії сходити ся и читати цікави українські книжки, та часописи, то що!
(Входить Громосьяк.)

СЦЕНА 12.

Громоесяк — Слава Ісусу Христу! — Дай Боже добре здоров'я!

Всі — Дай Боже и вам діду!

Громоесяк — О чом же так радите? — Виджу, же и єгомосць ту медже вами — то штоси важне.

Амерыкан — Ессер! — Бесідуєме ту о читальні, жебы в селі заложити, жебы нам народ ся просвіщал. — И мы за тым вшиткы згодили бы ся — лем о одну річ ходит — єгомосць хтят украинску читальню заложити — а мы хцеме свою руску організацію мати. Добре, жесте пришли, то нам найліпше порадите.

Громоесяк — Но, то добре хцете. На руской землі сут Руснакы и мают мати руску читальню, а кто хце украинской — най иде на Украину — там сой може робити — што ся му подобат! Мам семдесят літ — и як єм запам'ятав — не было ту в нас жадной Украины, не было сваркы и незгоды. не было политыкы в церкви (єгомосць обзерат ся на Нагнітка) — и жили люды, як Бог приказал. — Днеска нас розбивают и ділят на партии — сіют незгоду и баламуту, якыси люды, што до нас пришли с нами жити. (Смотрит упорно на єгомосця, всі слухают уважно — єгомосць переступує с ноги на ногу и смотрит на Громоесяка) — Мы тых людей приняли ради, а они ту с нас живут — и што робят? Лем шкодят нам! — Тоты самы Украинцы — в штырнадцетом році — клеветали на нас пред шандарами, — доносили, гавкали на нас! През тых людей тисячи наших людей вымерло в Талєргофі, в тюрмах на шибеницах — а за што? За то, же свого ся не вырекли. же любили Русь и свою віру и свой народ! — И вы вшиткы николи ся не вырекайте своєї матери — и того руского имени. (Вшиткы подносят праву руку до горы и голосно повідают).

Всі — Николи ся не выречеме! (Нагніток и єгомосць тримают руки на заді).

Громоесяк — Пам'ятайте, же в Талєргофі замучили каты тисячи наших людей. А украинцы помагали им. — Соткы, наших Лемков, хлопов и священников повішали — през зраду и лож украинцов. (Чути шум, вшиткы ся порушают).

Всі — Ганьба зрадникам! (Єгомосць тягне Нагнітка за руку и сам тихо отходить, — Нагніток зостає). Нас везли до Талєргофу, як быдлята, били нас, катовали, плююли на нас, и кричали жесме зрадники, шпіоны. — А мы никого не зрадили — лем мы свою землю любили и не отреклими ся нашої руской матери.

Всі — Страх — грозны часы!

Громосяк — Повідам вам правду щиру — бо сам єм вшитко пережил.
Лем послухайте.

(Декдямує):

Наших Лемков закованых в кайданы,
Вели в тюрмы австрийскы шандары;
Жены, діти — нас прашали сплаканы —
Раділи лем украинскы Янчары!

На улицах Перемышля — города,
Кров невинна ся поляла, як вода;¹
Зарубали безборонных — мадяры,
Тішили ся украинскы Янчары!

Покля тепла руска кровца остыла,
То конали в судорогах их тіла,
Але кров их в наших жылах отжые,
Хоц их тіло в сырой землі согние.

Так братя рідны! Грозны — страшны, были часы — здавало ся, же не остане ани одного нашого человека, же Русь зметут ворогы с лица землі. Але ище нас дуже повернуло с того пекла — жиєме — и не лем, же нас не знищили, але силы новой мы набрали — и будеме боронити свого до смерти. — Всім живым най буде честь и многая літа.

— Честь, многая літа!

Амерыкан — Аним не знал, же наши люды тілько ся натерпіли!

Гарас — И то през доносы и зраду янчаров.

Нагніток — Це брехня — брешеш як собака!

Ваньо — Што то має значити? (До Нагнітка с п'ястуком) Стуль мазницю — бо планно буде с тобом.

Нагніток (кричит) — Що це? Розбій, бандити!

(Гарас и Данько хватают Нагнітка за колнір и вышмаряют!)

Гарас — Марш, отталь — где тя не просили!

Данько — Пошол вон дурак! (Нагніток кричит — Поліція!)

Гарас — Аджек наша правда! — Мы выграли — и читальня буде наша руска.

Всі — Славно! — Ура!

Громосяк — А тепер заспівайте — на честь замученых, повішеных и померших Талергофцов — Лем дівчат закличете!

Гарас — Ей дівчата подте ку нам! (Дівчата входят).

Громосяк зачинат — Вы жертвою пали...

Всі співають :

Вы жертвою пали в борбі роковой
В любви без отвітной к' народу
Вы все што могли отдали за него,
За честь Его, славу, свободу.

Настане пора, спамятат ся народ
Великий, могучий, свободный,
Прощайте вы братья, вы честно прошли
Свой доблестный путь благородный!

Конец.



Добрый сын

До стоячого поліціянта прибігат задышаний, малый хлопец и кричит.
Подте скоро, бо сусід уж перешло годину бе моего няня.
То чом-же аж тепер мя кличеш?
По перше отец бил сусіда.

Жена: Але-с ся фрасе впил, як свиня.

Муж: Та где там. Свиня не выше николи веце, як може, а я преця
чловек и напил-ем ся по людскы.

*

Жена: Та-с зас пьяный — скарана уж з тобом година.

Муж: Правда, же-м ся напил, але тото прейде и зас буду трезвый,
а ты дурновата и тото уж николи не прейде.

*

Подорожный: Моя пані, ци ніт у вас старых, подертых черевиков?
Жена урядника: Сут, але пошли с мужем до уряду.

ПРИПОВІДКИ

1. Ктo за двадцет літ не має розума, за тридцет свого хліба, за сорок жєны, а за пятдесят маєтку, тот змарновал жытє.
2. Неженатому смутно, бо сам одєн, женатому тыж не барз весєло, бо за дуже людєй має на голєві.
3. Супружєство было бы лєм втoды счасливє, як бы хлоп был глухий а баба сліпа. — Хлоп бы не чул, як баба ся сварит — а баба зас не виділа бы, што хлоп робит.
4. Хтo далєко глядат жєны — то або хоче ошукати когосик, або сам ся даст ошукати.
5. Кєд старый бере молоду жєну — то так выглядат, як бы запряг шалєны коні до старого воза.
6. Ктo ся женит най соп не доберат барз мудру жєну — бо будє голодєн, а діти босы.
Алє тыж най не бере барз глупой — жєбы хоц могла прочитати писмо — кєд до нєй дакто напишє.
7. Коня отмініш, кєд ти ся не здає.
Грунт продаш, єсли користи не дає.
Лєм бабу — реку — хоц ти мозок вертит.
Мусин небожє терпіти до смєрти.
8. Слєзы схнут скоро — в двох случаях — дівчати при слюбі — и вдові по похороні.
9. Ктo має шумну жєну — и гроши в украинском банку -- николи не зазнат спокою.
10. Муж провадит жєну за руку — а жєна мужа за нос.
11. Злый муж може быти даколи добрым няньом для дітей — алє зла жєна никда не будє добром матерьом.
12. Давно были гучны весіля — днєс планны часы, вшитко робят по тихы — бо нїт за што — алє за то по слюбі — крик и шум — бо ся сварят.
13. Хлоп має в жытю два весєлы дні: дєнь весіля и дєнь похорону жєны.
14. Не вартат быти фактором до жєнячкы. Бо як супружєство счасливє — то не подякуют — а як несчасливє — то все будут нарікати на фактора.
15. Як хлоп злый — най жєна му уступит — хоц ся го не боит — то най так оказує жє ся боит. Хлопа злєсть попустит и зас будє вшитко добре.
16. Не лєм око алє и ухо — най жєну выберат.
17. До тридцєтох літ женит ся хлоп сам — по тридцєтох жєнят го людє — а по сорок літах чорт.

18. Ктo при чуждых людях сварит ся со женом — в голови має кус он помервлено.
- ✓ А ктo зас выхвалят свою власну жену — голову ма шалену.
19. Не хваль дня ани по заході сонца, а жену аж по смерти.
- ✓ 20. Зле ся дітям поводит — где ся муж со женом розводит.
21. Ева с боку Адама вынята — то тыж нераз баба хлопу боком вылазит.
22. Перший місяц по слюбі — зовут медовый — але слідючи то уж сама горчица, або квасница
23. Ктo не хце ся женити, а нагваряют го, жебы конечно ся женил — то най до сорок літ гварит, же молодой — а по сорок, же за старый.
- ✓ 24. Хлоп як ся женит перший раз — треба му пребачити, як другый раз, треба го пожаловати, а кед ся третый раз женит — то уж вартат того, жебы и четвертый раз Панбіг го скарал.
25. Дві особы до супружества повинни ся доберати як пара коней: ровный крок, ровный ход, ровный лет — втоды мож добре іхати. Але як оден быстрый, другый лінивый, оден тягне, а другый цофат ся, або стає дуба — то фраса вартат така работа.
26. Чловек не гөден быти цілком счастливый ани без жены, ани со женом.
27. Ктo ся женит, добре робит, ктo ся не женит, ліпше робит. — Для того старый парсбок ліпше зробит, як до смерти буде паробчил.
28. Неодна вдова гварит: такого хлопа, як был мой, уж никде не найду. — Але престо глядат...
- ✓ 29. Муж ест головою дому — як бабы ніт в хыжі.
30. Со женом — то як со зубами: кед чловек достає зубы — болят, як их має, тыж болят — а як их тратит — тыж болят.
31. Ктo не потрафит — або не хце працювати для родины — тот и для своего народа нич не зробит — бо народ с родин зложеный. — Ктo ся о родину старат, — цілому народови приносит користь.
32. Сын скорше не повіриг в розум няня, як в сердце матери.
33. Як родичи кормят дітей, то діти скачут, — а як діти кормят родичей — то родичи плачут.
34. Добра мати больше навчит дитину як десят учителей.
35. Блуды родичей — треба закрывати пред дітми — жебы их не псути и не горшити.
36. Мати хоц дитину выбе — то ю бюбит, а мачоха, хоц и гласкат — то не любит.
37. Не тота добра мати, што шумні діти приберат и нестит — лем тота што свои діти на добрых и працювитых людей выховат.
38. Родичи барже любят свои діти — бо в дітях любят самых себе — а діти меньше любят родичей — бо любов заховают для своих потомков.

ЯК РАТОВАТИ В НАГЛЫХ СЛУЧАЯХ

Отруте. Сут троякого рода отрутя, именно: 1) отруте газами, 2) отруте нежручим ядом, 3) отруте ядом жручим.

Отруте газами (чадом, світляным, кльоачным або угльовым газом) Передовсем затрутого газами выносит ся на свіжий воздух и вітрит ся старанно помешкане. Если затрутый не стратил чувств, дае ся ему тепло чорну каву, вино, горілку, валерияновы кроплі на етері и т. д. Затрутому



Липнянский хор в народных нарядах

до утраты чувства не можна вливати нияких пльнов, бо може ся удуесити. В таких случаях дае ся ему до нюханя амоняк або етер, натерат ся его тіло фланельом и окладат бутылками с горячом водом. Стосовати также штучный отдых у хворого.

Отруте нежручим ядом н. пр. грибами, сопсутыма ягодами, мясом, рыбами, бензыном, нафтом, спиртом, фарбами і лікарствами спожитыма в великих давках и т. д. В tych случаях треба в першой мірі выкликати усунене трующей массы с жолудка. В той цілі вкладае птасе перо, ложечку, або палец глубоко до гыртаны и дражнине гыртан. Добре дійствуе роспущене в теплой воді мыло, котре треба отраз выпити. По вышмареню с жолудка затрутой массы, треба выпити воду, або молоко, штобы ище раз

вышмарити вшитко недобре. Для поддержаня сил дає ся хворому коняк, чорну каву, вино и сильный чай и т. д.

Затруте жручим ядом. При тых отрутях яд всякат во внутренности, палит их и нищит глубоко, тому затрутому треба давати такы средства, котры бы змягчали дієство яду.

При отрутю квасами (оцтова есенция, витрыоль, квас сольный и салітряный), при котрых хворый плює кырвю. наилучше ест давати роспущену в воді палену магнезию. Поза тым дає ся до питя: солодке молоко, вапенну воду, а на брїх кладе ся мїхур с ледом. Не допущати до вынітов.

При отрутю лугом, кладе ся хворому на брїх мїхур с ледом, полоче ся рот и дає до питя лемонияду с цытрынного соку, винного квасу, або оцту; дає ся также квасне молоко, отвар льняного сімени, слязу, розвареный рїдкый крохмаль, кускы леду до гылтаня. По наполненю жолудка треба выкликати выніты. Не можна давати толщу.

При отрутю йодыном дає ся до питя росколочену муку, крохмаль, розварены картофлі, хлїб и кускы леду до гылтаня. До поддержаня сил служат камфора и чорна кава.

При отрутю карбольшом дає ся глявберску соль, и выкликує ся выніты. Давати клеик, молоко и завозвати лікара.

Укушенє (ос, пчол и комаров) выкликує сильну, пекучу боль и повоуде пухленину в місци укушеня. По укушеню треба выняти жало и зроби бити оклад с роспущеного амоняку. Боль переходит.

Укушенє бішеного (встеклого) пса. При укушеню бішеного пса подвизуєме ногу выше укушеного місца, рану вытискаме и йодынуєме. Такы сут барз опасны, тому покусаного треба сейчас отвести до заведеня для покусаных бішеныма псами.

Укушенє зміи. На місци укушеня остает дві малы ранкы, от зубов зміи.

Перша річ, вырїзати ранку, але же ранкы сут малы, треба місце укушеня на крест, штобы кров выплынула и втотчас ранку вырїзати и высосати яд, але треба уважати, штобы ясла мати непоранены; яд для жолудка не ест опасный, лем втотчас, як достає ся до кырви. По вырїзаню вымыват ся рану водом с роспущеным амоняком (1 ложочка на шклянку воды). Если по укушеню не даст ся выкликати кырвавля, втотчас укушену ногу подвизуєме дост сильно выше раны, штобы повздержати кружене крови и не допустити до того, штобы яд росышол ся по цілом организмі. На зранене місце прикладаме воду гулярдову и идеме сейчас до лікара. Перед тым давати хворому дуже горїлки, вина и других нанитков.

Раны. Рїжны раны сут в рїжной степени для чоловіка; часто мале сколоте може стати ся опасным для житя. Непевность резильтата при ранах походит от того, же рану легко ест занечистити, при рані можна

ушкодити важний орган для життя, або може уйти дуже кырви, што отбиват ся на здравю.

Єсли рана не кырвавит, обмываєме рану куском газы, або стерылизованой ваты, змоченой в бензыні, етері, або спирті. Погодивше куском газы вытераєме рану на сухо, штобы усунути с ней чужди тіла, як землю, волосы и т. д. Коли рана єст уж очищена, кладеме на ню кусок газы, а на тото вату и овязуєме бандажом. Єсли рана єст барз занечищена, то втотчас рану йодынуєме.

Степень кырвавлєня зависит от меншого, або большого поперерываня кровоносных сосудов.

В зависимости от того розличаєме 3 роды ран: 1) раны с перерізаном артериом; втотчас ясна кров трыскат сильно. 2) раны с перерізаном жиллом (темна кров ліє ся шнурком со жилы и 3) раны поверхны; (кров показує ся на цілой поверхности, як роса).

При ранах аорты ратунок мусит быти скорый и полягат на затамованю крови. В той ціли кладе ся на рану кусок стерылизованой газы и натискат ся саму рану. Коли кров устане ити, мєжпа не притискати раны, але газы отрывати не треба. Єсли то єст на руці, або нозі, належит ю уставити выше от тіла. Можна также при руках и ногах перевязати повыше раны, штобы вздержати доплыв крови, але того не можна робити на долго, бо можна выкликати гангрену.

При ранах жильных на рану кладеме кусок стерылизованой газы, на тото вату або хустку и стискаєме рану, штобы задержати кров.

При ранах поверхных кров по коротком часі сама засклеплят отворы и присыхат.

Кров с носа. Треба лежати спокойно, на карк, чело, и нос прикладати лед, або зимну воду и носовы отворы заткати ватом. Єсли тото не помагат, треба втігати носом с долони воду с оцтом (1 ложка оцту на шклянку воды). Єслибы и тото не помогло, треба скрутити с ваты коркы, закорковати нима отворы носовы и лежати пару годин без руху. Погодивше выстерігати ся рухов, кыханя и сильного вытераня носа.

Кров с легких (ключей) познає ся потом, же при кашлю хворый вышмарят сє себе великы количества чистой крови, або зафлегменой, В таких случаях кладеме хворого до постелі. укладаєме голову високо, а на перси даєме оклады с студеной воды. До гылтаня даєме лед в кусках, до штыя квасны лемонияды. Хворый має выстерігати ся кашлю и як найменше рушати ся.

Кров с жолудка познаєме по том, бо хворый вышмарят с себе кров чорну, фусовату, рідко червену. Укладат ся хворого ровно, дає ся гылтаня лед и на жолудок кладе ся лед або студены оклады.

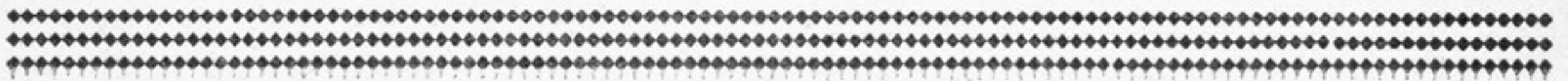
Омдліне. Хворый, котрый має сомліти блідне, лице и воргы робят ся бліды, очи стают ся подбиты, хворый тратит свідомость и падат. Причи-

ном того єст отпływ крови от мозга, тому треба сомлілого уложити головою низше. Лице хворого спыскат ся сильно водом и вливат ся кус вина, або горілки; віскы натерат ся оцтом и дає ся нюхати етер або амоняк.

Опаренє. При опареню робит ся оклады со спирта, або роспущеной в воді соды (ложка соды на 1 кварту воды). Если сут пузырьки, треба их проколоти иглом, перепаленом в огні. Если попарене обняло больше, як $\frac{1}{3}$ часть поверхні скори, кончит ся звычайно смертьом. Коли пузырьки сут поздераны треба прикладати шматкы, мачаны в льняном олію змішаным с водом вапенном, або газу, насмаровану борном мастьом.

Сонечне пораженє. Хворый скаржит ся на головну боль, нуды, лице червене, білка набігают кырвю, часто тратит свідомость. Пораженого кладеме в тіни головою високо, одержу ростігаме и натераме студенем водом. На голову кладеме студены оклады, и даєме пити холодну воду.

Повішенє. Повішеного отрїзуєме, знимаєме с шиї петлю и розгрїваєме тіло бутылками с горячом водом и горячима окладами. Стараме ся выкликати оддых и в той цілі кропиме лице студенем водом, вытігаме через полотно язык, потігаме єго ритмично и робиме штучный оддых. Коли дає признакы житя, даєме му нюхати амоняк, а коли уж оддыхат даєме до питя чорну каву, вино и т. д.



Перший день будучой войны.

Война може так, як каждая біда прити каждого дня и то несподівано, бо в будучности не буде никто выповідати войны нисемно. — Держава, котра дахоче вести войну, вышле несподівано свои аеропляны и буде старати ся розвалити и знищити по великих містах и промысловых центрах вшиткы уряды, фабрыкы и мосты. Найперше будут аеропляны бомбардовати желізно-дорожны стации, войсковы кошары, склади войсковы, и тоты фабрыкы, котры вырабляют материялы для войска. Зрозуміле ест, же цивильне населене буде наражене втотчас так само як и войско. — Опасность однак не всяди буде одынакова. — Найнепевнійше буде в часі войны в великих містах, особливо в таких, где ест дуже войска, и то в міста коло войсковых кошар и складов, фабрык, електровні, газовні, мостов, бо там поза опасностью затрутя газами и бактериями и попареня жручима течами, грозит также опасность выбухов и пожара. — С таких місц найліпше наче утекати до знакомых на село, где опасность буде значно менша. — Там, лем в случаю битвы меже войсками може быти тота сама опасность, але поза тым и прикростями в роді реквизиции хліба и худобы — опасности для житя не буде.

Особенно в селах горских, далеко от битых дорог люды не зазнают пекельных мук будучой войны и може хоц втотчас познают, же добре ест часом и в горах на той бідненькой але красной и безпечной землі жити.

Телефон
№ 1200



П Е Ч А Т Н Я

И

ЛИТОГРАФИЯ

ОСИФА СТЫФИОГО

ВИПОЛНЯТ:

всякы работы, входячи в область печатаня: книги, брошуры, табелі, цыркуляры, барвны, друкы, образы, реклямовы афиши, запрошеня и т. д. по конкуренциных цінах.

Перемышль, Рынок 18.

Выворожила

Марысю! Чом не уважаш? крикнула п. Н..., коли увиділа черепки со розбитого тарелика.

Не шкодит, прошу пані, откуплю. А ци то не стати мене на того, отрекла згорда дівчина, могла бым и сто таких тареликов откупити, впрочем то не моя вина.

А чия? Откупиш, ци ні, а все то шкода.

Не моя — повторила дівчина, збираючи черепки. Так было перезначене. Недармо над раном снил ся мені змій, котрый выползал спод постелі и в пыску мал повно блищачих зубов, таких самых, як тоты черепки. Зараз подумала я собі, што буде біда, бо дашто столчу, аджеж то несчастье! Но и што, ци не справджают ся сны?!

Предросудок — сказала п. Н. двигаючи раменами. Може для дакого то предсудок, але мені сны все справджают ся. Коли несла я тоты тареликы все памяталам о сні и смотріла-м под ногы, штобы не пошпотити ся, но и што ся стало, — завадилам рукавом о клямку и вшитко... бенц. Або и тот вчерашний сон. Снило ся мені, што виджу кырдель баранков. але не таких звычайных, лем египських, котры мене обсіли, но и приходит листонош и приносить шестьсто злотых.

Але Марысю, таж тоты пінязі давно ся тобі належат то нич дивного, же колиси мусілас их достати.

И, прошу пані, жебым так мала смілость, то бым пані повіла, же пані горши от самого невірного Тома.

Пані Н. усміхнула ся и пошла до школы, а Марыся сама остала вдома. Мусіла она попрятати и зварити обід, тож она звивала ся, штобы на час вшитко поробити.

Комперы с пивницы-уж; капусту насолити-уж; мясо порубати-уж; робит одно за другим, а руки и ногы бігают як накручены. Нагло ктоси дуркат. Ого, то певно діти со школы, а работы ище моц.

— Паннусь, поворожу, недорого и добре, вшитко ся справдит, дайте лем ручку, гварит цыганка, втискаючи ся до середины.

Не мам часу, не мам часу, идте, откаль сте пришли.

Але цыганка пхат ся до кухні и повідат: Тат лем вкажте ручку, паннусь — я зараз вшитко повім, што вас доброго жде в житю; и не дорого, лем 20 грошей.

Марыся думат: пані и так ніт в дома, то не буде дзвядати, а цыганка долго не забавит, никто не буде знати. Впрочем не знати, ци цыганку потрафит выгнати, а 20 грошей дурница, стати ю на того; все то добре знати, што жде ю в житю.

— Лем скоро, бо мам моц работы, гварила, ведучи цыганку до своей комнаткы.

Цыганка уж сідила и слідила руку дівчины. — Самы добры лени-жите долге, хлопец, як ягода, с добрым заробком и моц пінязей.

— А откаль то вы знате, же мам так дуже гроша? звідус ся Марыся. Ту на долони вшитко напісане, лем якося не можу прочитати, откаль паннуса маю таты грошы.

Та то брат сплечат мене с грунта по родичах, рекла Марыся и посмотріла в сторону постелі.

А так, так, лем же рука знищена роботом, то трудно познати.

— Мое молоко! выкыпіло певно — крикнула Марыся и выбіжала до кухні, оставляючи цыганку.

Як вернула, застала цыганку на том самом місци, котра ждала терпеливо. Марыся заплатила ей 20 гр и цыганка вышла. Марыся роздумовала над словами цыганки.

— Красный хлопец с добрым заробком, то певно буде тот слесар, котрого позналам на забаві.

Правда, ани на мене не посмотріл в неділю в церкві, але як ся довідат, жем богата...

Тымчасом вернули діти со школы, лем ніт ище пані Н. Обід уж готовый и Марыся пошла посмотреть ся на пінязі, котры уж от вчера ю так радовали. Уж напевно с десять раз раховала их и укладала, але што то?.. Таж ту были напевно, виділам их днеска — ту под заголовком на капі, а може под постельом а може при стіні. Нигде ніт.

Нагло зрозуміла вшитко и выбіжала с криком на двор, але цыганки ани сліда. Мала она досить часу утечи с грошми.

Поплакуе часто Марыся за утраченыма грошми. Дорого заплатила она цыганці за ворожене.



Осторожно с салитром!

Газдам знане ест, же салитра чилийска ест барз труюча, але помимо того не вшиткы обходят ся с ньом дост осторожно.

Знаны сут случаи, што от салитры гынут куры и другы домашни звірята. В одном дворі при робленю порядков в сыпанці выметено с зерном салитру. Зерно зберали куры, котры потрули ся ньом и згынули. В другом случаю коровы начали лизати мішки, в котрых была приготовлена до засіва салитра и так захворили, што лем дві дало ся спасти, а другы дві упали. Тоты приміры доказуют нам, што салітра ест барз труюча и што треба обходити ся с ньом надзвычайно осторожно.

Якы лікы можеме мати все в дому

В дому можеме мати ріжны лічничі зела, с котрых отвар (чай) помагат в многых недомаганях, и так:

Чай листа папортины выганят глисты и солитера.

Чай с петрушкы — помагат на вздутя жолудка, и гонит вітры.

Чай с квита бодака лічит запор (Што година по пугаріку).

Чай с румянку помагат на болі жолудка у малых дітей. Оклады теплым румянком, приложены через шматку на жолудок — усувають болі.

Чай с мяты помагат на простуду и жолудок. Тепла мята с медом лічит кашель.

Кмин ест барз пожиточный также для звірят. Дае ся коровам и коням при нетравленю. Коровы дают втотчас барз добре молоко. Отвар с кмину помагат на нетравлене, усуват квасы жолудковы и гонит вітры.

Чай с дубовой коры скріпляе тіло. Тому вовинно ся давати его всім слабовитым людям по 2—3 ложок денно. Ище лучше помагат, коли додати до него кус внна и меду.

Чай со шалвии помагат на зубну боль (треба полокати, не пити). С горячим молоком и горілком выкликуе петы.

Чай з черниц помагат на гостец. Посічене листе, бадыле и коріне запарюе ся и пє по килька раз денно. Пити треба долший час. Черницы заляны спиртом, коли постоят лічат червонку и предохраняют перед холером.

Чай с листа волоского оріха помагат на шкрофулы. Треба пити раио и вечером по шклянці. На одну шклянку выварят ся 10 оріховых листков. Шкрофуличны місца отваром змывати, або ище ліпше купати ся в отварі што другый день.

Чай с лопуха (корени) помагат на струпы на голові и уплавы.

Чай с копривы (листе и корень) помагат ня катар.

Чай с бабки (листе) помагат на катар.

Чай с бзины (сушене, або свіже листя) чистить кров (корень) — пухлину.

Чай со слязу — помагат на хрыпку и кашель.

Чай с липового цвіту — помагат на кашель.

Чай с малин — на кашель и болі горла. Додати кус меду.

Чай с центурии — помагат на жолудок — гонит вітры, усуват квасы, побуджат апетыт, помагат на малокрове.

Чай с мальвы — добрый на кашель.

Чай с кырвавника — на флегму ключей, плюте кырвю, боль гболовы давлене в жолудку.

ВЫКАЗ ТОРГОВ НА ЛЕМКОВЩИНІ

ПОВІТ НОВОСАНДЕЦКЫЙ

- Новый Санч :** 1) МАЛЫ ТОРГЫ : каждого вторника и пятницы.
2) ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : а) дводневны : в першу середу и четверг по 19. марта и в першу середу и четверг місяца вересня — б) однодневны : перший вторник січня и перший вторник липня.
- Старый Санч :** ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : в середу што дві неділі.
- Лонцко :** ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : в середу што дві неділі на переміну с торгами в Старом Санчі.
- Лабова :** ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : што другый четверг.
- Тылич :** ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : што другый четверг на переміну с торгами в Лабові.
- Мушина :** ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : што другый понеділок.
- Пивнична :** ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : што другый понеділок на переміну с торгами в Мушині.
- Грибов :** ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : каждого понеділка.

ПОВІТ ГОРЛИЦКЫЙ

- Горлицы :** ТОРГЫ ВЕЛИКЫ : во вторник што дві неділі. Если на вторник припадат свято польске, або руске, втотчас перекладат ся торг на найблизший день.

ПОВІТ ЯСЕЛЬСКИЙ

- Ясло :** 1) МАЛЫ ТОРГЫ : каждой пятницы.
2) ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : 8. січня, 8. лютого, 23. квітня, 24. вересня, 6. листопада и 3. грудня.
- Жмигород :** ВЕЛИКЫ ТОРГЫ : 16. січня, 6 лютого, 13 марта, 17 квітня, 15 мая, 19 червня, 24 липня, 14 серпня, 18 вересня, 9 жолтня, 13 листопада, 11 грудня.
- Бржостек :** МАЛЫ ТОРГЫ : каждая середа.
- Йодлова :** МАЛЫ ТОРГЫ : што другый вторник от 9. І. 1934.
- Осєк :** МАЛЫ ТОРГЫ : каждый четверг.

ПОВІТ КОРОСНЯНСКИЙ

- Короєно :** 1) ТОРГЫ МАЛЫ : каждый понеділок.
2) ТОРГЫ ВЕЛИКЫ : перший понеділок каждого місяца.

Єдличе: ТОРГЫ МАЛЫ: каждая среда.

Фрыштак: ТОРГЫ МАЛЫ: каждый четверг.

Дукля: ТОРГЫ МАЛЫ: раз в місяц — в четверг.

Рогы: ТОРГЫ ВЕЛИКЫ: 26 липня, 24 серпня и 6 грудня.

ПОВІТ СЯНОЦКЫЙ

Сянок: ТОРГЫ МАЛЫ: каждая среда и пятница.

Рыманов: ТОРГЫ МАЛЫ: каждый понеділок.

Буковеко: ТОРГЫ МАЛЫ: каждый четверг.

ПОВІТ ЛЕСКЫЙ

Лєско ; ТОРГЫ МАЛЫ: каждый вторник.

Балигород: ТОРГЫ МАЛЫ: каждый понеділок.

Устрикы Долишни: ТОРГЫ МАЛЫ: каждая среда.

Лютовиєска: 1) ТОРГЫ МАЛЫ: каждый четверг.

2) ТОРГЫ ВЕЛИКЫ: В четверг по Преображеню Господном (Спасі).



РАДИОЦЕНТРАЛЯ

ПЕРЕМЫШЛЬ, ул. Петра Скаргы 1.

ТЕЛЕФОН 1393

поручат найновіші моделі
РАДИОАПАРАТОВ
от простих, двохлямповых
до люксововых супергетеродын.

Робота солидна!

Ціны низкы!

Священникам, учительству, урядникам и селянам
дає ся значны знижки.

**КОМУНАЛЬНА
КАСА ОЩАДНОСТІ**

повіта Горлицького **В Горлицях** повіта Горлицького
приймає

ЩАДНИЧИ ВЪЛАДЫ

от котрых платит статутом предвидженный процент и за котры ручит цілым своим маєтком повіт горлицький.

ЗАСТУПСТВО ПОЛЬСКОГО БАНКА.

Конто чекове П. К. О. Краков 405.791.

Приймає до виміны заграничны чеки. Переводит всі банковы транзакции. Телефон № 27.

**КОМУНАЛЬНА
КАСА
ОЩАДНОСТІ
ПОВІТА ЛЕСКОГО
В ЛЕСКУ**

Институция Банкова о популярной певности.

Приймає щадничі вклади от 1 злотого почавши. Полагоджує всякы чинности, входячи вобласть банковости.

Конто чековев П.К.О. Львов № 500.920.

Важне для села!

**Народный Кооператыв в Коросні
(Спудзельня Людова)**

Склеп коло епископской палаты продає по барз низкых цінах:

Одежду, куртки, плащи, материи, полотна, біле и всі артыкулы одеджовы.

Склеп отвореный для выгоды покупателей цілый день.

Вписуйтеся в члены и притігайте других во имя клича: „Свой к'своему“!

Членам платит кооператыв высокы премии.



Державне заведење кураційне в Бескиді западном

КРИНИЦА — ЗДРОЙ

Доїзд скорыма поїздами через Тарнов — Новый Санч
Вагоны сыпальны.

15 жерел щав желізисто-земельных, богатых в безводник
угля. — Здрой Зубера найсильнійша щава алькалична
Европы. — (Польске Виши) купелі минеральны: квасо-
углевы и боровиновы. Купелі сонечны. Заведене заосмо-
трене в найновійши приряды лічничы.

Пияльня и лазенкы, оґриваны в зимі центрально. Дом
здроевый: покои с теплои водом, реставрация данцинґ,
читальня, радио. Театр в сезоні головном, кино, спорты
літны и зимушни. Крыницкы воды лічат: хвороты сердца,
жолудка, жолчи, печенкы, проводов мочовых. женочи.
малокровие, нервы; дійствують добре на переміну материи
и т. д



КОМУНАЛЬНА КАСА ОЩАДНОСТИ ПОВІТА КОРОСНЯНСКОГО В КОРОСНІ

приймає:



щадничы вкладкы и
переводит всякы
транзакции, входячи
в область банковых
институции.

Складница Кулек „Рольничих“ кооп. 0-ство с обм. руч. в Леску

поручат найліпшого сорта по
найнизших цінах: Артыкулы
с'істны и кольональны, товары
галянтерийны и косметычны,
приборы школьны и бюровы,
оружие и мунициция. Всякого рода

**Насіне кваліфіковане, навозы
штучны, машины и знаряды
ропльничы, уголь,
выробы монопольовы, табачны.
спирт до паленя каждого дня
свіже десерове масло. — Соль
быдляча.**